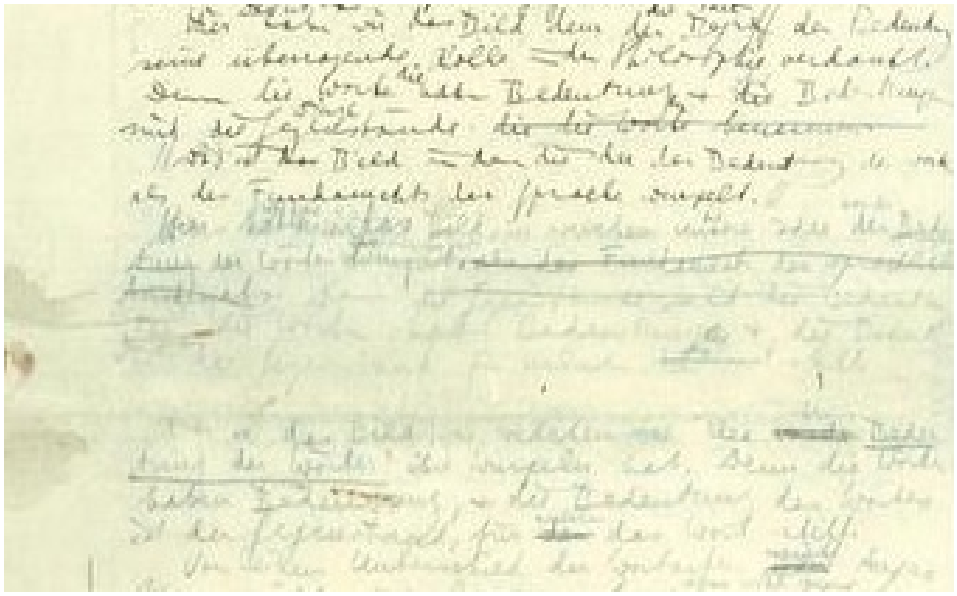
AdVersuS
Revista de Semiótica
ISSN 1669-7588

IIRS
ROMA-BUENOS AIRES

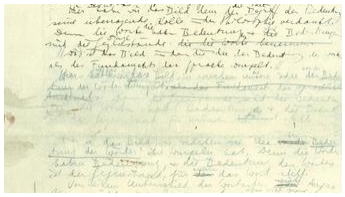
Buenos Aires | año XV | nº 34 | junio 2018



Wittgenstein Nachlass MS 140,39v (detail)
original is in the Wren Library, Trinity College Cambridge

Copyright 2004-2018 © Adversus.org | Istituto Italo-argentino di Ricerca Sociale
(IIRS) Casilla de Correo Nº 3, Sucursal 9 B, CP 1409 |
Ciudad de Buenos Aires | República Argentina

AdVersuS
Publicación del Istituto Italo-argentino
di Ricerca Sociale (IIRS)
ISSN 1669-7588
Año XV, nº 34, junio 2018



LWittgenstein Nachlass MS 140,39v (detail)
original is in the Wren Library, Trinity College Cambridge

Copyright 2018 © Adversus.org | Casilla de Correo Nº 3, Sucursal 9 B, CP 1409 |
Ciudad de Buenos Aires | República Argentina
Todos los Derechos Reservados

CUERPO EDITORIAL

DIRECTOR ACADÉMICO Y GENERAL

Hugo R. Mancuso
Universidad de Buenos Aires
Consejo Nacional de Investigaciones
Científicas y Técnicas (CONICET)
Buenos Aires, R. Argentina
adversus@adversus.org

VICEDIRECTORA
Alejandra Niño Amieva
Universidad de Buenos Aires
R. Argentina
redaccion@adversus.org

SECRETARIO DE REDACCIÓN
Ignacio Weber
Universidad de Buenos Aires
R. Argentina
iweber@adversus.org

CONSEJO EDITORIAL
Alessandro Canofani
Università di Roma I «La Sapienza», Roma, Italia
Massimo Casali
CNR/IIRS , Roma, Italia
Charles de Romrée de Vichenet
CERS/IIRS Bruxelles/Namur

COLABORADORES
María Mercedes Niklison
Universidad de Buenos Aires
Ana María Morilla
Universidad del Museo Social Argentino

CONSEJO CIENTÍFICO

Renato Barilli
Università di Bologna, Italia
Alicia Bernasconi
CEMLA, CONICET, Buenos Aires, R. Argentina
José Emilio Burucúa
Universidad de San Martin, Buenos Aires, R. Argentina
Miguel Ángel Canone
Universidad de Buenos Aires, R. Argentina
Giovanni Caprara
Universidad de Málaga, España
Dario Corno
Associazione Italiana di Semiotica, Torino, Italia
Maurizio Dardano
Università di Roma I «La Sapienza», Roma, Italia
Jorge Dubatti
Universidad de Buenos Aires, R. Argentina
Massimo Gilardi
Istituto Gramsci, Roma, Italia
Clara Kriger
Universidad de Buenos Aires, R. Argentina
Luigi Lombardi Satriani
Università di Roma I «La Sapienza», Roma, Italia
Irénne Marcille
Academia de Ciencias, Moscú, Rusia
Floyd Merrell
Purdue University, Indiana, USA
Walter Mignolo
Duke University, Durham, North Carolina, USA
Mario Petrucciani
Università di Roma I «La Sapienza», Roma, Italia
Rosa María Ravera
Asociación Internacional de Estudios Semióticos
Fernando Silberstein
Universidad de Buenos Aires, R. Argentina
Raffaele Simone
Università di Roma Tre, Roma, Italia
Shigeaki Sugeta
Waseda University, Tokyo, Japón
Oscar Traversa
Universidad de Buenos Aires, R. Argentina

MIEMBROS HISTÓRICOS

Juan Azcoaga [1925-2015]
César A. Cabral [1917-2011]
Tullio De Mauro [1932-2017]
Umberto Eco [1932-2016]
Emilio Garroni [1925-2005]
Julio Godio [1939-2011]
Jury Lotman [1922-1993]
Luis Jorge Prieto [1926-1996]
Thomas Sebeok [1920-2001]

PAUTAS DE PUBLICACIÓN

Las colaboraciones serán solicitadas por el Director o presentadas por el Consejo Editorial o Científico. Asimismo, se aceptarán colaboraciones las que deberán enviarse por correo electrónico, dirigidas al **Director** (adversus@adversus.org; redaccion@adversus.org) con copia al **Secretario de Redacción** (iweber@adversus.org; secretarioderedaccion@adversus.org)

AdVersuS incluirá dos secciones fijas y permanentes:

- **Artículos**:
  Artículo científico completo (*Full paper*)
  Artículos de revisión y actualizaciones (*Reviews, Update*)
  Ensayo (*Essay*)
- **Notas:**
  Comunicaciones cortas (*Short Communication, Brief Report*)
  Crítica y opinión
  Entrevistas
- Y eventualmente **Reseñas bibliográficas** / Novedades editoriales, ***Dossier*** y ***Documenta*.**

Los trabajos propuestos para la sección **Artículos** deberán tener una extensión máxima de 10.000 palabras (incluyendo notas y bibliografía), presentar un resumen de 200 a 250 palabras y tres a cinco términos claves (en la lengua original del escrito e inglés). Las notas serán consignadas a pie de página.

Aquellos propuestos para la sección **Notas** no deberán superar las 5.000 palabras (incluidas notas y bibliografía) y deberán incluir un resumen de 100 a 150 palabras y tres a cinco palabras claves (en la lengua original del escrito e inglés). Las notas serán consignadas a pie de página

Las colaboraciones destinadas a la sección **Reseñas**, no deberán superar las 4.000 palabras ni incluir notas ni bibliografía.

Las ilustraciones deberán presentarse en formato JPG en archivo aparte y numeradas con las leyendas para su identificación. El material gráfico sujeto a derechos de autor o reproducción deberá ir acompañado de las autorizaciones correspondientes y cita de las fuentes.

Asimismo, se deberá incluir en la primera hoja: título del trabajo (en la lengua original del escrito e inglés) nombre del autor (o autores), CV abreviado (dirección, teléfono y correo electrónico, título/s obtenido/s, situación académica, nombre de la institución científica a la que pertenece/n). Los trabajos enviados se presumen inéditos a menos que lo aclare el autor, quedando en este último caso a consideración de la Dirección y el Consejo Editorial, publicarlos o no.

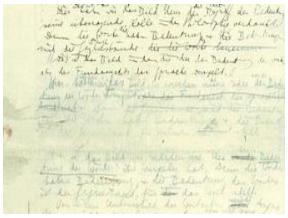
Los trabajos serán sometidos a arbitraje y revisados anónimamente por tres evaluadores externos, expertos en la materia. La decisión será comunicada en un plazo no mayor a los 120 días.

Pautas para la presentación de referencias bibliográficas
Libros:
FRYE Northop
1957 *Anatomy of Criticism,* Princeton: Princeton University Press; (tr.esp.: *Anatomía de la crítica, cuatro ensayos*, Caracas: Monte Ávila, 1991).
Capítulos de libros:
CHITTY Andrew
1998 "Recognition and Social Relations of Production", in AA.VV., *Historial Materialism. Critical Marxist Theory*, London: The London School of Economics, vol. 2, 57-98.
Artículos en publicaciones periódicas:
ROSSI-LANDI Feruccio
1966 «Sul linguaggio verbale e non-verbale», *Nuova Corrente*, 37: 5-23.
Artículos en publicaciones periódicas en línea:
MERRELL Floyd
2005 Agonística paradigmática, *Adversus* [*on line*], agosto, II, 3, [citado el 12 de diciembre de 2005], disponible en <http://www.adversus.org/indice/nro3/articulos/articulomerrel.htm>, ISSN 1669-7588.

Las referencias en el texto deben atender al formato siguiente:
(Frye 1957); (Frye 1957 (1991):47); Rossi-Landi (1966:8)
Las referencias bibliográficas serán listadas en orden alfabético y los trabajos de un mismo autor en orden cronológico.

Los artículos publicados en *AdVersuS* podrán salir en la versión impresa y /o números extraordinarios.

SUMARIO



AdVersuS

Presentación	**Transdisciplinariedad desde y hacia las ciencias del arte: materiales para una (auto) crítica** HUGO R. MANCUSO	1-38
Artículos	**Las asociaciones italianas en Argentina entre pasado y presente / The Italian Associations in Argentina between Past and Present** ALICIA BERNASCONI	40-55
	«La parola ha un'anima»: significato, musica e scrittura in Wittgenstein / "The Word has a Soul": Meaning, Music and Writing in Wittgenstein MOIRA DE IACO	56-69
	Traducción intrasemiótica entre la enunciación visual del Peronismo y la Segunda República para la construcción de un «lector modelo» (1946-1951)/ Intrasemiotics Translation between visual enunciation of Peronism and Spanish Second Republic in the Building of an "Model Reader" (1947-1949) DIEGO NICOLÁS MASSARIOL	70-104
	La danza del suri en la cerámica santamariana y en los ritos festivos actuales en Abra Pampa y Casabindo / The Dance of the Suri in Santamariana Ceramics and in the Current Festive Rites in Abra Pampa and Casabindo MARIO SÁNCHEZ PROAÑO	105-122
Documenta	**Elenco de publicaciones periódicas italianas de Buenos Aires (1854-1910)** JOSÉ IGNACIO WEBER	124-189
Novedades editoriales	DEL COTO María Rosa y VARELA Graciela (editoras) *Medios y retomas. Escrituras y encuentros textuales*, Buenos Aires: Biblos, 2017.	191-192

Presentación

PRESENTACIÓN

Transdisciplinariedad desde y hacia las ciencias del arte: materiales para una (auto) crítica[1]

«¡Las palabras son importantes!»[2]
«La libertad habrá sido un episodio»[3]

Mínima genealogía de la cuestión. Indicador epocal del *hic et nunc* epistemológico y metodológico del conocimiento postmoderno es el *caos* conceptual o por lo menos una profunda confusión y una cierta inquietud por ensayar una *intentio* superadora, que se evidencia en toda la literatura más o menos pertinente, es decir no sólo la explícitamente epistemológica o metodológica, sino también la que aun cuando no tematiza explícitamente la cuestión, deja traslucir no obstante esa inquietud «disciplinaria».

Desde el surgimiento de las universidades medievales (a principios del siglo XI)[4] se crearon las condiciones que facilitaron no sólo el intercambio de objetos y

[1] El presente escrito se basa en el texto de una conferencia en el Instituto de Artes del Espectáculo de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, el 7 de julio del 2017.

[2] Nanni Moretti. *Palombella rossa*. Roma: Sacher Film, 1989. Literalmente: «*Le parole sono importanti*».

[3] Han 2014: 9.

[4] *Pro memoria,* la Universidad de Bologna o *Alma Mater Studiorum* fue fundada oficialmente en 1088, fecha de aprobación del primer estatuto. Se debe considerar como la primera Universidad en absoluto de todo el mundo (y no sólo de Occidente, como se acostumbra decir ahora rindiendo tributo al anti-europeísmo políticamente correcto) precisamente por sus características organizativas que definirán, de allí en más, el modelo de la *universitas* que es el que rige ahora, hegemónica y excluyentemente, en *todo* el mundo (también el no-occidental). No obstante, ya desde inicio del siglo XI existían grupos de estudio en torno a profesores notables y centrados en el asociacionismo de los mismos alumnos pero se constituye como tal a partir del momento en que las corporaciones conocidas como *nationes* y *universitates* se organizan en los respectivos *collegium* de asistencia mutua y financiándose exclusivamente mediante las *collectio*, administradas por los *rectores* lo cual les confería a estas corporaciones total autonomía precisamente porque nadie que no fuesen ellos mismos, pagaban sus estudios. El privilegio imperial *Constitutio habita* o *Authentica habita,* emanado por el Emperador Federico Barbaroja en 1158, confirma no sólo la total autonomía de la *Universitas* de cualquier otro poder

métodos sino también y fundamentalmente, sus cruces teóricos «fáciles» debido también a lo «reducido» de la enciclopedia efectiva: fue la universidad la que creó el discurso científico sin más, redefiniendo de una vez para siempre lo que se considerará como *ciencia predictiva* y la consecuente *ciencia aplicada*.

Por ello, *prima facie*, resultaría evidente la siguiente ecuación:

universitas **→ ciencia →** **discurso científico**

En la cual, la *universitas* es el ámbito y la modalidad (contexto y método) de la condición de posibilidad de la creación de la ciencia predictiva y aplicativa en sentido estricto y riguroso y del consecuente y paulatino discurso de *legitimación* y *dominio cultural* excluyentes, cuya aplicación y contribución definitoria es la técnica y la tecnología, claves en la creación y desarrollo del capitalismo moderno y de la cultura global actual.

El padre de la semiótica y de la epistemología contemporáneas, Charles S. Peirce [1839–1914] señaló reiteradamente que la universidad medieval, a poco de constituirse, rápidamente se interrogó acerca de si el discurso científico fuese fundamentalmente diferente de otros discursos proyectivos, valorizantes e ideológicos. O sea: el discurso científico ¿es objetivo, verdadero e imparcial? Si la respuesta fuese afirmativa: ¿en qué consiste esa especificidad?

Paradójicamente esta diferencia se manifestó como negativa, es decir, no era algo específico que el discurso científico fuese o tuviese sino algo que *no-tiene*, una ausencia, al definírselo precisamente como «*un discurso ideológico que tiende a la destrucción de su propia ideología*» (Greimas 1976: 18).[5] Por ello, en el ámbito de la *universitas* (literalmente «universalidad») *todo* (el todo *mundus*; todas las cosas) se podría discutir desde *todas* las perspectivas posibles. Más aún: todo *debe ser* discutido, puesto a prueba, en búsqueda de la falsación definitiva: «*totum putando est*».

---

terrenal —laico o eclesiástico— sino que también garantiza la absoluta independencia en los estudios, sea de «modo, contenidos o forma». Véase «L'Università dal XII al XX secolo» (*cfr.* <http://www.unibo.it/it/ateneo/chi-siamo/la-nostra-storia/luniversita-dal-xii-al-xx-secolo> citado el 4 de julio de 2017). Véase también Romano 2007; Romano & Brizzi 2000.

[5] Ver también Greimas 1970; 1983.

Con el correr de los siglos, se aceptó cada vez más la concepción de que la ciencia (la filosofía, el saber) es un discurso que se diferencia fundamentalmente de otros discursos por esa carencia, por esa *ausencia*.

Sin embargo, en este proceso, el rol particular de la lógica y de la gramática (*i.e.* la semiótica y su rama hegemónica, la lingüística) también se diseña: su objeto (el lenguaje humano) es el lugar de la *incertidumbre* y de la *mentira*, pero también el lugar donde puede acaecer la [única] *verdad* [posible] *sobre las cosas* (*res*), la afirmación de su *presencia* mediante la ampliación y el perfeccionamiento de la *técnica* es decir la «razón instrumental y práctica».

Por ello, es en el ámbito del lenguaje en el cual germinará una *etno* —y una *socio*— *literatura* de la ciencia: la *bibliografía* como un discurso social formador y garante de las cohesiones comunitarias académicas y de sus mecanismos de verificación y autocontrol, justificación autotélica de su autonomía (de la universidad y de la ciencia).

También es en el ámbito del lenguaje[6] donde, en otro nivel, se completa la constitución de los discursos homogéneos y coherentes sobre la sociedad y el devenir y en los que se encuentra formulado nuestro saber, con la construcción de los objetos semióticos tales como una sociedad comercial o una ciudad; un código legal o penal; una constitución política o los *chart* económicos. La información sígnica se crea, se reproduce y extiende y eventualmente también se degrada.

Esta concepción delimita un metaespacio teórico y toma cuerpo la tentativa de controlar desde el inicio la generación del hacer científico, simultáneamente, como sujeto y como objeto de ese hacer, tarea que la lógica (semiótica) medieval consideró como prioritaria con la intención de evitar cualquier tentación reduccionista.

Prima facie, la Universidad medieval no era muy distinta a la nuestra. Se hacía preguntas similares, padecía las mismas incertidumbres y dudas y poseía las mismas virtudes (si es que lo son) propias del pensamiento débil. Padecía también las mismas miserias, empezando por las envidias académicas que podían conducir a la mazmorra.[7]

[6] Se remite también a Lacan 1973.

[7] Tomemos al azar un ejemplo: el de Fray Luis de León [1527-1591] quien a causa de las envidias académicas entre los catedráticos de griego, latín y hebreo y las disputas entre agustinianos, benedictinos y dominicos, padeció más de cuatro años de prisión entre el del 27 de marzo de

¿Entonces, dónde, cuándo y cómo se produjo el hiato entre el pensamiento *abierto, acumulativo y perfectible* y el totalitarismo del pensamiento *reductivista, reduccionista, dogmático* y, más recientemente, la censura de la neo-lengua de la retórica políticamente correcta?

Durante el primer Renacimiento[8] no sólo se mantiene sino que se desarrolla y amplia el espíritu enciclopédico pero acumulativo, flexible y abierto, siguiendo la vía de lo mejor de la Universidad Medieval. Pero desde el Renacimiento tardío[9] se impone un giro epistemológico que naturaliza *una concepción metodológica analítica que deviene en epistemología y luego en ideología* con lo cual, al definirse el «árbol de los conocimientos», se definen también las disciplinas que rápidamente se esencializan convirtiéndose en *compartimientos estancos*. He aquí el primer gran problema.

La victoria de la cripto-censura. Es decir que el problema *no* fue, en rigor, ni lógico ni metodológico (el método experimental de Galileo —que perfeccionó las pautas de control del realismo crítico tomista— es la base de todo conocimiento científico que se precie de tal) ni tampoco epistemológico (la enciclopedia, su expansión y rectificación ilimitada, no se discute) sino que, evidentemente, el problema planteado *in nuce* fue de otro tipo: la clave estaba en el interés. Luego volveremos sobre el tema.

Por ende, ¿por qué el análisis (disección) metodológico produjo comprar-timientos estancos? Al fin de cuentas, según el mismo Descartes —el presunto

1572 y el 7 de diciembre de 1576. Según su biógrafo Fitzmaurice-Kelly, se le puede atribuir como auténtica la décima que habría escrito en las paredes de la prisión y que testimonia esa experiencia, consecuencia de su vida académica: «Aquí la envidia y mentira / me tuvieron encerrado. / ¡Dichoso el humilde estado / del sabio que se retira / de aqueste mundo malvado, / y, con pobre mesa y casa, / en el campo deleitoso, / con sólo Dios se compasa / y a solas su vida pasa, / ni envidiado, ni envidioso». La envidia parecería ser el rasgo distintivo de la vida académica, también entre catedráticos, mucho más que los celos del inquisidor. Dice Fitzmaurice-Kelly: «Luis de Leon's tenure had lapsed while he was in prison at Valladolid; his immediate successor had been Bartolomé Medina, a dangerous enemy, and the chair was subsequently occupied by the Benedictine Fray Garcia del Castillo, another declared opponent who had intervened at an early stage of the case. Luis de Leon renounced all claim, present or future, to his former chair –*que la daba por bien empleada*— so long as it was held by Castillo» (Fitzmaurice-Kelly 1921:147).

[8] Es decir, desde Dante Alighieri [1265-1321] hasta Galileo Galilei [1564-1642] inclusive.

[9] Desde Descartes [1596-1650] en adelante, agudizándose sensiblemente.

salvador de la escolástica a la que sin embargo el *uso* de su obra inconclusa la sepultó— el análisis era sólo *un momento metodológico inicial* para entrar en la *res* (*i.e.* en tema) momento que debía ser siempre superado y completado en la *síntesis investigativa, hermenéutica y evaluativa*.

La explicación a esta anomalía hay que entenderla en una dimensión contextual y situacional del conocimiento, propia del siglo XVII y especialmente del siglo XVIII: la territorialización de la realidad. Es decir, la extensión del principio de la propiedad (privada) individual a la racionalidad del *mundus*. Con lo cual las disciplinas (abstractas) era propietarias de sus territorios (cuasi-reales) y —por derivación— de sus propietarios, en este caso, los científicos especialistas.

De ahora en más los objetos de estudio —primero— y los temas de estudio —después— tendrían propietarios, avalados por derechos reales dados por la meta-ciencia que definió las competencias racionales de las disciplinas delimitadas en el árbol del conocimiento: de última, una metáfora naturalizada y literalizada, seguramente influida por el espíritu literalista de la Reforma y la consecuente fetichización del dinero: *el signo monetario, símbolo de la propia salvación*.

Así como a partir de la racionalización (la codificación y la registración) de la propiedad de la tierra se define la condición de posibilidad de los estados nacionales modernos y del consecuente nacionalismo a partir del feudalismo tardío; también la definición de las disciplinas define «territorios» académicos conquistables y «ocupables» por consecuentes «tribus» (¿o deberíamos decir «colectivos» para estar a tono con la *neolingua felix*?).

Por ende, de ahora en más, existirá no sólo una propiedad «real» codificada de la tierra (los llamados bienes inmuebles basados en derechos «reales» y «registrables» en los catastros nacionales) sino también una propiedad intelectual, igualmente protegida a pesar de su virtualidad: no tanto la individual del autor (por lo general no respetada) sino la del colectivo académico (cátedra, escuela, disciplina, incluso país o lengua ¡e incluso editor!).

Si bien la clasificación, descripción y valoración de las diversas disciplinas académicas se remontan a la antigüedad clásica, no fue hasta la Ilustración que se transforma en un tema controversial, agudizándose la *disputatio* durante todo el siglo XIX.

Es decir, el problema —insistimos—*no* es en rigor ni lógico ni metodológico ni epistemológico sino *político, económico, geopolítico* y más aún, *psico-patológico*:

es una disputa por el *poder* y por la *propiedad* de las disciplinas que otorga poder (y el poder recordemos, siempre, degenera en *hýbris*).[10]

De ahora en más —repetimos, insistimos— la discusión del discurso científico se transforma en una discusión por el poder (derivado de la propiedad) el cual a su vez deviene en una discusión por el *principio de verosimilitud* del colectivo humano, donde cada contendiente tratará de aniquilar a su oponente. Y su legitimación mutará en términos extremos por lo que llegará a ser una discusión por la simple y llana *verdad*. A esta «actitud» se la llamará positivismo y el premio será el planeta-mundo completo: la globalización es tan sólo su inevitable corolario.

El cientificismo positivista provocará, además, un anquilosamiento del saber. Los saberes «pertenecen» a los «colectivos/disciplinas», ordenan la vida social —la *disciplinan* precisamente—. Asimismo, cada disciplina tiene sus personajes eminentes (si no propietarios al menos administradores delegados o CEO del mismo) legitimados no sólo por los derechos reales de propiedad del sector de la realidad que le compete sino también avalados por la «verdad» indefectible de su ciencia particular.

Estos príncipes académicos (primeros entre iguales de la élite dirigente) entregan sus vidas al reconocimiento (no necesariamente a la investigación y mucho menos a la sabiduría) en pos de ser legitimados con premios y condecoraciones endogámicas que confirman que son sus generales y propietarios por derecho. Son, ni más ni menos, que los custodios y los protectores (transitorios) de los territorios conquistados. Lo único perdurable es la corporación académica que transitoriamente dirigen, dueña de un territorio que define una tradición proyectiva y proactiva a futuro.[11]

Estas tribus[12] habitualmente estudian un (o la parte de un) territorio, usan un método entendido como receta magistral o una creencia propugnada por el

[10] Ante el incremento de comentarios periodísticos superficiales e inexactos acerca del que llaman con harta imprecisión «síndrome de ubres (SIC)» se remite, para evitar malos entendidos, a la monumental obra de Werner W. Jaeger, *Paideia; die Formung des griechischen Menschen* (1934) y en particular al Libro I, dedicado en gran medida a analizar el topos de la *hýbris* (ὕβρις), en tanto causa eficiente de la tragedia social y en particular política (y por ende académica).

[11] Futuro en el cual nunca, jamás estarán, pues estos no son los científicos que serán recordados. Los verdaderos pensadores, al decir de Nietzsche, son «póstumos».

[12] Si bien tomamos el término de Becher (1989), las conclusiones y el planteo sucesivos no necesariamente concuerdan con el del autor. De hecho, la suerte de la metáfora tribal toma un

pseudo-estado nacional —superior y racional— mediante entes específicos (los Consejos de Investigación; las Universidades Nacionales, los Ministerios de Educación, de Cultura, de Investigación o —de ser necesarios— de las Universidades Provinciales o Satélites, nueva frontera de la burocratización académica) así como las publicaciones científicas (patrocinadas o avaladas por esos mismos entes específicos) que naturalizan usos y prácticas (perversas por redundantes y por no-críticas) y que pueden incluso degenerar en un *loop quasi*-psicoide.[13]

El proceso —si bien gladiatorio— se escuda en un aparente mecanismo de selección por méritos que se explica por una validación basada en redes y círculos sociales que nada tienen que ver con la investigación o el conocimiento o el amor por saber (*i.e.* filo-sofía) sino más bien por la *complicidad*. Desde los mecanismos de selección académica (los concursos) hasta los procesos de citación bibliográfica (se cita sólo a los propios, ignorándose al resto de la «comunidad», máxime si se lo plagia descaradamente).

Por otra parte, estas tribus viven influidas por las modas, son reactivas a las ideas renovadoras si bien adscriben a la «revolución institucionalizada»: la nominan pero no la ejercen a menos que el resultado sea el pre-visto. De ser originariamente *grupos creativos* degeneran en *círculos de control*, en cárteles de la promoción personal disfrazada de investigación.

Así como el *capitalismo avanzado* se convierte en *capitalismo tardío globalizado y cartelizado y por ende sin competencia*, la ciencia positivista (con ropaje economicista y/o materialista y/o biologicista e incluso militante-espiritualista) delinea una hegemonía epistemológica y metodológica intolerante, también mundialista y excluyente, que trata de neutralizar, por las buenas o por las malas, a cualquier intruso.

O peor aún: por la *retórica del asentimiento* («Tiene Ud. razón, si así lo cree») o sea, el sometimiento a la retórica políticamente correcta. Cualquier disputa real por el poder de la tribu, ante la negativa de compartir un territorio curricular, se resuelve apelando a trucos que tratan de desalentar la invasión.

---

rumbo del que no se lo puede responsabilizar en absoluto y con el cual posiblemente no concordaría totalmente.

[13] Una óptima tematización de la cuestión es el film *Pi* de Darren Aronofsky (New York: Protozoa Pictures, 1998).

El primero es el de recurrir a la *especialidad* es decir, desmerecer al intruso por no ser «especialista». Objeción que a veces puede tener sus fundamentos prácticos pero que la mayoría de las veces es un pretexto o una *causa belli* que justifica soltar los perros de la guerra (la controversia de contenidos pero *no* de métodos) y consolidar la conspiración corporativa o la ridiculización impiadosa del disidente o del intruso en nombre de la libertad de pensamiento —que siempre puede ser derogada en caso de necesidad y urgencia— recurriendo a la ya precitada «retórica del asentimiento» —también derogable ante temas «sensibles» y que no podrán ser discutidos *nevermore, nevermore*—.

Pero lo más importante —si es verdad que nos interesa la dimensión y el espesor didáctico y pedagógico— es que la defensa *tout court* de la causa de la especialidad tiene inevitablemente consecuencias culturales y también cognitivas: la retórica del asentimiento prohíbe la crítica de lo que está implícita o explícitamente prohibido dudar. La censura ya no se presenta como la prohibición de decir sino como la *obligación a decir*, el imperativo de repetir el cliché cuantitativo y/o cualitativo. ¡Y la justificación es, precisamente, la especialidad (*verbi gratia*: «Usted no puede discutir esa cifra porque aquí el especialista soy yo! ¡Silencio!»).

Así, son los especialistas los únicos que pueden decir *qué* no se puede discutir. Hasta el punto de que —al anularse de hecho la controversia de la heterodoxia— la exploración de nuevos territorios teóricos queda prohibida. La aceptación naturalizada del tabú explica la extinción de toda creatividad.

La domesticación geopolítica. Debería de haber resultado siempre evidente que la epistemología está geográfica, histórica y políticamente situada y no es, ni puede ni debería ser concebida como un espíritu abstracto y desencarnado, que flota más allá de las lenguas, las instituciones o los mecanismos de reproducción social. Sin embargo, no fue así.

La hegemonía alternativa y el conocimiento emergente producido por una tribu académica nada tienen que ver con su supuesta genealogía ilustre o, por el contrario, como un premio a la resiliencia (por ejemplo que el eminente especialista sea hijo de analfabetos, texto al cual se recurre con harta y sospechosa frecuencia —sea o no cierto— por eficacia demagogia y por promoción auto-referencial) sino que depende exclusivamente de su efectiva praxis, *i.e.* cuánto su investigación o su obra abre efectivamente el juego a la

deconstrucción contrastiva. *Esto y sólo esto es ciencia*: *crear las condiciones de posibilidad para la permanente contrastación de las propias hipótesis*. *El resto es simple ideología*.

No importa que la tribu de los especialistas este constituida por quienes alguna vez hayan sido disidentes de un supuesto oscurantismo —no existe ni inmunidad ni impunidad epistémica— sino por el cómo y el porqué de las acciones efectivamente ejecutivas del colectivo, no en tanto superación de las ajenas, sino como reconocimiento de su derecho a la existencia en el contexto del debate epistémico, político y ético de las disciplinas que forzosamente tendrán inevitables intersecciones.

La cuestión decisiva vuelve a ser metodológica o por lo menos prescriptiva. Es decir, *sobre el mecanismo de validación que intenta escapar de los anquilosamientos del mismo mecanismo de validación*, evitando su automatización paródica y alienante.

La transdisciplina de los territorios académicos. Por décadas, no sólo en contexto artístico, las perspectivas metodológicas y temáticas, con el declarado objetivo de dar cuenta de la complejidad de lo real, postularon asedios *inter-& trans-disciplinarios* de los objetos de estudio, con lo cual se multiplicaron *ad infinitum* y con pseudo-metodologías *ad hominem*, los paradigmas de investigación social en general y artística en particular.

De esta manera la metodología y la investigación se transformaron en un mero relato anecdótico de experiencias personales (a la cual se las llama, por ejemplo —con expresiones absurdas propias de simulacros populistas— como «la cocina de la investigación» u otras terminologías harto infelices), mayormente impresionistas e inopinadas, absolutamente asistemáticas y poco exhaustivas que no podían ni pretendían hacer teoría y por eso —y no por convicción epistemológica o meta-teórica— la rechazaban, convirtiéndose mayormente en propagandistas y publicistas sociales en el mejor de los casos. En particular, ratificando siempre la territorialización y la legitimidad de las tribus académicas y produciendo normalmente pseudo-investigaciones que no pasaban de ser antologías de conclusiones *refritadas*, sin unidad metodológica y siendo solo y tan solo un pretexto para engrosar los mecanismos de validación académicos ya previstos, todo en el campo de lo previsible.

O sea, dos o más tribus —sin renunciar a sus derechos ancestrales— pactan gestionar uno o más territorios con un objetivo *ad-hoc*, transitoriamente, como una UTE[14] o una *joint venture* (o una simple alianza entre dos o más asociaciones ilícitas según los contextos) a la cual pomposamente se la llamará interdisciplina. Pero, desafortunadamente, no suelen ser asedios creativos sino tan sólo pretextos para la solicitud de nuevos y más subsidios que solo engrosarán cuantitativamente lo ya sabido. El problema de estos ejercicios —se adelanta— es la falta de una teoría justificadora de la praxis realizada. Por lo cual esta práctica deviene, en rigor, en un simulacro.

Sin embargo, habría otro modo más creativo de proceder. O de perfeccionar estas prácticas, en sí legítimas, pero con sabor a poco. Es decir, podrían admitirse como una *misreading* exploratoria que podría plantear justamente puntos ciegos. Es decir, la interdisciplina debería ser una confrontación amable o un tratado de paz para mostrar los puntos de conflicto. Y no ensayar falsos acuerdos propios de una paz armada o de eventos superficiales. De esta manera, sería la condición de posibilidad, de una nueva aproximación sistemática (pero no por ello dogmática ni anquilosada) pero que postula la necesidad de desarrollar una *ciencia básica de lo social y de lo artístico* que permita ahora sí una *transdisciplinariedad radical* que unifique y optimice las propias experiencias y que permita un efectivo reduccionismo transdisciplinar mediante un *corpus teórico común* a todas las ciencias sociales particulares e incluso —mejor aún— con las otras ciencias, las naturales.[15]

Esta transdisciplinariedad suele ser resistida argumentándose, precisamente, el principio de la especialidad, pero encubre además la desconfianza por la tácita puesta en discusión de la propiedad del territorio.

Con retractaciones; con idas y vueltas; con contradicciones; la mayoría de las perspectivas de la investigación más productivas del siglo XX, muchas veces —para evitar la disputa con la ideología de la especialidad— fueron presentadas en sociedad como «filosofías de la ciencia» o «de la cultura» o inclusive como «estéticas», trataron de romper con el reduccionismo y la dogmática positivista,

[14] Es decir, en lenguaje corporativo, precisamente: «Unión Transitoria de Empresas» cuyo objetivo es el lucro inmediato, a veces legítimo.

[15] Al fin de cuentas la naturaleza –como objeto de estudio— también es un constructo cultural, aunque esto nos llevaría a una discusión que excede los límites de esta sede y deberíamos avanzar en un terreno demasiado polémico como para exponerlo aquí y ahora de modo mínimamente productivo.

apelando al ensayo de esta ciencia básica de lo social o cultural, a veces incluso reduplicando objetos y objetivos pero intentando siempre desnaturalizar la propiedad disciplinar.

Su resultado fue dispar.[16] Baste mencionar, a título ilustrativo y casi azaroso pero no por ello menos significativo:

1. **El pragmatismo** o el pragmaticismo: primero de todos, la obra de Charles S. Peirce ([1931-1935]; [1938-1954]) y de Charles Morris (1938).[17]
2. **La lógica simbólica**, la ética deóntica y, en particular, la historiografía de las ciencias, en sus distintas corrientes[18] (Wittgenstein 1921; 1937; 1951; [1953]; [1956]; [1958]; [1967]; [1969]) así como los grupos de investigación en matemática, topología y física teórica.[19]
3. **La filosofía y la fenomenología de la cultura** de Wilhelm Dilthey (1906) y Max Scheler (1928);
4. **La estética e historiografía viquiana**: Benedetto Croce (1901; 1902; 1914); Robin G. Collingwood (1938; 1946); Galvano della Volpe (1936; 1960) y la Escuela de los Anales y de las Mentalidades (Bloch [1949]; Fevre 1952; 1962; Braudel 1977; 1978; Le Goff 1957_a; 1957_b; 1964; Brezzi 1978; Castellan 1961; 1984; Pérez Amuchástegui 1964) y la culturología (Uspenskij 1974; 1988).
5. **La psicología experimental** conductista (Skinner 1971) y cognitivista (Piaget 1970; Hanson 1969).

---

[16] Se remite a Mancuso 2004; 2005; 2006; 2010; 2014; 2016. Véase también Perniola 1997; 2011.

[17] Véase Rorty 1982; 1991.

[18] Pensamos principalmente en la obra de autores como Ajdukiewicz (1949) o Schaff 1960; 1964. Para una visión crítica y de conjunto de la lógica moderna y sus implicancias metodológicas, epistemológicas y éticas, véase Agazzi 1986; Geymonat 1953; 1958; Rossi 1986, así como Wittgenstein 1921. Son indispensables también las siguientes antologías críticas: Bonomi (ed.) 1973 & AA.VV. 1981. Para la historiografía del conocimiento se remite a Abbagnano 1962-3; Daumas (ed.) 1957; Pasquinelli 1964; Putnam 1983; Rescher 1975; Ronan (1983) y la visión sinteticista Kuhn (1957; 1962).

[19] Se destaca principalmente la *Fondazione Alessandro Volta* (de la cual hacía parte activa Marie Curie) y la llamada Escuela de vía Panisperma de Roma, dirigida por Enrico Fermi, de la cual formarán parte o tendrán íntimo contacto científicos de la talla de Franco Rasetti, Edoardo Amaldi, Oscar D'Agostino, Bruno Pontecorvo, Emilio Segre y Ettore Majorana. Sobre este y otros grupos creativos análogos o referidos en este apartado véase De Masi 1989 así como *AdVersuS* XII: 28 (junio 2015), dedicado monográficamente al tema. Se remite también para los desarrollos de la matemática y la topología a Aleksandrov *et.al.* 1956; Hacking 1983; Hadamard 1945; Hall 1966. Es particularmente instructiva la interpretación de Lindenfeld 1980 acerca de la superación del positivismo en el corazón mismo del pensamiento matemático. No se debe omitir tampoco a Giovanni Vailati [1908]. Otro caso particular lo constituye la obra de Sraffa (1928) y su intento de fusionar economía, semiótica y cultura desde una perspectiva histórico-materialista común a Gramsci.

6. **El formalismo** bachtiniano y la semiótica de la cultura ruso-eslava (Bachtin & Medvedev 1928; Bachtin (1952-3; (1982); [1997]); Jury Lotman (1996).
7. **El estructuralismo** (eminentemente lingüístico) en sus distintas vertientes, desde Ferdinand de Saussure ([1915]) hasta el estructuralismo eslavo[20] (Trubeckoj [1939]; (1949); Coseriu 1973) pasando por los estructuralistas franceses (Martinet 1951; 1960; 1961) y anglo-estadounidenses (Bloomfield 1933; Chomsky 1957; 1965; Lyons 1963; Barth 1969; Chao 1962) y los desarrollos derivados de la sociolingüística (Sapir 1921; Whorf 1956; Weinreich 1976; Goffman 1971. Véase también: Katz & Fodor 1964; Hymes 1974)[21] y la psico-neurolingüística cognitiva (Lockwood 1972; Lenneberg 1964; 1967; Lamb 1958; 1966) y rusa (Jakobson 1931; 1960; 1980, Vigotski (1982); (1988)) así como la teoría estratificacional de Hjelmslev (1959) o la teoría semiótica integral de la lengua (Buhler 1934; Koch 1986).
8. **El neomarxismo ortodoxo** (Lukács 1923; 1947; Goldman 1952; 1959; Lefebvre 1975); **la filosofía de la praxis** (Gramsci [1975]; Banfi 1960; Berman 1999; Binni 1963; Castoriadis 1969; 1973; 1975; Colletti 1969; 1977; 1980; Muscetta 1953; 1976; Salinari 1953; Luperini 1971; Sanguinetti 1961; Sapegno 1945; Scalia 1968) **y el marxismo pisco-sociológico** (Althusser 1965; Habermas 1968; 1973 1976; Horkheimer 1947; Horkheimer & Adorno 1947; Marcuse 1964).
9. **La semiología posestructuralista** y sus variadas secuelas (Barthes 1966; 1970; 1977; Blanchot 1968; Kristeva 1969; Genette 1966; 1969; Petitot-Cocorda 1985).
10. **La semiotica de la apertura** (Eco 1962; 1964; 1968; 1975; 1979; 1990; 1994; 1995; 1997. Sebeok 1986; 1991; Sebeok & Umiker-Sebeok 1979; Bonfantini 1987) **y la semiología de la literatura** (Avalle 1970; Corti 1976; 1978; Segre 1963; 1969; 1993; Merrell 1991; 1992; 2005a; 2005b; 2006; Pagnini 1967; 1980; Contini 1953; Corno 1990; Russo 1929).
11. **La Escuela neofreudiana de Paris** fundada por Jacques Lacan. Véanse principalmente los Seminarios dictados entre 1953 a 1973 y su *intentio* de aplicación de la semiótica de Peirce a la práctica psicoanalítica.

[20] Véase la monumental antología crítica de Carlo Prevignano (1979). Para una visión de conjunto de las cuestiones metodológicas de tradición estructural y gestáltica es indispensable el ensayo de interpretación de J. Parain-Vial (1969). Una visión alternativa en Feyerabend 1974.
[21] Véase Simone 1990; 2005.

12. **La hermenéutica** (Gadamer 1966; Perniola 1982; Madison 1990).
13. **La estética de la recepción**, sea de orientación fenomenológica como la Escuela de Constanza (Jauss 1978; 1986) sea existencialista (Pareyson 1954; 1966; 1971; Zolla 1947).
14. **La semiótica monista** (Rossi-Landi 1961; 1968; 1972; 1985; Garroni 1964; 1968; 1973; 1976; 1977; 1986; Prieto 1966; 1975; 1985; 1987; 1989; 1990; 1991; De Mauro 1965; 1966; 1971; 1982; Ponzio 1973; 1977; Ponzio (ed.) 1976) **y la crítica cultural gramsciana** (Anderson 1992_a; 1992_b; 2009; Ginzburg 1986; Eagleton 1990; 1996; Lombardi-Satriani 1985; Williams 1958; 1973; 1974; 1977).
15. **La deconstrucción postmoderna**, en sus múltiples manifestaciones (Barilli 1974; 1984; Baudrillard 1972; 1983; (2005); Deleuze 1968; 1969; Deleuze & Guattari 1972; 1976; 1980; Derrida 1967_a; 1967_b; 1972; Foulcault 1966; 1969; Jameson 1971; 1988; 1991; Lyotard 1979; 1983; Vattimo 1980; 1981; 1985; 1989; Brannigan, Robbins & Wolfreys (Eds.). 1996; Kamuf 1991; 1997; Wolfreys 1998).
16. **La narratología y la crítica literaria de la cultura** (Carravetta & Spedicato 1984; Culler 1982; 1997; Currie 1998; De Man (1996); Deepwell 1995; Godzich 1994; Hassam 1987; Koelb & Lokke 1987; Miller 1982; 1987; 1990; 1991; Norris 1992; Fish 1980; Harvey 1990; Hassan, 1987; Kögler 1996).
17. **Los estudios postcoloniales y *from the margins*** (Mignolo 2001; 2005_a; 2005_b; *vide et.* (ed.) 2001; Moi 1985; Said 1978; [1983]; Todorov 1989; 1991_a; 1991_b; 1998; Shohat 1992).
18. **El destruccionismo** pragmaticista posteórico *from the margins* (Bové 1992; Epstein 1991;).
19. **Los estudios visuales** (Mitchell 1986) **y de las artes del espectáculo** (Bettetini 1963; 1965; 1971; 1975; 1978; 1979; 1987; Calabrese 1993).

Estas prácticas de investigación, no sólo fueron inter-liminares entre disciplinas humanistas; entre ciencias sociales fácticas y filosofía, sino incluso un ensayo de cruce con ciertas ciencias naturales.[22] Ejemplos absolutamente paradigmáticos son las investigaciones inter y transdisiplinarias de Douglas Hofstadter (1979;

[22] Un antecedente ilustre y paradigmático es Ogden & Richards 1923.

1981; 1985; 1995; 1998; 2007; 2013);[23] Marshall McLuhan (1962; 1964; 1968; [1989]), Morris (1963, 1967, 1969, 1971, 1979, 1980) o John Tyler Bonner (1980); así como la exposición de investigaciones propias o colectivas, difundidas masivamente pero como pedagogía civilizatoria y divulgativa de alta cultura, desde la pionera *The Evolution of Physics: The Growth of Ideas from Early Concepts to Relativity and Quanta* de Albert Einstein & Leopold Infeld publicada en 1942 hasta las recientes de Antonino Zicchichi (1988; 1993; 2000; 2004) o de biólogos y naturalistas de la relevancia de George Gaylord Simpson (1949); Wilfred E. Le Gros Clarke (1959; 1960) o Stephen Jay Gould (2002) o la ingente obra —principalmente fílmica— de David Attenborough (1987; 1989; 2007); John Burke (1978; 1985) o Carl Sagan (1978; 1979a; 1979b) los cuales sin abandonar la investigación directa y de primera mano ni renunciar a la afirmación formulada con la autoridad de la propia especialidad, no le rinden ciego tributo a la tribalizacion académica excluyente sino que propician y practican una divulgación masiva de calidad y el cultivo de una perspectiva transdisciplinar constante. Se demuestra así que otra ciencia y otra enseñanza de la ciencia son posibles, que no constituye un *desiderátum* ingenuo o distópico.

Por otra parte, la transdisciplinariedad epistemológica radical de las perspectivas de investigación de las ciencias *(acerca) del* arte o *desde* el arte, tiene antecedentes notables en la historia de la cultura, tal como ocurrió, con el desarrollo y planteo del paradigma indiciario esbozado por Giovanni Morelli[24] y

[23] Véase también Gregory Bateson (1979) y Edgard Morin (1994). Evidentemente la génesis de estas perspectivas se encuentra, en gran medida, en la cibernética y en la teoría general de sistemas (Bertalanffy 1968; [1975]) y su desarrollo en la ecología contemporánea (Deléage (1993); McIntosh 1985). No son ajenas tampoco a la teoría general de sistemas, muy por el contrario, son en gran medida una derivación de la misma (Shannon & Weaver 1949). Ver también Sebeok 1972 y sus interesantísimas reflexiones sobre la zoosemiótica.

[24] Giovanni Morelli nació en Verona en 1816. Se formó en Italia, Suiza y Alemania, graduándose en medicina para luego dedicarse a la historia del arte atraído por las representaciones artísticas del cuerpo humano. Participó activamente en las luchas por el *Risorgimento*. Desde el primer gobierno del Reino de Italia, se ocupó oficialmente de la organización y de la tutela del patrimonio artístico, catalogando las principales colecciones públicas y privadas para lo cual comenzó a desarrollar el que luego será conocido como el método Morelli: la indagación y la técnica de atribución de las obras de arte a partir de la atención a los detalles y a las anomalías de la representación atendiendo especialmente a los detalles (orejas, manos, pliegos de los vestidos, etcétera) los cuales puede revelar al experto la «mano» particular y única del artista. El «método» se transformó en fundamental para la historiografía del '800. La difusión de su obra comenzó con el uso del seudónimo de Ivan Lermolieff y goza del aprecio de sus

en el «giro sígnico»[25] que tanta influencia tuvo en la cultura de fines del siglo XIX el cual se origina precisamente en la historiografía del arte (Morelli 1886 [2001]; 1897 [2001]) para influir decididamente no solo en las ciencia humanas —particularmente en la lingüística y la psicología— sino también en la semiología médica e incluso en la física teórica[26] postulándose incluso la disolución de la ciencia en el arte o la escritura (Loche 1992).

No obstante, lo más notable, es que la intersección consciente, buscada, orientada entre arte y ciencia (formal y fáctica) recrea las condiciones de posibilidad para la *creación de conocimiento*, *que de eso se trata*. Ejemplo paradigmático de tal cruce es la cultura del Renacimiento y en particular dos nombres: el de Leonardo Da Vinci (también un gran científico, tecnólogo e incluso maestro de cocina, recordado reductivamente como artista visual) y el de Galileo Galilei (también un gran artista —músico, poeta— recordado exclusivamente como científico). Caso contrario, se cae en una endogámica repetición iterativa, circular, pleonástica, estéril que refrita una y mil veces lo acumulado y olvida —por habituación— lo una vez sabido.

Estas perspectivas y estos autores, además de ejemplares, pueden servir como una vía regia creativa y plural (plural sí pero nunca «gris» o —al decir del tango— «merengue») expresable en el lema nietzscheano: *«un sí, un no, una línea recta, una meta*»[27] o con la admonición bíblica ——*plus démodée*— «Sea vuestro hablar sí, sí; no, no» (Mt. 5, 37).[28]

Es decir, la ciencia exige *elegir*, jugarse con plena conciencia y honestidad,[29] para sostener un proyecto que por científico deviene existencial y ético, acumulativo y perfectible, nunca conclusivo o definitivo porque el «preguntar es la devoción del pensar.»[30]

---

contemporáneos: Franz Wickhoff; Bernard Berenson y de la escuela crítica de arte vienesa, así como de Warburg y Thausing.

[25] Véase Ponzio (ed.) 1976.

[26] Véase Eco & Sebeok 1983. Ver también Mancuso 2010. La teoría de las cuerdas no podría no entenderse sino simplemente imaginarse sin la condición de posibilidad de este asedio teórico y metodológico.

[27] En lengua original: *(…) ein Ja, ein Nein, eine gerade Linie, ein Ziel* (Nietzsche 1888 [1889] in [1967, 1975]: I, §44: 12).

[28] *Cfr. Vul. Sit autem sermo vester est est non non quod autem his abundantius est a malo est*.

[29] Ver Sartre 1946 y también Eco 1977 en particular el capítulo «*De consolatione philosophiae*».

[30] Literalmente en alemán: *Denn das Fragen ist die Frömmigkeit des Denkens* (Heidegger 1953 [2000]: 36).

Corolarios a contracorriente. Si mantenemos un mínimo de coherencia con las conclusiones precedentes, podemos ensayar algunas observaciones finales que se refieren a la contraparte de la actividad investigativa: la enseñanza universitaria. Recordemos que lo afirmado en el primer parágrafo: la ciencia es un producto de la universidad. Universidad y ciencia constituyen una unidad inescindible, de hecho, una ecuación.

Por ende, esta pseudociencia reductiva y propagandista de lo peor de la posmodernidad, está intentando —de hecho ya actúa— una cripto-reforma de la enseñanza universitaria orientada a *vaciarla de universalidad y de libertad*, aplastándola en nombre de una abstracta igualdad que es en realidad indiferenciación y tecnocratización utilitaria y lucrativa de la totalidad de la sociedad humana.

Baste mencionar a modo de corolarios provisorios, algunos indicadores y sus consecuentes enunciados observacionales:

1. Existe una tendencia creciente en las universidades de todo el mundo a eliminar la tesis como requisito para obtener el título de grado e inclusive —aunque se trate de una *contradictio in adjecto*— para obtener el título de maestría (se supone que la maestría es una primera experiencia de especialización en investigación) o a reducir estas tesis en un T.I.F. (Trabajo de integración final u otra sigla a gusto de la neolingua) o una «tesina» (literalmente una «tesis chiquitita»).[31]
2. Esta práctica, cada vez más naturalizada que tiende a favorecer la «eficacia conclusiva» está convirtiendo a las universidades en meras fábricas de títulos, para lo cual se impone no sólo la necesidad de flexibilizar los criterios de evaluación de los alumnos sino el abandono del objetivo (que debería ser sacrosanto) de *enseñar que desarrollen conocimiento* y no exclusivamente «competencias» o «destrezas» (o sea técnicas) en el mejor de los casos eficaces.
3. Elaborar una tesis demuestra que se adquirió conocimiento, que se sabe plantear una pregunta, que se sabe investigar y que se sabe escribir, eso es lo que se aprende o debería aprender en las universidades. Estas competencias, no son simples como parecen. Una tesis obliga a tener un criterio propio, un símbolo de madurez intelectual. Al escribir, al expresar

[31] Mucho habría que decir acerca del «invento» de las «maestrías» pero excede lamentablemente los límites de esta sede.

nuestras ideas de manera clara, precisa, con método y teoría, desarrollamos la capacidad de análisis y consecuentemente de resolver problemas. Un examen estandarizado, por el contrario, apela a boicotear la capacidad de sobresalir.

4. Se ha favorecido el aprendizaje por competencias por encima del saber por el saber. Los alumnos son buenos ahora para obedecer, no para cambiar al mundo. Al elaborar una tesis, los alumnos pueden demostrar que han superado las carencias de la educación que recibieron, y que además pueden proponer, que saben analizar, que saben sintetizar ideas, entre otras posibilidades. Para ingresar a un buen posgrado que mejor carta de presentación que una tesis. No es suficiente por supuesto, pero es más que las simples recomendaciones y las buenas calificaciones. Sobre todo, para quien desee hacer un *buen* doctorado, es imprescindible tener una tesis. De otra manera pueden frustrarse, pues el doctorado no es un simple grado, es una habilitación para la investigación, y el gusto por esta actividad intelectual nace precisamente del hacer una primera tesis de grado.

5. Reducir el estudio universitario a una dimensión exclusivamente práctica, convertir a los graduados —en el mejor de los casos— en tecnólogos, implica renunciar a que se planteen los porqués de esa *tekné* y de los supuestos y consecuencias prácticas (lineales o reticulares; a corto o a largo plazo) de ese saber. Es decir, no sólo se renuncia a la *episteme* sino a la responsabilidad ética y profesional implicada.

6. Esta es, de modo patente, *la lógica del subdesarrollo* que profundiza la ignorancia y sus consecuencias devastadoras, despreciando la creación de conocimiento que se origina y se desarrolla casi exclusivamente en las universidades, para convertir a los egresados en técnicos con títulos universitarios prontos para el mercado laboral industrial o corporativo. Por ello se desaconseja la elaboración de una tesis de licenciatura que es vista como un impedimento para una rápida e inmediata incorporación a ese ámbito laboral lucrativo.

7. Aceptar lo precedente habilita a que se reemplace la tesis incluso por un examen estandarizado, de graduación, muy común en innúmeras universidades del mundo que no debe ser confundido por eventuales exámenes habilitantes al ejercicio profesional que para bien o para mal, también se están abandonando.

8. Obviamente, además, esto implica que se incentive una exigencia a la baja o, incluso, de enmascarar el bajo rendimiento con calificaciones voluntariamente altas (redondeadas para arriba) para producir la mayor cantidad posible de «licenciados» (literalmente «técnicos con licencia, habilitados para el ejercicio profesional») orientados para ser absorbidos por el mercado laboral privado y no para la ciencia. Estas prácticas no han nacido *per se* dentro de las universidades, sino que son impuestas por gobiernos (tecnócratas y/o demagógicos) que buscan naturalizarlas, aprovechándose de la masa acrítica que aumenta exponencial y diariamente a causa de las criptocensuras «invalidantes» o de las «condenas» mediáticas que amordazan las palabras disidentes y cierran las mentes de los intelectuales mediante el cliché humanitarista de moda, so pena de ser condenados al ostracismo.

9. Otra consecuencia de estas nuevas prácticas académicas es que los profesores ya no imparten cátedra, es decir, no exponen ideas, no las discuten, no cuestionan criterios, no critican, no construyen teorías… simplemente repiten lo que debe ser repetido o se convierten en «facilitadores» (llamados «tutores», "*couchers*", «supervisores», «pedagogos») un mero enlace —entre burocrático y psicológico— entre el alumno y la institución.

10. Naturalmente esto implica que las universidades se estén llenando de profesores *hobbistas*, que buscan en la docencia universitaria una *second life* que los distraiga y les otorgue prestigio, no porque busquen difundir algo nuevo producto de sus estudios, de sus pesquisas, de sus reflexiones, de sus críticas. Se limitan a enseñar la dimensión práctica, comentan anecdóticamente sus experiencias, crean un meta-relato consolador pero no se cuestionan si lo que practican es útil, correcto, relevante y trascendente y mucho menos las condiciones de posibilidad de la creación del conocimiento ni las consecuencias prácticas de ese saber.

11. Los grupos de estudio e investigación, por eso, se convierten en grupos de autoayuda, donde afloran las frustraciones y los lamentos constantes de sus integrantes pero nunca soluciones, ni siquiera las específicas de la tarea. Ignoran, palmaria y patéticamente —*très, très naturel*— lo que significa el término «teoría» olvidando que las ideas preceden a la acción y que el conocimiento se «crea» y se «re-crea» constantemente. Además, si admitimos —como sabiamente había advertido ya Aristóteles— que «sólo se

puede enseñar lo que bien se sabe», ¿cómo se puede enseñar lo que no se investiga?

12. Otra tendencia cada vez más extendida y con riesgos altamente nocivos para la vida social y académica propone y actúa cada vez con más frecuencia, el reemplazado de la orientación o la formación en «investigación» por el de la carrera docente no basada en la investigación —o sea la técnica pedagógica: en la Grecia clásica esta práctica se llamaba, despectivamente, sofismo— que incluso se disuelve en la simple y pura «gestión cultural» (o sea la técnica de la técnica), el marketing de la enseñanza supuestamente universalizado para «aprendizaje y disfrute de toda la población» en vez de la enseñanza universitaria basada en los conocimientos creados a partir de la propia investigación del catedrático y de la cátedra por él dirigida. La gestión cultural de conocimiento acumulado repite lo ya sabido o busca el impacto propagandístico (muchas veces electoralista) de supuestos resultados. Esta concepción publicística-propagandística del conocimiento consagrado (o sea anquilosado) constituye un *modus operandi* neo-liberal y privatista de lucrar con la cultura aunque se vista con los ropajes del progresismo.

13. En este contexto, además, muchas veces se propone como solución o como alternativa, convertir a los profesorados en universidades —con los consecuentes e innegables beneficios— pero, lamentablemente al precio de que en esas neo-universidades gana la mentalidad del terciario, o sea la institución de enseñanza tecnológica y no científica, que a veces sofísticamente enseña a enseñar nuevamente lo ya sabido sin cultivar la creación de conocimiento, mediante la larga y árida vía de la investigación, lo cual ratifica el perfil de una universidad simple emisora de títulos y no creadora de conocimiento.

14. Otra variante de esta deriva es la creación de universidades periféricas de las grandes universidades centrales e históricas, a veces seculares. La intención confesada es la de crear universidades que descompriman la matrícula de las universidades seculares, sin embargo, muchas veces, esta duplicación y a veces superposición de las mismas carreras responde a otras razones: lograr la presencia de uno o más grupos políticos en la población universitaria o competir en el prestigio o en el reconocimiento social con las universidades tradicionales, con el pretexto de empoderar a determinados grupos supuestamente excluidos. Sin negar ciertas consecuencias positivas —en principio nunca podríamos oponernos al florecimiento de centros de

enseñanza, del tipo que fuere— no podemos dejar de advertir la deformación académica que se produce muchas veces cuando se agrupan o amontonan tantas carreras como sea posible sin un mínimo de coherencia científica, académica o pedagógica socavando la universalidad, la inter- y transdisciplinariedad de la universidad, pues las más de las veces serían, en el mejor de los casos, institutos universitarios (especializados en una única y sola orientación específica) pero nunca universidades que incluyan la totalidad de las áreas disciplinarias y sus consecuentes interconexiones. Se impone un criterio simplemente cuantitativo y sumativo pero ni lógico ni cualitativo ni epistemológico[32] además de perderse la oportunidad de crear las condiciones de posibilidad para la creolización del arte y la ciencia; de las ciencias sociales y humanas con las físico-químicas y naturales.

15. La universidad no debería dejar de presentarse algunas condiciones: ¿Qué creo? ¿Por qué? ¿Cuáles son mis supuestos? ¿Cuál es mi teoría? Cuestiones que se podrían resumir en otra formulación: ¿Cuál es el horizonte de expectativas de mi disciplina?

16. Un último comentario, incluso una advertencia sino una denuncia acerca de la burocratización de la ciencia o de cómo hacer para que la actividad científica se atrofie. La actividad científica es una tarea que pocos anhelan; dedicarse profesionalmente al desarrollo de la ciencia es una vocación. Ni los incentivos ni los beneficios personales para dedicarse a estas tareas son materiales; pero, si hay ganancias, son las únicas que se distribuyen de manera amplia e impersonal, pues benefician a sociedades enteras. Es una verdad que los países más desarrollados, pero sobre todo aquellos en que se tiene mejor calidad de vida, es dónde la actividad científica es socialmente reconocida, por lo que la inversión social (pública y privada) en tales actividades es sustancialmente mayor que en aquellos países donde la ciencia es menospreciada, incomprendida y/o subvalorada. La burocratización implica crear más reglas y modificar y ampliar las existentes, y a más reglas más corrupción. Son tantos los requisitos que se piden para acreditarse como científico que hay personas que, sabiendo el prestigio que da la etiqueta de presentarse como doctor, profesor o investigador,

[32] Este fenómeno es muy común en los institutos de enseñanza artísticos, actoral, conservatorios musicales e instituciones militares e incluso institutos del profesorado y pedagógicos. Esto se agudiza, también, con una constante farandulización de la misma que no debería confundirse con la divulgación científica.

> aprenden a burlarse del sistema precisamente por el amplísimo número de requisitos que antes que ser un mecanismo de evaluación se convierten en una especie de escalafón. Someter la actividad investigadora a procesos de burocratización es contraproducente: la ciencia requiere tiempo y espacio para la reflexión, la actividad investigadora es contraria al sometimiento de llenar formatos en línea que matan el tiempo y no son más que tareas repetitivas que sofocan la inspiración y la capacidad analítica y principalmente, las condiciones de posibilidad de la crítica.

Sin crítica no hay ni universidad ni ciencia pero atención: crítica *no* es el cliché militante, el que fuere, sino atreverse a «comer las vísceras del monstruo» que ya no es simplemente el abstracto «capitalismo» (omnímodo) sino las entrañas de la sociedad global que teme enfrentarse claramente al riesgo inaudito e indecible del probable e irreversible decrecimiento.

REFERENCIAS

AA.VV.
1981 *Logiche moderne. Aspetti teorici, filosofici e matematici della logica moderna e delle sue applicazioni*, Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana (vol. I & II).

ABBAGNANO Nicola (ed.)
1962-3 *Storia delle Scienze,* Torino: UTET (3 vol.).

AGAZZI Evandro (ed.)
1986 *La filosofia della scienza in Italia nel '900*, Milano: Franco Angeli.

AJDUKIEWICZ Kazimierz
1949 *Zagadnienia i kierunki filozofii; teorii poznania, metafizyka,* Moskova: UV; (tr.esp.: *Introducción a la filosofía,* Madrid: Cátedra, 1986).

ALEKSANDROV Aleksandr D., KOLMOGOROV Andre N. & LAVRENT´EV Mikhail A.
1956 *Matematika, ee soderzhanie metody i znachenie,* Moskva: Izd-vo Akademii nauk SSSR (3 vol.). (tr. ingl: *Mathematics, its content, methods, and meaning,* Cambridge, Mass: M.I.T. Press, 1963).

ALTHUSSER Louis
1965 *Lire le Capital* (en collaboration avec Étienne BALIBAR, Roger ESTABLET, Pierre MACHEREY et Jacques RANCIÈRE), París: Maspero, 2 volumes.

ANDERSON Perry
1992a *English Questions*, London: Verso.

1992b *A Zone of Engagement*, London: Verso.
2009 *The New Old World*, London: Verso.
ATTENBOROUGH David
1987 *The First Eden: The Mediterranean World and Man*, London: BBC Natural History Unit.
1989 *The Atlas of the Living World,* London: BBC Natural History Unit.
ATTENBOROUGH David, OWENS Susan & CLAYTON Martin
2007 *Amazing Rare Things: The Art of Natural History in the Age of Discovery,* London: BBC Natural History Unit.
AVALLE D'Arco Silvio
1970 *L'analisi letteraria in Italia. Formalismo, strutturalismo, semiologia,* Milano-Napoli: Ricciardi; (tr.esp.: *Formalismo y estructuralismo. La actual crítica literaria italiana,* Madrid: Cátedra, 1974).
BACHTIN Michail M.
1952-53 "El problema de los géneros discursivos", en *Estética de la creación verbal,* México: Siglo XXI, 1982.
[1979] *Estetika slovesnogo tvorchestva,* (comp. S.G.Bocharov), Moscow: Iskusstvo; (tr. esp: *Estética de la creación verbal,* México: Siglo XXI, 1982).
[1997] *Hacia una filosofía del acto ético. De los borradores*, Barcelona: Anthropos.
BACHTIN Michail M. / MEDVEDEV, Pável N.
1928 *Formal'nyi metod v literaturovedenii: Kriticheskoe vvedeniie v sotsiologicheskuiu poetiku,* New York: Olms; (tr. esp.: *El método formal en los estudios literarios,* Madrid: Alianza, 1994).
BANFI Antonio
1960 *Saggi sul marxismo,* Roma: Ruiniti.
BARILLI Renato
1974 *Tra presenza e assenza. Due ipotesi per l'esta postmoderna,* Milano: Fabbri Bompiani.
1984 *L'arte contemporanea. De Cézanne alle ultime tendenze.* Milano: Feltrinelli.
BARTH Fredrik
1969 "Ethnic groups and boundaries", *in* BARTH Fredrik (ed.), *Ethnic groups and boundaries. The social organization of culture difference*, London: Allen and Unwin.
BARTHES Roland
1966 *Critique et Vérité*, Paris: Seuil.
1970 *S/Z essai sur Sarrasine d'Honoré de Balzac*, Paris: Seuil.
1977 *Leçon inaugurale de la choire de semiologie littéraire du Collège de France*, Paris: Seuil, 1978.
BATESON Gregory
1979 *Mind and nature,* New York: Dutton.
BAUDRILLARD Jean
1972 *Pour une critique de l'économie politique du signe,* Paris: Gallimard, 1990.
1983 *Les stratégies fatales,* Paris: Grasset.
(2005) *El complot del arte*, Buenos Aires : Amorrortu.
BECHER Tony

1989 *Academic Tribes and Territories. Intellectual Enquiry and the Cultures of Disciplines,* Buckingham: Open University Press.

BERMAN Marshall

1999 *Adventures in Marxism,* New York: Verso Press.

BERTALANFFY Ludwig von

1968 *General system theory; foundations, development, applications*, New York: G. Braziller.

[1975] *Perspectives on general system theory: scientific-philosophical studies,* TASCHDJIAN Edgar (ed); with forewords by Maria von BERTALANFFY and Ervin LASZLO, New York: G. Braziller, (tr. esp.: *Perspectiva en la teoría general de los sistemas,* Madrid: Alianza, 1979).

BETTETINI Gianfranco

1963 *Cinema: lingua e scrittura*, Milano: Bompiani.

1965 *La regia televisiva*, Brescia: La Scuola.

1971 *L'indice del realismo,* Milano: Bompiani.

1975 *Produzione del senso e messa in scena,* Milano: Bompiani.

1978 *Cinema e tempo,* Milano: Vita e pensiero

BINNI Walter

1963 *Poetica, critica e storia letteraria,* Bari: Laterza; Roma-Bari:Laterza, 1976.

BLANCHOT Maurice

1968 *L'Espace littéraíre,* París: Gallimard.

BLOCH Marc

[1949] *Apologie puor l'Histoire o Métier d'historien*, Paris: Collin.

BLOOMFIELD Leonard

1933 *Language,* New York: H. Holt and Company.

BONFANTINI Massimo A.

1987 *La Semiosi e l'abduzione,* Milano: Bompiani.

BONNER John Tyler

1980 *The Evolution of Culture in Animals*, Princeton: Princeton University Press.

BONOMI Andrea (a cura di)

1973 *La struttura logica del linguaggio,* Milano: Bompiani.

BOVÉ Paul A.

1992 *In the wake of theory,* Hanover: University Press of New England.

BRANNIGAN John, ROBBINS Ruth & WOLFREYS Julian (Eds.)

1996 *Applying: To Derrida*, Houndmills & London: Macmillan Press.

BRAUDEL Fernand

1977 *La Méditerranée. L'Espace et l'Histoire*, Paris: Arts et métiers graphiques.

1978 *La Méditerranée. Les Hommes et l'Héritage,* Paris : Arts et métiers graphiques.

BREZZI Paolo

1978 *La civiltà del medioevo europeo,* Roma: Eurodes, 4v.

BUHLER Karl

1934 *Sprachtheorie. Die Darstellungsfunktion der Sprache*, Jena: Fischer (tr. esp: MARÍAS, Julián (tr.), *Teoría del lenguaje*, Madrid: Revista de Occidente, 1950, 1960).

BURKE James

1978 *Connections,* London: BBC Historical Unit.
1979 *The Day the Universe Changed,* London: BBC & RKO Pictures, 1985.
CALABRESE Omar
1993 *Serio Ludere. Sette serissimi scherzi semiotici* Palermo: Flaccovio.
CARRAVETTA Peter & SPEDICATO Paolo
1984 *Postmoderno e letteratura. Percorsi e visioni della critica in America,* Milano: Bompiani.
CASTELLAN Angel
1961 *Filosofía de la Historia e Historiografía,* Buenos Aires: Dédalo.
1984 *Tiempo e Historiografía,* Buenos Aires: Biblos.
CASTORIADIS Cornelius
1975 *L'institution imaginaire de la société*, Paris: Seuil.
1977 "La dictature de la science structurelle", *Topique,* 18: 18-118.
CHAO Yuen Ren
1962 "Models in Linguistics and Models in General", in NAGEL Ernest, SUPPES Patrick & TARSKI Alfred (eds.), *Logic, Methodology and Philosophy of Science: Proceedings of the 1960 International Congress*, Standford: Standford University Press, pp. 558-556.
CHOMSKY Noam
1957 *Syntactic Structures*,The Hague: Mouton, 1965; (tr. esp.: *Estructuras sintácticas*, Buenos Aires: Siglo XXI, 1999).
1965 *Aspects of the Theory of Syntax,* Cambridge, Massachussets: M.I.T. Press.
COLLETTI Lucio
1969 *Il marxismo e Hegel: Materialismo dialettico e irrazionalismo*, Bari: Laterza.
1977 *Il marxismo e il "crollo" del capitalismo*, Roma-Bari: Laterza.
1980 *Tramonto dell'ideologia,* Roma-Bari: Laterza.
COLLINGWOOD Robin George
1938 *The principles of art,* Oxford: New York: Oxford University Press.
1946 *The idea of history,* Oxford: Clarendon Press.
CONTINI Gianfranco
1953 "Letture dantesche, Inferno", *Paragone-Letteratura*, 4, 44: 3-13.
CORNO Darío
1990 "La palabra solicitada. Semiología y didáctica de la literatura", *Adversus*, 1: 33-40; (republicado en: *AdVersuS* [en línea], 1, 1, 2004, disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro1/articulos/articulo3-corno.htm
CORTI Maria
1976 *Princìpi della comunicazione letteraria*, Milano: Bompiani.
1978 *Le ideologie e le strutture semiotiche*, Torino: Einaudi.
COȘERIU Eugen
1973 *Lezioni di linguistica generale*, Torino: Boringhieri.
CROCE Benedetto
1901 *Estetica. Come scienza dell'espressione e linguistica generale. Teoria e storia.* Bari: Laterza (Edizione critica a cura di Giuseppe Galasso). Milano: Adelphi.
1914 *Teoria e Practica della Storiografia,* Bari: Laterza.
CULLER Jonathan D.

1997 *Literary theory: a very short introduction,* Oxford; New York: Oxford University Press.
1982 *On deconstruction: theory and criticism after structuralism,* Ithaca: Cornell Univ. Press.
CURRIE Mark
1998 *Postmoden Narrative Theory,* Houndmills: Macmillan.
DAUMAS Maurice (ed.)
1957 *Histoire de la science,* Paris: Gallimard.
DEEPWELL Katy
1995 *New Feminist Art Criticism: Critical Strategies*, Manchester: Manchester:University Press.
DE MAN Paul
[1996] *Aesthetic ideology* (edited with an introduction by Andrzej Warminski), Minneapolis: University of Minnesota Press; (tr. esp.: *La ideología estética,* Madrid: Cátedra, 1998).
DE MASI Domenico (a cura di)
1989 *L'Emozione e la regola: i gruppi creativi in Europa dal 1850 al 1950*, Bari: Laterza, 1991.
DE MAURO Tullio
1965 *Introduzione alla semantica,* Bari: Laterza, 1968.
1966 *Ludwig Wittgenstein. His place in the development of semantics*, Dordrecht: Reidel.
1971 *Senso e significato,* Bari: Laterza.
1982 *Minisemantica dei linguaggi non verbali e delle lingue*, Roma: Laterza.
DELÉAGE Jean Paul
(1993) *Historia de la ecología. La ciencia del hombre y de la naturaleza,* Barcelona: Icaria.
DELEUZE Gilles
1968 *Différence et répétition,* París: PUF; (tr. esp.: *Diferencia y repetición,* Gijón: Júcar,1987).
1969 *Loguique du Sen,* París: Minuit; (tr. esp.: *Lógica del sentido,* Barcelona: Paidós, 1994).
DELEUZE Gilles & GUATTARI Félix
1972 *L'Anti-Edipo, Capitalisme et schizophrénie,* Paris: Minuit.
1976 *Rhizome*, Paris: Minuit, (Repris dans *Mille-Plateaux*, 1980).
1980 *Mille Plateaux - Capitalisme et schizophrénie 2*, Paris: Minuit.
DELLA VOLPE Galvano
1936 *Fondamenti di una filosofia dell´espressione,* Bologna: Meridiani.
1960 *Critica del gusto,* Roma: Ruiniti.
DERRIDA Jacques
1967a *De la grammatologie,* Paris: Minuit.
1967b *L'Écriture et la Différence*, Paris: Seuil.
1972 *La dissémination,* Paris: Seuil.
1995 "Parler pour l'etranger (ou pour l'autre).Témoignage et responsabilité: une lecture de Paul Celan", *Diario de poesía*, 39, 1996 :18-20.

DILTHEY Wilhelm
1906 *Das Erlebnis und die Dichtung*, Leipzig & Berlin: Verlag B.G. Teubner.
EAGLETON Terry
1990 *The Ideology of the Aesthetic,* London: Oxford University Press.
1996 *The Illusions of Postmodernism*, London: Oxford University Press.
ECO Umberto
1962 *Opera aperta*, Milano: Bompiani; (tr. esp. *Obra abierta*, Barcelona: Planeta, 1984).
1964 *Apocalittici e integrati; comunicazioni di massa e teorie della cultura di massa*, Milano: Bompiani (edizione modificata, 1977), $1985_{5.}$
1968 *La struttura assente*, Milano: Bompiani.
1975 *Trattato di semiotica generale,* Milano: Bompiani.
1977 *Dalla periferia dell'impero. Cronache da un nuovo medioevo*, Milano: Bompiani.
1979 *Lector in fabula: la cooperazione interpretativa nei testi narrativi,* Milano: Bompiani, 1985_{3} (tr.esp.: *Lector in fabula,* Barcelona: Lumen, 1999).
1990 *I Limiti dell´Interpretazione,* Milano: Bompiani (tr. esp: *Los límites de la interpretación,* Barcelona: Lumen, 1992).
1994 *Sei passeggiate nei boschi narrativi,* Milano: Bompiani, (tr.esp.: *Seis paseos por los bosques narrativos,* Barcelona: Lumen, 1996).
1995 *Interpretazione e sovrainterpretazione,* Milano: Bompiani, 1º ed. en italiano, (tr.esp.: *Interpretación y sobreinterpretación,* Madrid, Cambridge: UP, 1997).
1997 *Kant e l'ornitorinco,* Milano: Bompiani.
ECO Umberto & SEBEOK Thomas A. (eds.)
1983 *The Sign of three: Dupin, Holmes, Peirce*, Bloomington & Milano: Indiana University Press & Bompiani.
EINSTEIN Albert & INFELD Leopold
1942 *The Evolution of Physics: The Growth of Ideas from Early Concepts to Relativity and Quanta*, Cambridge: Cambridge University Press.
EPSTEIN William H. (ed.)
1991 *Contesting the Subject: Essays in the Postmodern Theory and Practice of Biography and Biographical criticism,* West Lafayette, Ind.: Purdue University Press.
FEVRE Lucien
1952 *Combats pour l'histoire*, Paris: Colin.
1962 *Pour une histoire à part entière*, Paris : SEVPEN.
FEYERABEND Paul
1974 *Against the Method: Outline of an Anarchistic Theory of Knowledge,* Atlantic Highlands, N.J.: Humanities Press; London: NLB,1975; Minneapolis: University of Minneapolis, 1979, (tr. esp.: *Tratado contra el método. Esquema de una teoría anarquista del conocimiento,* Madrid: Tecnos, 1986).
FISH Stanley Eugene
1980 *Is there a Text in this Class?: The Authority of Interpretive Communities*, Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
FITZMAURICE-KELLY James
1921 *Fray Luis de Léon. A Biographical Fragment*, Humphrey Milford: Oxford University Press.

FOULCAULT Michel
1966 *Les Mots et les Choses. Une archéologie des sciences humaines,* Paris: Gallimard.
1969 *L'Archéologie du savoir,* Paris: Gallimard.
GADAMER Hans-Georg
1966 "The Universality of the Hermeneutical Problem", *Philosophical Hermeneuticsk*, translated and edited by LINGE, David E., Berkeley: University of California Press, 1976: 3-17.
GARRONI Emilio
1964 *La crisi semantica delle arti*. Roma: Officina.
1968 *Semiotica ed estetica. L'eterogeneità del linguaggio e il linguaggio cinematográfico,* Bari: Laterza.
1973 *Progetto di semiotica. Messaggi artistici e linguaggi non-verbali*, Roma-Bari: Laterza.
1976 *Estetica ed epistemologia. Riflessioni sulla "Critica del Giudizio"*, Roma: Bulzoni.
1986 *Senso e paradosso. L'estetica, filosofia non speciale*, Roma-Bari: Laterza.
GENETTE Gerard
1966 *Figures I,* París: Seuil.
1969 *Figures II,* París: Seuil.
GEYMONAT Ludovico
1953 *Saggi di filosofia neorazionalistica*, Torino: Einaudi.
1958 *Il pensiero scientifico,* Milano: Garzanti
GINZBURG Carlo
1986 *Miti, emblemi, spie. Morfologia e storia,* Milano: Einaudi.
GODZICH Wlad
1994 *The Culture of Literacy,* Harvard: Harvard University Press; (tr. esp.: *Teoría literaria y crítica de la cultura,* Madrid: Cátedra, 1998).
GOFFMAN Erving
1971 *Relations in public; microstudies of the public order,* New York: BasicBooks.
GOLDMANN Lucien
1952 *Sciences humaines et philosophie,* París: Presses universitaires de France.
1959 *Recherches Dialectiques,* París: Gallimard.
GOULD Stephen-Jay
2002 *The Structure of Evolutionary Theory*, Cambridge MA: Harvard Univ. Press.
GRAMSCI Antonio
[1975] *Quaderni del carcere* [a cura di Valentino Gerratana, Edizione critica dell'Istituto Gramsci], Torino: Einaudi.
GREIMAS Algirdas Julien
1970 *Du sens; essais sémiotiques,* París: Seuil.
1976 *Sémiotique et Sciences Sociales,* París: Seuil.
1983 *Du sens II. Essais sémiotiques,* París: Seuil.
HABERMAS Jürgen
1968 *Erkenntnis und Interesse,* Frankfurt am Main: Suhrkamp.
1973 *Legitimationsprobleme im Spätkapitalismus,* Frankfurt am Main: Suhrkamp.
1976 *Zur Rekonstruktion des historischen Materialismus,* Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag.

HACKING Ian
1983 *Representing and intervening: introductory topics in the philosophy of natural science*, Cambridge: Cambridge University Press.
HADAMARD Jacques
1945 *An Essay on the Psychology of Invention in the Mathematical Field*, Princeton: Princeton University Press.
HALL Edward T.
1966 *The Hidden Dimension*, Garden City, N.Y.: Doubleday, (tr.esp.: *La dimensión oculta*, México: Siglo XXI, 1986).
HAN Byung-Chul
2014 *Psychopolitik. Neoliberalismus und die neuen Machttechniken*, Frankfurt: S. Fischer Verlag.
HANSON Norwood R.
1969 *Perception and Discovery*, San Francisco: Freeman, Cooper.
HARTMAN Geoffrey H.
1981 *Saving the Text: Literature, Derrida, Philosophy*, Baltimore: Johns Hopkins University Press.
HARVEY David
1990 *The condition of Postmodernity. An Enquiry into the Origins of Cultural Change*, Oxford: Blackwell.
HASSAN Ihab
1987 *The Postmodern Turn: Essays in Postmodern Theory and Cultur*, Columbus: Ohio State University Press.
HEIDEGGER Martin
1953 "Die Frage nach der Technik", in *Vorträge und Aufsätze (1936-1953 –Band VII)*; Frankfurt am Main: Vittorio Klostermann Verlag, 2000.
HJELMSLEV Louis
1959 *Prolegomena to a theory of language,* Madinson: University of Wisconsin Press, 1961.
HOFSTADTER Douglas
1979 *Gödel, Escher, Bach: an Eternal Golden Braid*, New York: Basic Books Inc.
1985 *Metamagical Themes*, New York: Basic Books.
1987 *Ambigrammi: un microcosmo ideale per lo studio della creatività*, Torino: Hopefulmonster.
1995 *Fluid Concepts and Creative Analogies. Computer Models of the Fundamental Mechanisms of Thought*, New York: Basic Books.
1998 *For the Love of Line and Pattern: Studies Inspired by Alphabets and Music*, New York: Basic Books.
2007 *I Am a Strange Loop*, New York: Basic Books.
HOFSTADTER Douglas & DENNETT Daniel
1981 *The Mind's I: Fantasies and Reflections on Self and Soul*, New York: Basic Books Inc.
HOFSTADTER Douglas & SANDER Emmanuel
2013 *Surfaces and essences*, New York: Basic Books.
HORKHEIMER Max

1947 *Eclipse of Reason*. *Zur Kritik der instrumentellen Vernunft.* Frankfurt am Main: S. Fischer [1967].
HORKHEIMER Max, ADORNO Theodor W.
1947 *Dialektik der Aufklärung*, Amsterdam: Philosophische Fragmente.
HUXLEY Aldous Leonard
1932 *Brave New World;* London: Chatto & Windus.
HYMES Dell H. (Ed.)
1974 *Foundations in sociolinguistics; an ethnographic approach,* Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
JAEGER Werner W.
1934 *Paideia; die Formung des griechischen Menschen*, Berlin: Auflage.
JAKOBSON Roman
1931 *Principes de phonologie,* París: Gasset.
1960 "Linguistics and Poetics" in SEBEOK, Thomas A (ed.), *Style in Language*, New York: John Wiley & Sons, pp.350-377.
1980 *Framework of Language*, Ann Arbor: Michigan Studies in the Humanities.
JAMESON Fredric
1971 *Marxism and Form. Twentieth-Century Dialectical Theories of Literature,* Princeton: Princeton University Press.
1988 *The Ideologies of Theory: Essays 1971-1986,* Minneapolis: University of Minnesota Press.
1991 *Postmodernism, or, The Cultural Logic of Late Capitalism,* Durham: Duke University Press.
JAUSS Hans Robert
(1978) *Pour une sthétique de la réception,* París: Gallimard.
(1986) *Experiencia estética y hermenéutica literaria*, Madrid : Taurus.
JOHANSEN Jorgen Dines
1993 *Dialogic semiosis. An Essay of Signs and Meaning*. Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press.
KAMUF Peggy (ed.)
1991 *A Derrida reader: between the blinds*, New York: Columbia University Press.
1997 *The division of literature, or, The university in deconstruction*, Chicago: University of Chicago Press.
KATZ Jerrold J. & FODOR Jerry A.
(1964) "The structure of a semantic theory", in FODOR Jerry A. & KATZ Jerrold J. (Eds.), The structure of *language*, Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall, pp. 479-518.
KOCH Walter
1986 *Philosophie der Philologie und Semiotik*, Bochum: Studienverlag Dr. Norbert Brockmeyer.
KOELB Clayton & LOKKE Virgil (Eds.)
1987 *The Current in Criticism: Essays on the Present and Future of Literary Theory,* Indiana: Purdue University Press.
KÖGLER Hans Herbert
1996 *The Power of Dialogue: Critical Hermeneutics after Gadamer and Foucault*, Cambridge, Massachusetts: MIT Press.

KRISTEVA Julia
1969 *Semeiotiké: recherches pour une sémanalyse,* Paris: Seuil, (tr. esp.: *Semiótica. Investigaciones para una semanalítica,* Madrid: Fundamentos, 1978).
KUHN Thomas S.
1957 *The Copernican Revolution; Planetary Astronomy in the Development of Western Thoughtk,* Cambridge: Harvard University Press.
1962 *The Structure of Scientific Revolutions,* Chicago: University of Chicago Press.
LACAN Jacques
1954 *Le séminaire, Livre I: Les écrits techniques de Freud, 1953-1954*, París: Seuil, 1975, (tr.esp.: *El seminario Libro 1 (1953-54): Los escritos técnicos de Freud,* Barcelona-Buenos Aires, Paidós, 1981).
1973 *Le séminaire, Livre XX: Encore, 1972-1973,* París: Seuil, 1975 (tr. esp: *El seminario Libro 20 (1972-3): Aún,* Barcelona-Buenos Aires: Paidós, 1981).
LAMB Sydeny
1958 *A Grammar of Mono*. Berkeley. Berkely University Press.
1966 *Outline of Stratificational Grammar,* Washington: Georgetown University Press.
LE GOFF Jacques
1957a *Marchands et banquiers au Moyen Âge*, Paris: Le Seuil.
1957b *Les Intellectuels au Moyen Âge*, Paris: Le Seuil.
1964 *La civilisation de l'Occident médiéval*, Paris: Arthaud.
LE GROS CLARKE Wilfred E.
1959 *The Foundations of Human Evolution*. Eugene: Condon Lectures.
1960 *History of the Primates. An introduction to the Study of Fossil Man.* London: British Museum.
LEFEBVRE Henri
(1975) *¿Qué es la dialéctica?*, Buenos Aires: La Pléyade.
LENNEBERG Eric
1964 "The Capacity of Language Acquisition", FODOR Jerry & KATZ Jerrold (eds.) *The structure of language*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.
1967 *Biological Foundations of Language*, New York: John Wiley & Sons.
LEVI-STRAUSS Claude
1958 *Anthropologie structurale,* París: Plon, (tr.esp.: *Antropología estructural,* Buenos Aires: Eudeba, 1969).
LINDENFELD David F.
1980 *The Transformation of Positivism: Alexius Meinong and European Thought 1880-1920*, Berkeley: University of California Press.
LOCHE David
1992 *Science as Writing*, New Haven: Yale UP.
LOCKWOOD David G.
1972 *Introduction to Stratificational Linguistics,* New York: Harcourt Brace Jovanovich.
LOMBARDI-SATRIANI Luigi
1985 *Antropologia culturale e analisi della cultura subalterna*, Milano: Feltrinelli
LOTMAN Iuri
(1996) *La semiosfera I. Semiótica de la cultura y el texto*, Madrid: Cátedra.
LOTMAN Iuri & USPENSKI Boris A

1971 "O semioticheskon mejanizme kul' tury", *Semeiotiké. Trudy po znoklovym* cultura", en LOTMAN, Iuri, *La semiosfera (III).Semiótica de las artes y de la cultura*, Madrid: Cátedra, 2000:168-193).
(1979) *Semiótica de la cultura,* Madrid: Cátedra.

LOTMAN Iuri *et al.*
1973 "Thesis on the semiotic study of cultures (As applied to Slavic Texts)", In ENG, J. Van der & GRYGA Mojmir (eds.), *Structure of Texts and Semiotics of Culture*, The Hague, Paris: Mouton, p. 1-28.

LUKÁCS Gyorgy
1923 *Geschichte und Klassenbewsstein: Studien ubre marnismche, dealhitik* (tr. esp.: *Historia y conciencia de clase,* México: Grijalbo, 1969).
1947 *Der funge Hegal und die Probleme der kapitalistischen Gesellschaft,* Berlin: Aufbau-Verlag.

LUPERINI Romano
1971 *Marxismo e Letteratura,* Bari: De Donato.

LYONS John
1963 *Structural Semantics. An Analysis of Part of the Vocabulary of Plato*, Oxford: Blackwell.

LYOTARD Jean François
1979 *La condition postmoderne*. Rapport sur le savoir, Paris: Minuit.
1983 *Le Différend,* Paris: Minuit, (tr.esp.: *La diferencia,* Barcelona: Gedisa, 1988).

MADISON Gary Brent
1990 *The hermeneutics of Postmodernity*, Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press.

MANCUSO Hugo R
2004 "La investigación literaria en el marco de una teoría semiótica de la cultura", *AdVersuS* [en línea], 1, 1, disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro1/articulos/articulo2-lainvestigacionliteraria.htm
2005 *Palabra viva. Teoría textual y discursiva de Michail M. Bachtin*, Buenos Aires: Paidós.
2006 "Significado, comunicación y habla 'común': la cuestión de la alienación lingüística en Ludwig Wittgenstein y Antonio Gramsci", *AdVersuS,* [en línea], 3, 6-7, disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro6-7/dossier/dossier_mancuso.htm
2010 *De lo decible. Entre semiótica y filosofía: Peirce, Gramsci, Wittgenstein*, Buenos Aires: SB.
2014 "Perspectivas narratológicas del arte ", *AdVersuS*, [en línea], 11, 27: 9-31, disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro-27/articulos/XI2702.pdf
2016 "El fin de la [Post]-Modernidad o de la restitución del mundo", *AdVersuS* [en línea], 13, 30: 1-45, disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro-30/articulos/XIII3001.pdf

MARCUSE Herbert
1964 *One-Dimensional Man: Studies in the Ideology of Advanced Industrial Society,* Boston: Beacon Press.

MARTINET André
1951 *Économie des Changements Phonetique,* París: Collin.
1960 *Élements de Linguistique Générale,* Paris: A. Colin, 1967 ; (tr.esp.: *Ensayos de lingüística,* Buenos Aires: Signa, 1979).
1961 *A functional View of Language,* Oxford: Clarendon Press; (tr.esp.: *El lenguaje desde el punto de vista funcional,* Madrid: Gredos, 1976).
MCINTOSH Robert P.
1985 *The background of ecology*. Cambridge: Cambridge University Press.
MCLUHAN Herbert Marshall
1962 *The Gutenberg Galaxy: The Making of Typographic Man,* London: Routledge & Kegan Paul.
1964 *Understanding Media: The Extensions of Man*, New York: McGraw Hill.
MCLUHAN Herbert Marshall & FIORE Quentin
[1989] *The Global Village,* Oxford: Oxford University Press.
MCLUHAN Herbert Marshall & POWERS Bruce R.
1968 *War and Peace in the Global Village,* New York: Bantam.
MEDVEDEV Pavel N. / BACHTIN Michail M.
1928 *Formal'nyi metod v literaturovedenii: Kriticheskoe vvedeniie v sotsiologicheskuiu poetiku,* New York: Olms, (tr.esp.: *El método formal en los estudios literarios,* Madrid: Alianza, 1994).
MERRELL Floyd
1991 *Signs becoming signs: our perfusive, pervasive universe,* Bloomington & Indianapolis: Indiana University Press.
1992 *Sign, Textuality, World,* Bloomington: Indiana University Press.
2005a "Agonística paradigmática", *AdVersuS* [en línea] 2, 3, disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro3/articulos/articulomerrel.htm
2005b "¿Una semiótica no-quijotesca?", *AdVersuS* [en línea], 2, 4, disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro4/articulos/articulo_merrell.htm
2006 "Una semiótica incierta", *AdVersuS* [en línea], 3, 5, disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro5/articulos/articulo_merrell.htm
MIGNOLO Walter D.
1978 *Elementos para una teoría del texto literario,* Barcelona: Crítica-Grijalbo.
MIGNOLO Walter D. (Ed.)
2001 *Capitalismo y geopolítica del conocimiento,* Buenos Aires: Ediciones del Signo/ Duke University.
(2005a) "La semiosis colonial: la dialéctica entre representaciones fracturadas y hermenéuticas pluritópicas", *AdVersuS* [en línea], 2, 3, disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro3/articulos/articulomignolo.htm
(2005b) "La razón postcolonial: herencias coloniales y teorías postcoloniales", *AdVersuS* [en línea], 2, 4, disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro4/articulos/articulo_mingolo.htm
MILLER Joseph Hillis
1982 *Fiction and Repetition: Seven English Novels*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
1987 *The Ethics of Reading: Kant, de Man, Eliot, Trollope, James, Benjamin,* New York:

Columbia UP.
1990 *Tropes, Parables, Performatives: Essays on Twentieth-Century Literature*, London: Harvester Wheatsheaf.
1991 *Hawthorne & History: Defacing It,* Cambridge, Mass.: Blackwell.
MITCHELL W. J. T.
1986 *Iconology. Image, Text, Ideology,* Chicago: The University of Chicago Press.
MOI Toril
1985 *Sexual/Textual Politics: Feminist Literary Theory*, London & New York: Methuen.
MORELLI Giovanni
1886 *Le opere dei maestri italiani nelle gallerie di Monaco, Dresda e Berlino*, Bologna, Zanichelli, 2001.
1897 *Della pittura italiana: studi storico-critici*, Bologna: Zanichelli, 2001.
MORIN Edgard
(1994) *Introducción al Pensamiento Complejo*. Barcelona: Gedisa.
MORRIS Charles
1938 *Foundations of Theory of Signs*; University of Chicago Press: Chicago.
MORRIS Desmond
1967 *The Naked Ape: A Zoologist's Study of the Human Animal. A look at the humanity's animalistic qualities and its similarity with other apes.* London: Corgi.
1969 *The Human Zoo. A continuation of the previous book, analysing human behaviour in big modern societies and their resemblance to animal behaviour in captivity.* London: Corgi.
1963 *The Biology of Art. A look at the paintings of primates and their relation to human art,* London: Jonathan Cape.
1971 *Intimate Behaviour. A study of the human side of intimate behaviour, examining how natural selection shaped human physical contact*. London: Vintage Random House.
1979 *Gestures: Their Origin and Distribution*, London: Vintage Random House.
1980 *The Soccer Tribe*, London: Vintage Random House.
MUSCETTA Carlo
1953 *La letteratura militante,* Firenze: Parenti.
MUSCETTA Carlo
1976 *Realismo, neorrealismo, controrealismo,* Milano: Garzanti.
NAGEL Ernest, SUPPES Patrick & TARKI Alfred (eds.)
1962 *Logic, Methodology and Philosophy of Science: Proceedings of the 1960 International Congress*, Standford: Standford University Press.
NIETZSCHE Friedrich
1888 *Götzen-Dämmerung*, Leipzig: Verlag von C. G. Neumann; in [1967, 1975]. *Kritische Gesamtausgabe Werke und Briefe. Kritischen Gesamtausgabe von G. Colli & M. Montinari*. Berlin-N. York: Walter de Gruyter Verlag, [1889].
NORRIS Christopher
1992 *Uncritical Theory: Postmodernism, Intellectuals and the Gulf War*, London: Lawrence & Wishart.
OGDEN Charles Kay & RICHARDS Ivor A.
1923 *The Meaning of Meaning: A Study of the Influence upon Thought and of the*

Science of Symbolism, New York: Harcourt, Brace and Company, 1938.
PAGNINI Marcello
1967 *Struttura letteraria e metodo critico,* Messina-Firenze: G.D' Anna.
1980 *Pragmática della letteratura,* Palermo: Sellerio.
PARAIN-VIAL Jeanne
1969 *Analyses Structurales et Idéologies Structuralistes,* Toulouse: Privat.
PAREYSON Luigi
1954 *Estetica. Teoria della formatività,* Milano: Mursia; Firenze: Sansoni, 1974.
1966 *Conversazioni di estetica*, Milano: Mursia.
1971 *Verità e interpretazione,* Milano: Mursia.
PASQUINELLI Alberto
1964 *Nuovi principi di epistemologia*, Bologna: Editrice Clueb.
PEIRCE Charles S.
[1931-35] *Collected Papers of Charles Sanders Peirce,* HARTSHORNE Charles & Paul WEISS (eds.), Cambridge, MA.: Harvard University Press, vols. 1-6.
[1938-54] *Selected Wrintings,* Cambridge: Harvard University Press.
PEREZ AMUCHASTEGUI Antonio
1964 *Mentalidades argentinas: 1860-1930,* Buenos Aires: Eudeba, 1984.
PERNIOLA Mario
1982 *Dopo Heidegger. Filosofia e organizzazione della cultura*, Milano: Feltrinelli.
1997 *L'estetica del Novecento*, Bologna, Il Mulino.
2011 *Estetica contemporanea. Una visione globale*, Bologna.
PETITOT-COCORDA Jean
1985 *Morphogenèse du Sens,* París: PUF ; (tr. it.: Milano: Bompiani, 1990).
PIAGET Jean
1970 *Épistémologie des sciences de l'homme,* París: Gallimard, 1972, (tr.esp.: *Epistemología de las ciencias humanas*, Buenos Aires: Proteo, 1977).
PONZIO Augusto (a cura di)
1976 *La semiotica in Italia. Fondamentici teorici,* Bari: Dedalo Libri.
1973 *Produzione linguistica e ideologia sociale. Per una teoria marxista del linguaggio e della comunicazione,* Bari: De Donato.
1977 *Marxismo, scienza e problema dell´uomo,* Verona: Bertani.
PREVIGNANO Carlo (a cura di)
1979 *La semiotica nei paesi slavi*, Milano: Feltrinelli.
PRIETO Luis J.
1966 *Messages et signaux*, Paris: PUF.
1975 *Pertinencia y práctica. Ensayo de semiología*, Barcelona, Gustavo Gili, 1977.
1985 "Linguistique e Sciences de l' Homme", *La linguistique*, 21: 79-89.
1987 "Une Sémiologie: Problems et parcours", *Sous Presses Pur: Degrés*, 50.
1989 *Saggi di Semiotica. Sulla Conoscenza,* Parma: Pratiche Ed.
1990 *Saggi si Semiotica. Sull'Arte e sul Soggetto,* Parma: Pratiche Ed.
1991 *Saggi si Semiotica. Sul Significato,* Parma: Pratiche Ed.
PUTNAM Hilary

1983 *Methodology, Epistemology, and Philosophy of Science: Essays in Honour of Wolfgang Stegmüller*. edited with ESSLER, Wilhelm K. and Carl G. HEMPEL, Dordrecht: D. Reidel.

RESCHER Nicholas

1975 *A theory of possibility: a constructionist and conceptualist account of individuals and possible worlds*, Oxfords: Blackwell.

ROMANO Andrea (a cura di)

2007 *Gli statuti universitari: tradizione dei testi e valenze politiche. Atti del Convegno internazionali di studi Messina-Milazzo, 13-18 aprile 2004*, Bologna: CLUEB.

ROMANO Andrea & BRIZZI Gian Paolo (a cura di)

2000 *Studenti e dottori nelle università italiane (origini – XX secolo*, *Atti del Convegno di Studi, Bologna 25-27 novembre 1999*, Bologna: CLUEB.

RONAN Colin

(1983) *Histoire Mondiale des Sciences,* Paris: Seuil.

RORTY Richard

1982 *Consequences of pragmatism*, Minneapolis: University of Minnesota Press.

1991 *Objectivity, Relativism and Truth,* Cambridge: University Press; (tr. esp.: *Objetividad, relativismo y verdad,* Barcelona: Paidós, 1998).

ROSSI Paolo

1986 *I ragni e le formiche. Una apologia della storia della scienza,* Bologna: Il mulino.

ROSSI-LANDI Ferruccio

1961 *Significato, Comunicazione e parlare comune*, Padova: Marsilio; Venezia: Marsilio.F., 1980.

1968 *Il linguaggio come lavoro e come mercato: una teoria della produzione e della alienazione linguistiche*, Milano: Bompiani, 1973_2 , 1983_3 (tr.esp.: *El lenguaje como trabajo y como mercado*, Buenos Aires: R.Alonso, 1975).

1972 *Semiotica e Ideologia: applicazioni della teoria del linguaggio come lavoro e come mercato, Indagini sulla alienazione lingüística,* Milano: Bompiani, 1979_2.

1985 *Metodica Filosofica e Scienza dei Segni: nuovi saggi sul linguaggio e l'ideologia*, Milano: Bompiani.

RUSSO Luigi

1929 *Problemi di metodo critico,* Bari: Laterza.

SAGAN Carl

1978 *The Dragons of Eden: Speculations on the Evolution of Human Intelligence*, New York: Ballantine Books, 1978.

1979a *Broca's Brain: Reflections on the Romance of Science*, New York: Ballantine Books.

1979b *Cosmos*, New York: Random House, 1980.

SAID Edward

1978 *Orientalism,* Nueva York: Pantheon Books; (tr.esp.: *Orientalismo,* Madrid: Libertarias_Prodhufi, 1990).

[1983] *The World, the Text and the Critic*, New York: Random House Mondadori.

SALINARI Carlo

1953 "Il marxismo e la critica letteraria in un libro de Lukacs", *Rinascita,* 10: 620-624.

SANGUINETTI Edoardo

1961 *Tra Liberty e crepuscolarismo,* Milano: Feltrinelli, 1965, 1967.
SAPEGNO Natalino
1945 "Marxismo, cultura, poesia", *Rinascita*, 2: 182-184.
SAPIR Edward
1921 *Language, an introduction to the study of speech,* New York, Harcourt: Brace and Company.
SARTRE Jean-Paul
1946 *L'existentialisme est un humanisme*, Paris : Nigel.
SAUSSURE Ferdinand de
1915 *Cours de linguistique générale,* (ed. Ch.Bailly & A.Sechehaye &.A.Riedlinger), París: Payot, 1915, 1964_{4}; (tr.esp.: *Curso de lingüística general,* Buenos Aires: Losada, 1971).
SCALIA Gianni
1968 *Critica, letteratura, ideologia,* Padova: Marsilio.
SCHAFF Adam
1960 *Wstep do Semantiki,* Varsava: P. W. Naukowe, 1962; (tr. ing.: *Introduction to Semantics,* London: Oxford, 1962).
1964 *Panstwowe wydawnictwo naukowe,* Warsawa: Europa Verlag; (tr.esp.: *Lenguaje y conocimiento,* Mexico: Grijalbo, 1967).
SCHELER Max
(1928) *Die Stellung des Menschen im Kosmos*, Darmstadt: Reichl.
SEBEOK Thomas
1972 *Perspectives in Zoosemiotics*, The Hague: Mouton.
1986 "The Doctrine of Signs", *Journal of Social and Biological Structures*, 9, 4: 345-352.
1991 "¿En qué sentido el lenguaje es un sistema modelizante primario?", *Ad-Versus*, 2-3: 23-31; republicado en *AdVersuS* [en línea], 2, 2, 2005: s/p (citado 03-05-2018). Disponible en: http://www.adversus.org/indice/nro2/articulos/articulo2-Thomas%20Sebeok.htm
SEBEOK Thomas y UMIKER-SEBEOK Jean
1979 *"You know my method": a juxtaposition of Charles S. Peirce and Sherlock Holmes,* Bloomington, Ind.: Gaslight Publications; (tr. esp.: *Sherlock Holmes y Charles S. Pierce. El método de la investigación,* Barcelona: Paidós, 1994).
SEGRE Cesare
1963 *Lingua, Stile, Società. Studi sulla storia della prosa italiana*, Milano: Feltrinelli.
1969 *I segni e la critica. Fra strutturalismo e semiologia*, Torino: Einaudi.
1993 *Notizie dalla crisi,* Torinio: Einaudi.
SHANNON Claude E. & WEAVER Marrwn
1949 *The Mathematical Theory of Communication*, Urbana: The University of Illinois Press.
SHOHAT Ella
1992 "Notes on the Postcolonial", *Social Text*, 31/32: 114-140.
SIMONE Raffaele
1990 *Fondamenti di Lingüistica*, Roma-Bari: Laterza.
2005 "El cuerpo de la Lengua. El paradigma de la arbitrariedad y el paradigma de la substancia", *AdVersuS* [en línea], 2, 2, disponible en:

http://www.adversus.org/indice/nro2/articulos/articulo1-Raffaele%20Simone.htm

SIMPSON George G.
1949 *The meaning of evolution*; New York: Yale University Press

SKINNER Burrhus Frederic
1971 *Beyond Freedom and Dignity*, Indianapolis: Hackett Publishing Company.

SRAFFA Piero
1928 *Production of Commodities by Means of Commodities; Prelude to a Critique of Economic Theory*, Cambridge [Eng.] University Press, 1960.

TODOROV Tzvetan
1982 *La Conquûete la l'Amérique. La question de l'autre*, París: Seuil, (tr.esp.*: La conquista de América. La cuestión del otro*, México: Siglo XXI, 1987).
1989 *Nous et les autres: la réflexion française sur la diversité humaine,* París: Seuil.
1991a *Face à l'extrême*, Paris: Seuil.
1991b *Les morales de l'histoire*, Paris: Grasset & Fasquelle.
1998 *Le jardin imparfait: la pensée humaniste en France,* París: Grasset.

TRUBECKOJ, Nikolaj Sergeevič
[1939] *Grundzüge der Phonologie,* Prag: Travaux du Cercle Linguistique de Prague, 7 ; Göttingen : Vandenhoeck & Ruprecht, 1989 ; (tr. fr. *Principes de phonologie,* París: C. Klincksieck, 1949).

USPENSKIJ Boris
1974 "Historia sub specie semioticae", in *Materialy vsesoyuznogo simpoziuma po vtorichnym modeliruyushchim sistemam* I(5). Tartu: TGU, p. 119-130. [Материалы всесоюзного симпозиума по вторичным моделирующим системам. Тарту: ТГУ.]
(1988) *Storia e Semiotica,* Milano: Bompiani.

VAILATI Giovanni
[1908] "La gramatica dell'algebra", *Nuova Corrente*, 30, 1966: 140-121.

VATTIMO Giani
1980 *Le avventure della differenza*, Milano: Garzanti.
1981 *Di là dal soggetto*, Milano: Feltrinelli.
1985 *La fine della modernità,* Milano: Garzanti.
1989 *Etica dell'interpretazione*, Torino: Rosenberg & Sellier.
1989 *La società trasparente*, Milano: Garzanti.
1994 *Oltre l'interpretazione*, Roma-Bari: Laterza.

VIGOTSKI Lev Semenovich
(1982) *Obras Selectas,* Madrid: Visor.
(1988) *La genialidad y otros textos inéditos,* Buenos Aires: Almagesto.

VOLOSHINOV, Valentin / BACHTIN, Michail M.
1929 *Marksizm i filosofia iazyka,* Leningrad: Universitete, (tr. esp.: *El marxismo y la filosofía del lenguaje*, Madrid: Alianza, 1992).

WEINREICH Uriel
1976 *Sprachen in Kontak: erghnissi und probleme der weisprachigkeistsforschung,* München: Verlag C.H.Beck.

WHORF Benjamin Lee

1956 *Language, Thought, and Reality*. Cambridge: The MIT Press.
WILLIAMS Raymond
1958 *Culture and society: 1780-1950,* London: Penguin.
1973 *The Country and the City,* New York: Oxford University Press.
1974 *Television: Technology and Cultural Form,* London: Chatto and Windus.
1977 *Marxism and literature,* Oxford-New York: Oxford University Press; (tr. esp.: *Marxismo y literatura,* Barcelona: Península, 1980).
WITTGENSTEIN Ludwig J. J.,
1921 *Tractatus Logico-Philosophicus,* London: Basil Blackwell; 1922, London: Kegan Paul.
1937 *Wittgenstein lectures and conversations on aesthetics, psychology and religious belief,* Oxford: Basil Blackwell, 1966.
1951 *Uber Gewissheit,* London: Basil Blackwell (ed. bilingüe: *De la Certeza*, Barcelona: Gedisa, 1953, 1988).
[1953] *Philosophische Untersuchungen,* Oxford: Oxford University Press.
[1956] *Remarks on the Foundations of Mathematics / Bemerkungen über die Grindlagen der Mathematik,* G.H. von Wright, R. Rhees and G.E.M. Anscombe, translated by G.E.M. Anscombe, Oxford:,Blackwell, 1967, Oxford: Blackwell.
[1958] *The Blue and Brown Books,* Oxford: Blackwell, 1969.
[1967] *Zettel Notes,* Edited by G.E.M. Anscombe and G.H. von Wright, translated by G.E.M. Anscombe, Oxford: Blackwell.
[1980] *Remarks on the Philosophy of Psychology/Bemerkungen über die Philosophie der Psychologie,* Edited by G.E.M. Anscombe and G.H. von Wright, translated by G.E.M. Anscombe, Oxford: Blackwell vol I; [1981], Edited by G.H. von Wright and Heikki Nyman, translated by C.G. Luckhardt and Maximilian A.E. Aue, Oxford: , Blackwell vol II.
[1969] *Philosophische Grammatik,* Edited by Rush Rhees, Oxford: Blackwell.
WOLFREYS Julian
1998 *Deconstruction: Derrida*, Houndmills: Macmillan.
ZICCHICHI Antonino
1988 *L'infinito*, Lausanne: G. Galilei.
1993 *Scienza ed emergenze planetarie. Il paradosso dell'era moderna*, Milano: Rizzoli.
2000 *Subnuclear Physics. The first 50 years highlights from Erice to ELN*, Singapore: World Scientific.
2004 *Galilei. Dall'Ipse Dixit al processo di oggi. 100 risposte*, Milano: Il Saggiatore.
ZOLLA Elèmiere
1947 *Saggi di etica e estetica,* Torino: Spaziani.

ARTÍCULOS

[Original]

Las asociaciones italianas en Argentina entre pasado y presente

ALICIA BERNASCONI
Pontificia Universidad Católica Argentina
Buenos Aires, Argentina

Resumen: El asociacionismo fue un rasgo distintivo de la inmigración italiana en Argentina. La creación de instituciones de socorros mutuos entre nacionales se extendió a la par con el tendido de una densa red de líneas ferroviarias —en buena medida construidas con mano de obra italiana— con cabecera en la ciudad de Buenos Aires. Luego de una síntesis general de las características que revistieron las instituciones en el período de inmigración masiva y hasta los años 30, se considera en especial el rol que las asociaciones cumplieron en ciudades pequeñas y medianas de provincia, y las características que asumen en el presente, transcurridas largas décadas desde el cese de la inmigración italiana al país.

Palabras clave: Inmigración – Italianos – Sociedades de socorros mutuos - Argentina.

[Full paper]

The Italian Associations in Argentina between Past and Present

Summary: Mutual aid societies were a distinctive feature of Italian immigration in Argentina. The foundation of such associations spread along with the laying of a dense network of railway lines —largely built by Italian labor— with railhead in the city of Buenos Aires. After an overall synthesis of the main features of those institutions during mass immigration and until the 1930s, it is particularly considered the role the associations played in provincial small and middle-size cities, as well as the characteristics they have in the present after decades since the cessation of Italian immigration to the country.

Keywords: Immigration – Italians – Mutual Aid Societies - Argentina.

Introducción[1]

Las asociaciones italianas en Argentina han sido objeto, en los últimos treinta años, de una abundante literatura. No intento detenerme aquí en la problemática historiográfica ni en la vasta producción académica dedicada a este tema —publicada, en su gran mayoría en las dos últimas décadas del siglo pasado, en tanto algunos trabajos posteriores sobre instituciones específicas tienen como propósito preservar su memoria histórica sin pretensión de ofrecer perspectivas innovadoras—.[2] El exhaustivo análisis de Fernando J. Devoto en el capítulo correspondiente de su *Historia de los Italianos en Argentina* (2006:165-232) me exime de cualquier intento en esa dirección. Resulta oportuno, no obstante, recordar algunos rasgos característicos del asociacionismo italiano en Argentina.

Rasgos característicos de las asociaciones italianas en Argentina 1858-1920

La creación de las primeras asociaciones italianas en Argentina precede a la constitución del Reino de Italia (tales los casos de la *Società di Beneficenza* creada en 1853 y de *Unione e Benevolenza*, fundada en 1858), y ya durante el siglo XIX era considerada un rasgo distintivo de los italianos. A partir de 1871, la centralidad de la celebración de la *Breccia di Porta Pia* en su calendario festivo suscitó que la fecha del 20 de setiembre fuera popularmente conocida en Argentina como «la pascua de los italianos».

La iniciativa de organizarse en instituciones fue favorecida por los gobiernos liberales argentinos, que veían en ellas espacios adecuados para el aprendizaje de los valores republicanos, y en los vínculos voluntarios e igualitarios que se generaban en las asociaciones un modelo deseable para la nación que esperaban construir (Di Stefano *et al.* 2002).

Aunque las asociaciones han caracterizado la presencia de los italianos en los países adonde emigraron, no hubo en otros países asociaciones mutualistas o de otra índole, comparables a las argentinas en cantidad de socios o en capital social.

[1] Una versión preliminar de esta contribución fue presentada en las jornadas «Le migrazione tra Italia e Argentina. Una storia di lunga durata tra passato, presente i memoria», organizadas por la Associazione Italiano Argentina Piemonte, Turín, 22 de marzo de 2011.

[2] Naturalmente el agotamiento de esta línea de estudio de las asociaciones étnicas comprende a las instituciones de todos los grupos, no sólo las italianas.

La oposición entre republicanos y monárquicos dominó largamente la escena dentro de las asociaciones, generando disputas y escisiones. No fue tampoco menor la importancia de las rivalidades personales y de la competencia económica entre socios en estos episodios, alternados con impulsos de fusión que procuraban recomponer la unidad y las finanzas. Viajeros y periodistas se refirieron críticamente a la proliferación de las asociaciones italianas en Argentina. Precediendo por quince años a las conocidas observaciones de Luigi Barzini, Giuseppe Ceppi se expresaba con términos menos halagüeños aún que los de su colega umbro:

> Todo el que se estima en algo —¿y quién, por ignorante que sea, no se estima en algo y en mucho?— quiere ser presidente, vocal o secretario de una comisión, y de aquí que hay una infinidad de sociedades italianas, y al paso que vamos luego habrá una para cada propietario o comerciante italiano, que por su posición o intereses se crea con derecho a ser admirado, honrado y respetado (1886[1984]:276-277).[3]

Los dirigentes pertenecían en general a las capas medias y medio bajas de la sociedad (aunque había, naturalmente, algunas sociedades de élite, como el *Circolo Italiano*). La masa de los socios no se preocupaba demasiado por la marcha de las instituciones, intervenía poco en la toma de decisiones, y participaba muy minoritariamente en las asambleas.

La asistencia a los socios en circunstancias de enfermedad, accidentes laborales o muerte iba más allá del socorro material. En todos los estatutos (que eran estrictamente observados en este punto) se establecían obligaciones de acompañamiento a los socios enfermos, y se estipulaba la obligación de asistir al velatorio en caso de muerte y de acompañar el cortejo fúnebre con los estandartes de la sociedad. No pocas asociaciones italianas construyeron panteones en los cementerios locales para asegurar digna sepultura a sus socios.

Desde los primeros tiempos, las asociaciones, especialmente en grandes ciudades como Buenos Aires o Rosario, buscaron asegurar la educación de los hijos (y de las hijas) creando escuelas para niños y niñas. La declinación de muchas ellas a medida que las escuelas argentinas, gratuitas, se multiplicaban y

[3] Giuseppe Ceppi (Genova 1853 – Buenos Aires 1939) colaboró con los principales diarios argentinos, muchas veces con el *nom de plume* Aníbal Latino, y fue responsable del capítulo relativo a la inmigración del *Álbum Centenario* de *La Nación* de 1910.

mejoraban su calidad, sugiere, como advirtió Luigi Favero (1985), que la opción educativa respondía a un interés más pragmático que patriótico.[4]

Dada su composición heterogénea desde el punto de vista social, pues entre sus socios había patrones y obreros, las sociedades podían en algunos casos constituir espacios de mediación ante conflictos laborales, especialmente cuando los patrones eran artesanos calificados devenidos industriales que empleaban un número limitado de obreros calificados (*cf.* Gandolfo 1992).

La fundación de asociaciones de carácter nacional tuvo su mayor auge en las décadas que precedieron a la Primera Guerra Mundial. Luego de la contienda, con la renovación de los flujos migratorios, surgieron nuevas asociaciones en el interior del país. Aquellas de carácter regional mostraron una mayor vitalidad, especialmente en los centros urbanos importantes.[5] Con el ascenso del fascismo, cuando no era posible influir en sus dirigentes o en los asociados, se crearon nuevas asociaciones, en algunos casos en apoyo del régimen, en otros para combatirlo. Algunas de estas asociaciones, como *Liber Piemont,* tenían una expresa finalidad política; otras, guiadas por una pasión política no menos intensa, procuraron comprometer a un mayor número de asociados apelando a motivaciones más amplias, como el humanitarismo o la solidaridad regional.

Este último fue el caso, por ejemplo, de la Sociedad Toscana de Avellaneda, creada en 1927 por un grupo de pisanos que emigraron cuando la persecución política comenzó a arreciar. Se instalaron en la localidad suburbana de Piñeiro,[6] donde ya residía un grupo de *paesani*. Sin embargo, son los exiliados políticos los que organizan institucionalmente las prácticas solidarias que hasta entonces se habían dado de manera informal. El estatuto social extendía el alcance de la solidaridad a la participación en manifestaciones de índole humanitaria, aun

[4] Favero destaca además la diferencia de intereses entre los miembros de la elite, los socios y los integrantes de las comisiones directivas de las escuelas. Estas últimas ponían su mayor empeño en reducir costos y subordinar, en momentos de crisis, los objetivos escolares a los de los socorros mutuos, recortando gastos e incluso cerrando las escuelas para atender los objetivos primarios del mutualismo.

[5] Los extranjeros tuvieron un papel destacado en la espectacular urbanización del país entre 1869 y 1914. En los tres primeros Censos nacionales (1869, 1895 y 1914) su proporción en las ciudades superó el porcentaje respectivo sobre la población local: 12% de extranjeros en 1869, pero 22% de extranjeros en la población urbana. En 1914, 30% y 37% respectivamente. El caso extremo es la ciudad de Buenos Aires, con 40% de extranjeros en el primero de los censos y 49% en el tercero (*cf.* Otero 2006:147-154).

[6] Entonces partido de Avellaneda, perteneciente al actual Lanús desde 1945 por la subdivisión del primero.

cuando se requería la aprobación de una asamblea *ad hoc* para cada ocasión. Durante los años del fascismo, esas participaciones se repitieron en cada circunstancia en la que algún toscano hubiese sido víctima de atropellos (*cf.* Bernasconi 2007; Bernasconi y Veronelli 2008).

Figura 1. La Cumbre, provincia de Córdoba, 1929 (foto gentileza de Francisco Capdevilla)

En la pequeña localidad de La Cumbre, en las sierras de Córdoba, en tanto, el 2 de junio de 1929 se constituía una sociedad que, según crónicas locales acompañadas de una fotografía muy expresiva, promovió el fascismo en la localidad (figura 1).[7]

Las asociaciones italianas en el espacio geográfico: una difusión capilar

Esta somera enumeración de las características de las asociaciones italianas —y de la mayoría de la producción historiográfica relacionada con ellas— considera ante todo el rol de las dirigencias y sus relaciones con la comunidad italiana en el país y con Italia. Mucho menos delineados aparecen aspectos relativos a la masa de asociados y a sus vínculos con las sociedades de acogida, muy diferentes en las áreas rurales con respecto a las ciudades densamente pobladas. Al considerarse como un todo estos dos mundos, que presentan diferencias tan marcadas, se empobrece la visión del papel que tuvieron las asociaciones en las provincias. Me propongo, por lo tanto, concentrar la atención en las asociaciones italianas fundadas entre 1859 y 1920 en tres provincias con importante presencia italiana, como son Buenos Aires, Santa Fe y Córdoba.

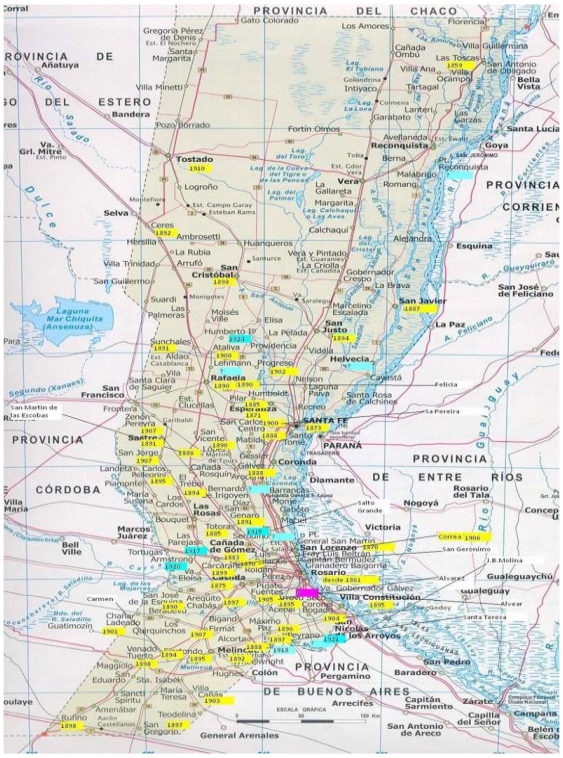
El mapa 1 nos muestra el estado del tendido ferroviario en el año 1911. Se ve una densa red de estaciones muy próximas unas de otras, cercanía impuesta por

[7] Agradezco a Francisco Capdevila, historiador de La Cumbre, la información y la fotografía.

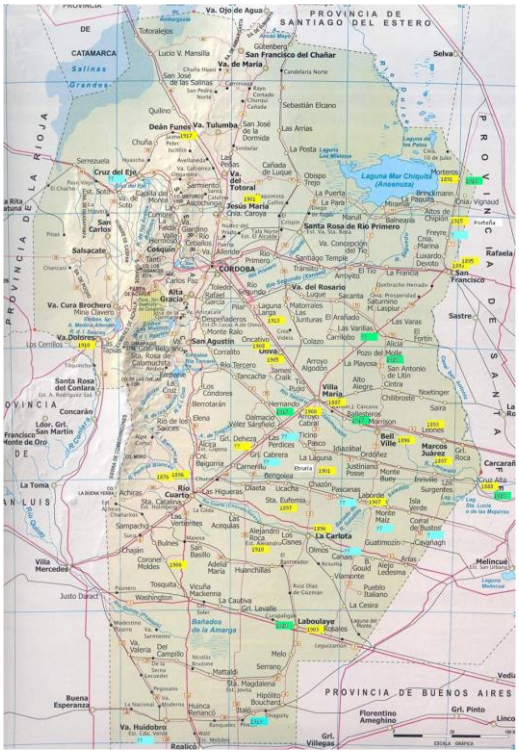
Mapa 1. Ferrocarriles con cabecera en Buenos Aires, año 1911

Mapa 2. Sociedades italianas fundadas en la provincia de Buenos Aires hasta 1920 (resaltadas en amarillo las fundadas hasta 1914)

la necesidad de reabastecer de agua a las locomotoras. En Argentina, como en otras partes, los italianos participaron masivamente en la construcción de líneas férreas. A medida que el tendido avanzaba, nacían las poblaciones y los trabajadores se instalaban en ellas, durante el tiempo que llevaran los trabajos en el área, aunque la permanencia podía prolongarse si se ofrecían oportunidades interesantes. Se producía así una intensa movilidad laboral y geográfica en el interior del territorio, y en el proceso los inmigrantes procuraban acumular un capital que les permitiera instalarse o regresar para hacerlo en su pueblo de origen. Así, por ejemplo, con la llegada a Mendoza del ferrocarril que debía unir Buenos Aires con Santiago de Chile a través de la cordillera de Los Andes (1885), muchos italianos, luego de haber acumulado el capital suficiente en otras actividades —principalmente el comercio— se dedicaron a la viticultura y a la producción de vino, promovidas por los gobiernos nacional y provincial para aprovechar la ventaja comparativa de suelo y clima que tenía esa provincia, y satisfacer la creciente demanda de vino



Mapa 3. Sociedades italianas creadas en la provincia de Santa Fe hasta 1920



Mapa 4. Sociedades italianas creadas en la provincia de Córdoba hasta 1920

impulsada por el crecimiento demográfico y los hábitos de consumo de los inmigrantes[8].

Sobre la telaraña del tendido ferroviario ubicamos en cada una de las tres provincias seleccionadas la fundación de asociaciones italianas de socorros mutuos desde 1859 a 1920 (mapas 2, 3 y 4).

Excluidas las capitales de provincia y las ciudades más populosas, tenemos entre las tres provincias 216 localidades donde se fundaron sociedades italianas de socorros mutuos entre 1859 y 1920. De ellas, 35 están en la provincia de Córdoba y 60 en la de Santa Fe. En la provincia de Buenos Aires, donde el mutualismo italiano ha sido menos estudiado, hay 120.

[8] Diversas biografías de bodegueros y vitivinicultores italianos se refieren trayectorias laborales múltiples antes de acceder a esa actividad.

Las sedes sociales: imágenes de la afirmación de la propia presencia

Siguiendo una línea de análisis de los registros fotográficos de la emigración italiana propuesta por Paola Corti (1999; 2010), presento aquí —a modo de ejemplo— algunas imágenes de principios del siglo XX de los edificios de estas sociedades de provincia, que, pese a su pobre calidad, resultan muy expresivas. Las primeras cuatro fotografías han sido tomadas de *Caras y Caretas*, publicación que se definía como «semanario festivo, literario, artístico y de actualidades». La revista, creada en 1898 por José S. Álvarez y publicada semanalmente hasta 1939, incluía habitualmente noticias referidas a las distintas colectividades presentes en el país, que recibía de un nutrido grupo de corresponsales. Particular atención dedicaba a las celebraciones del XX de setiembre, que publicaba en sucesivos números bajo el título «Ecos del XX de septiembre».[9] Pequeñas localidades y e incipientes asociaciones cobraban de esta manera visibilidad en el nivel nacional.

La primera imagen (figura 2) nos muestra una manifestación de la Sociedad Italiana de Banfield, una localidad suburbana al sud de la Capital. Con el epígrafe «La sociedad italiana desfilando en manifestación», la fotografía muestra un grupo numeroso de hombres y algún niño en un espacio abierto (probablemente una plaza). Nótese la relación entre las figuras humanas y el tamaño de la bandera.

La segunda fotografía (figura 3) corresponde a Halsey, una localidad del oeste de la provincia de Buenos Aires. Se celebra la colocación de la piedra fundamental de la sociedad italiana, poco después de constituida la población.[10] La ocasión festiva está marcada por el atuendo de damas y caballeros, y por la presencia de una representación de la Sociedad Española con su estandarte. Las sillas apoyadas sobre el césped de lo que será la futura sede, materializan la primera toma de posesión. No he hallado información de esta sociedad en otras

[9] La *Breccia di Porta Pia* era la principal celebración de los italianos en Argentina; muchas sociedades de socorros mutuos no sólo tuvieron el nombre XX Settembre: también fueron fundadas un 20 de setiembre. La importancia que el semanario da a estas celebraciones en todo el país se relaciona con toda probabilidad con los vínculos que la élite republicana italiana tenía con la élite gobernante local. El propio presidente Julio A. Roca asistía a los festejos en la ciudad de Buenos Aires.

[10] La estación Halsey fue habilitada para pasajeros y carga en 1896, y poco después la subdivisión y venta de terrenos cercanos a la estación dio origen a la población, que desde 1913 se llama Florentino Ameghino y tiene hoy aproximadamente 8.000 habitantes. La foto que presentamos es de 1904.

Figuras 2 y 3. Celebración del XX de setiembre en Sociedades italianas de la provincia de Buenos Aires publicadas en *Caras y Caretas* en 1904

fuentes.[11] Sin embargo, el edificio fue construido, y hoy, cuando ya no existe la sociedad italiana, su teatro alberga la biblioteca municipal y el centro cultural.

También en Progreso, Santa Fe, se colocó la piedra fundamental de la Sociedad Italiana un XX de setiembre de 1902. En ese entonces, unas banderas, una pizarra y poco más (figura 4). Tres años después, el edificio social había sido construido en una esquina destacada del pueblo (figura 5).[12]

Figura 4. Fundación de la Sociedad Italiana de Progreso, año 1902 (archivo CEMLA)

Figura 5. Edificio de la Sociedad Italiana de Progreso, año 1906 (Martignetti 1906)

[11] Ver: www.conocelaprovincia.com.ar/buenos_aires/florentino_ameghino.htm

[12] Hoy Progreso tiene algo más de 2000 habitantes y la Sociedad Italiana sigue siendo sede de actividades diversas.

Figura 6. Sociedad Italiana de Marcos Juárez, provincia de Córdoba, año 1904 (fotografía reproducida en *Caras y Caretas*)

Figura 7. Sociedad Italiana de Marcos Juárez, año 2010 (fotografía de Alicia Bernasconi)

Muchos edificios construidos para sede de las asociaciones hasta principios del siglo XX, comparten características comunes: construcciones sencillas, frentes de ladrillos, casi desprovistos de ornamentos, circundados de construcciones bajas o de terrenos baldíos (pero ubicados casi siempre en las proximidades de la estación ferroviaria). Se instalan en terrenos adquiridos a bajo costo en los períodos iniciales de asentamiento de población en torno al ferrocarril, muchas veces donados por alguno de los asociados. En poblaciones más prósperas, la mejor situación de las instituciones se refleja en fachadas más elaboradas y ornadas, con detalles de lujo en los interiores —salones y teatros—. Las pequeñas sociedades en pueblos del interior, podrán ampliar o remodelar sus locales en los años posteriores a la Gran Guerra, con el aporte de nuevos inmigrantes, introduciendo, en muchos casos, el cinematógrafo, especialmente luego de la llegada del cine sonoro a la Argentina a principios de los años 30.

Este es el caso de la Sociedad Italiana de Marcos Juárez, de la cual vemos dos imágenes: la inauguración del edificio en 1902 (figura 6), nos muestra un edificio que sobresale netamente por su volumen entre las construcciones circundantes. El edificio que vemos en la fotografía actual (figura 7) fue construido en 1930. En el foyer, una placa recuerda la última presentación en público en la Argentina de Carlos Gardel en 1935.[13] Este popular cantante de tangos estaba en lo más alto de su carrera, de modo que su presencia en el pueblo habrá constituido un acontecimiento memorable.

[13] Gardel murió poco después en un accidente aéreo en Medellín, Colombia.

El local propio, además de constituir un elemento de prestigio (y las dimensiones relativas de estas construcciones con respecto a las casas vecinas sugieren que se le asignaba gran importancia) permitía alquilar el salón para celebraciones o reuniones, y, junto con el cinematógrafo, proporcionaba una fuente adicional de recursos para subvenir a los gastos de la prestación mutualista. Albergando esos eventos, la sociedad se convertía en punto de referencia de la vida cultural local. En la actualidad, en muchas asociaciones se ofrecen, además de cursos de idioma italiano, actividades deportivas, culturales o recreativas de las comunidades locales.

La centralidad de la construcción de la sede, característica de las instituciones creadas en el período que va desde 1870 hasta los primeros años de entreguerras, contrasta con la práctica predominante entre las sociedades de carácter «campanilístico» surgidas especialmente en la segunda posguerra (instituidas en ese período principalmente en torno a la celebración de los santos patronos respectivos). Dotadas en general de una estructura menos formal, han construido la sede pasado un tiempo considerable de la fundación, algo que un asociado explicó por la necesidad de hacer primero la casa propia, y luego la del santo (*cf*. Favero 1990; Bernasconi 1993). La certeza del carácter definitivo de la migración hacía imperativo el acceso a la vivienda familiar, mucho más difícil entonces que medio siglo antes. Por el contrario, sobre todo en las dos décadas finales del siglo XIX y la primera del XX, los italianos que acompañaron el tendido de las líneas ferroviarias experimentaron una movilidad espacial considerable antes de regresar a su pueblo o asentarse definitivamente en algún lugar de la Argentina, y la sede de la Asociación era un espacio de reunión importante sobre todo para los trabajadores sin familia.

Las sociedades italianas en el siglo XXI

La propuesta de los organizadores de las jornadas realizadas en Turín en marzo de 2011 para mi participación me impuso la necesidad de revisar cuanto había escrito hace ya más de veinte años sobre el pasado y el presente de las asociaciones (Bernasconi 1993). Revisión tanto más indispensable por las transformaciones que el desarrollo tecnológico ha generado en la modalidad de las relaciones sociales e interpersonales, que necesariamente inciden también en el rol de instituciones constituidas en un contexto muy diferente.

A principios de este siglo el Consulado General de Italia en Buenos Aires hizo un relevamiento de las asociaciones, parcial en su alcance geográfico (Buenos Aires, Morón y Lomas de Zamora), pero interesante por su propósito de actualización que incluía fotografías de las sedes, tomadas *ad hoc*, y lo publicó en 2003. En ese elenco hay 30 sociedades fundadas antes de la Primera Guerra Mundial y todavía activas (aunque con desigual vitalidad). Estas antiguas sociedades de socorros mutuos han contribuido con sus archivos a preservar la memoria histórica no solo de la inmigración italiana, sino del conjunto de la sociedad argentina, y han custodiado un rico patrimonio documental y edilicio. El grave riesgo existente hoy es que con su decadencia o su extinción los archivos se pierdan, se dispersen o se destruyan, y que los edificios se deterioren por falta de fondos para su mantenimiento, sean alterados en su arquitectura para obtener rentas suplementarias que ayuden a sostenerlos o, *in extremis*, que las asociaciones deban desprenderse enteramente de ellos.

Fuera de las dos grandes asociaciones históricas de los italianos en Buenos Aires, —Unione e Benevolenza, de 1858 y Nazionale Italiana de 1861—, la más antigua que se encuentra en actividad aún hoy es la fundada en 1871 en San Martín (localidad del Gran Buenos Aires) con el nombre de *Società di Mutuo Soccorso Fratellanza Operaia Italiana*. En Lomas de Zamora, la sociedad fundada en 1883, exhibe una agenda de variadas actividades, espectáculos de danza y conciertos en su teatro Coliseo construido en 1933, así como cursos de italiano, de música y de museología.

En total la lista del Consulado comprende 253 asociaciones italianas dentro de su circunscripción, de las cuales una cuarta parte (63) fueron fundadas con posterioridad a 1990. Sus finalidades son muy distintas de las que tenían las sociedades más antiguas: sólo cuatro tienen por objeto la asistencia mutua, 36 son de carácter regional, en tanto 15 tienen propósitos culturales. Hay además siete nuevas federaciones (también de carácter regional). Los vínculos con las regiones, más que con el gobierno italiano, parecen prevalecer en las relaciones actuales de los emigrados y sus descendientes y el país de origen. La creación de asociaciones de carácter *paesano* con finalidades devocionales (celebración de los santos patronos) vivió en cambio su mayor intensidad en las décadas de 1960 y 1970, probablemente por influencia (y en algunos casos, concurrencia) de al menos dos factores: ante la certeza de que no retornarían, los emigrados buscaron reunirse para celebrar al santo en la Argentina. Por otra parte, en esos años marcados por las dictaduras militares (1966-1973 y 1976-1983) una

institución con fines religiosos tenía menos dificultades para constituirse legalmente.[14]

Desde el último tercio del siglo XX, la vida asociativa italiana en Argentina se desarrolló por primera vez sin el aporte de nuevos inmigrantes, y esto no podía no tener efecto sobre las asociaciones. Se puede relatar la experiencia migratoria, se puede describir la nostalgia con palabras, pero no se pueden transmitir a la generación siguiente. Algunos descendientes han buscado —o buscan— su propio camino y nuevas formas de vivir la experiencia asociativa.[15]

A comienzos de nuestro siglo, algunos jóvenes comenzaron a reclamar y ejercer mayor protagonismo dentro de las asociaciones, y, si no encontraban el espacio, por fuera de ellas. Así en la Federación Calabresa surgió en 2005 un movimiento *Nuevas generaciones de origen calabrés*. A esta iniciativa se sumaron otras regiones, y en 2009 pasó a llamarse *Nuevas Generaciones Italianas (NGI)*. Un viaje de 35 jóvenes de todas las regiones realizado en ese mismo año, seguramente contribuyó a renovar el entusiasmo. Diversos líderes jóvenes coinciden, sin embargo, en que los viajes no generan fidelidad a las asociaciones, si no hay proyectos que interesen. *NGI* comparte proyectos con otras colectividades, y ha participado también en el programa *Lasvimia*, una iniciativa compartida por la Universidad de Roma *La Sapienza* y varias universidades de la Argentina para recoger historias de vida de inmigrantes. Algunos integrantes de *NGI* son socios de asociaciones calabresas o de otro origen, otros no. En los últimos años el recambio generacional ha llevado a jóvenes (con frecuencia, pero no exclusivamente, hijos de dirigentes) a integrar las comisiones directivas de sus asociaciones. Esta renovación revitalizó algunas asociaciones del interior, como la de Necochea, que sostiene hoy una escuela italiana con 200 alumnos, o la de Resistencia, en la provincia de Chaco, contra la tendencia general a la extinción paralela a la disminución de italianos nativos en el país.

[14] Según testimonios recogidos durante una investigación realizada en 1985-86.

[15] Los párrafos siguientes recogen impresiones resultantes de conversaciones sostenidas en 2014 con jóvenes descendientes de italianos que participan activamente en las comisiones directivas de asociaciones o federaciones italianas, en especial Julio Croci, de la Federación de Asociaciones Calabresas y de la Dirección de Colectividades de la Ciudad de Buenos Aires, Marilina D'Astolfo, de la Asociación Italiana de San Martín y representante ante el COMITES (la integrante más joven) y Flavio Guberman, de EFASCE. De ninguna manera son, sin embargo, responsables por lo que aquí se dice.

La sección argentina del Ente Friulano Assistenza Sociale e Culturale all'Emigrante (EFASCE), creada en 1982, estructura sus actividades en dos direcciones principales: brindar a los emigrantes (en su mayoría de la segunda posguerra) espacios de reunión y sociabilidad, así como asistencia social, y otra orientada hacia las jóvenes generaciones. Si por un lado se mantienen las prácticas tradicionales de las asociaciones, donde la nostalgia y las actividades conviviales dominan el espacio, por otra parte los jóvenes encuentran también espacio para otras iniciativas, culturales y de solidaridad, cine, clases de italiano, etc. Un programa de teatro para niños en italiano apunta a atraerlos por esa vía a la cultura italiana.

También en la Sociedad Italiana de San Martín (fundada en 1871) los jóvenes tienen un espacio desde donde proyectar su manera de vivir la cultura italiana. Según Marilina D'Astolfo (que ha sido activa en la *Juventud Molisana*, en la Federación de sociedades italianas de Buenos Aires —FEDIBA— y en la Federación que agrupa a todas las instituciones italianas de la Argentina —FEDITALIA—), el coro de la institución ha sido un factor importante de atracción que ha impulsado a las personas a asociarse. En otras asociaciones, la música y la danza son también móviles para la participación de los jóvenes.

A este interés de los jóvenes por la conexión con su cultura de origen —y también por participar en espacios de integración— se suma en los últimos tiempos la llegada de jóvenes italianos que, quizás como sus compatriotas de un siglo atrás, vienen con proyectos temporarios que pueden convertirse en definitivos. Según la Dirección Nacional de Migraciones, 10.450 italianos iniciaron trámites de residencia entre 2004 y 2013; el 83% de estas solicitudes se presentó durante los últimos cinco años. Número insignificante en comparación tanto con la migración histórica italiana como con las corrientes importantes presentes; pero están adquiriendo visibilidad en el movimiento cultural. En una zona de la ciudad de Buenos Aires muy frecuentada por los jóvenes ha surgido una «*piccola Italia*», con restoranes, pizzerías, etc., que se manifestó en 2013 con un festival de música, orquestas y bandas, a lo largo de 300 metros de una calle durante todo un domingo. Marilina D'Astolfo se pregunta si la corriente lleva al movimiento cultural hacia esos espacios abiertos, y no al interior de las asociaciones. Las redes sociales forman parte de los recursos básicos de esta generación.

La pasión por organizarse parece estar viva entre los descendientes italianos y los inmigrantes de hoy. Cada generación decide con qué fines y por qué vía. La

búsqueda de un camino compartido en pos de un bienestar también compartido no es menos necesaria hoy que hace un siglo y medio.

REFERENCIAS

BERNASCONI Alicia

1993 "Le associazioni italiane nel Secondo Dopoguerra, nuove funzioni per nuovi immigrati?", en ROSOLI Gianfausto (ed.), *Identità degli italiani in Argentina. Reti sociali, famiglia, lavoro*, Roma: Studium, pp. 319-340

2007 "Los archivos de la Sociedad Toscana de Avellaneda, Buenos Aires, Argentina", *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 21, 63: 287-298

BERNASCONI Alicia y Agustina VERONELLI

2008 *Toscani di Avellaneda, 80 años de la Sociedad Toscana de Avellaneda*, Buenos Aires: Asociación Cultural Toscana de Buenos Aires.

CORTI Paola

1999 *L'emigrazione (Storia fotografica della società italiana)*, Roma: Editori riuniti.

2010 *Emigranti e immigrati nelle rappresentazioni di fotografi e fotogiornalisti*, Foligno: Editoriale umbra.

DEVOTO Fernando J.

2006 *Historia de los Italianos en Argentina*, Buenos Aires: Cámara de Comercio Italiana en la República Argentina; (tr. it.: *Storia degli Italiani in Argentina*, Roma: Donzelli, 2007).

DI STEFANO Roberto et alii

2002 *De las cofradías a la sociedad civil. Historia de la iniciativa asociativa en Argentina, 1776-1990* [ebook], Buenos Aires: Grupo de Análisis y Desarrollo Institucional y Social, disponible en: http://www.gadis-asociacion.org/documentos/HistdelasAsociaciones.pdf (consulta 01/06/2018).

FAVERO Luigi

1985 "Las escuelas de las sociedades italianas en Argentina (1860-1914)", en DEVOTO Fernando y ROSOLI Gianfausto, *La inmigración italiana en la Argentina*, Buenos Aires: Biblos, pp. 165-207

1990 *Confraternité italiane a Buenos Aires*, Reggio Calabria: Laruffa.

GANDOLFO Romolo

1992 "Las sociedades italianas de socorros mutuos de Buenos Aires. Cuestiones de clase y etnia dentro de una comunidad de inmigrantes (1880-1920)", en DEVOTO Fernando J. y MÍGUEZ Ernesto J. (comps.), *Asociacionismo, trabajo e identidad étnica. Los italianos en América Latina en una perspectiva comparada*, Buenos Aires: CEMLA-CSER IEHS, pp. 311-332

MARTIGNETTI Ignazio
1906 "Istituzioni Italiane nella Repubblica Argentina", en Camera di Commercio Italiana, *Gli italiani nella Repubblica Argentina all'Esposizione di Milano*, Buenos Aires: Compañía General de Fósforos, pp. 241-298.
OTERO Hernán
2006 *Estadística y Nación. Una historia conceptual del pensamiento censal de la Argentina Moderna 1869-1914*, Buenos Aires: Prometeo.

Fuentes

CEPPI Giuseppe [Aníbal Latino]
1886 "Contestación de un italiano de acá a un italiano de allá", en *Tipos y costumbres bonaerenses*, Buenos Aires: Hyspamérica, 1984, pp. 276-277.
CONSOLATO GENERALE D'ITALIA BUENOS AIRES
2003 *Le Associacioni Italiane della circoscrizione consolare*, Buenos Aires: Consolato Generale d'Italia a Buenos Aires.

ARTÍCULOS

[Originale]

«La parola ha un'anima»: significato, musica e scrittura in Wittgenstein

MOIRA DE IACO
Università del Salento
Italia
✉

Sommario: Questo articolo si propone di mostrare in che senso, entro la prospettiva della filosofia del linguaggio wittgensteiniana, si può dire che la parola non ha un'anima, giacché sarebbe fuorviante attribuire ad essa una tale entità da intendere come il suo significato, ovvero come ciò che le dà vita, e in che senso è possibile invece dire che la parola ha un'anima che si esprime esteriormente negli elementi estetici, nel suo farsi musica e gesto rendendo così unico il suo uso entro un certo determinato contesto. Per via dell'anima delle parole, la scrittura, quella poetica come quella filosofica, non può seguire un binario unico, non può muoversi in modo lineare, ma ha bisogno di prendere forma incrociando i pensieri.

Parole chiave: Linguaggio – Estetica – Pratiche linguistiche.

[Full paper]

"The Word has a Soul": Meaning, Music and Writing in Wittgenstein

Summary: The purpose of this paper is to show in which sense, within the perspective of Wittgenstein's philosophy of language, it can be said that the word does not have a soul, since it would be misleading to attribute to it such an entity understood as its meaning or as what gives life to it; and in which sense it is possible to say that the word has a soul that expresses itself outwardly in the aesthetic elements, in its way of making music and gesture making its use so unique within a certain context. Due to the soul of the words, the writing of poetry as well as philosophy, can not follow a single track, can not move in a linear way, but should take form intertwining thoughts.

Keywords: Language – Aesthetics – Linguistic Practices.

1. Introduzione

Quando Wittgenstein cominciò a dare forma alla filosofia che stava sviluppando nei primi anni trenta ci furono almeno due importanti punti di riflessione intorno ai quali ruotò il suo lavoro e sui quali si concentrerà la prima parte di questo contributo: l'antidogmatismo e la critica della concezione pneumatica del linguaggio. Questi due elementi operano già durante le lezioni di Wittgenstein tenute a Cambridge dal 1933 al 1935, i cui contenuti sono stati dettati e sono giunti a noi nei testi che conosciamo con il nome di *The Blue Book* e *The Brown Book* ([1958]; Ts-309 e Ts-310). L'argomentazione del *Blue Book* —che sarà oggetto d'analisi della prima parte del presente contributo— evidenzia in che senso, per Wittgenstein, non si può dire che una parola abbia un'anima: può essere un gioco linguistico metafisico, e dunque fuorviante, usare la parola "anima" per spiegare il significato delle parole.

Nella seconda parte emergerà il ruolo degli aspetti musicali, gestuali, in senso lato potremmo dire estetici, del nostro linguaggio, nel pensiero di Wittgenstein, alla luce dei quali, per Wittgenstein ha senso dire, in certi giochi linguistici, che le parole hanno un'anima ed è ammesso parlare di un'anima delle parole senza che si generino confusioni filosofiche. Il linguaggio non è sempre chiamato a svolgere una semplice funzione informativa; anzi, spesso, come accade con i brani musicali, il linguaggio parla da sé,[1] ovvero è in grado di parlare prima ancora che ci sia qualcuno che voglia comunicare qualcosa con esso.

Per Wittgenstein, il filosofo consapevole tanto dei limiti —gli usi fuorvianti inconsapevoli delle parole— quanto delle potenzialità del linguaggio, come la capacità delle parole di liberarsi dal giogo semantico che le piega a un'unica funzione, sceglie di dar forma ai suoi pensieri più nel modo in cui lo fa il poeta che in quello in cui lo fa uno scienziato. Wittgenstein scrive infatti, non a caso, le *Ricerche filosofiche* [1953] —l'opera che a lungo ha pensato di pubblicare in vita ma che uscirà postuma— in una forma non didattica, non lineare, non analitica nel senso in cui lo è la forma di un testo scientifico, il quale prende in esame un contenuto *step by step* per giungere a formulare una teoria (*cf.* Pichler 2016). La scrittura delle *Ricerche* va avanti e indietro, a destra e a sinistra e poi ancora avanti e indietro, incrociando i pensieri, lasciandosi in qualche modo guidare da essi.

[1] „Die Sprache muß für sich selbst sprechen" (Ms-114, 33r), <http://www.wittgensteinsource.org/BTE/Ms-114,33r[3]_n>

Questa forma, la *criss-cross form* delle *Philosophical Investigations*, è argomentata da Pichler (2013; 2016). Attraverso l'argomentazione di Pichler è possibile mettere in luce come la filosofia del Wittgenstein delle *Ricerche filosofiche* non possa in realtà avere altra forma che quella che ha, ovvero come la scelta di formare i pensieri contenuti nelle *Ricerche* sottoforma di «schizzi paesaggistici» —come lo stesso Wittgenstein li descrive nella Prefazione— non sia casuale e non sia frutto di un'incompletezza di pensiero o di un'incapacità wittgensteiniana di dar forma compiuta alla sua filosofia, bensì sia connaturata alla visione del linguaggio e della filosofia —la quale, in modo imprescindibile, prende vita nel linguaggio— che il Wittgenstein delle *Ricerche* aveva maturato.

2. L'idea del significato come principio di vita della parola

Nel *Blue Book* (Ts-309 [1958]) emerge una contrapposizione, potremmo dire, programmatica a un certo modo di fare filosofia assimilando il metodo delle indagini filosofiche a quello delle scienze, per cui secondo Wittgenstein si avverte un forte desiderio di generalità (*craving for generality*) o, si potrebbe anche dire, si assume un atteggiamento sprezzante nei confronti del particolare[2] che porta alla formulazione di perniciosi dogmi. Questo desiderio ardente di generalità, dice Wittgenstein, è il risultato di alcune tendenze connesse con particolari confusioni filosofiche (Ts-309, 27; *cf.* [1958](1983): 26):

1) la tendenza a cercare qualcosa in comune a tutte le entità, un termine generale sotto il quale farle ricadere: per esempio, con il nome generale «linguaggio» pensiamo di designare qualcosa di comune a tutto quel che chiamiamo così individuando ciò che è identico a tutti gli usi di «linguaggio», un'identità fissa, mentre in realtà c'è sì qualcosa in comune tra i differenti usi della parola «linguaggio», ma non è tuttavia qualcosa di comune a tutti; alcuni usi hanno in comune un aspetto, altri ne hanno in comune un altro, altri ancora incrociano aspetti in comune tanto con gli uni quanto con gli altri: Wittgenstein preferisce perciò parlare di *somiglianze di famiglia* tra i membri di una stessa famiglia, di uno stesso nome generale.

2) A questa tendenza è connessa quella, radicata nelle nostre consuete forme d'espressione, che ritiene che una volta appreso un nome generale si sia entrati in possesso di un'immagine generale dell'oggetto da contrapporre a tutte le

[2] Così egli si esprime: "Instead of 'craving for generality' I could also have said the contemptuous attitude towards the particular case" (Ts-309, 29; *cf.* [1958](1983): 28).

immagini particolari che di esso si possono trovare (Wittgenstein [1958](1983): 27).

3) Interconnessa con le tendenze precedenti vi è l'idea che abbiamo di quel che accade quando entriamo in possesso di un termine generale, frutto della confusione tra stato mentale —stato di un ipotetico meccanismo mentale— e stato di coscienza (*cf.* Ts-309, 2), per cui l'idea di un ipotetico meccanismo mentale celato dietro l'ottenimento di un'idea generale corrispondente a un nome generale viene scambiata con uno stato di coscienza, con qualcosa di immediatamente presente alla nostra coscienza (*cf.* Wittgenstein [1958](1983): 27).

4) E, infine, abbiamo la tendenza dei filosofi ad avere sempre davanti agli occhi il metodo della scienza che pone l'irresistibile tentazione di fare domande e rispondere a esse nello stesso modo in cui lo fa la scienza, ovvero riducendo la spiegazione di un fenomeno naturale al più piccolo numero possibile di leggi naturali; e, in matematica, di unificare il trattamento di differenti argomenti generalizzando i problemi (*cf.* Ts-309, 28), scomponendo le questioni dal complesso al semplice in modo da poter spiegare e definire unificando in concetti (*cf.* [1985](1983): 28).

Wittgenstein ci mostra come queste tendenze siano al lavoro quando si pensa il funzionamento del nostro linguaggio, per cui si perdono di vista i casi particolari, si classificano le parole secondo classi di sostantivi, verbi, aggettivi, senza badare alle differenze e si ipostatizzano sostanze o processi metafisici laddove non si trovano corrispondenze nel mondo fisico. Si generalizzano gli usi delle parole, le quali vengono spiegate identificando un'entità fissa —il significato— i cui meccanismi che lo generano sarebbero di natura occulta. Wittgenstein si contrappone all'idea che per spiegare il funzionamento del nostro linguaggio si debba ricorrere a dei processi occulti regolati dalla mente, per via dei quali soltanto il linguaggio può funzionare. Egli dice:

> Sembra che vi siano *certi definiti* processi mentali connessi con il funzionamento del linguaggio (processi attraverso i quail soltanto il linguaggio può funzionare): Il processo del comprendere [*understanding*] e il processo dell'intendere [*meaning*]. Senza questi processi mentali i segni del nostro linguaggio sembrano morti, e potrebbe sembrare che l'unica funzione sia provocare tali processi, e che queste siano le cose cui realmente noi dobbiamo interessarci. Così, alla domanda, quale sia la relazione tra un nome e la cosa che esso denomina, tu propenderesti a rispondere che quella relazione sia psicologica, e forse, nel dire ciò,

> penseresti in particolare al meccanismo dell'associazione. —Ci viene la tentazione di pensare che il funzionamento del linguaggio consista di due parti: una parte inorganica, la manipolazione dei segni, e una parte organica, il comprendere questi segni, l'intenderli, l'interpretarli, il pensare. Queste ultime attività sembrano aver luogo in uno strano *medium*: la men-te, o spirito, o psiche [*mind*]; e il meccanismo della mente (la cui natura, a quanto sembra, noi non comprendiamo del tutto), può produrre effetti che nessun meccanismo materiale potrebbe produrre ([1958](1983): 8-9; Ts-309, 5).

Se si pensa che il linguaggio viva di processi mentali per cui processi organici come il nostro parlare, il nostro scrivere o leggere, funzionano solo in quanto parallelamente ad essi nella nostra mente avvengono processi inorganici quali il voler dire (*meaning*), ossia l'attribuzione di significato a una certa combinazione di fonemi o grafemi, a seconda che si tratti rispettivamente di una corrispondenza con un processo organico di tipo orale o di tipo scritto, e il comprendere (*understanding*), che sarebbe l'associare mentalmente i significati alle tracce che si odono, si leggono o si scrivono, ne consegue allora che si concepiscono i segni del linguaggio come composti di due parti: una parte materiale, la combinazione di fonemi o grafemi, e una immateriale, quella dell'entità detta «significato», prodotto di un processo mentale di associazione di un oggetto, a sua volta di natura materiale nel caso in cui la corrispondenza sia con un oggetto del mondo fisico, con qualcosa di concreto, oppure immateriale nel caso in cui vi sia corrispondenza con un contenuto astratto, oggetto o idea in un mondo metafisico. I processi mentali di associazione sono genericamente riconducibili al pensare, considerato il processo interno per eccellenza mediante cui il soggetto si ritiene presente a se stesso e ritiene presenti a se stesso gli oggetti del suo pensiero.[3] Entro questa concezione, il significato inteso come prodotto del pensiero assume le sembianze di un mito configurandosi come il principio vitale del segno, ciò che lo anima, che lo rende vivo, che gli permette di avere una funzione all'interno del linguaggio, qualcosa di ineffabile, tanto invisibile quanto importante.

Wittgenstein sostiene che siamo indotti a pensare così il funzionamento del nostro linguaggio dall'uso ingannevole che facciamo dello stesso linguaggio: «e quando noi ci angosciamo sulla natura del pensare, la perplessità, che noi

[3] A questo proposito Wittgenstein scrive che si potrebbe dire che «in tutti i casi con "pensiero", s'intende quello che nella proposizione c'è di vivente. Ciò senza cui la proposizione è morta; una pura e semplice successione di suoni o una successione di figure scritte» ([1967](1986): §143).

erroneamente riteniamo concernere la natura di un *medium,* è una perplessità prodotta dall'uso ingannevole (fuorviante) del nostro linguaggio» (Ts-309, 9; [1958](1983): 12). Sono i nostri stessi modi d'uso del linguaggio a fuorviarci. Usiamo la parola «pensare» come usiamo la parola «mangiare» e immaginiamo che in luogo del pensare avvenga un processo come in luogo del mangiare, solo che il processo del pensare non sarebbe di ordine fisico, bensì metafisico. Allo stesso modo siamo portati a credere che al sostantivo «significato» debba corrispondere una sostanza come ve ne corrisponde una al sostantivo «sedia» e non trovandola nel mondo fisico ne ipostatizziamo una di ordine metafisico, un'entità immateriale prodotta dal pensiero:

> Forse la ragione principale per cui siamo tanto propensi a parlare della testa come la sede (il luogo) dei pensieri è questa: —l'esistenza delle parole «pensare» e «pensiero» accanto a parole che denotano attività (corporee) come scrivere, parlare, etc. ci induce a cercare attività, differenti da queste ma analoghe, corrispondenti alla parola «pensare». Quando le parole del nostro linguaggio comune hanno *prima facie* grammatiche analoghe, siamo inclini a tentare di interpretarle in modo analogo, ovvero cerchiamo di estendere l'analogia (Ts-309, 11-12; trad. mia).

Giacché al filosofo non interessano gli aspetti causali del linguaggio, dice Wittgenstein, per cui non gli importa quale meccanismo cerebrale sia la causa del nostro far uso dei segni, se proprio dobbiamo nominare qualcosa che dà vita al segno, dobbiamo dire che questo qualcosa è il suo uso (*cf.* [1985](1983): 10). Se il significato del segno, ciò che del segno riteniamo importante, è un'immagine che prende vita nella mente quando vediamo o udiamo un segno, allora Wittgenstein ci invita a sostituire quest'immagine con qualcosa di visibile come un'immagine dipinta o modellata (*cf. Ibíd.*): ci accorgeremo così che una tal sorta di immagine pensata come coesistente al segno non sembra più dare vita al segno. Wittgenstein conclude perciò che è solo il carattere occulto di quell'immagine mentale a farci pensare che essa funga da anima del segno (*cf. Ibíd.*):

> L'errore di cui siamo responsabili potrebbe dirsi così: cerchiamo l'uso di un segno, ma lo cerchiamo come se esso fosse un oggetto coesistente al segno (una delle ragioni di questo errore è di nuovo che noi cerchiamo «qualcosa corrispondente a un sostantivo»). Il segno (la frase) ottiene il

> proprio significato dal sistema dei segni, dal linguaggio a cui appartiene (Ts-309, 7; tr. mia).

Il segno riceve il significato dal sistema dei segni entro il quale esso trova uno o più usi. Sono questi a permettere al segno di funzionare: senza una prassi linguistica i segni non sarebbero significanti. Il significato non è qualcosa che appartiene al segno, un oggetto a esso coesistente e a esso appartenente come una proprietà privata, nascosta, per via della quale il segno ha vita: la sua anima. Potremmo dire che i segni *sono* dei significati, sostituendo il verbo essere ad avere, in modo da aggirare la trappola che qui ci tende la grammatica.

Ecco che il significato —così «riportato a terra»— per Wittgenstein non è altro che la spiegazione del significato: per comprendere cosa intendiamo con significato dobbiamo provare a spiegare il significato e far questo non vuol dire indagare spazi occulti, bensì mostrare gli usi dei segni.[4] Quando parliamo e ci comprendiamo le parole con cui comunichiamo sono dei significati e non occorre fermarsi a riflettere su di essi scindendoli dai segni quasi come se essi fossero due entità separabili. Tuttavia, tutte le volte che qualcosa non funziona come dovrebbe nel corso di una comunicazione, pensiamo ad esempio ai casi di fraintendimento o a quelli in cui si ha una conoscenza linguistica carente, ci fermiamo a interrogare i segni distinguendone i significati, ovvero distinguendo il contenuto semantico dai grafemi o fonemi in cui esso si dà. In questi casi il significato prende la forma di un'interpretazione, ovvero di una spiegazione, del segno, più precisamente possiamo dire che prende la forma di un'interpretazione dell'uso del segno.

3. Musicalità, gestualità, fisionomia delle parole

Il significato, così inteso, non è dunque lo pneuma della parola, bensì piuttosto qualcosa di molto terreno: è quello che troviamo, per esempio, nel vocabolario; è l'interpretazione di una parola, ci fornisce le istruzioni per usarla. Leggiamo perciò in un passo wittgensteiniano che „Bedeutung kommt von deuten": la parola «significato» in tedesco contiene la radice della parola «interpretare» e da questa proviene (Ms-114, 48v);[5] è uno strumento a cui ricorriamo quando

[4] In tal senso Wittgenstein scrive: "Studying the grammar of the expression 'explanation of meaning' will teach you something about the grammar of the word 'meaning' and will cure you of the temptation to look about you for something which you might call the 'meaning'" (Ts-309, 1).
[5] http://www.wittgensteinsource.org/BTE/Ms-114,48v[4]_n

siamo in difficoltà perché non abbiamo familiarità con alcune parole. Questo accade tuttavia solo di tanto in tanto, in quanto nella maggior parte dei casi un sentimento di familiarità permette un uso immediato del linguaggio e in tutti questi casi possiamo dire che il significato è un volto noto a cui immediatamente reagiamo, con cui spontaneamente interagiamo: per Wittgenstein, infatti, le parole che in gran parte si ripetono, ci sono estremamente familiari come volti ben noti (*cf.* Wittgenstein [1953]: §167). Pensa che, dice Wittgenstein, «l'aspetto di una parola ci è familiare in grado analogo a quello in cui ci è familiare il suo suono» (*Ibíd.*). Come scrive Gargani, «fisionomia, musicalità, ritmo, familiarità e gestualità costituiscono quei tratti che contribuiscono a formare», quella che possiamo chiamare con Wittgenstein, «l'atmosfera della parola» ([1982](2004): §726): non si tratta di qualcosa di etereo, bensì di ciò che caratterizza la parola dal punto di vista estetico, degli elementi in cui essa si manifesta rapportandosi alle circostanze e ai parlanti, di ciò per cui i parlanti la riconoscono e la scelgono.

Wittgenstein sostiene che comprendere il linguaggio sia, in molti casi, affine al comprendere la musica:

> (...) il comprendere un enunciato è molto più simile di quanto sembri a prima vista a ciò che nella realtà accade quando comprendiamo una melodia. Infatti, comprendere un enunciato, noi diciamo, indica una realtà fuori dall'enunciato. Mentre invece si potrebbe dire: «Comprendere un enunciato significa afferrare il suo contenuto; ed il contenuto dell'enunciato è *nell*'enunciato» ([1958](1983): 213).

Afferriamo le parole, le comprendiamo, immediatamente nella loro musicalità, abbiamo, come dice Gargani, «una diretta e immediata percezione del significato, dell'atmosfera, del pathos di un'espressione simbolica» (2008: 40): il contenuto semantico è immanente alla musicalità dei segni ed è inerente al contesto di abiti, circostanze, connessioni entro cui la produzione e la ricezione linguistica avvengono. Così afferriamo un tema musicale: lo comprendiamo per via del senso a esso immanente, connesso con il contesto culturale entro cui esso viene recepito.

Non dobbiamo afferrare qualcosa che sta dietro le parole, non c'è qualcosa che va staccato dalle parole, non stacchiamo l'espressione di un volto dai segni che la configurano riferendola a un modello a noi interno: il significato è immanente al volto, si inscrive nelle espressioni facciali che esso assume nei vari contesti. Il

volto della parola è, potremmo dire, la sua anima. Non vi è alcun paradigma esterno alla parola e interno a chi la produce o la ascolta a cui fare riferimento. L'unico paradigma, se così vogliamo chiamarlo, è «il ritmo del nostro linguaggio, del nostro modo di parlare e sentire» (Wittgenstein [1971](2001): 102).

La parola, dunque, si fa gesto nel senso che significa in quanto fa parte di un contesto d'azione, al di là anche delle convenzioni; si fa gesto nel senso che indica le circostanze dell'atto linguistico, rinvia ad esse: «la reazione al gesto e la sua comprensione all'interno di un contesto», scrive Paul Johnston commentando Wittgenstein, «vanno al di là di qualunque significato prefissato e sono indipendenti da qualunque regola» (1993(1998): 120).

Non c'è alcun atto nascosto da considerare l'anima del nostro parlare e comprendere. In un passo del *Brown Book* Wittgenstein dice che l'uso parallelo della coppia pensare/parlare visibile in giochi linguistici quali, ad esempio, «Pensa prima di parlare!», «Egli parla senza pensare», «Ciò che ho detto non esprimeva tutto quello che pensavo», etc., ci induce a credere che qualcosa —un processo interno che dà vita— accompagni il nostro parlare, mentre, se in tali casi ci fosse qualcosa che accompagna il parlare, si tratterebbe della modulazione della voce, dei cambiamenti di timbro, etc., ossia di mezzi espressivi che nessuno penserebbe di chiamare «accompagnamenti del discorso» (Ts-310, 110; [1958](1983): 189ss.), giacché questi sono parte integrante del discorso. In tal senso, basta ricordare ad esempio, dice Wittgenstein, quel che accade quando una frase viene letta con un'intonazione sbagliata: la comprensione di essa viene compromessa (Ms-114, 35r). Nel linguaggio verbale è «presente un forte elemento musicale (un sospiro, il tono della domanda, dell'annuncio, del desiderio, e tutti gli innumerevoli *gesti* del tono della voce)» ([1967](1986): §161) e questo elemento musicale è essenziale per il funzionamento del linguaggio.

L'atmosfera che avvolge una parola non proviene da un luogo misterioso: è riconducibile alla familiarità delle parole con cui intratteniamo un rapporto assimilabile a quello che intratteniamo con volti ben noti o con gesti: li riconosciamo al primo sguardo, reagiamo ad essi immediatamente, siamo sensibili a ogni loro mutamento. Scrive perciò Wittgenstein: «se le espressioni del volto, i gesti e le circostanze sono evidenti, allora l'interno sembra essere l'esterno; solo se non possiamo leggere l'esterno, sembra che dietro a esso ci sia un interno nascosto» (*cf*. Ms-173, 36r). Non abbiamo bisogno dell'anima, dell'interno, per giustificare l'indeterminatezza di alcune nostre conclusioni,

bensì è proprio questa indeterminatezza che spiega l'uso della parola "seelish", ovvero il nostro riferimento allo «psichico».[6] Continua Wittgenstein:

> «Ovviamente io vedo propriamente solo l'esterno». Ma non parlo davvero solo dell'esterno? Dico, per esempio, in quali circostanze gli uomini dicono questo e quest'altro. E intendo sempre circostanze esterne. È anche come se volessi spiegare (quasi definire) l'interno attraverso l'esterno. E ovviamente non è così (Ms-173, 34v; tr. mia).

Riconoscere il carattere fisiognomico delle parole permette di dissipare i fraintendimenti del nostro linguaggio dovuti a un'attribuzione semantica di carattere esclusivamente raffigurativo: ci rendiamo infatti conto che le parole non sempre rappresentano o raffigurano il mondo reale attraverso una relazione denotativa; esse, molto spesso, svolgono una funzione espressiva per cui il nostro comprendere trascende il loro contenuto informativo. Ci poniamo pertanto in ascolto della loro musicalità, del loro farsi gesto, e quando siamo noi a dover parlare, le scegliamo valutandole esteticamente, facendoci carico del loro peso semantico, della storia che da anni intrattengono con la società, della loro capacità di dire prima ancora che ci sia qualcuno per bocca del quale parlare; insomma, ci facciamo carico di quella che, metaforicamente, potremmo chiamare la loro anima. Scrive Wittgenstein:

> La fisionomia familiare di una parola, la sensazione che essa abbia assorbito in sé il suo significato, che sia il ritratto del suo significato: —potrebbero esistere uomini ai quali tutto ciò è estraneo (A costoro mancherebbe l'attaccamento alle loro parole). E come si manifestano, tra noi, queste sensazioni? —Nel fatto che scegliamo e valutiamo le parole ([1953](1967): 286).

Qualche volta scegliamo e valutiamo le nostre parole sulla base di sottili differenze estetiche, dice Wittgenstein, quasi esse avessero un profumo: «*Questa* è troppo», «*Quest'altra* pure», «*Questa* non va ancora», «*Questa* è adatta» (*cf. Ibíd.*). È quello che fa il poeta e, con esiti differenti, anche il filosofo: entrambi valutano e scelgono con attenzione le parole.

[6] In tal senso Wittgenstein scrive: «non abbiamo bisogno del concetto di "anima" per giustificare che alcune delle nostre conclusioni sono indeterminate giacché è proprio questa indeterminatezza che ci spiega l'uso della parola "anima"» (Ms-173, 34r-v; tr. mia).

La parola ha un'anima nel senso in cui ha una sua unicità. Scrive Wittgenstein: «Potrebbe anche esistere un linguaggio nel cui l'impiego l'"anima" della parola non svolgesse parte alcuna. Nel quale, per esempio, non avessimo nulla da obiettare che una parola venisse sostituita da un'altra qualsiasi, inventata lì per lì» (*Ibíd.*: §530). Non è il caso del nostro linguaggio. Ci sono situazioni in cui sostituendo le parole con altre il linguaggio svolge comunque la sua funzione; ce ne sono altre in cui le parole non possono essere sostituite da altre giacché solo quelle in quei casi particolari esprimono quel che si sta esprimendo. Ciò è reso visibile dalla poesia: «Noi parliamo del comprendere una proposizione, nel senso che essa può essere sostituita da un'altra che dice la stessa cosa; ma anche nel senso che non può essere sostituita da nessun'altra (Non più di quanto un tema musicale possa venir sostituito da un altro). Nel primo caso il pensiero della proposizione è qualcosa che è comune a differenti proposizioni; nel secondo, qualcosa che soltanto queste parole, in queste posizioni, possono esprimere (Comprendere una poesia)» (*Ibíd.*: §531).

La poesia ci mostra l'unicità della parola. In tal senso Wittgenstein scrive: «Le parole di un poeta possono trafiggerci. E questo, naturalmente, dipende *causalmente* dall'uso che queste parole hanno nella nostra vita. E dipende anche dal fatto che, conformemente a quest'uso, lasciamo che i nostri pensieri vaghino qua e là, nell'ambiente familiare delle parole» ([1967](1986): § 155). La poesia sospende il contenuto informativo delle parole, le libera dal giogo del significato univoco, e permette che nella loro espressività il pensiero riscopra la sua autentica dimora. Per Wittgenstein, commenta Fulvio Palmieri,

> (...) la poesia è quel pensiero che, mostrando l'unicità della parola entro il *suo* linguaggio, dà la misura, nello stesso tempo, di come anche nella proposizione non poetica, vi sia una particolare unicità della parola. (...) [Dice Wittgenstein]: «nessuno mai crederebbe che una poesia rimanga essenzialmente immutata quando, in seguito a un'opportuna convenzione, alle sue parole se ne sostituiscono altre» (GF; p. 35), parimenti nessuno mai crederebbe di mantenere lo stesso significato se l'uso della parola è sbagliato (1997: 117-118).

La poesia è ritmo, musica, espressività: nella poesia ogni parola sta dove deve stare e come diversamente non potrebbe stare. Il poeta l'ha valutata e scelta per quel posto. Nella poesia la parola scopre la sua anima: «la parola ha un'anima, non semplicemente un significato» e per quanto essa possa servire alla

comunicazione, nella poesia scopre la sua verità come segno espressivo. Ricorda, dice Wittgenstein, che «una poesia, anche se è stata composta nel linguaggio che serve alla comunicazione, non può essere impiegata nel gioco linguistico della comunicazione» ([1967](1986): §160).

4. La *criss-cross form* delle *Ricerche Filosofiche* e l'uso degli esempi

Le parole assolvono dunque differenti funzioni in base ai contesti in cui vengono usate. Esse, tuttavia, sono in grado —entro una certa libertà di gioco e in una disposizione di ascolto da parte dei parlanti— di trascendere le funzioni preassegnate mostrando la propria anima frutto della storia che le concerne e del legame con la vita che le investe. A seconda delle diverse funzioni che il linguaggio è chiamato o viene a svolgere, ci sono differenti forme di scrittura: la forma di scrittura di un manuale scientifico che deve divulgare conoscenze sottoforma di teorie è diversa da quella di una poesia che presenta, invece, anche solo per l'attenzione rivolta alla scelta delle parole, una certa somiglianza con quella della filosofia nella funzione che Wittgenstein le assegna nelle *Ricerche filosofiche*: non si tratta di innalzare un edificio pietra su pietra, ma di trovare un ordine nel disordine del linguaggio e quindi del pensiero che si trova a far fronte a problemi provocati da fraintendimenti nell'uso delle parole. Non vi è alcuna completezza da perseguire: non si tratta di costruire un puzzle, argomenta Pichler commentando l'interpretazione di Ortner, non vi è quindi l'esigenza per Wittgenstein di una scrittura di tipo lineare. La forma in cui sono scritte le *Ricerche* non è frutto, sostiene Pichler, di un'incapacità wittgensteiniana di dare una forma lineare ai pensieri, bensì della sua volontà di lasciarli liberi di incrociarsi l'un l'altro, di muoversi —senza costrizioni e chiusure— a zig zag, rifuggendo l'enunciazione di tesi e la formulazione di definizioni. È frutto dunque di una scelta filosofica. A questo tipo di scrittura, la *criss-cross writing*, è correlato, dice Pichler, l'uso degli esempi, i quali permettono di partire dal caso particolare: la filosofia per Wittgenstein, scrive Pichler, deve rispondere alle difficoltà filosofiche prestando attenzione ai contesti specifici di concetti ed espressioni, allo specifico delle nostre pratiche linguistiche che non possono essere catturate da definizioni di carattere generale (2016: 78).

Ci potremmo a questo punto chiedere: tenendo conto del fatto che l'esempio viene usato molto in campo scientifico per esemplificare una teoria, per illustrare, spiegare, una tesi, e sapendo che Wittgenstein voleva prendere le distanze dall'assimilazione del modo di procedere della filosofia a quello delle

scienze, come dobbiamo inquadrare e distinguere il ruolo dell'esempio nella filosofia wittgensteiniana rispetto a quello che esso ha nella scienza? L'uso dell'esempio, infatti, potrebbe risultare da questo punto di vista ambiguo. Possiamo rispondere che il ruolo che Wittgenstein assegna all'esempio in filosofia non è quello di esemplificare un'idea generalizzando —come avviene in campo scientifico— bensì quello di mostrare la singolarità del caso particolare: è piuttosto un invito a osservare il particolare, a tornare ogni volta ad esso, senza lasciarsi fuorviare dalle generalizzazioni, dalle esemplificazioni. Il movimento del pensiero wittgensteiniano non è pertanto dal particolare —in quanto espressione di qualcosa di generale— al generale, ma dal particolare in quanto singolare a un altro caso particolare anch'esso singolare senza cadere nella trappola della definizione che tende ad omologare ciò che uguale non è. In tal senso l'esempio serve a mostrare la specificità di ogni particolare uso linguistico e di ogni riflessione filosofica.

Pichler distingue, a ragione, la forma di scrittura delle *Ricerche filosofiche* da quella del *Libro Marrone*. In quest'ultimo, egli evidenzia, vi è una forma che procede in modo piuttosto chiaro e lineare: abbiamo una serie di giochi linguistici che sono presentati uno dopo l'altro in modo da illuminare passo dopo passo un aspetto del linguaggio dopo l'altro (*cf*. Pichler 2016: 71; 2013). Tuttavia anche nel *Libro Marrone* Wittgenstein fa un largo uso di esempi. Sorgono pertanto i seguenti quesiti: il ruolo che questi ricoprono qui è da distinguere rispetto a quello che essi ricoprono nelle *Ricerche*, data la differenza della forma di scrittura? Presentando il *Brown Book* una forma lineare, gli esempi che compaiono in esso svolgono una funzione esplicativa del genere svolto dagli esempi usati in campo scientifico o resta salda la funzione descrittiva della filosofia wittgensteiniana nonostante la forma di scrittura esprima qui una vicinanza con quella dei manuali scientifici?

Se consideriamo che il *Libro Marrone* è esito del corso di lezioni tenute da Wittgenstein nel 1934-1935 e dunque alla base di esso c'è anche una tendenza di tipo didattico, il ruolo che gli esempi sono qui chiamati a svolgere è anche di tipo esplicativo. Sebbene l'obiettivo del pensiero di Wittgenstein appare già programmaticamente lontano dalla formulazione di spiegazioni e teorie, esso viene poi viziato da una forma che, seppur sempre descrittiva, condivide una linearità —a tratti assertoria— di tipo scientifico. A quest'ultima risponde anche l'uso che viene fatto degli esempi nel *Libro Marrone*.

È certo che solo a partire dal pensiero maturo delle *Ricerche filosofiche* la filosofia wittgensteiniana —giunta a piena consapevolezza del suo doversi fare tutrice della grammatica e di dover quindi essere più cauta e attenta al linguaggio in cui si presenta— incontra l'esigenza di una *criss cross form*, che permette l'andirivieni del pensiero, incrociando sentieri, muovendosi a zig zag nella descrizione dei particolari, gettando luce su di essi per mezzo di esempi.

Referencias

GARGANI Aldo Giorgio

2008 *Wittgenstein. Musica, parola e gesto*, Milano: Cortina Raffaello, 2008.

JOHNSTON Paul

1993 *Wittgenstein. Rethinking the Inner*, Londra e New York: Routledge; (tr. it.: *Il mondo interno. Introduzione alla filosofia della psicologia*, Firenze: La Nuova Italia, 1998).

PALMIERI Fulvio

1997 *Wittgenstein e la grammatica*, Milano: Jaca Book.

PICHLER Alois

2013 "The *Philosophical Investigations* and Syncretistic Writing", *in* Nuno Venturinha (cura), *The Textual Genesis of Wittgenstein's* Philosophical Investigations, New York: Routledge, pp. 65-80.

2016 "Ludwig Wittgenstein and Us 'Typical Western Scientists'", *in* GRÈVE Sebastian Sunday e MÁCHA Jakub (cura), *Wittgenstein and the Creativity of Language*, Basingstoke: Palgrave Macmillan, pp. 55-75.

WITTGENSTEIN Ludwig

[1953] *Philosophische Untersuchungen*, Oxford: Oxford University Press; (tr. it.: Mario Trinchero, *Ricerche filosofiche*, Torino: Einaudi, 1967).

[1958] *The Blue and Brown Books*, Oxford: Blackwell; (tr. it.: A. G. Conte, *Libro blu e libro marrone*, Torino: Einaudi, 1983).

[1967] *Zettel* [a cura di ANSCOMBE G. Elizabeth M. e WRIGHT Georg Henrich von], Oxford: Blackwell; (tr. it.: Mario Trinchero, *Zettel*, Torino: Einaudi, 1986).

[1977] *Vermischte Bemerkungen* [a cura di G.H. von Wright], Frankfurt am Main: Suhrkamp Verlag; (tr. it.: M. Ranchetti, *Pensieri diversi*, Milano: Adelphi, 2001).

[1982] *Last Writings on the Philosophy of Psychology*, Oxford: Blackwell; (tr. it.: Aldo G. Gargani e B. Agnese, *Ultimi scritti sulla filosofia della psicologia*, Bari: Laterza, 2004).

ARTÍCULOS

[Original]

Traducción intrasemiótica entre la enunciación visual del peronismo y la Segunda República para la construcción de un «lector modelo» (1946-1951)

DIEGO NICOLÁS MASSARIOL
Universidad de Buenos Aires (UBA)
Facultad de Filosofía y Letras (FFyL)
Buenos Aires, Argentina
✉

Resumen: Continuando investigaciones anteriores, en la presente retomaremos el abordaje de la enunciación peronista, con el objetivo heurístico de examinar las instrucciones que postularon generativamente sus «textos» visuales, advirtiendo las estrategias en las selecciones contextuales y cotextuales, las citaciones responsivas y las vinculaciones intertextuales, previendo las inferencias en la recepción. Considerando que la configuración ideológica que se produce en el *movimiento obrero* argentino entre 1930 y 1940, desde una histórica prescindencia política hacia una común intención de participación democrática activa, tuvo como factor operante la guerra civil española debido a que fue interpretada bajo la perspectiva de las circunstancias y los problemas domésticos y terminó por reordenar el espacio semántico de la política interna, sostenemos que en la enunciación «textual» visual del «primer peronismo», previendo los recorridos inferenciales del lector evocado y apelando a sus competencias y a su enciclopedia en la actualización eficaz del *topic*, se podrían advertir traducciones intencionalizadas de la propaganda visual de la Segunda República, a partir de modos de producción sígnica compartidos, orientados estratégicamente hacia los cuadros comunes (*frames*) y las hipercodificaciones de un *movimiento obrero* atravesado y configurado por la causa española, para la postulación de un mismo «lector modelo». Con esto, esperamos completar nuestra contribución a los estudios del fenómeno peronista desde el análisis de sus componentes culturológicos, así como también confirmar la dimensión responsiva, afectiva y, sobre todo, extendida de la producción «textual» para la construcción del consenso.

Palabras clave: Estética – Propaganda – Cartel político – Guerra civil española – Hegemonía.

[Full paper]

Intrasemiotic Translation between Visual Enunciation of Peronism and the Second Republic in the Construction of an "Model Reader" (1947-1949)

Abstract: As a continuation of published research, in this paper we will return to the approach of the Peronist enunciation with the heuristic objective of examining the instructions that were postulated in its visual "texts", noticing the contextual and co-textual selections, the responsive citations and the intertextual links that were produced strategically foreseeing the inferential movements in reception. Considering that the ideological configuration that took place in the argentine *Labor Movement* between 1930 and 1940, from a historical political dispensation to a common intention of active democratic participation, had as operative factor the Spanish Civil War because it was interpreted from the perspective of the circumstances and the domestic problems, and ended by rearranging the semantic space of internal politics, we argue that in the visual "textual" enunciation of the First Peronism, anticipating the inferential paths of the evoked reader and appealing to his powers and his encyclopedia to cooperate in the effective updating of the topic, it is possible to notice intentionalized translations of the visual propaganda of the Second Republic starting from shared sign production modes strategically oriented to the common frames and the ideological hypercodifications of a *Labor Movement* crossed and configured by the Spanish cause, for the nomination of an equal "model reader". With this, we hope to complete our contribution to the studies of the Peronist phenomenon from the analysis of its culturological components, as well as to confirm the responsive, affective and, above all, extended dimension of "textual" production for the construction of consensus.

Keywords: Esthetics – Propaganda – Political Poster – Spanish Civil War – Hegemony.

Introducción

La etapa de la historia argentina que se extiende entre los años 1946 y 1955 —*i.e.* el «primer Peronismo» (Horowicz 1985)— ha sido abordada extensiva y redundantemente por la historiografía nacional e internacional. Este constante retorno al período se debe a la insistencia en dar una posible explicación al cambio brusco de lealtades de un *movimiento obrero* organizado desde la década de 1930 en la Confederación General del Trabajo (CGT) que desde toda su historia hizo base en corrientes anarquistas, sindicalistas revolucionarias, socialistas y comunistas (Matsushita 1986) pero que para 1945 se desplaza masivamente y en el corto lapso de unos pocos años hacia un movimiento de raíces católico-nacionalistas (Zanatta 1996, 1999, 2009, 2015; Devoto 2002, 2010) como lo fue el peronismo. Es decir, la *anomalía* que todavía mantiene el interés por explicar el período, se produce por una ruptura en el curso *esperado* para la clase obrera movilizada, la cual, suponiendo una histórica direccionalidad hacia partidos inspirados en los postulados internacionalistas revolucionarios y fuertemente impulsados hacia la defensa de su autonomía respecto a la «sociedad política» dominante, presenta repentinamente una fuerte adhesión a principios *a priori* incompatibles con las ideologías de izquierda que parecieran~~n~~ atentar contra su propia «conciencia proletaria».

Frente a esta problemática, los estudios *fundacionales* de James (1987, 1990), Germani (1971, 1973, 1978) y Torre (1989, 1990, 2002) han indagado en la capacidad de integración social que contenían las políticas del gobierno peronista y el consiguiente sentimiento de participación social generado en la masa popular, lo que habría suscitado la voluntad de que la clase trabajadora apoyara al presidente. En esta misma línea, Murmis y Portantiero (1971) han insistido en la importancia de una clase sindicalizada pre-existente que *racionalmente* habría comenzado a apoyar a Perón por causa de la voluntad política de satisfacer demandas históricas; en adhesión, para Del Campo (1983) y Doyon (1975, 1984) este estrecho vínculo se habría creado por medio del otorgamiento clientelar de derechos laborales y sociales. Estas explicaciones que se tiende a dar no sólo por la inédita masificación sindical a partir de 1946 sino, además, por la fuerte presencia de dirigentes sindicalistas en el Ministerio del Interior, el de Relaciones Exteriores y en el de Trabajo, así como también por la participación abierta de la CGT en reuniones de gabinete, confirmarían una total «peronización de los sindicatos» (Doyon 2006) y una «sindicalización del peronismo» en su condición de «columna vertebral» (Schiavi 2013) de su fuerza política.

Estos aportes que coinciden en entender que el origen del apoyo de los trabajadores a Perón, se vincula al compromiso del *movimiento obrero* con un Estado reformista que le prometiera ventajas concretas y por las cuales adoptara la *Causa* y la *Doctrina* sólo para satisfacer necesidades materiales, ciertamente han creado fuertes bases para los estudios del peronismo y por ello se convierten en fuentes imprescindibles para nuestra investigación. Sin embargo, aun acordando con la existencia de un real otorgamiento de derechos político-sociales a los trabajadores que pueda aportar razones circunstanciales de estabilidad, estos planteos que han tendido a explicar la legitimidad de Perón mediante un clientelismo basado en el intercambio de intereses —lo que conllevaría a entender a la clase trabajadora como una masa pasible de ser conquistada sólo materialmente— no son suficientes para explicar en profundidad la gestación de un consenso masivo ni su perdurabilidad. La singularidad que presenta un proceso por el cual la «sociedad civil» asume activa y establemente de manera positiva la ejecución de políticas económica y socialmente opuestas a sus bases ideológicas históricas, evidencia que el modelo peronista debió operar *ante rem* a un nivel más profundo que el de lo meramente económico o el de lo meramente *estructural*. En este sentido, varias líneas de análisis multidisciplinares han completado aquellos estudios *fundacionales*, revalorizando a los procesos *superestructurales* como clave para el análisis de la gestación del consenso y el masivo apoyo social al gobierno[1] poniendo especial énfasis en las producciones estéticas oficiales.[2] Entre ellos, el estudio más exhaustivo que se ha dedicado a la imaginería propiamente peronista desde nuestra disciplina, quizá sea Gené (2004, 2008) quien, analizando los modelos de referencia utilizados en la propaganda gráfica, ha intentado ordenar la iconografía estableciendo una sistematización de los motivos visuales más utilizados en cada una de las etapas del gobierno, a partir de la cual construye una posible periodización de la estética visual oficial. Allí subyace la afirmación de que el peronismo necesitó operar previa y simultáneamente de forma estratégica en la «sociedad civil» para construir un consenso general sobre su pertinencia y, además, que ese consenso se dirimió en el ámbito de lo simbólico; de allí su valor para el presente estudio. Por tanto, sin dejar de reconocer la innegable centralidad de las transformaciones

[1] *Vide v.gr.* Ciria 1967, 1969, 1971, 1980, 1983, 1985; De Ipola 1982, 1989; Plotkin 1993, 1994, 1995; Piñero Iñiguez 2013; Sigal y Verón 1982, 2003.

[2] *Vide v.gr.* Aboy 2005; D´Arino Arignoli 2006; Indij 2012; Mercado 2013; Quintana y Manrupe 2016; Rosa 2009,2011; Stortini 2004.

económico-sociales como factor operante en la consolidación del poder, nuestra propuesta retomará esta segunda línea historiográfica *superestructural* para analizar las transformaciones de tipo culturológicas acontecidas en el período y la constitución del vínculo entre Perón y el *movimiento obrero*, así como su estabilidad en el tiempo.

En investigaciones anteriores (Massariol 2018), ya nos habíamos aproximado a los mecanismos estéticos mediante los cuales el peronismo produjo una serie de signos orientados ideológicamente para naturalizarlos y organizarlos en «sentido común» y, con ello, regular la semiosis (*i.e.* fundar una cultura). Allí habíamos delineado propedéuticamente la idea de que la redundante enunciación del iconograma «trabajador» en la producción visual oficial se habría modelizado, orientado semióticamente a un sentido prescriptivo de «persona» dotada de *status* mediante la adquisición de derechos laborales, cuyo *desiderátum* performativo en la «sociedad civil» abonaba a la organización de un sentido particular de «comunidad» (Esposito 1998, 2008) en tanto que esta extensión vincular se presentaba necesaria como constitutiva y constituyente de la propia subjetividad. El resultado, de estas investigaciones es que estas prescripciones semánticas se establecían, en definitiva, como una estrategia biopolítica funcional a la clausura de la lectura de la «realidad», *ipso facto*, a la expansión de su «hegemonía» (Gramsci [1975], [1977a], [1961]) en sentido semiótico (Mancuso 2010). En el mismo contexto de este proceso de construcción y extensión de la dominancia política, en la presente investigación retomaremos el abordaje de la producción visual del peronismo con el objetivo heurístico de examinar ahora las instrucciones estratégicas que se postularon generativamente en sus «textos» visuales[3] para dirigir el trayecto interpretativo y asegurar una actualización eficaz de su/s *topic/s*.

En efecto, analizar esta mecánica textual presupone entender que todo «texto» es esencialmente pragmático y cooperativo («dialógico» [Bajtin 1928, [1929], [1977], [1975], [1979]; Mancuso 2005]) en tanto que, al estar compuesto también de elementos no-dichos o, al menos, no explícitamente dichos («espacios vacíos»), debe ser completado interpretativamente al momento de su recepción. *I.e.*, el «texto» convoca a ser completado y para ello debe organizarse estratégicamente, poniendo en acto códigos comunes a su lector para que este sea capaz de otorgarle contenido de la manera prevista. De allí

[3] Adherimos a la noción de «texto» propuesta por Eco. (*Cfr.* Eco 1979a, 1979b, 1984, 1990, 1992, 1994, 1997; Mancuso, 2010, 2014; Mancuso & Niño Amieva 2016, Niño Amieva 2011).

que el «texto» se presente como una mediación en la cual se articula~~n~~ una cadena de artificios que dirigen los movimientos inferenciales del lector apelando a su propia enciclopedia, para producir la interpretación esperada.

Esta línea teórica, tal como la aplicaremos epistémica y metodológicamente en adelante, desemboca en varias formulaciones relevantes para nuestro análisis. En principio, la condición siempre *abierta* del «texto» significa que la actuación de su destinatario deviene requisito para la comunicación correcta y, sobre todo, requisito central de su potencialidad significativa; *i.e.*, la cooperación del lector se constituye como una necesidad *natural* del «texto». Esto conlleva a que al mismo tiempo que se prevé el *topic* también se deba prever un lector con competencias capaces de darle el contenido que necesita la expresión para clausurarse: se deba prever el «horizonte de expectativas» (Gadamer 1960) donde se producirán los significados. Por lo tanto, esta dimensión responsiva de todo «texto» indica que la postulación del «lector modelo» es, en definitiva, una estrategia textual central que se crea al momento de la producción, para que en la recepción se logre la interpretación buscada.

En segundo lugar, esta necesidad textual de evocar las competencias y la enciclopedia de su «lector modelo» implica que todo proceso interpretativo siempre se encuentra inmerso en una circunstancia de enunciación específica; de allí que todo «texto» siempre esté comprometido con un contexto y con algún tipo de citación co-textual: contenga una palabra ajena (Bajtin [1975]) y participe de contextos cercanos y lejanos (Bajtin [1979]). Es decir, no existe mediación absoluta: puede haber mayor o menor grado de autonomía, pero en el «texto» siempre irrumpen otros «textos» que completan la actualización, de modo que todo «texto» se encuentra siempre vinculado a cadenas inferenciales que terminan extendiendo sus límites.

Finalmente, todo esto desemboca en que el «texto» siempre se comporta como un instructivo de lectura y, en tanto tal, deviene un programa de comportamiento. Su voluntad prescriptiva en la interpretación termina condicionando performativamente al lector, ya que no sólo lo invoca necesariamente para la actualización sino que, además, tiende a construirlo. Esto es especialmente relevante al permitir advertir que toda producción textual también involucra efectos de sentido (Greimas 1970,1983; Greimas & Fontanille 1991) y, por lo tanto, que todo «texto» regula prácticas en la «sociedad civil», —en definitiva— que todo «texto» pretende ser un modelo de organización social.

Inmersos en este marco teórico, analizaremos —atento a las limitaciones extensionales del presente artículo— un *corpus* mínimo de «textos» visuales oficiales enunciados durante el primer peronismo con el objetivo de advertir los residuos traductivos y las citaciones responsivas que se produjeron estratégicamente, previendo los movimientos inferenciales en la recepción, en orden a construir un «lector modelo» dotado de unas determinadas competencias funcionales a la cooperación en la actualización y, con ello, generar la interpretación prevista. En este sentido, indagar en la enciclopedia evocada para postular al «lector modelo» nos obliga —en coincidencia tanto con la línea historiográfica *estructuralista* como con la *superestructuralista*— a extender el marco cronológico específico de la actividad institucional oficial peronista y retrotraer el análisis de las circunstancias de enunciación a sus años inmediatamente anteriores. Esto permitirá comprender la estructura ideológica y el espacio semántico en el que se desenvolvía el lector de entonces y que será luego estratégicamente resemantizado en clave católico-nacionalista en la enunciación peronista (Goddio y Mancuso 2006; Mancuso 2011a, 2011b) para consolidar su transformación cultural, *i.e.* construir y expandir su «hegemonía»

En efecto, el periodo que transcurre entre 1930 y 1940 en Argentina posee densidad propia al operar en él una reconfiguración ideológica del *movimiento obrero* que terminará reordenando el escenario político futuro. En este sentido, el inicio de la guerra civil española en 1936 funcionará como un factor operante central en el proceso de ordenación de las contradicciones ideológicas de la clase trabajadora, en tanto que, luego del conflicto, el *movimiento obrero* argentino pasa de una hegemónica prescindencia política a una común voluntad democrática apartidaria que, tan sólo unos años más adelante, terminará volcando su apoyo masivo al peronismo. En virtud de lo cual, el condicionamiento semiótico que ejercían el fascismo y los argumentos de «iberoamericaneidad» (Del Arenal 2003, 2004, 2011) durante la década de 1930 condujeron a que en Argentina se active una codificación particular del enfrentamiento español, bajo la perspectiva de las circunstancias y los problemas domésticos propios.[4] De allí que estos dos «hipersignos» (Corti 1976) que cristalizan en este episodio bélico, hayan influido performativamente en la «sociedad civil» estimulando afectivamente la producción de sentidos y comportándose, en definitiva, como un programa de acción que configuraría el

[4] *Vide v.gr.* Bocanegra 2006, 2009; Falcoff 1982; Figallo 2016; Goldar 1986; Montenegro 2002; Quijada 1986; Rein 1995; Romero 2011; Trifone y Svarzmann 1993.

espacio semántico-ideológico del *movimiento obrero* de cara a la década siguiente.

Entonces, considerando este escenario previo a 1946, sostenemos que en la enunciación «textual» visual del primer peronismo —previendo los recorridos inferenciales del lector evocado y apelando a sus competencias y a su enciclopedia, para que coopere en la actualización eficaz del *topic*— se podrían advertir traducciones[5] de la propaganda visual de la Segunda República desde modos de producción sígnica compartidos, orientados estratégicamente hacia cuadros comunes (*frames*) e hipercodificaciones ideológicas propias de un *movimiento obrero* atravesado y configurado por la causa española, para postular un «lector modelo» en común. Con esto, esperamos completar nuestra contribución a los estudios del fenómeno peronista desde el análisis de sus componentes culturológicos sumando otro ángulo de comprensión de la configuración del *movimiento obrero* previo a la actuación oficial del peronismo, así como también confirmar la dimensión operativamente responsiva, afectiva y, sobre todo, extendida de la producción textual en la construcción del consenso.

Configuración y reconfiguración del escenario semántico-ideológico en el *movimiento obrero* argentino (1930-1940)

A finales del siglo XIX, el avance del capitalismo industrial a nivel mundial impulsó en Argentina una transformación de su original estructura agraria, creando condiciones necesarias para que se produzcan modificaciones irreversibles en la sociedad hacia una proletarización cada vez más madura. Si bien todavía se trataba de un incipiente capitalismo agro-exportador mercantil, será este desarrollo estimulado a partir de 1880, el que provocará el comienzo de un lento proceso de creación de industrias en la ciudad que, en principio, serían subsidiarias de la producción agropecuaria. En coincidencia, el aumento de la demanda de mano de obra cualificada para cubrir los puestos de trabajo creados bajo esta nueva condición exigirá un mayor caudal de fuerzas productivas humanas que por entonces excedían la oferta disponible en la población urbana, alentando principalmente la inmigración extranjera que reproducirá en el país las ideologías de izquierda ya expandidas en Europa. Esto no implica que el anarquismo, el socialismo, el sindicalismo o el comunismo no hayan tenido localmente antes alguna vinculación con los trabajadores, pero

[5] *Vide v.gr.* Eco 2003; Lotman (1996); Pareyson 1966.

será la influencia inmigratoria la que termine de consolidar, entre los trabajadores industriales, una matriz ideológica fraccionada pero de común sustrato anticapitalista y emancipador que dotará a la clase obrera de una relativa unidad ideológica, como para comenzar un proceso de organización interna. Por ello, aunque estas tendencias se disputarán la hegemonía el *movimiento obrero* argentino organizado —evidenciando su fragmentariedad ante la resolución de los conflictos— esta nueva clase trabajadora se circunscribirá desde entonces dentro de un mismo horizonte semántico-ideológico, signado por este origen común.

Entre estas variantes izquierdistas, la tendencia anarquista es la que tuvo mayor gravitación durante el primer período de formación orgánica del *Movimiento*. El acento puesto en la acción colectiva y solidaria de los trabajadores (antindividualismo), su estricta separación del sistema de partidos políticos y del Estado burgués (antipoliticismo) y su preferencia por la acción directa como único método de lucha, facilitaron la expansión de un amplio consenso entre los obreros hasta, por lo menos, el primer Centenario. Esta hegemonía ácrata-libertaria durante los primeros años se explica principalmente por la mayoría inmigrante dentro del sector: por un lado, porque el común de los italianos y españoles que llegaron a finales del siglo XIX ya habían sido influidos con estas tendencias en sus respectivos países de origen, de modo que las ideas de Pierre-Joseph Prudhon o Mijail Bakunin —que circulaban en Buenos Aires por entonces vía Errico Malatesta y Pietro Gori (Mancuso y Minguzzi 1999)— tenían mayor permeabilidad entre los asalariados que otras; pero por otro lado, también influía el hecho de que —según las leyes vigentes— los inmigrantes que no se hubieran naturalizado argentinos estaban inhibidos de la actividad político-democrática sin derecho a voto, de manera que el único recurso del que disponían para reivindicar sus intereses clasistas era la huelga propugnada por los anarquistas.

En este marco legal y social, si se atiende a que la corriente socialista —influenciada por las ideas de Juan B. Justo en el Partido a partir de 1896— bregaba por la lucha política a través de la democracia parlamentaria y que, por lo tanto, concebía la huelga general sólo como un último recurso extremo, defendiendo la eficacia del uso de los derechos políticos y del sufragio ante los problemas gremiales, es lógico entender la poca autoridad que podía tener esta línea dentro de un sector obrero mayoritariamente no-nacionalizado como el de entonces. Esta circunstancia explica también por qué el socialismo y el Partido Socialista siempre ejercieron presión por la naturalización de los

inmigrantes y la incorporación de las masas extranjeras a la vida nacional —lo que terminaría dando forma a la Ley Sáenz Peña en 1912— ya que, amén de ser una problemática común en el sector, también se presentaba como una necesidad político-ideológica para expandir su consenso entre los obreros.

Lo mismo ocurre con el caso del comunismo, aunque su línea de acción haya sido muy particular dada su conexión directa con el Partido Socialista Internacional desde 1918 —Partido Comunista a partir de 1920— y, por extensión, con las propuestas de la Internacional. Sin embargo, en Argentina esta corriente había nacido como un desprendimiento de tendencia izquierdista en el socialismo, manteniendo una fuerte postura partidista que aspiraba a crear un parlamentarismo de vanguardia entre los obreros, con lo cual reivindicaban cierta actitud democrática a diferencia del radicalismo anarquista.

Por su parte, el sindicalismo —a veces denominado también sindicalismo *revolucionario* por su cercanía ideológica con el anarquismo— si bien no se subsumía a ningún partido, entendiendo que los conflictos obreros sólo se podían resolver en el marco de una actividad gremial organizada apartidaria, valoraba la coordinación de su lucha con la actividad democrática para la resolución de los conflictos sociales. Es decir, si bien entendían que la resolución de los conflictos obreros no se lograría subsumiendo la unidad gremial al sistema partidista, comprendían la positividad del trabajo conjunto con el Parlamento. Sin embargo, hasta que el sistema electoral argentino no estuviera maduro —y, por tanto, hasta que la actividad parlamentaria todavía no evidenciara ser plenamente inclusiva democráticamente ni transparente, a salvo del llamado «fraude patriótico»— su influencia por entonces, como la de las otras tendencias no-anarquistas, tenía poco margen para expandirse.

De este contexto sociopolítico se deriva que el anarquismo haya mantenido una hegemonía relativamente estable en el *movimiento obrero* hasta los primeros años del siglo XX —a través de la Federación Obrera Argentina (FOA) reorganizada luego en la Federación Obrera Regional Argentina (FORA)— y, por tanto, que la primera CGT fuera dirigida y coordinada predominantemente por los tópicos ideológicos de esta corriente.[6] Sin embargo, y del mismo modo, del contexto sociopolítico posterior, signado por una mayor apertura democrática de los inmigrantes dada por la Ley 8871 del voto secreto, universal y obligatorio

[6] «La nueva Central Obrera es absolutamente prescindente en cuestiones políticas, ideológicas y religiosas, único medio posible de reunir en un solo bloque a todos los trabajadores de la República, cada uno de los cuales es dueño de profesar el credo que mejor convenga a su conciencia pero fuera de la organización». (CGT: 1935).

y de una mayor presencia de criollos en el *movimiento obrero* —en definitiva, un contexto caracterizado por «la transición de un régimen político liberal oligárquico excluyente a un régimen político liberal incluyente de las masas populares» (Goddio 1980: 301)— se deriva que su influencia en el sector se fuera perdiendo en aumento de las otras corrientes. Por ello, al momento de la formación de la primera CGT en 1930, si bien todavía el *movimiento obrero* arrastraba ciertos postulados residuales anarquistas que optaban por limitar la ofensiva capitalista y luchar contra la represión estatal, ya existía para entonces una mayoría sindicalista en el sector, por la influencia gremial de la Unión Sindical Argentina (USA), viéndose la FORA. cada vez más desplazada de las centrales obreras.

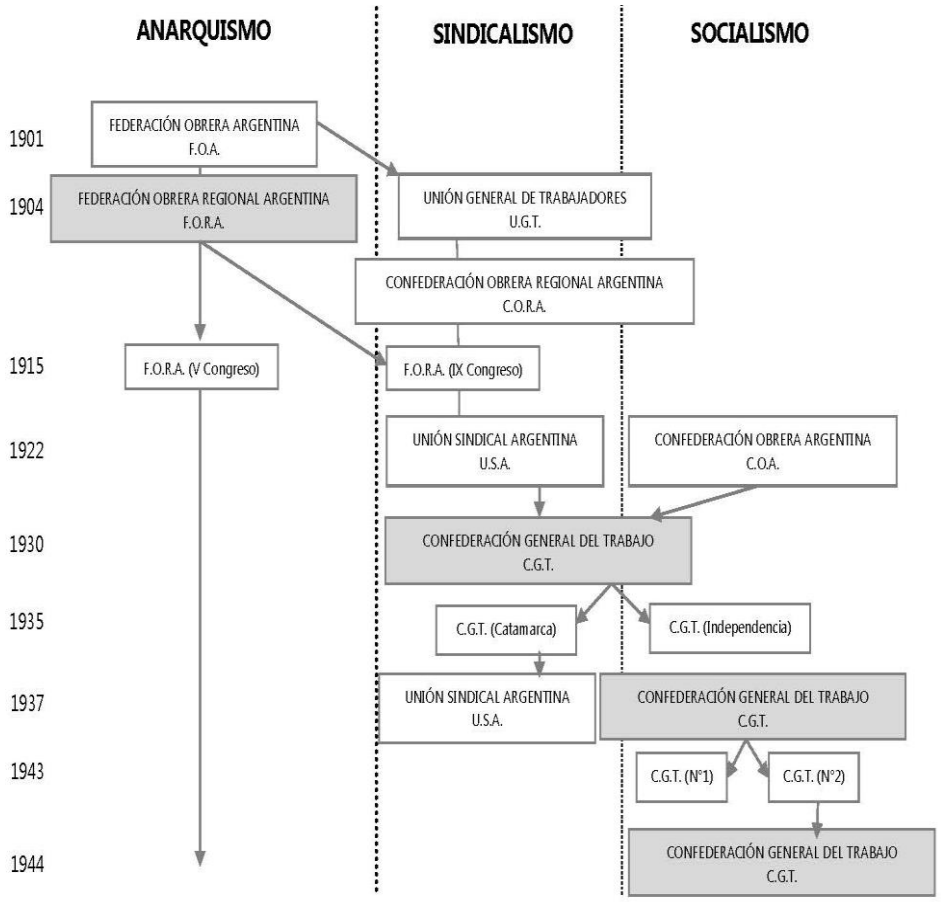
El primer viraje que puede advertirse en el *movimiento obrero* organizado será a partir de 1933. La asunción de Agustín P. Justo en 1932 había marcado la reactivación de la clase obrera luego del levantamiento del estado de sitio declarado durante la gestión de Uriburu. Sin que esto implicara la total libertad de los trabajadores, la multiplicación de los huelguistas que se registra durante los primeros años de la década, advierten de la disminución en la restricción de la actividad gremial y el reposicionamiento del *movimiento obrero* organizado como actor principal del escenario político. Ante esta situación, ahora las líneas socialistas y sindicalistas serán las que se disputen la hegemonía de la CGT, volviendo a manifestar las contradicciones ideológicas internas entre los gremios, respecto a mantener una posición de intransigencia con la «sociedad política» o a cooperar con el Parlamento para lograr mejoras en el sector.

Por entonces, los socialistas ya habían demostrado que el problema del desempleo que atravesaba el país podía tener vías de solución sólo parlamentariamente ya que en el lapso de cuatro años en que el Partido Socialista se había constituido como primera minoría en la Cámara de Diputados de la Nación (1932-1934) había logrado aprobar 27 leyes laborales a favor de los trabajadores —entre las cuales figuraban la Ley 11.640 (sábado ingles), la Ley 11.729 (indemnización por despido y vacaciones pagas) y la Ley 12.205 (ley de la silla)— con lo cual la línea sindicalista se vería cada vez más debilitada. Este conflicto ideológico interno llevó a que en diciembre de 1935 la posición sindicalista deponga *de facto* a los dirigentes de la C.G.T. (que estaban comenzando a ser dirigida por un socialismo cada vez más hegemónico entre los gremios) y los expulse de la sede de la Unión Ferroviaria en la Av. Independencia, debiéndose instalar en las oficinas donde funcionaba la Federación de Obreros y Empleados Telefónicos (FOET) en la calle Catamarca. La

C.G.T.-Independencia contaba con más gremios afiliados y, fiel a su ideología de base, apostaría por la democracia y la actividad parlamentaria, mientras la C.G.T.-Catamarca mantendría la prescindencia de línea sindicalista ya que para ellos todavía permanecía la idea de que no podía haber unidad obrera si había subordinación a los partidos políticos.

Para finales de la década, la CGT-Catamarca se fundió en la nueva USA, quedando la CGT-Independencia como la única central obrera argentina. Sin embargo, la fragmentación interna del *movimiento obrero* permanecería en esta CGT única en tanto que, si bien predominaba la línea socialista —y, por tanto, una ideología cercana a la participación política democrática— la contradicción se manifestaba todavía entre un grupo pequeño de socialistas dirigidos por José Domenech que negaba el partidismo frente al resto de los gremialistas dirigidos por Francisco Pérez Leirós que lo afirmaban. Por ello, en las elecciones para secretario general de 1942, esta CGT unificada temporalmente, se volverá a fragmentar entre la Lista 1 de Domenech (a favor de la politización pero con independencia de los partidos políticos) y la Lista 2 de Pérez Leirós (a favor de la politización con vinculación a los partidos políticos vigentes) dividiendo nuevamente a la central.

A pesar de estas contradicciones internas, y a la luz de lo expuesto, la evolución ideológica del *movimiento obrero* organizado al promediar la década de 1940 demuestra que la actitud antipolítica de herencia anarquista ya no era hegemónica. De esta manera, como puede observarse (cuadro 1), el desarrollo institucional de las centrales obreras evidencia una variación en el «sentido común» de la clase obrera que —aunque siempre circunscripto a un «*ground*» (Peirce 1897, *CP* 2.228) izquierdista anticapitalista y de conciencia proletaria— manifiesta una paulatina transición del anarquismo al socialismo que se traduce a los términos de un proceso de agotamiento en la actitud de prescindencia, abstención política y de acción directa, como método de lucha hacia una común participación en la dinámica del sistema político democrático. Es decir, este desplazamiento de hegemonías ideológicas que opera en el *movimiento obrero* organizado durante la década de 1930, lo que en definitiva refleja es un aumento progresivo de la conciencia democrática participativa y activa de la práctica gremial que se terminará de definir hacia 1940. *I.e.*, una linealidad ascendente en la politización obrera de toma de compromiso creciente con la actividad democrática.



Cuadro 1. Evolución ideológica del movimiento obrero organizado (1900-1945)

Sin embargo, esta politización ideológica —que ya para 1940 se podría entender medianamente definida— no implica que existiera una búsqueda paralela de adhesión al sistema partidario vigente. Esto se evidencia en las fracciones internas que se habían abierto en la C.G.T. entre la línea propuesta por Domenech y por Pérez Leirós, en las elecciones generales de la Central en 1942 y que recién se llegarían a clausurar en 1944 cuando el gobierno del GOU disuelva compulsivamente la CGT-2, lo que significa que, si bien había predominio socialista entre los obreros, la condición ideológicamente fragmentaria interna, todavía manifestaba discrepancias entre participar o no con la actividad electoral.

Por su parte, la hegemonía que había construido el socialismo tampoco se reflejaba en la cantidad de bancas que tenía el Partido en el Parlamento (tabla

Tabla 1. Composición histórica de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación (1930-1942)

Partido	Año						
	1930	1932	1934	1946	1938	1940	1942
Unión Cívica Radical (UCR)	96	-	2	40	64	76	63
Partido Socialista (PS)	1	42	42	25	25	5	17
Partido Socialista Independientes (PSI)	15	10	6	2	-	-	-
Unión Cívica Radical Antipersonalista (UCR-A)	3	17	16	11	5	7	19
Conservadurismo [desde 1931: Partido Demócrata Nacional (PDN)[	12	56	60	55	59	49	48

Fuente: Honorable Cámara de Diputados de la Nación (1991), Nomina de Diputados de la Nación por distrito electoral: periodo 1854-1991, Buenos Aires: Secretaria Parlamentaria, Dirección de Archivo, Publicaciones y Museo, Subdirección de Publicaciones e Investigaciones Históricas

1). Si bien durante los años de abstención de la UCR, luego del golpe de Estado de Uriburu, el Partido Socialista y sus aliados provinciales se habían afirmado como primera minoría en Diputados, para esos años todavía la ideología general del *movimiento obrero* estaba bajo la línea sindicalista. Asimismo, posteriormente cuando el sindicalismo fuera desplazado a favor del socialismo a partir de 1937, contrariamente la cantidad de diputados del Partido Socialista manifestaría una retracción. Por lo cual, los tópicos socialistas —si bien hegemónicos entre los obreros organizados hacia 1940— evidentemente no se habían expandido políticamente en un apoyo directo a los partidos vigentes.

Esta incongruencia entre la evolución creciente del socialismo en el *movimiento obrero* y la regresión electoralista que presenta el Partido Socialista en el Parlamento Nacional evidencia que, si bien en estos años opera una clara transformación ideológica en la clase obrera, esta variación no implica necesariamente que paralelamente operara una adhesión partidaria; *i.e.* en el período 1930-1940 el *movimiento obrero* se politiza sin partidizarse. Esta condición independiente de la mutación ideológica será fundamental para entender los sucesos posteriores, ya que se presenta como un factor causal clave de la acción coordinada que tendrá la C.G.T. en la jornada del 17 de Octubre de 1945 y la posterior adhesión de la masa obrera al peronismo, en tanto que para entonces, si bien la participación político-democrática estaba mayoritariamente consensuada en la clase obrera por la hegemonía ideológica de los tópicos socialistas, no obstante su independencia partidaria dejaba un lugar todavía vacante.

Sin embargo, el curso del desarrollo de estas circunstancias no fue fortuito. Si bien pueden advertirse causas locales que aportan un posible marco explicativo a este cambio central, estos hechos ocasionales no pueden explicar una transformación significativa y estable de los hábitos sociales. Es decir, se podría

argumentar que la decadencia de la hegemonía ideológica basada en la apoliticidad antiparticipativa y en la utilización de recursos coercitivos para la resolución de los conflictos, fuera consecuencia de una política restrictiva y de una persecución cada vez más intensa a los anarquistas desde el Estado —sobre todo con el gobierno de José F. Uriburu durante el cual se suspendió el diario *La Protesta* y se mandaron a deportar o, incluso, a fusilar a varios de sus dirigentes— con lo cual, sus tópicos más radicales habrían sufrido un agotamiento en aumento de otros más satisfactorios y acordes a las posibilidades de los obreros de entonces. Sin embargo, estos hechos sólo aportarían explicaciones coyunturales operativas. Es decir, al estar limitados a circunstancias específicas estos factores sólo funcionan, en términos peirceanos, como modelos explicativos «tijásticos» (1893, *CP* 6.302) que no evidencian una modificación creativa de la producción sígnica, sino que sólo afectan provisionalmente los sentidos por causa de una censura semiótica transitoria. En contraste, postulamos la existencia de otros factores codificantes que pudieron haber transformado más radicalmente los procesos históricos contemporáneos y los futuros y que pudieran aportar modelos «agapásicos» (Peirce 1893, *CP* 6.302) que reordenan creativamente la semiosis.

En este sentido, no puede objetarse que la toma del poder por Hitler en 1933 iniciará una cadena de ideas (significados) que terminarían configurando hábitos nuevos a nivel mundial. El Comunismo Internacional, frente a las amenazas imperialistas, deberá cambiar su línea de acción virando de un izquierdismo radical a una alianza electoralista con los sectores burgueses en *defensa* del Estado proletario. Del mismo modo, todo el arco político en Argentina, se reordenará tanto para combatir esta nueva situación como para defenderla. Pero, mientras la «sociedad política» asumirá una línea cautelosa en este sentido, inclinándose en general hacia una imparcialidad diplomática que se replicará luego durante la Segunda Guerra Mundial en la opción por la «neutralidad» (*i.e.* «una toma de posición no legitimada por la polarización inherente al conflicto» [Quijada 1994:232]),[7] en tanto que dentro del *movimiento obrero* argentino habrá un acuerdo común en que la expansión del fascismo representaba un riesgo para los intereses de los trabajadores.

[7] La posición de reserva diplomática y la «neutralidad» que se afirmará en Argentina no es inusual teniendo en cuenta que la política de «apaciguamiento» emprendida principalmente por Gran Bretaña fue —en mayor o menor grado— generalizada entre las potencias democráticas mundiales hasta, al menos, 1939.

Es en este sentido que entendemos que la aparición del fenómeno fascista reavivó la oposición ideológica interna en la dirigencia gremial sobre la prescindencia política, en tanto que para la línea sindicalista esta nueva situación mundial implicaba un ataque a la limitación de la conciencia proletaria (a partir de la cual reactivaría la necesidad de responder violentamente para frenar el accionar del fascismo), mientras que para los socialistas significaba —además— un peligro para el sistema democrático, por lo que —en línea con el Comité Ejecutivo del Partido— optaría por impulsar una campaña antifascista siempre circunscripta al marco de la legalidad.[8] Paralelamente, el cambio estratégico del Comunismo Internacional que se materializa recién en el VII Congreso de la *Comintern* de 1936 —y que pone fin al «tercer período» en ventaja de la política de «frentes populares»—, será seguido estrictamente también por la posición comunista en Argentina desembocando en una propensión coalicional y en una integración institucional más cercana al socialismo. Por tanto, la expansión del fascismo como nuevo sistema sígnico a nivel mundial, terminó forzando un viraje en la posición estratégica del *movimiento obrero* organizado que dejará finalmente aislada la intransigencia anarco-sindicalista a favor de una línea democráticamente más tolerante.

Este estado de polarización y reordenación semiótica explica que, cuando en julio de 1936 estalló la guerra civil española, el conflicto fuera hipercodificado a nivel mundial como una disputa que traspasaba los asuntos ibéricos internos, y se interpretara como una guerra en la que se cristalizaba la dialéctica entre dos modelos político-ideológicos opuestos. Es decir, no se trataba sólo de una rivalidad entre el *bando republicano* contra el *bando sublevado* sino, en definitiva, de una disputa entre la autodeterminación democrática popular y el autoritarismo totalitario; *i.e.:* fascismo o antifascismo. De allí que se haya seguido con tanta atención al caso español y, aunque cada país haya tomado una postura política propia y la opinión pública haya apostado por un sentido u otro, en ningún caso fuera vivido con desinterés.

[8] Al respecto, en julio de 1933 la CGT realizó un acto repudiando el avance del fascismo en el que participaron conjuntamente dirigentes de los principales gremios como Ángel Borlenghi (socialista) y Sebastián Marotta (sindicalista), lo cual evidencia que no existía discrepancia respecto a la posición asumida sobre este fenómeno en el que todas las vertientes obreras encontraban un punto de acuerdo. Pero evidenciando las diferencias, Marotta afirmó que el movimiento sindical era contrario al fascismo «no porque éste sea enemigo de la *ilusoria democracia política* (destacado nuestro), sino en cuanto constituye la negación de su libertad y destruye la independencia de la clase obrera para que sea la gestora de sus propios destinos» (CGT:1935: 23).

Ciertamente, ante estos sucesos, Argentina tampoco permaneció indiferente. Sin embargo en el país el conflicto tomó un matiz propio debido al carácter singular, complejo y multidimensional que presentaban históricamente las relaciones culturales con España. El fuerte lazo de flujos migratorios —teniendo en cuenta que la proporción conjunta de italianos y españoles representaba alrededor del ochenta por ciento del total de los ingresados al país entre 1860 y 1930 (Fernández 2004; Yáñez Gallardo 1989)— habían creado una fuerte colectividad en Argentina de base obrera. Mientras algunas de sus mutuales se habían volcado sólo a actividades culturales, otras tendrían además un carácter netamente político como el Centro Republicano Español o la Federación de Sociedades Gallegas (ambas con sede en Buenos Aires). En adición, esa comunidad residente en Argentina mantenía una «solidaridad económica» (Moré 2005) para el sostenimiento de sus familias en España a través del envío de remesas (Alberola 2007) lo cual favorecía mantener una vinculación directa con su país de origen. Por tanto, es en este sentido que los vínculos, interdependencias y realidades comunes entre la sociedad argentina y la española conformaban, para mediados de 1930, una unidad identitaria que se había ido creando a lo largo todos los siglos de convivencia pero que, durante la guerra civil se afirmaron aún más.

Esto se vio reforzado con los argumentos de «iberoamericaneidad» (Del Arenal 2003, 2004, 2011) que se desplegaban bilateralmente por entonces —siendo una política exterior común en España desde la dictadura de Primo de Rivera a la República y luego con Francisco Franco (Delgado 2003; González & Limón 1988; Pardo Sanz 1992, 1995)— en beneficio de intereses comunes entre los Estados y que se traducía en la práctica de acciones político-económicas con valores propios que excedían lo que podría ser una actitud meramente pragmática. De allí también que la guerra civil española en la «sociedad civil» argentina se haya interpretado no sólo como una disputa más amplia que sólo la de dos bandos en puja por el poder sino, además, como un conflicto doméstico que desbordaba los límites políticos y constituía un fuerte fenómeno de integración cultural. Entonces, entender al fascismo y a la «iberoamericanidad» como dos «hipersignos» (Corti 1976) que estaban actuando en Argentina conjuntamente durante la década de 1930, implica atender a que la guerra civil española —en la cual se cristalizan activamente ambos— ciertamente fue vivida como propia y, por tanto, fue performativa (Peirce 1903, *CP* 5.180), estimuló afectivamente la producción de sentidos y se

comportó, en definitiva, como un programa de acción en la «sociedad civil» argentina.

De este contexto se desprende que las colectividades españolas residentes en Argentina hayan sido las primeras en activarse políticamente de forma comprometida, organizando un sistema de comités de ayuda a la Segunda República desde el cual se impulsaban colectas de dinero y festivales o actos públicos y que darían origen a la agrupación *Amigos de la República Española* —dependiente del Centro Republicano Español— y a la *Agrupación Gallega de Ayuda al Frente Popular* —luego *Central Gallega de Ayuda al Frente Popular Español*— que contaban con más de veinte comités asociados. Pero también de este contexto de interdependencia cultural particular se desprende que estos espacios civiles fueran alentados y promovidos institucionalmente por los partidos y las centrales gremiales argentinas. Bajo esta dinámica, la CGT-Independencia organizó un acto público para el 16 de agosto de 1936 en el Luna Park a total beneficio de la clase trabajadora española y terminó resultando en la conformación de la *Comisión General de Ayuda al Proletariado Español*, con los mismos fines político-económicamente solidarios con la Segunda República que tenían los comités. En paralelo, la CGT-Catamarca puso en marcha una colecta benéfica entre sus agremiados con el fin de recaudar fondos que serían donados a las Confederación Nacional del Trabajo (CNT) y a la Unión General de Trabajadores (UGT) españolas —a las cuales ya había manifestado su solidaridad— al tiempo de comenzar la organización del *Comité Pro Ayuda al Proletariado Español* que quedaría constituido el 11 de agosto del mismo año.

Sin embargo, aunque estas nuevas asociaciones habían nacido con la finalidad específica de crear un movimiento de solidaridad con la Segunda República, la apropiación de las estrategias de acción basadas en colectas, festividades y actos públicos callejeros, llevadas a cabo originalmente por el Centro Republicano Español y la Federación de Sociedades Gallegas, fueron efectuadas al mismo tiempo en todo el *movimiento obrero* organizado, creando un circuito propio y —aunque cercano— independiente de la actuación de los comités. Es decir, estas estrategias se constituyeron como espacios abiertos de creación y aglutinación de intereses políticos domésticos donde, en definitiva, se definían identidades y pertenencias ideológicas propias del país, lo cual derivará en el desarrollo de una voluntad de lucha común basada en la movilización popular democrática y legal en las calles, propia del socialismo que se desplegará paralelamente —amén de sus diferencias—tanto en la CGT-Catamarca como en

la CGT-Independencia y potenciará una creciente politización participativa que antes se mantenía apaciguada bajo la hegemónica línea de prescindencia sindicalista. Por tanto, el cambio hacia una mayoría socialista *ipso facto* hacia una configuración uniformemente politizada pero apartidaria que tendrá el *movimiento obrero* para finales de 1930 —y que será clave en su posterior adhesión al peronismo— encuentra un punto de inflexión durante este conflicto.

Analogía lexemática y disyunción semémica entre la enunciación visual del peronismo y el socialismo español

La guerra civil española adquirió una dimensión propia en el escenario argentino, cooperando para clarificar una agenda de problemas políticos domésticos internos, en un *movimiento obrero* dividido ideológicamente pero igualmente atravesado por la «hispanoamericaneidad» y el fascismo. En este sentido, las nuevas prácticas y estrategias de acción que adoptaron ambas centrales obreras por entonces, participaron en el desplazamiento político y en la posterior consolidación de una nueva línea ideológica hegemónica en la clase trabajadora, al impulsar otras maneras de accionar y afirmar nuevos hábitos no-prescindibles del sistema democrático vigente. Por tanto, la presión semiótica que ejerció el conflicto en la «sociedad civil» argentina —como cristalizador de los relatos presentes durante la década de 1930— terminó desarrollando el umbral de significación referencial, en el cual se estructuraron los supuestos culturales de caras a 1940.

Sin embargo, la ordenación semiótica que resulta de la intromisión de la guerra civil en los asuntos domésticos argentinos, lejos de haber quedado circunscripta a un *hic et nunc* enunciativo, se comportó como un agente complementario de la configuración enciclopédica del *movimiento obrero*, a partir del cual se elaboraron las hipercodificaciones ideológicas y los cuadros comunes (*frames*) que influirán en la interpretación de cualquier sentido posterior. Esto es especialmente importante si se tiene en cuenta que la reposición de un relato por parte de cualquier lector está siempre vinculada con su/s correlato/s implícito/s, —*i.e.* todo «texto» contiene tácitamente un programa narrativo subyacente que actúa simultáneamente en sus distintos niveles (Eco 1979)— lo que supone que toda enunciación —y por tanto, que toda lectura— arrastra *residuos* y está condicionada por enunciaciones previas. De allí también que el significado *dinámico* de un «texto» siempre acumule significaciones inmediatas

y perdurables que lo desbordan, pero en las cuales se apoya su interpretación y, por tanto, que el contexto siempre exceda al marco histórico de una enunciación específica, para convertirse en el conjunto de todos aquellos co-textos que permanecerán actuando en la predisposición común ante lecturas posteriores.

El camino abductivo que abre esta condición extensiva de la semiosis supone que este marco de significaciones que ordena la guerra civil en la segunda mitad de la década de 1930, necesariamente será parte de los elementos referenciales que le permitirán al *movimiento obrero* argentino descubrir las pertinencias de cualquier tipo de enunciación inmediatamente posterior, aceptar sus reglas implícitas y —lo que resulta más imprescindible— actuar responsivamente. Es por ello que la enunciación del primer peronismo, previendo los recorridos inferenciales del «lector modelo» evocado y apelando a sus competencias, para que coopere en la actualización e interpretación eficaz de los *topics* de su propia producción textual, debió entablar vinculaciones intertextuales con la enunciación configurada entonces ya que, al desenvolverse en un mismo universo semiótico, las potenciales lecturas de su propia enunciación debían estar orientadas hacia esas estructuras del sentido para asegurar la interpretación deseada.

Sin embargo, esto no implica que las definiciones sígnicas de la enunciación textual visual del peronismo y de las corrientes ideológicas afines a la Segunda República española —*ipso facto*, del *movimiento obrero* argentino de la década de 1940— sean las mismas. Lo que opera en la enunciación peronista es, en definitiva, un mecanismo de traducción de la semiosis de entonces, mediante el cual se apela al mismo *objeto* —a la misma materia significante— pero se desplazan sentidos y se proponen otros, configurando nuevas lecturas. *I.e.* opera en la producción textual del peronismo una apropiación de las certezas de la «sociedad civil» de entonces, a los fines de poder expandir sobre ella su propia «hegemonía». Por tanto, teniendo en cuenta que el cartelismo desempeñó un papel central en la guerra civil española, al convertirse en el dispositivo más apropiado para la difusión y persuasión ideológica de ambos bandos y, en tanto tal, en una expresión visual del combate, las vinculaciones «dialógicas» desde modos de producción sígnica compartidos entre la propaganda visual peronista y la propaganda republicana, pueden devenir en estrategias enunciativas afines a la construcción de un mismo lector modélico que concluya en la decodificación esperada.

Figura 1. ***Campesino: trabaja para el pueblo que te ha liberado*** (1936), Ballester, A. (dis). Valencia: Ortega, *Comité Nacional, Oficina de Información, propaganda y prensa* CNT-AIT. Colección CEHC, Il. col., 160.5 x 109.5 cm.

Figura 2. ***9 de julio: independencia política y económica*** (1947), Tellez, A. (dis.), Buenos Aires: *Subsecretaría de Informaciones y Prensa de la Nación Argentina.* Dto. Fotográfico del Archivo General de la Nación, Nº de Inventario: 2019038- C:9883.

Si se observa el «texto» visual producido por la CNT española en 1936 (figura 1) y el producido por la *Subsecretaría de Informaciones y Prensa de la Nación Argentina* en 1946 (figura 2) se evidencia una clara afinidad, por lo menos lexemática, resultado de modos de producción sígnica compartidos. La hiperbolización dada por el contrapicado de la única figura humana estilizada en ambas, se presenta ejerciendo sobre ella el signo lógico de *cuantificador universal* y reafirmando, con ello, la intención mutua de postularla como semema antonomásico de sendos procesos políticos. Asimismo, la estilización común del «puño cerrado» —propio de la tradición simbólico-visual del anarco-sindicalismo y que, en el caso peronista, es hipercodificado discursivamente en una clara identificación con la estructura del «sentido común» de entonces— la connota como un «trabajador». Asimismo, el uso común de la estilización de las cadenas como símbolo infiere, a medio camino entre la *ratio facilis* y la *ratio difficilis,* la idea de esclavitud por lo que su rompimiento se presenta denotando la idea de «libertad». Por ello, tanto en el «texto» visual de la CNT como en el peronista, se presenta una interacción sígnica entre el «trabajador» y la

«libertad» que están dirigiendo conjuntamente la interpretación a un *topic* asociado claramente a la idea de «trabajador libre», propio de los postulados históricos del anarcosindicalismo y apropiados, ahora, por la enunciación peronista.

La vectorialidad producida en ambas estilizaciones —tanto por la predominante composición diagonal del caso republicano, como por la diferencia de luminosidad y definición entre la figura central y su réplica en claroscuro del caso peronista— connotan tropológicamente una idea temporal de movimiento que presenta un contraste implícito entre un tiempo presente emancipado y un tiempo anterior opresivo. Con lo cual, en ambos casos, la vectorialidad reconduce el *topic* hacia una idea de «trabajador *ahora* libre» que impulsa en ambas imágenes una inferencia del tipo «la actuación republicana/peronista logra la liberación del trabajador».

Sin embargo, si a la compleja producción sígnica del caso peronista se la articula con las unidades combinatorias que forman los sintagmas «independencia»-«política»-«económica», la dinámica intersígnica termina por establecer una correlación codificante nueva sobre el signo «libertad» que se asocia más a la idea de «soberanía» nacional y por tanto, se aleja de los sentidos postulados por las ideologías de izquierda, históricamente asociados a la lucha de clases. En este sentido, las idea particulares de «libertad» y «autorrealización» que proponía el peronismo, fueron la base de su posición tercerista y, por tanto, la diferencia radical a partir de la cual se distanciaba tanto del liberalismo clásico —en cuanto a que la libertad individual es un derecho natural inalienable de toda persona humana y pasible de ser ejercido plenamente con autonomía del contexto— como también de la concepción anarquista de un tipo de asociacionismo donde no basta que sus miembros reciban el beneficio de la cooperación recíproca sino que, además, debe fundamentarse en un grado de igualdad clasista que termina por disolver el derecho individual en pos de un orden mayor. En este sentido, la «comunidad» a la que apelaba el peronismo, como estructura de «libre autorrealización personal compartida», implicaba que el «trabajador» podía ejercer con plenitud su propia libertad y ascender socialmente pero siempre dentro de en un contexto histórico-social específico —«primero la Patria, después el Movimiento y luego los Hombres» (Perón 1947)— que actúa como marco límite (Massariol 2018). Por tanto, aunque los modos de producción sígnica fueran los mismos en uno y otro caso, la actualización final se ve subvertida al operar una modificación semántica de los signos ya codificados por el «lector modelo»,

Figura 3. ***Un apoyo seguro*** **(1948)**
Dasso, M. (dis.), Buenos Aires: Subsecretaría de Informaciones y Prensa de la Nación Argentina. Dpto. fotográfico del Archivo General de la Nación, Nº de Inventario: 2019038- C:9883.

Figura 4. ***Si Ud. ha sido explotado no permita que su hijo lo sea*** **(1948)**
Tellez, A. (dis.), Buenos Aires.: Subsecretaría de Informaciones y Prensa de la Nación Argentina. Dpto. Fotográfico del Archivo General de la Nación, Nº de Inventario: 2019063-C:9883.

Figura 5. ***Perón cumple. Cumpla Ud. también produciendo*** **(1949)**
Anónimo (dis). Buenos Aires.: Subsecretaría de Informaciones y Prensa de la Nación Argentina. Dpto. Fotográfico del Archivo General de la Nación, Nº de Inventario: 2019038-C:9883.

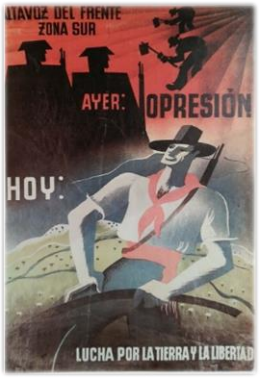


Figura 6. ***Ayer opresión.***
Altavoz del Frente (Ed.). Madrid: Gráficas Reunidas UHP. 100x79 cm. Archivo Documental del Ministerio de Cultura (Salamanca).

apelando a su enciclopedia pero sólo a los fines de establecer una hipótesis de comunicabilidad en la lectura y, así, expandir eficazmente su propia «hegemonía».

Este fenómeno de traductibilidad intrasemiótica se puede advertir también en el afiche de 1948 en el que se difunde la actuación de la *Caja de Ahorro Postal* (figura 3). Allí reaparece el *leitmotiv* de la producción «textual» visual peronista, en la representación hiperbolizada de la figura humana; pero su especificidad radica en las estrategias connotativas que operan en ella para configurarla. En principio, la estilización del pañuelo posibilitaría identificar a esta figura como un «peón rural», siendo una configuración típica que se repite en otros «textos» visuales oficiales, cada vez que se busca remitir la actualización hacia el mismo reconocimiento (figura 4, figura 5). Pero aunque el pañuelo esté presente en toda la iconografía argentina por ser un elemento de uso imprescindible de cualquier hombre de campo, la particularidad aquí se da en que mientras el «gaucho» argentino suele aparecer representado con un pañuelo serenero atado por debajo del mentón cubriéndose la cabeza —a la usanza argentina—,

en cambio, en este «texto» aparece identificado con un pañuelo de golilla atado al cuello, más cercano al que se puede advertir en la enunciación republicana (figura 6).

Esta subversión representativa del modelo tradicionalista-costumbrista no es menor en tanto que el «texto», con esta estrategia particular, está convocando una enciclopedia distinta que desvía al «lector modelo» del pintoresquismo iconográfico del «gaucho» al reproducir estilizaciones de reminiscencia anarco-sindicalista y, aún más específicamente, de las corrientes izquierdistas españolas, donde se recurre frecuentemente al pañuelo de golilla para este tipo de identificación. Es decir, el «texto» apela a hipercodificaciones ideologizadas específicas, propias de un *movimiento obrero* hegemonizado por corrientes izquierdistas, para dirigir el reconocimiento de esa figura, ya no como cualquier «hombre de campo» sino concretamente como un «campesino».

Asimismo, la figura humana también está implicada con la reproducción de la estilización del «martillo golpeando el yunque», que completa su connotación. En el caso de esta configuración sígnica, el «texto» está evocando contenidos molares ampliamente convencionalizados de la enciclopedia izquierdista internacional (figura 7, figura 8)[9] que no intenta corregir ni negociar, conduciendo al «lector modelo» directamente al reconocimiento de un «obrero-proletario».

Sin embargo, amén de estas vinculaciones lexicales, el fenómeno translativo en el «texto» peronista opera *corrigiendo* semánticamente estos signos en tres niveles. En principio, la unificación de los atributos anarco-sindicalistas en la misma figura humana altera su interpretante final en tanto que, mientras en la enunciación republicana se presentan por separado— implicando denotativamente con ello a figuras diferentes y por tanto evocando el reconocimiento de entidades distintas— el «texto» peronista los reúne en el mismo campo sígnico para denotar a la figura humana como un ser de doble pertenencia. Este sincretismo icónico advierte la variación que está postulando el «texto» peronista, para reconducir el reconocimiento de esa figura humana como «campesino-obrero» simultáneos que, en los términos oficialistas —*i.e.*

[9] Desde1920, el símbolo del PSOE recurrió a la asociación de los signos «yunque» —trabajo, trabajadores— y la «pluma» —intelecto, pensamiento— (Guerra 1998). Para 1976, en su primer congreso *legal* tras la dictadura de Franco, se siguen utilizando los mismos signos pero recién a partir de 1977 empieza a circular (a imitación de otros partidos socialistas europeos, en especial del francés) la configuración icónica del «puño asiendo una rosa». Aunque el cambio no es menor, la interpretación final es, en rigor, la misma.

Figura 7. *Industria de guerra* (1936), Bardasano, J. (dis.), Madrid: Unión Poligráfica - Consejo Obrero. Colección CEHC. Il. col., 95.5x66 cm.

Figura 8. *Obrero! Trabaja y venceremos* (1936), Herreros, E. (dis.), Barcelona: Obreros de la General Motors. Colección CEHC. Il. col., 122x87 cm.

«existe una sola clase de Hombres: los que trabajan»—, ya no se trataría de un «campesino» o un «obrero» sino de un «trabajador».

En segunda instancia, el «texto» peronista suma la reproducción de la «libreta de ahorro postal» en donde se *apoya* el brazo de aquel «trabajador». La circulación de esta imagen se da en el contexto de universalización del sistema previsional. Mediante esta política, el Gobierno mantenía la dinámica jubilatoria de la década anterior pero reemplazaba su lógica de capitalización individual por un sistema financiero de reparto intergeneracional, donde los trabajadores activos sostenían económicamente a los retirados del mercado laboral. Esto se convertía en un pilar fundamental del sistema de bienestar peronista al ser funcional a la redistribución del ingreso y, por tanto, a la reconciliación de los intereses entre el capital y el trabajo, donde el Estado funcionaba como mediador.[10] De allí que la estilización de la «libreta de ahorro postal» opere

[10] Los seguros sociales en Argentina se habían establecido en 1904 con la Ley 4.349, mediante la cual se creaba la *Caja de Jubilaciones y Pensiones Civiles* que, por entonces, brindaba cobertura sólo a los trabajadores públicos. A partir de 1915 este sistema se popularizó en la mayoría de los trabajadores mediante la creación de la *Caja Nacional de Ahorro Postal (*C.N.A.P.*)* y, recién en 1930, con la creación de las *Cajas Jubilatorias gremiales*. Todas estas entidades eran autónomas del Estado y estaban organizadas en un sistema de imposiciones mensuales individuales que iban constituyendo un fondo personal de rentas vitalicias diferidas. En 1943 todas las cajas jubilatorias, incluida la C.N.A.P., fueron incorporadas a la órbita administrativa de la recién creada Secretaría *de Trabajo y Previsión de la Nación* manteniendo la misma dinámica de ahorro

retóricamente en el «texto» como metáfora y, a diferencia de la producción visual anarco-sindicalista, aparezca implícitamente presente la figura del Estado nacional en ella.

En tercer lugar, mientras la producción visual republicana redunda en la reproducción estilizada de la guerra (soldados, fuerza aérea, fuerza naval) en su insistencia en implicarla retóricamente con el proletariado, para postularlo como corresponsable en una posible victoria, el «texto» peronista reemplaza los signos de denotación bélica por la estilización de la bandera nacional. Este giro nacionalista en el marco enunciativo es por demás interesante, teniendo en cuenta que en la *Proclama Revolucionaria* de 1943 el G.O.U. afirmaba que «el ejército de la Patria, que es el pueblo mismo (…) luchará por mantener una real e integral soberanía de la Nación (…) trabajando honrada e incansablemente en defensa del bienestar, de la libertad, de los derechos y de los intereses de los argentinos». Por tanto, mediante esta estilización, el «texto» peronista jerarquiza ideológicamente un sentido particular de «victoria», mientras en la producción republicana representa la liberación universal del proletariado de todas las formas de opresión y explotación fascista, en la enunciación peronista adquiere un sentido asociado a la «justicia social» que representa el Estado.

En este sentido, mientras los «textos» republicanos redundan en la idea de que el proletariado es el responsable de la victoria en la guerra, la versionalización que ejercita el «texto» peronista utiliza los mismos modos de producción sígnica, pero reorientando la significación final. Entonces, al establecer una implicancia retórica mutua entre la «bandera», el «trabajador» y la «libreta de ahorro postal» (el Estado), el «texto» termina por habilitar una aproximación inferencial (a modo abductivo) de un *topic* del tipo: la victoria de la justicia social se da por la actuación del Estado nacional peronista.

Conclusiones provisionales y reflexiones finales

Acorde a los límites extensionales del presente trabajo, se pretendió evidenciar que existen indicios realmente sólidos para considerar propedéuticamente la existencia de vinculaciones co-textuales entre las enunciaciones del peronismo y de la Segunda República española, *en pos* de postular un mismo «lector

mediante estampillas y el mismo sistema de capitalización individual; pero recién en 1946, en el marco integracionista del *Primer Plan Quinquenal*, se universalizaron los seguros sociales con el decreto 12.937/46.

modelo». Sin embargo, no se procuró realizar un análisis comparativo de ambos sistemas semióticos sólo para advertir similitudes y diferencias lexicales; tampoco se pretendió postular entre sendas producciones «textuales» visuales una relación de influencia directa ni, mucho menos, fue objetivo del presente establecer analogías ideológicas continuistas entre ambos procesos políticos. Por el contrario, la indagación ha abonado a comprobar un posible encadenamiento entre la cultura peronista y la cultura visual de un *movimiento obrero* históricamente guiado por postulados de corrientes izquierdistas, en todas sus variantes y que pudieran servir como dispositivo de asimilación a partir de 1946.

En este marco, la hipótesis que ha guiado la investigación: que el viraje ideológico definitivo —de una hegemonía anarco-sindicalista a una hegemonía socialista, *i.e.* de una radical prescindencia del sistema democrático legal hacia una politización apartidaria generalizada— habría sido a partir de 1936 con la intromisión de la guerra civil española en los asuntos domésticos argentinos, al cristalizar en ella las influencias performativas y la estimulación afectiva en la producción de sentidos del «fascismo» y la «hispanoamericaneidad», concluye en advertir que el espacio semántico configurado en la «sociedad civil» a partir de entonces, ordenó el marco semiótico en el que se desenvolverían los procesos sociales posteriores, creando las condiciones *sine qua non* el peronismo habría podido posicionarse en el escenario político. De allí que en su enunciación visual haya debido apelar al horizonte de significados y expectativas configurado entonces para que, a través de ella —resemantización mediante—, lograra crear y expandir su propia «hegemonía».

Este proceso admite una central conclusión —al menos, operativa— acerca del sentido pluritópico, creolizante y traslativo que conforma el modelo explicativo peronista. Los diferentes códigos apropiados y reorganizados en múltiples combinaciones en su producción «textual» visual, a partir de memorias *residuales*, advierten la condición pragmática de su propio sistema modelizante. Esto se relaciona con que el significado de todo signo («texto») se encuentra en constante definición y redefinición según la experiencia específica de su lectura; *i.e.* que el significado de un signo («texto») nunca es absoluto y cerrado, sino producto de traducciones y translaciones semióticas continuas, en donde ningún sentido se pierde sino que todo se recupera y se transforma. Por tanto, la performatividad de esta pragmática por parte del peronismo —que en definitiva conforma el mecanismo básico del funcionamiento de toda cultura— puede aportar explicaciones firmes al cambio radical de lealtades en el

movimiento obrero argentino que operó entonces y que perduraría hasta el presente.

Queda la tarea de seguir expandiendo aquellos «contextos lejanos» de la producción «textual» oficialista, no sólo para ampliar la enciclopedia a la que se apeló dinámicamente para su propia mediatización, sino, además, a los fines de advertir los procesos de censura semiótica consecuentes, ya que toda traducción implica una adaptación y, en tanto tal, también implica necesariamente un cierto grado de pérdida u *olvido* (Lotman 1971). En este sentido, advertir también lo ocultado y marginalizado semióticamente en la producción visual peronista, se torna fundamental para completar su horizonte sígnico, *ipso facto*, su *desiderátum* performativo definitivo. Sin embargo, y por el momento, lo anterior permitió arribar a tres formulaciones reflexivas finales. En principio, el análisis de los fenómenos de traducibilidad semiótica evidenció la condición siempre pragmática y situada de la comunicación y, por tanto, que toda interpretación sobre los hechos sociales es inestable y se encuentra en permanente renovación y rearticulación. En otras palabras, advertir que ningún hecho social recibe sentido *per se* sino que se constituye en la situación comunicativa misma, por lo cual lo «verdadero» —tal como se enuncia— deviene un concepto abierto e inconcluso, resulta una reflexión de tipo ontológica. En segundo lugar, que esa regulación semiótica se produce más eficazmente a través de procesos comunicativos implícitos en dispositivos estéticos, ya que desde ellos se reestructura y se formaliza pedagógicamente el «sentido común»; *i.e.*, en ellos se dirime el principio de «realidad» y se disputa el criterio de verosimilitud (Mancuso 2010). Esto evidencia la aplicabilidad del «texto» para la creación de consensos sociales en tanto programa de comportamiento, lo cual se constituye como una reflexión política. Finalmente, evidenciar la organización estratégica del «texto» mediante la cual se ponen en acto códigos comunes a su lector, apelando a su propio *background* sígnico para que éste sea capaz de otorgarle contenido a la expresión de la manera prevista —*i.e.* la postulación de un «lector modelo»— permite advertir la condición esencialmente «dialógica» de la enunciación y, en definitiva, la necesaria implicación de un *otro* que actuará al momento de su recepción para interpretarlo —o sea, para traducirlo— desde el mismo proceso generativo, lo cual se convierte, en definitiva, en una reflexión de tipo ética.

REFERENCIAS

ABOY Rosa

2005 *Viviendas para el pueblo.* Buenos Aires: FCE.

ALBEROLA Enrique

2007 "Un nuevo canal interoceánico entre América Latina y España: las remesas y su importancia para el desarrollo económico y financiero", *Anuario Iberoamericano 2007,* Madrid: Real Instituto Elcano/EFE/Ed, pp. 49-64.

BAJTIN Mijail M.

[1975] *Teoría estética de la novela,* Madrid: Taurus, 1989.

[1997] *Hacia una filosofía del acto ético. De los borradores*, Barcelona: Anthropos.

[1979] *Estetika slovesnogo tvorchestva,* (comp. S.G.Bocharov), Moscow: Iskusstvo; (tr. esp: *Estética de la creación verbal,* México: Siglo XXI, 1982).

BAJTIN Michail M. / MEDVEDEV Pável N.

1928 *Formal'nyi metod v literaturovedenii: Kriticheskoe vvedeniie v sotsiologicheskuiu poetiku,* New York: Olms; (tr. esp.: *El método formal en los estudios literarios,* Madrid: Alianza, 1994).

BOCANEGRA Lidia

2006 *El fin de la Guerra Civil española y el exilio republicano: visiones y prácticas de la sociedad argentina a través de la prensa. El caso de Mar del Plata, 1939*, Tesis doctoral, Mar del Plata: UNMdP

2009 "La República Argentina: el debate sobre la guerra civil y la inmigración", en MATEOS LÓPEZ Abdón (cord.), *¡Ay de los vencidos! El exilio y los países de acogida,* Madrid: Eneida, pp. 189-234.

CIRIA Alberto.

1967 *Peronism: Mythology or Ideology?*, Barkeley: University of California Press.

1969 *Los partidos políticos durante la restauración conservadora (1930-1943),* Buenos Aires: Carlos Perez Ed.

1971 *Perón y el Justicialismo,* Buenos Aires: Siglo XXI.

1980 *La Argentina dividida: peronistas y antiperonistas,* Buenos Aires: CEAL.

1983 *Política y cultura popular: la Argentina peronista (1946-1955)*, Buenos Aires: Ediciones de la Flor.

1985 *Partidos y poder en la Argentina moderna (1930-1946),* Buenos Aires: Hyspamérica.

CORTI María

1976 *Principi di comunicazione letteraria,* Milano: Bompiani, 1985.

D'ARINO ARINGOLI Guillermo

2006 *La propaganda peronista (1943-1955)*, Buenos Aires: Maipué.

DE IPOLA Emilio.

1982 *Ideología y discurso populista,* Buenos Aires: Folios.

1989 "Ruptura y continuidad. Claves parciales para un balance de las interpretaciones del peronismo", *Desarrollo Económico*, 29, 115: 331-359.

DEL ARENAL Celestino

2003 "La política española hacia América Latina en 2002", *Anuario Elcano. América Latina 2002-2003*, Madrid: Real Instituto Elcano, pp. 14-41.

2004 "La política exterior del gobierno socialista", *Política Exterior,* 100: 111-126.

2011 *Política exterior de España y relaciones con América Latina: Iberoamericanidad, europeización y atlantismo en la política exterior española*, Madrid: Siglo XXI.

DEL CAMPO Hugo

1983 S*indicalismo y peronismo. Los comienzos de un vínculo perdurable*, Buenos Aires: CLACSO.

DELGADO Lorenzo

2003 "La política latinoamericana de España en el siglo XX", *Ayer* [en línea], 49: 121-160. [citado: 15-04-18]. Disponible en:< http://digital.csic.es/handle/10261/52277>

DOYON Louise

1975 "El crecimiento sindical bajo el peronismo", *Desarrollo Económico*, 15, 57: 151-161.

1984 "La organización del movimiento sindical peronista 1946-1955", *Desarrollo Económico*, 24, 94: 171-130.

2006 *Perón y los trabajadores. Los orígenes del sindicalismo peronista (1943-1955)*, Buenos Aires: Siglo XXI.

DEVOTO Fernando J.

2002 *Nacionalismo, fascismo y tradicionalismo en la argentina moderna*. *Una historia*, Buenos Aires: Siglo Veintiuno.

2010 «Los proyectos de un grupo de intelectuales católicos argentinos entre las dos guerras» en ALTAMIRANO Carlos (dir.), 2010, 349-371.

ECO Umberto

1979a *Lector in fabula: la cooperazione interpretativa nei testi narrativi,* Milano: Bompiani, 1985$_3$*;* (tr. esp.: *Lector in fabula,* Barcelona: Lumen, 1999*).*

1979b "Prospettive di una semiotica delle arti visive", in *Teorie e pratiche della critica d'arte,* Milano: Feltrinelli, pp. 69-83; (tr. esp.: "Perspectivas de una semiótica de las artes visuales", *Revista de Estética*, 2, 1984: 5-14.

1984 *Semiótica y filosofía del lenguaje,* Barcelona: Lumen.

1990 *I Limiti dell´Interpretazione,* Milano: Bompiani (tr. esp: *Los límites de la interpretación*, Barcelona: Lumen, 1992).

1995 *Interpretazione e sovrainterpretazione,* Milano: Bompiani; (tr.esp.: *Interpretación y sobreinterpretación,* Madrid-Cambridge: UP, 1997).

1994 *Sei passeggiate nei boschi narrativi,* Milano: Bompiani, (tr. esp.: *Seis paseos por los bosques narrativos*, Barcelona: Lumen, 1996).

1997 *Kant e l'ornitorinco*, Milano: Bompiani; (tr. esp.: *Kant y el ornitorrinco*, Buenos Aires: Sudamericana, 2013).

2003 *Dire quasi la stessa cosa. Esperienze di traduzione*, Milano: Bompiani; (tr. esp. *Decir casi lo mismo. Experiencias de traducció*n, Barcelona: Lumen, 2008).

ESPOSITO Roberto

1998 *Communitas. Origine e destino della comunità*, Torino: Enaudi; (tr. esp.: *Communitas. Origen y destino de la comunidad,* Buenos Aires: Amorrortu, 2012).

2008 *Termini della politica. Comunità, immunità, biopolítica*, Milano, Mimesis; (tr. esp *Comunidad, inmunidad y biopolítica*, Madrid: Herder, 2009).

FALCOFF Mark

1982 *The Spanish Civil War, 1936-1939. American Hemispheric Perspectives,* London: Univ. Of Nebraska Press.

FERNANDEZ Alejandro

2004 "La inmigración española en la Argentina y el comercio bilateral", *Amérique Latine Histoire et Mémoire. Les Cahiers ALHIM* [en línea], 1, 2000: s/p. (Consultado: 26-08-18). Disponible en: <https://journals.openedition.org/alhim/57>

2016 "Con la república y contra la república: la Argentina y la guerra civil española", *Temas de Historia Argentina y Americana* [en línea], 24: 41-82, (consultado: 14-06-18). Disponible en: <http://bibliotecadigital.uca.edu.ar/repositorio/revistas/con-republica-contra-republica-figallo.pdf>

FIGALLO

2016 "Con la república y contra la república: la Argentina y la guerra civil española", *Temas de Historia Argentina y Americana,* 24: 41-82.

GADAMER Hans-Georg

1960 *Wahrheit und Methode*, Tübingen: Mohr; (tr. esp.: *Verdad y método,* Salamanca: Sigueme, 1993).

GENÉ Marcela

2004 "Imágenes de familia. Estado y sociedad en la propaganda peronista *Comunicación y Medios* [en línea], 15: 101-109. (citado: 30-05-18). Doi:10.5354/0719-1529.2011.12085

2008 *Un mundo feliz. Imágenes de los trabajadores en el primer peronismo (1946-1955).* Buenos Aires: FCE.

GERMANI Gino.

1971 *Política y sociedad en una época de transición*, Buenos Aires: Paidós.

1973 "El surgimiento del peronismo: el rol de los obreros y de los migrantes internos", *Desarrollo Económico*, 13, 51: 435-488.

1978 *Autoritarismo, fascismo y populismo*, Buenos Aires: Temas.

GODIO, Julio

1980 *Historia del movimiento obrero latinoamericano, anarquistas y socialistas 1850-1918*, Costa Rica: Nueva Sociedad, 1987.

GODIO Julio y MANCUSO Hugo R.

2008 *La anomalía argentina. De la tierra prometida a los laberintos de la frustración,* Buenos Aires: Miño y Dávila.

GOLDAR Ernesto

1986 *Los argentinos y la guerra civil española*, Buenos Aires: Contrapunto.

GONZÁLEZ Eduardo y LIMÓN Frades

1988 *La Hispanidad como instrumento de combate: raza e imperio en la prensa franquista durante la guerra civil española,* Madrid: GSIC.

GRAMSCI Antonio

[1975] *Cuadernos de la cárcel,* México: Ediciones Era, 6 v.,1999.

[1977] *Introducción a la filosofía de la praxis*, México: Premia.

[1961] *Literatura y vida nacional,* Buenos Aires: Lautaro.

GREIMAS Algirdas J.

1970 *Du sens, essais sémiotiques*, Paris: Seuil; (tr. esp.: *En torno al sentido. Ensayos semióticos,* Madrid: Fragua, 1973).

1983 *Du sens. 2,* Paris: Seuil; (tr. esp.: *En torno al sentido II. Ensayos semióticos,* Madrid: Gredos, 1990).

GREIMAS Algirdas J., FONTANILLE Jacques

1991 *Sémiotique des passions : des états de choses aux états d'âme,* Paris: Suil; (tr. esp.: *Semiótica de las pasiones. De los estados de cosas a los estados de ánimo*. México: Siglo XXI, 1994).

GUERRA, Alfonso

1998 *Diccionario de la izquierda,* Madrid: Planeta.

HOROWICZ Alejandro

1985 *Los cuatro peronismos*, Buenos Aires: Hyspamérica.

INDIJ Guido

2012 *Perón mediante: gráfica peronista del período clásico,* Buenos Aires: La marca.

JAMES Daniel.

1987 "17 y 18 de octubre de 1945: el peronismo, la protesta de masas y la clase obrera argentina", *Desarrollo Económico*, 27, 107: 445-461.

1990 *Resistencia e integración. El peronismo y la clase trabajadora argentina*, Buenos Aires: Sudamericana, 2010.

LOTMAN Iuri

(1996) *La semiosfera I. Semiótica de la cultura y del texto,* Madrid: Cátedra.

MANCUSO Hugo R.

2005 *La palabra viva. Teoría textual y discursiva de Michail M. Bachtin,* Buenos Aires: Paidós.

2010 *De lo decible. Entre semiótica y filosofía: Peirce, Gramsci, Wittgenstein*, Buenos Aires: SB.

2011a "Constelaciones textuales y responsivas entre anarquismo y nacionalismo del centenario a la posguerra", en MALLIMACI Fortunato y CUCCHETTI Humberto (comps.), *Nacionalistas y nacionalismos. Debates y escenarios en América Latina y Europa,* Buenos Aires: Gorla, pp. 63-85.

2011b "Diferendo textual entre anarquistas y nacionalistas en torno al primer Centenario", *AdVersuS* [en línea], 8, 21: 13-62, (consultado 20-05-2018). Disponible en: <http://www.adversus.org/indice/nro-21/articulos/02-VIII-21.pdf>

2014 "Perspectivas narratológicas del arte", *AdVersuS* [en línea], 11, 27:9-31, (consultado 20-05-2018). Disponible en: <http://www.adversus.org/indice/nro-27/articulos/XI2702.pdf>

MANCUSO Hugo R. y MINGUZZI Armando

1999 *Entre el fuego y la rosa. Pensamiento social italiano en Argentina: utopías anarquistas y programas socialistas (1870-1920)*, Buenos Aires: Ediciones Biblioteca Nacional.

MASSARIOL Diego N.

2018 "Modelización del sentido de 'persona' en el discurso visual del Peronismo para la construcción de hegemonía (1947-1949)", *II Jornadas de investigación del Instituto Artes del Espectáculo,* Buenos Aires: Instituto Artes del Espectáculo, 23 de marzo de 2018 (en prensa).

MATSUSHITA Hiroshi

1986 *Movimiento obrero argentino (1930-1945)*, Buenos Aires: Hispamérica.

MERCADO Silvia

2013 *El inventor del peronismo,* Buenos Aires: Planeta.

MONTENEGRO Silvina

2002 *La Guerra Civil española y la política argentina,* Tesis doctoral, Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

MORÉ Íñigo

2005 *Las remesas de los emigrantes en España: una oportunidad para la acción exterior,* Documento de Trabajo 2005/5, Madrid: Real Instituto Elcano.

MURMIS Miguel, PORTANTIERO Juan Carlos

1971 *Estudio sobre los orígenes del peronismo*, Buenos Aires: Siglo XXI, 2004.

NIÑO AMIEVA Alejandra L.

2011 "Ensayo de una semiótica visual en dibujos políticos de la Argentina de mediados del siglo XX", *AdVersuS* [en línea], 8, 21: 63-84, (citado 20 -05-2018). Disponible en: <http://www.adversus.org/indice/nro-21/articulos/03-VIII-21.pdf>

NIÑO AMIEVA Alejandra L. y MANCUSO Hugo R.

2016 "Lineamientos de una metodología semiótica de análisis visual" *AdVersuS* [en línea], 13, 31: 48-86, (consultado 20-05-2018). Disponible en <http://www.adversus.org/indice/nro31/articulos/XIII3102.pdf>

PARDO SANZ, Rosa M.

1992 "Hispanoamérica en la política nacionalista, 1936-1939", *Espacio, Tiempo y Forma Serie V, H. Contemporánea,* 5: 211-238, (citado: 17-06-18). Disponible en: <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=bibliuned:ETFSerie5-6AC846DE-16E3-EA6A-F9EE-E46E3A6093BA&dsID=Documento.pdf>

1995 *Con Franco hacia el Imperio. La política española en América Latina (1939-1945)*, Madrid: UNED.

PAREYSON Luigi

1966 *Conversazioni di estetica*, Milano: Mursia; (tr. esp.: *Conversaciones de estética,* Madrid: Antonio Machado Ed., 1988).

PEIRCE Charles S.

1893 "Evolutionary Love", *The Monist*, 3:176-200; *rep. in* PEIRCE Charles S., [1931-1958]: 6.287-317.

1897 "On Signs (Ground, Object and Interpretant)"; *rep. in* in PEIRCE, Charles S., [1931-1958]: 2.227-229.

1903 "Pragmatism and Abduction", *rep. in* PEIRCE, Charles S. [1931-1958]: 5.180-211.

1905 "Issues of Pragmatism", *The Monist*, 15:481-499; *rep. in* PEIRCE Charles S. [1931-1958]: 5.438.

[1931-58] *Collected Papers,* Cambridge: Harvard University Press [Vols. 1-6 ed. by HASTSHORNE, Ch. & P.WEISS; Vols. 7 y 8 ed. by BURKS, A.W.]

PIÑEIRO IÑIGUEZ Carlos

2013 *Perón: la construcción de un ideario*. Buenos Aires: Ariel.

PLOTKIN Mariano

1993 "La 'ideología' de Perón: continuidades y rupturas", en AMARAL Samuel y BEN PLOTKIN Mariano (comps.), *Perón: del exilio al poder*, Buenos Aires: Cántaro.

1994 *Mañana es San Perón: Propaganda, rituales políticos y educación en el régimen peronista 1946-1955*, Buenos Aires: Ariel.

1995 "Rituales políticos, imágenes y carisma: la celebración del 17 de octubre y el imaginario peronista (1945-1951)", en TORRE Juan Carlos (comp.) *El 17 de octubre de 1945*, Buenos Aires: Ariel.

QUIJADA Mónica
1986 *Los argentinos y la guerra civil española*, Buenos Aires: Contrapunto.
1994 "España y Argentina durante la Segunda Guerra Mundial*", Espacio, Tiempo y Forma, Serie V, H. Contemporánea* [en línea]*, 7, 231-257*, (consultado: 14-06-18). Disponible en: <https://revistas.uned.es/index.php/ETFV/article/download/2993/2853>
QUINTANA Raquel y MANRUPE Raúl
2016 *Afiches del peronismo (1945-1955)*, Buenos Aires: EDUNTREF.
REIN Raan
1995 "Otro escenario de lucha: franquistas y antifranquistas en la Argentina, 1936-1949", *Ciclos* [en línea], 5, 9:s/p. [Consultado: 14-06-18], Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4322661>
ROMERO Luis A.
2011 "La Guerra Civil Española y la polarización ideológica y politíca: la Argentina 1936-1946" [en línea], *Anuario Colombiano de Historia Social y de la Cultura*, 38, 2, 17-37, [citado: 14-06-18]. Disponible en: <http://www.scielo.org.co/pdf/achsc/v38n2/v38n2a02.pdf>
ROSA Gabriel Hernan
2009 "¿Desplazamientos de sentidos e incoherencias? Una aproximación al modelo de propaganda peronista", *V Jornadas de Jóvenes Investigadores. Instituto de Investigaciones Gino Germani*, [en línea], Buenos Aires: Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires, [citado: 30-05-17]. Disponible en: <https://www.aacademica.org/000-089/133.pdf>
2011 "La propaganda gráfica peronista (46-55) Subjetivación y conflicto a través de una propuesta estética", *VI Jornadas de Jóvenes Investigadores. Instituto de Investigaciones Gino Germani* [en línea], Buenos Aires: Facultad de Ciencias Sociales, Universidad de Buenos Aires, [citado: 30-05-17]. Disponible en: <http://www.aacademica.com/000-093/152>
SCHIAVI Marcos
2013 "Movimiento sindical y peronismo (1943-1955): hacia una nueva interpretación", en *Trabajos y Comunicaciones* [en línea], 39: s/p, [citado: 09-01-18]. Disponible en: <http://www.trabajosycomunicaciones.fahce.unlp.edu.ar/article/view/TyC2013n39a06>
SIGAL Silvia, VERÓN Eliseo
1982 *Perón, discurso político e ideología,* México: Siglo XXI.
2003 *Perón o Muerte*, Buenos Aires: EUDEBA.
STORTINI Julio
2004 "Historia y política. Producción y propaganda revisionista durante el primer peronismo", *Prehistoria* [en línea], 8, 8: 229-249. [citado: 15-09-17]. Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1333819>
TORRE Juan Carlos
1989 "Interpretando (una vez más) los orígenes del peronismo", *Desarrollo Económico,* 28, 112: 525-548.
1990 *La vieja guardia sindical. Sobre los orígenes del peronismo.* Buenos Aires: Sudamericana.

2002 "Los años peronistas (1943-1955)", en *Nueva historia argentina. arte, sociedad y política,* Buenos Aires: Sudamericana, v.8.

TRIFONE Víctor y SVARZMANN Gustavo

1993 *La repercusión de la guerra civil española en la Argentina (1936-1939)*, Buenos Aires: Centro Editor de América Latina.

VOLOSHINOV Valentin / BAJTIN Mijail M.

1929 *Marksizm i filosofia iazyka,* Leningrad: Universitete, (tr. esp.: *El marxismo y la filosofía del lenguaje*, Madrid: Alianza, 1992).

YÁÑEZ GALLARDO César

1989 "Argentina como país de destino de la emigración española entre 1860-1930", *Estudios Migratorios Latinoamericanos* [en línea], 13: 467-497 (citado: 26-08-18). Disponible en: <http://www.aehe.es/wpcontent/uploads/1989/10/YA%C3%A6EZ1.pdf>

ZANATTA Loris

1996 *Del estado liberal a la nación católica: Iglesia y Ejercito en los orígenes del Peronismo (1930-1943),* Buenos Aires: Universidad Nacional de Quilmes.

1999 *Perón y el mito de la nación católica: Iglesia y ejército en los orígenes del peronismo (1943-1946)*, Buenos Aires: EDUNTREF.

2009 *Breve historia del peronismo clásico,* Buenos Aires: Sudamericana.

2015 *La larga agonía de la nación católica: iglesia y dictadura en la Argentina*, Buenos Aires: Sudamericana.

FUENTES ESCRITAS

CONFEDERACIÓN GENERAL DEL TRABAJO

1935 *Memoria y balance*, Buenos Aires: Confederación General del Trabajo.

HONORABLE CÁMARA DE DIPUTADOS DE LA NACIÓN

1991 *Nómina de diputados de la nación por distrito electoral: periodo 1854-1991*, Buenos Aires: Secretaria Parlamentaria, Dirección de Archivo, Publicaciones y Museo, Subdirección de Publicaciones e Investigaciones Históricas

PERON Juan Domingo

1947 *Doctrina peronista filosófica, política, social*, Buenos Aires: Mundo Peronista, 1950.

FUENTES VISUALES

ALTAVOZ DEL FRENTE

1936 *Ayer opresión,* Madrid: Gráficas Reunidas UHP. Archivo Documental del Ministerio de Cultura (Salamanca).Il. col., 100x79 cm.

ANÓNIMO

1949 *Perón cumple. Cumpla Ud. También produciendo,* Buenos Aires: Subsecretaria de información y prensa de la Nación. Departamento fotográfico del Archivo General de la Nación. Nº de Inventario: 2019038- C:9883

BALLESTER Arturo

1936 *Campesino: trabaja para el pueblo que te ha liberado***,** Valencia: Ortega, *Comité Nacional, Oficina de Información, propaganda y prensa* CNT-AIT. Colección CEHC, Il. col., 160.5 x 109.5 cm.

BARDASANO José
1936 *Industria de guerra,* Madrid: Unión Poligráfica - Consejo Obrero. Colección CEHC. Il. col., 95.5x66 cm.
DASSO Mario
1948 *Un apoyo seguro*, Buenos Aires: Subsecretaria de información y prensa de la Nación. Departamento fotográfico del Archivo General de la Nación, Nº de Inventario: 2019038- C:9883.
HERREROS Enrique
1936 O*brero! Trabaja y venceremos*, Barcelona: Obreros de la General Motors. Colección CEHC. Il. col., 122x87 cm.
TELLEZ Aristo
1948a *9 de julio: independencia política y económica*, Buenos Aires: Subsecretaria de información y prensa de la Nación. Departamento fotográfico del Archivo General de la Nación, Nº de Inventario: 219990-C:2883.
1948b *Si Ud. ha sido explotado no permita que su hijo lo sea***,** Buenos Aires: Subsecretaria de información y prensa de la Nación. Departamento fotográfico del Archivo General de la Nación. Nº de Inventario: 2019063- C:9883.

ARTÍCULOS

[Ensayo]

La danza del suri en la cerámica santamariana y en los ritos festivos actuales en Abra Pampa y Casabindo

MARIO SÁNCHEZ PROAÑO
Área de Investigaciones REA (Regina Espacio de Arte)
San Isidro, Buenos Aires
R. Argentina
✉

Resumen: El objetivo en este trabajo es indagar el sentido que subyace en expresiones visuales de antiguas culturas agrícolas del noroeste andino argentino, de las que sobreviven escasas referencias. En tal sentido, llama la atención la frecuente presencia del ñandú (suri) en las expresiones propias de los pueblos tradicionales de la Patagonia y del noroeste andino argentino, ave corredora sudamericana que en el pasado pobló toda el área meridional de América del Sur. Aquí, proponemos una red conceptual que permite contar con una visión de conjunto que liga las actitudes etológicas del suri de las que se derivan los signos visuales empleados en la construcción del discurso visual plasmado en las variedades de urnas de la cultura arqueológica Santamariana y, en los rituales actuales, con la danza del suri celebrada Casabindo y Abra Pampa (Jujuy, Argentina). El peligro de que la lluvia sea escasa y no alcance para producir los alimentos ha sido en la región una constante desde hace muchos siglos; el suri en danza es un indicio del comienzo del proceso coincidente con el inicio de las labores agropecuarias a las que se suman las representaciones que juegan así como manipulación simbólica que propicia la bonanza.

Palabras clave: Manipulación simbólica – Discurso visual – Argentina – Ñandú.

[Essay]

The Dance of the Suri in Santamariana Ceramics and in the Current Festive Rites in Abra Pampa and Casabindo

Summary: The objective of this work is to investigate the meaning underlying the visual expressions of ancient agricultural cultures of the Andean Northwest of Argentina, of which few references have survived. In this sense, it stands out the frequent presence of the rhea (suri) in the typical expressions of the traditional peoples of Patagonia and the Argentine Andean Northwest, a South American running bird that inhabited all the southern area of South America in the past. Our proposal is a conceptual network that allows for an overall vision that links the ethological attitudes of the suri from which the visual signs used in the construction of the visual discourse embodied in the varieties of urns of the Santamariana archaeological culture are derived, as well as in the current rituals, with the suri dance celebrated in Casabindo and Abra Pampa (Jujuy, Argentina). The danger of scarce rain not being enough to produce the food has been a constant in the region for many centuries; the dance of the suri is an indication of the beginning of the process coinciding with the start of agricultural work to which it is possible to add the representations that play the role of a symbolic manipulation to promote prosperity.

Keywords: Symbolic Manipulation **–** Visual Discourse **–** Argentina **–** Rhea.

Introducción

La modernidad occidental pudo lograr grandes avances científicos gracias al desarrollo de instrumentos que permitieron y potenciaron la observación de los fenómenos estudiados; esas herramientas y dispositivos cumplen en la actualidad una función tan imprescindible, que resulta dificultoso comprender el grado de precisión alcanzado por muchas culturas en la medición de fenómenos imperceptibles o difícilmente apreciables, prescindiendo de esa tecnología de observación y ponderación. Una de las causas es la dificultad en asumir que existen diferentes caminos para cumplir el objetivo de lograr un contacto cognitivo, uno de ellos prescinde de la observación del fenómeno en sí, y toma como indicadores las huellas producidas por un epifenómeno, es decir, sobre un derivado indirecto de aquel. Al ser espontáneo el hecho causante, no es necesario provocarlo. Esta estrategia también es usada en la investigación científica, como en el uso de indicadores en un experimento químico para que, al reaccionar, dé cuenta del proceso producido a través la transformación de sus atributos visibles.

En este último caso, el testigo se incorpora voluntariamente y en condiciones de aislamiento del dispositivo de experimentación. Pero un problema se presenta con frecuencia cuando los síntomas o indicios que se pretende interpretar no son provocados por un factor causante identificable directamente; esta limitante se subsana apelando a la observación de las huellas dejadas por los fenómenos o por sus epifenómenos. Así, el conocimiento no surge de un proceso científico propiamente dicho, sino por la adjudicación de sentido a los síntomas, como es el objetivo en este trabajo: indagar el sentido que subyace en expresiones visuales de antiguas culturas agrícolas del noroeste andino argentino, de las que sobreviven escasas referencias.

La relación que inexorablemente establece toda población humana entre lo que se entiende por cultura y naturaleza, constituye un vínculo que se instaura en función del obvio imperativo de satisfacción de necesidades vitales, pero también en cumplimiento de ciertos objetivos que van más allá de lo técnico y biológico, como es el de asignar sentido al universo. Los dos aspectos enunciados anteriormente podrían considerarse como campos disímiles, sin embargo concebidos globalmente, ambos confluyen en la necesidad de conocer y, además, en la ineludible y paralela urgencia de construir culturalmente el mundo en el que se vive. Así es cómo causalidad y significación

se amalgaman y, a las relaciones con la naturaleza signadas por móviles técnicos, se le suman aquéllas de carácter semántico y estético.

Huellas y mensajes del pasado remoto

Cuando se establece como problemática la interpretación de expresiones visuales de tiempos remotos, se está ante un desafío más complejo que el de adjudicación de sentido a un indicio, debido a que se cuenta sólo con fragmentos de lo que existió en ese pasado y no hay ningún testigo viviente que nos brinde un testimonio directo. La dificultad se incrementa cuando se trata de formular hipótesis interpretativas de expresiones visuales a través de lo que sobrevive y de los rastros que ha dejado lo ausente, planteándose el desafío de inferir un todo completo a partir de un mosaico de fragmentos que quedan de un hecho originario.

En este logro puede jugar la imaginación un papel sintetizador, debido a que permite alcanzar una integridad coherente que legitima la inclusión de las partes problematizadas, pero sin posibilidades de contrastación. Una contribución metodológica aportada por Peirce es la abducción, que permite abordar una tarea, por así decirlo, detectivesca en la que el mínimo detalle adquiere una relevancia fundamental si se lo refiere a ese todo integrador que se va construyendo hipotéticamente (Peirce 1987; Sebeock y Umiker-Sebeok 1994). Una condición fundamental es contar con conocimientos acerca del contexto de la expresión estudiada, como así también el empleo combinado de la inducción y la deducción en la formulación de hipótesis sucesivas. En el caso de los signos visuales, el procedimiento es identificar la posible correspondencia existente entre ciertos componentes de la expresión estudiada, con determinados elementos del entorno y con otras expresiones producidas en el mismo contexto histórico y cultural. De esta forma se estarían reconstruyendo hipotéticamente los signos y los modelos conceptuales que los sustentaron.[1]

[1] Considerando las expresiones a las que nos referimos como textos, un método de investigación semiótica adecuado a las circunstancias mentadas es la *intertextualidad* o *transtextualidad* que Umberto Eco fundamenta de la siguiente manera: «Un texto no dice nunca todo, dispone sus propios artificios de modo que el lector, presuponiendo lo ya sabido, lo ya depositado en la enciclopedia semántica, lo ya dicho por otros textos, puede llenar los vacíos los espacios blancos, y puede vincular por anáforas y deixis las partes que está leyendo con las ya leídas» (Eco 1979 (1984):12).

Un punto de partida metodológico para este tipo de investigaciones es caracterizar el contexto dentro del que se produjeron las mentadas expresiones; por ejemplo: cuando se sabe a través de datos aportados por la arqueología que las mismas fueron realizadas por poblaciones detentoras de un modo de vida dependiente de las condiciones ambientales y de los recursos naturales, se cuenta ya con un basamento que permite caracterizar las posibles relaciones que pudo establecer dicha población con el contexto natural. A partir de este fundamento se procede a identificar elementos de ese contexto natural en función de su pertinencia con el texto visual y el posible criterio de selección usado por los productores de esa expresión, especialmente aquello que, se supone, no sufrió modificaciones significativas en el tiempo que media entre la producción de la expresión considerada y el momento actual de su estudio.

Más allá del icono animalístico

Cuando se trata de reconstruir hipotéticamente el contenido de ciertas expresiones visuales, existe el riesgo de que el investigador proyecte interpretaciones basadas en sus propias competencias y códigos, como por ejemplo privilegiar una lectura icónica fundamentada en el criterio de mimesis de la filiación cultural surgida en la antigüedad clásica griega, afianzada en el Renacimiento y constituida en un código de lectura de las imágenes en las sociedades urbanas. Sin embargo, en otros contextos culturales o históricos, este fundamento de interpretación puede resultar improcedente; efectivamente, en ciertas manifestaciones plásticas de otras culturas, la presencia de la imagen de un animal o un vegetal probablemente no haya sido plasmada con las ingenuas pretensiones de designar una planta de albahaca o un gato; puede tratarse de un signo o un enunciado visual que se liga a conceptos que trascienden la simple analogía visual.

Como ya se dijo, el ambiente natural como factor contextual a tomar en consideración, es especialmente pertinente en el caso de esas culturas con un modo de vida que depende directamente de los recursos. La necesidad de prever los ciclos naturales y sus alteraciones accidentales es imperativa, cosa que sólo es posible indagando las manifestaciones de la naturaleza hasta en los más insignificantes indicios, es decir, aprendiendo a interpretar, por así decirlo, su lenguaje.

La representación de animales es abundante en el mundo y, especialmente, entre los pueblos originarios antiguos o contemporáneos de América, motivos que muchas veces ocupan posiciones centrales en esas expresiones. Una de las tareas de los investigadores, entonces, es indagar las causas que determinaron la recurrente presencia de determinadas especies en las iconografías, lo cual trae aparejado el planteo de incógnitas tales como:

- ¿Por qué se representan ciertas especies de la zona y no otras, aunque sean abundantes?
- ¿Qué representan o representaron esas especies para los sujetos culturales que las incluyeron en sus manifestaciones visuales?
- ¿Qué sentido les pudo haber adjudicado el grupo a las mismas?

Un criterio de índole semiótica posible de haberse aplicado consiste en seleccionar sólo algunos gestos y actitudes de una especie para incorporarlos dentro de un sistema de signos y de construcciones textuales complejas. Dillehay (1984-85) establece una interesante relación entre las actitudes de los felinos americanos y las representaciones de la tradición Chavín, que se desarrolló en el norte del Perú entre los años 1500 y 500 antes de la era. El autor toma en consideración las diferentes reacciones que tienen estos carnívoros ante la presencia de extraños o agresores de acuerdo con la distancia a la que éstos se encuentran. Lo que hay que destacar de este trabajo es que la presencia del animal en las manifestaciones plásticas de la cultura mentada, no se considera como una simple ilustración de la especie, sino por la asociación semántica que se puede atribuir a esos gestos y actitudes del animal, con la evolución de la territorialidad de esa sociedad. Basándose también en gestos y actitudes plasmadas en las expresiones plásticas de la cultura de la Aguada, Florencia Kusch (1990) analiza las connotaciones zoológicas o humanas de los elementos icónicos presentes en las mismas.

La danza del suri

Llama la atención la frecuente presencia del ñandú en las expresiones propias de los pueblos tradicionales de la Patagonia y del noroeste andino argentino, ave corredora sudamericana que en el pasado pobló toda el área meridional de América del Sur (figura 1). Estamos ante un caso evidente de asignación de un sentido especial y señalamiento enfático de una determinada especie, es decir, un objeto del universo natural próximo que ha sido elegido para integrar las

construcciones culturales de los respectivos pueblos. Lo que cabe preguntar en este momento es el porqué de esta elección.

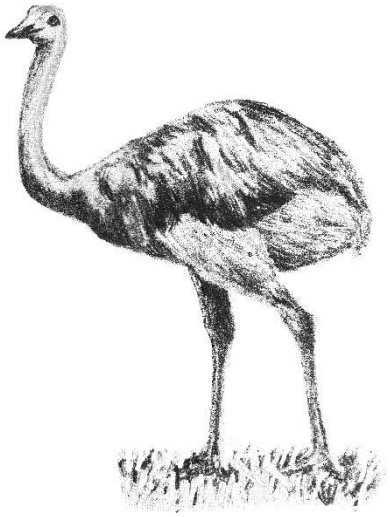


Figura 1. Ñandú petiso, ñandú andino o suri (*Rhea pennata*)

Un dato a tener en cuenta muy especialmente es que, tanto en las expresiones coreográficas que aún hoy practican los campesinos del noroeste andino argentino, como en las de carácter plástico presentes en ciertas cerámicas de la antigüedad de la misma zona, el ave corredora no está plasmada con estricto realismo naturalista, sino de una manera que se refiere sólo a ciertas y determinadas actitudes. Revisando datos acerca de la etología de la especie que figuran en un trabajo de Sarasqueta (1995), y en un informe elaborado por Lamparón, Nápoli y Rosso,[2] los atributos formales seleccionados pueden interpretarse claramente como los movimientos típicos de la danza de pavoneo con que estas aves preparan la consumación de su acoplamiento sexual en un momento determinado del año, como también con la postura que adquiere el plumaje y el cuerpo de los machos cuando compiten por la supremacía sexual sobre las hembras en épocas también coincidentes con las de celo. Alejandro Fiadone, citando a Francisco J. Muñiz, afirma que la asociación de estas posturas plasmadas con el cortejo y la competencia es más sostenible que otras hipótesis de interpretación «más simplistas» formuladas por muchos autores (2001: 140-141).

Es posible pensar que la elección de especie y actitud a representar fuera realizada siguiendo un criterio totalmente convencional, pero si consideramos que puede darse una relación entre los objetos y los hechos concretos, y las construcciones conceptuales elaboradas, entonces pudo haber existido una intencionalidad o un objetivo por el que se centrara la atención sobre los ñandúes en danza de pavoneo o de competencia. Considerado en el plano temporal, un dato a tener en cuenta es que ambas actitudes se asocian a la época de celo, y que este hito del calendario biológico puede, a su vez, estar

[2] Cfr. *Comportamiento reproductivo del ñandú*, informe final para el taller: *Cultura y naturaleza* (Fundación Ibarra Grasso, 2006).

relacionado con señalamientos significativos del ciclo anual que cumple el marco natural, en virtud de su incidencia en la vida y actividades del grupo.

Uno de los factores que pudieron entrar en juego es la estacionalidad y la variación del grado de humedad; situémonos en la parte andina del noroeste argentino, zona donde se desarrollaron, desde lejanas épocas, la agricultura de regadío y otras técnicas agronómicas destinadas a compensar las escasas precipitaciones que se concentran sólo en un período que va de octubre a abril. Este aporte esencial de precipitaciones pluviales, por las naturales fluctuaciones climáticas, puede ser más magro aún en ciertos años o períodos; la sequía, en el presente y en el pasado, ha sido una posibilidad nefasta que acecha constantemente. Es natural que el agua en sus distintas manifestaciones haya tenido una importancia destacada; los pocos meses húmedos coinciden lógicamente con una época del año en la que prosperan los cultivos y los forrajes consumidos por los animales de crianza.

Tomando lo anterior como fundamento, se puede plantear como hipótesis que las actitudes que adoptan los ñandúes machos en la época de celo preceden al comienzo de la época de las lluvias, un lapso de tiempo coincidente con el de gestación, postura, incubación y eclosión del huevo, afirmación que puede ser positivamente confrontada por los datos que figuran en los textos citados anteriormente (Sarasqueta 1995). Es lógico pensar que los polluelos deban romper el cascarón en un momento en que ya se tenga disponibles los recursos necesarios para su supervivencia, y esto sucede apenas se ha iniciado la temporada de lluvias.

En ciertos conjuntos de urnas funerarias de cerámica Santa María de la cultura arqueológica tardía que se desarrolló en el noroeste andino de la Argentina, correspondientes a las variedades «b», «c», «d», «e», «f» y «g» de Weber (1978), la resolución del diseño del ñandú andino, denominado *suri* en esa zona, brinda elementos de juicio que avalan los conceptos expuestos. El diseño del componente pictórico de esas piezas (figura 2) tiene una estructura simétrica especular que hace que las aves en actitud de giro plasmadas en un sector de la cerámica, tengan su contraparte en otro, asumiendo la apariencia de una dupla de estas aves que participa de una acción conjunta y complementaria. Recordemos que, tanto el ritual de pavoneo entre ejemplares de distinto sexo como las competencias entre machos, se dan en la misma época y que el hecho coincide en apariencia con los pares simétricos que constan en las citadas urnas.

Figura 2. Urna funeraria Santamariana

La analogía formal no está ausente en estas expresiones visuales, aunque con una esquematización lograda a través de la disminución cualitativa y cuantitativa de los atributos perceptibles y al agregado de elementos que contribuyen a la conformación de una suerte de texto visual. Pese a que en ciertos casos se identifique inmediatamente al ñandú, en realidad, la representación consta sólo de alguna de las cualidades originales por lo que, en otros casos, de no mediar un código o una información auxiliar, sería dificultoso llevar a cabo este reconocimiento. Al no existir la necesidad de una representación ilusionista, el criterio usado suele basarse en aquellos elementos visuales que remiten a una idea que llega a trascender los meros objetos. La estilización logra así perder definitivamente el carácter icónico en aras de la supremacía de aquello que le confiere una índole conceptual. Al respecto, Claude Lévi-Strauss expresaba que: «(…) la virtud intrínseca del modelo reducido es la de que compensa la renuncia a las dimensiones sensibles con la adquisición de dimensiones inteligibles (…)» (1964: 46). Y el Groupe μ ha sostenido: «La estilización no es, pues, solo un proceso de supresión, es una supresión-adjunción» (1992 (1993): 331).

En lugar de evocar al ave, los componentes que integran las expresiones se refieren a improntas, despojos y fragmentos, a partir de los que se crea un repertorio de signos con los que se conforman verdaderos textos visuales. De acuerdo con los fundamentos de pensamiento poético descritos en un trabajo en elaboración y, apelando al uso de la sinécdoque para que una expresión visual se ligue en el plano conceptual con el tipo suri, puede bastar con crear un signo visual a partir de la impronta de sus pisadas; un conocedor del comportamiento del ave las reconoce inmediatamente; esta simple graficación puede entonces reemplazar una compleja representación detallada como la de los diccionarios. Pero un sujeto compenetrado con los hábitos del ñandú también ligará cierta conformación que adquieren las secuencias de pisadas con conceptos referidos a actitudes y características, muchas veces imposible de representar a través de un diseño naturalista.

En algunos ejemplares del conjunto de cerámicas referidas, suelen encontrarse esas secuencias de pisadas siguiendo una circunferencia, connotando un

Figura 3. Impronta de pisada de suri y su representación con incisiones en una vasija

desplazamiento circular del ave. Se puede establecer de este modo una asociación semántica entre estas pisadas y el movimiento giratorio (figura 3). Consultando información acerca de la etología del ñandú, este movimiento lo realizan esas aves sólo en la circunstancia de ejecución del mentado ritual previo a la unión sexual, y estrictamente en el corto período de celo.

Para reforzar un contenido conceptual se apela en ciertos casos al recurso de redundancia, complementando los signos icónicos con ciertos elementos plásticos; la idea de giro se suele enfatizar con el trazado de líneas abstractas en forma de espiral que acompañan o enmarcan las secuencias de improntas de pisadas. En representaciones realizadas con criterio más naturalista, también se redunda el concepto de giro usando ciertos signos plásticos como la marcación enfática de un punto ubicado en lo que podríamos suponer como un centro de giro de un cuerpo que asume en muchos casos la forma de espiral o de círculos concéntricos, al que se rodea de arcos radiales, todos ellos coincidentes con los que Frutiger denomina «signos que simbolizan movimiento» (1981: 112-113).

En cuanto a la identificación del contexto que puede relacionarse con el sentido del texto plástico analizado, se buscó la pertinencia tomando como fundamento de una hipótesis el concepto de competencia sexual o acoplamiento en su relación con la dimensión temporal y, a su vez, con la sucesión de cambios climáticos y ambientales estacionales que se dan en ese marco geográfico. Se tomó en cuanta esto último por la relevancia que los ciclos tienen en poblaciones dependientes de los recursos naturales; en el ámbito considerado, el advenimiento de la época de las lluvias es un factor central en la realización de las actividades de las que depende la supervivencia. La danza del suri, por

ser un hecho antecedente indefectible, oficia de anunciante de la época esperada y, de acuerdo a presupuestos fundamentados en un pensamiento poético, se integra consustancialmente aunque esté temporalmente desfasada.

Se puede concluir que la elección de lo que se plasma en las expresiones y su contenido más preciso, tiene que ver con algo que figura en los anhelos de esas comunidades como es el advenimiento de la época de bonanza, contenido que nos aleja de una interpretación icónica y anecdótica, para llevarnos a planos definidamente conceptuales. Lo que está por detrás de la danza no es un hecho consumado sino el deseo compartido por un grupo de que ocurra el hecho que evocan los signos visuales, es decir, que las lluvias lleguen, y a su debido tiempo, en esa temporada. En consecuencia, el hecho de propiciación está íntimamente ligado a una expresión que es llevada a cabo con la intención de actuar ante lo que se considera como fuerzas motoras de los acontecimientos naturales; se produce metafóricamente un hecho que se concibe como antecedente fatal del surgimiento de un nuevo ejemplar de la especie, pero esto último no es tomado como un acto aislado sino integrado a un cambio positivo de las condiciones climáticas que, de no suceder, sobrevendría un período nefasto de escasez; para el logro del mentado deseo, es necesario también llevar a cabo muchas acciones técnicas, laborales y organizativas tendientes a la optimización del uso del agua, sumando a esto actos de eficiencia simbólica como las expresiones rituales y visuales.

Consultado un trabajo de Sarasqueta (*op. cit.*) y el informe de Lamparón y colaboradores (*op. cit.*), se puede contrastar positivamente la hipótesis de que la época de celo se da en el noroeste andino con una suficiente antelación al inicio de las lluvias, como para que los pichones de ñandú rompan el cascarón del huevo cuando ya haya la cantidad de recursos necesarios para su supervivencia y posterior desarrollo.

Asociaciones semánticas

Sería insuficiente e ingenuo aplicar un criterio de interpretación esquemático a manifestaciones visuales como la que se está examinando; expresión y contenido no se ligan a través de una simple relación unívoca, sino por intermedio de una compleja trama de vinculaciones, a la manera de una red que integra, por lazos múltiples, un conjunto de los textos y diversos planos y dimensiones.

Se esbozarán a continuación las asociaciones que puede establecerse entre los conceptos involucrados en las expresiones visuales consideradas, para luego identificar los vínculos que unen aquellos con las configuraciones significantes (tabla 1 y 2):

Tabla 1. Relación entre planos biológico, temporal, etológico, semántico, climático, de disponibilidad de recursos y social

Planos	
Biológico	**Temporal**
Danza de pavoneo	= época de celo
Disputa entre machos	= época de celo
Apareamiento/fecundación	= inicio del proceso
Etológico	**Semántico**
Danza de pavoneo Disputa entre machos Apareamiento/fecundación Celo	= manifestación de fecundidad

Climático	**De recursos**	**Social**
Lluvia	Fecundidad de la tierra	Época de bonanza

Tabla 2. Relación entre el proceso biológico-etológico con la secuencia temporal

Proceso biológico-etológico		**Secuencia temporal**	**Calendario**
Celo	→ disputa entre machos	Época de máxima escasez	Junio- septiembre
	→ danza de pavoneo		
	→ apareamiento/fecundación		Agosto
Gestación	→ gestación del huevo	Tiempo de gestación	
	→ postura		Agosto-octubre
	→ incubación	Tiempo de incubación	
	→ eclosión	Comienzo de las lluvias	Octubre

En el plano de la expresión

Las relaciones esbozadas muestran una imbricación de relaciones ente las categorías enunciadas que pueden representarse a través de redes conceptuales, tras las que subyace un verdadero y complejo discurso que en el plano de la expresión visual adquiere una síntesis que le aporta la polisemia de los signos y la contundencia perceptual del diseño (tabla 3 y 4; figuras 4-9).

Tabla 3. Relación del plano etológico con el de expresión

Planos		
Etológico	**De la expresión**	
Danza de pavoneo	Movimiento en círculo despliegue de las alas	Giro Espiral Circunferencia Arcos en disposición radial Improntas de pisadas en trayectoria circular Simetría por desplazamiento
Disputa entre machos	Posición del cuerpo y plumaje erizado	

En el plano del diseño y en el aspecto sintagmático, la presencia de los signos icónicos mengua en beneficio de los de índole plástica, pero sin dejar de connotar las asociaciones con los otros planos:

- Celo→ danza de pavoneo → competición entre machos → una determinada actitud corporal del suri.

Figura 4. Estilización del suri en función de la actitud corporal

Figura 5. El movimiento circular representado como espiral

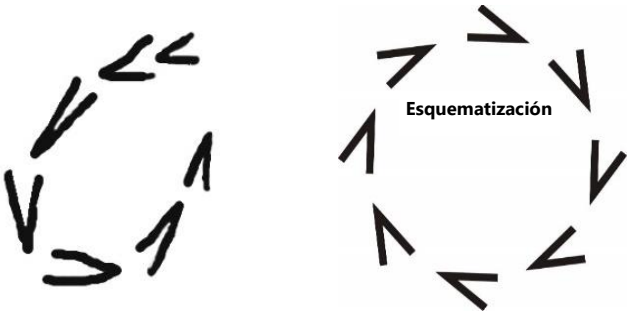


Figura 6. Improntas de pisadas connotando desplazamiento circular

Tabla 4. Relación entre el plano etológico y el de la expresión (bis)

Planos	
Etológico	**De la expresión**
•danza / giro / eje de giro	marcación del centro del giro círculos concéntricos cruz arcos en disposición radial improntas de pisadas en trayectoria circular simetría por desplazamiento

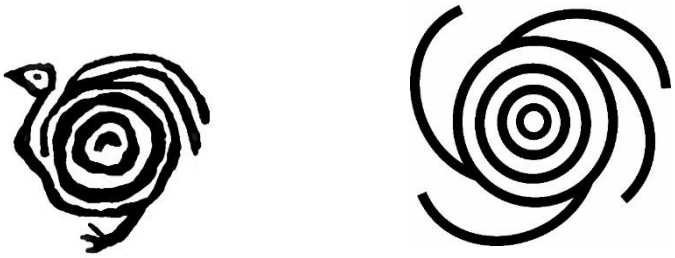


Figura 7. Estilización connotando movimiento de giro

Figura 8. Par de suris en danza

- pareja = dupla en acción = simetría especular
- alas extendidas = arcos en disposición radial

Figura 9. Suri pintado en un cuello de urna y su esquematización

Tiempo de challaco;[3] Pachamama y abundancia

Continuando con la aplicación del presupuesto de que pueden existir ciertos otros textos asociados o asociables a una expresión estudiada, que brinden información que permita profundizar en el desentrañamiento de su contenido, examinaremos ciertos componentes de los rituales que se llevan a cabo a principios de agosto en la localidad de Casabindo, situada en la Puna jujeña también en el Noroeste argentino. En los mismos se puede advertir ciertas concordancias formales y semánticas con las que se enunció más arriba para los conjuntos de cerámica santamariana considerados.

En el poblado mencionado se acostumbra celebrar el día de la Asunción de María con una serie de actividades que se inician con una procesión dirigida por un sacerdote católico que llega para la ocasión. La columna de participantes sale del templo, recorre en círculo la plazoleta ubicada al frente de ese edificio, finalizando al volver todos al lugar de inicio de la marcha ritual. El cura marcha a la vanguardia entre un grupo de fieles que entonan cánticos litúrgicos y llevan en andas las imágenes de la Virgen María y las de otros santos; en la retaguardia desfilan bailarines que danzan al compás de una melodía trifónica entonada con *erkes* y bombos. Entre éstos se destacan parejas de varones cubiertos con plumas de ñandú que practican una danza consistente en giros realizados en perfecta simetría, imitando los movimientos de suris en danza de pavoneo.

Es probable que esta festividad católica hubiera sido usada por los lugareños para encubrir la continuidad de la práctica de sus cultos y fiestas ancestrales luego de la represión ejercida por el poder colonial laico y eclesiástico a partir del siglo XVI. La estructura preincaica de las melodías del *erke* denuncian su antigüedad y la desconexión existente entre las figuras rituales católicas y las de origen local, muestran una convivencia de dos hechos de origen y significación diferente.

La asociación de la danza de las parejas de bailarines cubiertos de plumas de ñandú llevada a cabo en la fiesta de agosto, muestra la relación existente entre las rutinas de pavoneo del ave y un hito temporal de suma relevancia para los campesinos puneños. Esas celebraciones coinciden con la iniciación del ciclo anual de tareas agrícolas y pastoriles de la zona, y con los ritos propiciatorios

[3] El chayaco o corpachada es un rito de convite de bebidas y comidas ofrecido a la Pachamama, que se celebra en el noroeste andino argentino los primeros días de agosto (ver Mariscotti de Görlitz: 1978).

dirigidos a la Pacha Mama celebrados en todo el sector meridional de los Andes Centrales (Merlino y Rabey 1978). Otro paralelismo a destacar es el existente entre la época de realización de esta fiesta y el hecho que marca el inicio del calendario biológico del ñandú de la zona que es, precisamente, la ya mencionada competencia entre los machos y las danzas de pavoneo. La asociación de la danza de las parejas de bailarines cubiertos de plumas de ñandú, muestra también en este caso la relación existente entre las rutinas de pavoneo del ave y ese hito temporal de suma relevancia para los campesinos puneños.

Azucena Colatarci describe la «hueviada», juego que se lleva a cabo en una fiesta que se celebra en Abra Pampa en una época que no coincide temporalmente con la que se llevan a cabo los ritos de iniciación de las labores agrícolas y pastoriles en la Puna. En este acontecimiento se simulan nidos de ñandú en los que se esconde varios huevos de estas aves que, en determinado momento, los concurrentes jóvenes intentan depredar ante la oposición violenta de los danzantes emplumados. Un maestro de ceremonias interrumpe repentinamente el saqueo ritual, hurga el nido y extrae un manojo de plumas mientras dice: «este pollito es mío» (Colatarci 1994:35).

Esta fiesta se celebra en enero, sin embargo. La figura ritual muestra que persiste una clara asociación entre la danza de los suris y el proceso biológico que culmina con la eclosión de los huevos.

Pese a la irrefutabilidad de la naturaleza diferente y la gran separación temporal existente entre el momento del plasmado de los suris en la cerámica santamariana y los ritos festivos actuales que, juzgados superficialmente, sólo comparten la presencia de expresiones que tienen que ver con el ñandú, sin embargo estableciendo un sistema de relaciones semánticas se advierte que, subyacente, existe un esquema conceptual similar:

- fecha de la fiesta de Casabindo = inicio del ciclo laboral campesino
- fecha de la fiesta de Casabindo = ritos propiciatorios a la Pachamama
- fecha de la fiesta de Casabindo = incio del ciclo biológico del ave
- fiesta de Casabindo = danzantes con plumas de ñandú

- danza de pavoneo = época de celo
- celo = apareamiento y fecundación
- celo = manifestación de la fecundidad de la especie
- fecundación = gestación del huevo

En el de las relaciones causales y el de la secuencia temporal de los hechos:

- celo → danza de pavoneo → fecundación → gestación del huevo → postura → incubación → eclosión
- época de celo → tiempo de gestación → tiempo de incubación → época de eclosión

Pero también:

- época de eclosión = inicio de la estación de lluvias
- época de lluvias = época de bonanza
- lluvia = fecundidad de la tierra

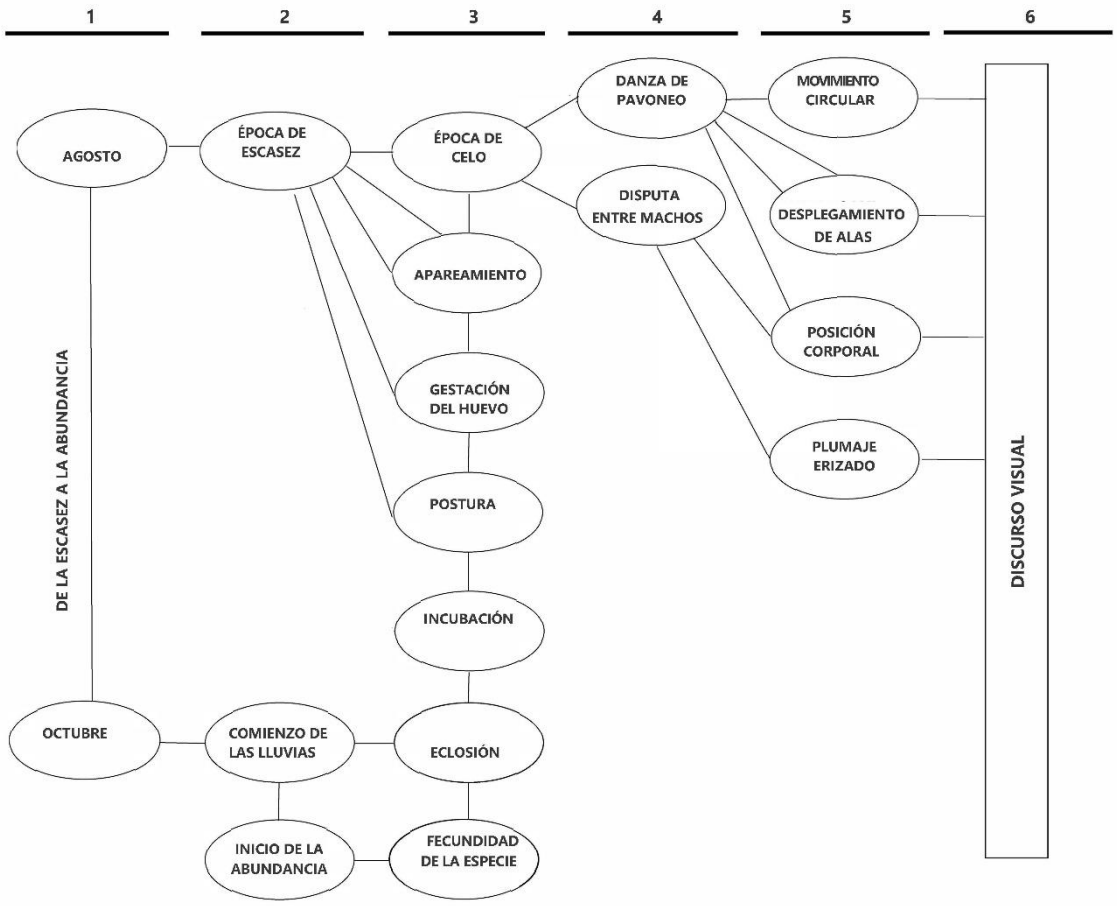
En el plano de la expresión:

- celo / danza de pavoneo = una determinado movimiento del suri
- danza = movimiento en círculo
- danza = giro
- pareja = dupla en acción = simetría especular

Conclusión

Las vinculaciones asentadas en las tablas precedentes se integran en un diagrama de grafos, en el que los nodos representan los principales conceptos considerados y los arcos las relaciones establecidas entre aquellos, construyendo una red conceptual que permite contar con una visión de conjunto que liga las actitudes etológicas del suri de las que se derivan los signos visuales empleados en la construcción del discurso visual plasmado en las variedades de urnas de la cultura arqueológica Santamariana «b», «c», «d», «e», «f» y «g» de Weber (1978.).

En el cuadro 2, se ordenaron los nodos en cinco columnas de acuerdo con una jerarquía que va de un concepto que se considera pilar, como es el proceso de pasaje estacional relacionado con un calendario, los fenómenos que esta transición produce y los epifenómenos que pueden ser percibidos directamente, de los que derivan los signos visuales presentes en las expresiones visuales en las que figura el suri. En el sentido inverso, si se parte del plano de la expresión (que figuraría parte de los nodos de la sexta columna



Cuadro 2. Figura 10. Red semántica que integra los planos

y se siguen las relaciones con las situadas a la derecha) se podrán formular inferencias interpretativas.

En los rituales actuales de Casabindo y de Abra Pampa, la danza del suri celebrada a principios de agosto en la primera localidad se relaciona con la primera parte del ciclo y, la «hueviada» de Abra Pampa, con la segunda. El peligro de que la lluvia sea escasa y no alcance para producir los alimentos ha sido en la región una constante desde hace muchos siglos; el suri en danza es un indicio del comienzo del proceso coincidente con el inicio de las labores agropecuarias, a estas últimas acciones de carácter técnico, se suman las representaciones que juegan así como manipulación simbólica que propicia la bonanza.

REFERENCIAS

COLATARCI, Azucena
1994 "Aportes para el estudio de las celebraciones vigentes en la Puna jujeña", *Mitológicas,* 9: 5-46.

DILLEHAY Tom D. y PAULICKE Peter
1984-1985 "Aproximación metodológica: el comportamiento del jaguar y la organización socio-espacial humana", *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología*, 16: 27-36.

ECO Umberto
1979 "Prospettive di una semiotica delle arti visive", in *Teorie e pratiche della critica d'arte,* Milano: Feltrinelli, pp. 69-83; (tr. esp.: "Perspectivas de una semiótica de las artes visuales", *Revista de Estética*, 2, 1984: 5-14).

FIADONE Alejandro
2001 *Diseño indígena argentino: Una aproximación estética a la Iconografía precolombina*, Buenos Aires: La Marca.

FRUTIGER Adrián
(1981) *Signos, símbolos, marcas, señales*, Barcelona: GG.

GROUPE µ
1992 *Traité du signe visual*, París: Seuil; (tr. es.:*Tratado del signo visual,* Madrid: Cátedra, 1993).

KUSCH Florencia
1990 "El concepto de humanidad en la alfarería prehispánica del NO argentino", *Antropología*, 9:13-20.

MARISCOTTI de GÖRLITZ Ana María
1978 *Pachamama santa tierra: contribución al estudio de la religión autóctona en los Andes centro-meridionales,* Berlin: Gebr. Mann Verlag.

MERLINO Rodolfo y RABEY Mario A.
1978: "El ciclo agrario-ritual en la puna argentina". *Relaciones de la Sociedad Argentina de Antropología*, 12: 47-70.

LÉVI-STRAUSS. Claude
1962 *La Pensée sauvage*, Paris:Plon; (tr. esp.: *El pensamiento salvaje,* México: FCE, 1964).

PEIRCE Charles S.
(1987) *Obra lógico semiótica,* Madrid: Taurus.

SARASQUETA Daniel V.
1995 *Incubación y cría de choiques*, Bariloche: INTA.

SEBEOK, Thomas A. y Jean Umiker-Sebeok
(1994) *Sherlock Holmes y Charles S. Peirce. El método de investigación*, Barcelona: Paidós.

WEBER Roland
1978 A Seriation of the Late Prehistoric Santa Maria Culture of Northwestern Argentina. *Fieldiana Anthropology*, 69, 2: 49-98.

DOCUMENTA

Elenco de publicaciones periódicas italianas de Buenos Aires (1854-1910)

JOSÉ IGNACIO WEBER
Universidad de Buenos Aires (UBA)
Argentina
✉

Presentación

El presente elenco de publicaciones periódicas en italiano y/o realizadas por italianos en Buenos Aires entre 1854 y 1910 fue confeccionado con ayuda de diferentes fuentes, a saber: los *Anuarios Bibliográficos* de 1879 a 1887, Quesada (1883b), Calvi (1889), Bernardini (1890), Orzali (1893), Scalabrini (1894), el *Segundo Censo Nacional* de 1895, Navarro Viola (1896), Smith (1897), Barozzi y Baldissini (1898), Scardin (1899), el *Censo General de la Ciudad de Buenos Aires* (1904), Parisi (1906), Petriella y Sosa Miatello (1976), Bertagna (2009), Baravalle (2010), Sergi (2012) y las colecciones hemerográficas de la Biblioteca Nacional y la Biblioteca del CeDInCI.[1] Quedó confeccionado un índice de 191 títulos de diversa importancia e interés, pero que configura sin dudas un fenómeno de interacción cultural digno de nota; máxime cuando se trata de inmigración «libre», o lo que se llamó una «colonia espontánea».

Por supuesto que estos títulos, y la poca información disponible sobre ellos, no representan la totalidad. Quizá sí sea representativo de lo que los contemporáneos consideraron oportuno destacar y de aquello que los repositorios más importantes decidieron o pudieron conservar. Muy tempranamente Quesada (1883a y b) había advertido este problema de conservación cuando realizaba su relevamiento de publicaciones periódicas y defendía la importancia de atesorar estos materiales en bibliotecas a través de algún instrumento público que obligue a los editores a entregar ese material gratuitamente y que no quede librado al buen sentido de algunos directores de revistas. Así es que el corpus conformado aquí es parcial y fragmentario.[2] Otra

[1] Se utilizaron algunas otras fuentes detalladas oportunamente.

[2] Entre los posibles faltantes se intuye que habría boletines de asociaciones y empresas italianas. Sí se mencionan suplementos especiales o libros conmemorativos.

dificultad grande a la hora de confeccionar el índice fue la repetición de títulos —muchos de los cuales reproducen las *testate* de la península— que obligan a un esfuerzo de discernimiento con resultados inciertos. Tampoco queda registrada la gran cantidad de italianos trabajando en publicaciones periódicas en español. Muchos publicistas italianos colaboraron y cumplieron destacadas funciones en los más importantes diarios y revistas argentinos;[3] *v.gr. El Comercio*, propiedad de Gaetano Berardi, activo a fines del siglo XIX (Barozzi y Baldissini 1898:31-2); *Criminología Moderna* (Scardin 1899:207) dirigida por el exiliado Pietro Gori en la misma época; la emblemática *Nosotros* de Roberto Giusti y Alfredo Bianchi; o el caso de Giuseppe Ceppi de destacada labor en el diario *La Nación* (Illescas y Minguzzi 2000).

La *stampa* italiana en Buenos Aires. Entre fines del siglo XIX y principios del XX, la publicística italiana era un elemento más de un mundo editorial y hemerográfico general de vastas proporciones y de capital importancia en el desarrollo de una modernización cultural en Argentina (*cf.* Quesada 1883a y b; Orzali 1893). Por ello Ignacio Orzali, autor de una fuente titulada *La prensa argentina* (1893), no dudó en utilizar a la prensa como indicador del progreso alcanzado; y Ángel Menchaca en el *Censo General de la Ciudad de Buenos Aires* describió la función central de los medios gráficos en la vida moderna —atribuyéndoles capacidades *quasi* oraculares—:

> Nuestros primeros diarios son una especie de espejos gráficos maravillosos, que nos hacen ver casi instantáneamente cuanta novedad o hechos de interés se producen en cualquier punto de la tierra (…). Hoy quien los lee (…) recorre como en un planisferio explicado o a través de los cristales de un cosmorama, cielos, mares, ciudades, tierras, gentes, ciencias, artes y cuanto puede imaginarse: estudian el pasado, describen el presente y conjeturan el porvenir (1904:CLX).

Por su parte, en Italia hacia fines del siglo XIX se habían consolidado fuertes tradiciones periodísticas a lo largo de toda la península. Queda testimoniado así, por ejemplo, en la guía compilada por Nicola Bernardini, *Guida della stampa periodica italiana* (1890). Al mismo tiempo, en medio del proceso de

[3] Sobre italianos en las redacciones de los principales diarios argentinos *v.* Sergi (2013) y Bertagna (2009:40).

emigración, llamaba la atención la obra de los connacionales en el exterior, como se ve en *La stampa periodica italiana all'estero: indice dei periodici tutti o in parte in lingua italiana (...) negli anni 1905-1907*, de Giuseppe Fumagalli (*v.* Bertagna 2009).

Es decir, que la prensa en italiano[4] —o realizada por residentes italianos— no aparece como un elemento extraño por calidad y cantidad dentro del panorama general de las publicaciones periódicas de Buenos Aires. Sí representa, por mucho, la porción más grande de la prensa extranjera publicada en el país. A ningún viajero italiano le pasaba desapercibido este detalle y hacían alarde del nivel alcanzado por la *stampa* en esta ciudad: «(...) *dalla seconda metà dell'Ottocento in avanti riservarono non poca attenzione —e in genere espressero apprezzamento— per l'ottimo livello della sua stampa periodica*» (Bertagna 2009:42). Fue así que Angelo De Gubernatis escribió en su libro de viaje: «*Una delle più splendide manifestazioni dell'operosità civile dell'Argentina è, senza alcun dubbio, il grande svolgimento che vi ha preso e il grande favore che vi ha trovato la stampa periodica*» (1898:323).[5] Al mismo tiempo, la prensa italiana en el extranjero era uno de los puntos de interés en las exposiciones, como la de Milán en 1906 donde la Argentina tuvo un lugar privilegiado entre los italianos fuera de Italia. Esto quedó registrado en el álbum-recuerdo de la exposición (Cittadini y De Luca 1906:202-207), en el que el diario *La Patria degli Italiani* era destacado en la diáspora italiana por el mundo como «*il più grande, più autorrevole e più difusso fra tutti*», digno del premio más importante de la categoría —dicho por sus propios hacedores—. De igual modo, las publicaciones periódicas ocuparon un espacio importante de los libros conmemorativos de la actividad italiana en el Plata, como puede verse en Franzoni (1898), Scardin (1899), Parisi (1906 y 1907) y en Zuccarini (1910).

A pesar de la mentada relevancia de las publicaciones periódicas italianas en Buenos Aires, a los protagonistas se les presentaron costosas dificultades para llevar a cabo sus programas editoriales. Son escollos que enfrenta toda publicación para subsistir. En primer lugar, aquel de encontrar una voz

[4] El idioma italiano tenía una importancia capital en esta publicística, por sobre el dialectismo o el idioma local.

[5] Las observaciones de De Gubernatis, si bien parecen destacar la gran obra de la prensa periódica en Buenos Aires, esconde una crítica antimaterialista. La cita continúa así: «*Se l'Argentino non legge molti libri e se ne compra assai meno, esso è un lettore avido delle notizie del giorno* (...)*. Volendo vivere in fretta è pure lettore frettoloso*» (1898:323). En suma un «*popolo abbastanza utilitario, poco idealista*» (*Ibíd.*:324).

representativa del interés social, que aparezca como una necesidad. Como decía Ernesto Quesada: «No aparecen periódicos sin embargo, sin tener un público cualquiera, y solo subsisten y prosperan aquellos que llenan necesidades sentidas y que responden a objetos dados» (1883a:97-8).

Paralelamente, otro de los problemas era el aspecto económico; tal vez el mayor determinante de la duración de las publicaciones. Emilio Franzina asegura que

> (...) *con la sostanziale eccezione della stampa anarchica e socialista, si può tranquillamente asserire che tre quarti dei giornali italiani d'America erano «sostenuti», dietro le quinte, dal nostro governo, oppure dai governi americani e dalle compagnie di navegazione/colonizzazione ecc., che versavano forti somme alle testate così come ai singoli giornalisti* (*cit. in* Bertagna 2009:29).

Cabe agregar a estas instituciones financiadoras, además de comercios de mayor o menor envergadura y profesionales, a los bancos, como el Banco de Italia e Rio della Plata o el Nuovo Banco Italiano (instituciones fundamentales de la Camera di Commercio; *cf*. Devoto 2006:224-5). Eran pocas las revistas en italiano que no tenían publicidad de un banco o agencia de navegación. Las relaciones entre empresarios periodísticos y bancos y agencias de viaje fueron fluidas —como lo atestiguan las figuras de Basilio Cittadini, tal vez el emprendedor periodístico más importante, o el industrial y crítico musical Evaristo Gismondi, uno de los fundadores del Banco Ítalo Americano—. Como explica Pantaleone Sergi (2012) estas aferradas relaciones entre cierta prensa, el Banco de Italia e Rio della Plata y el Circolo Italiano estaban, además, garantizadas por lazos masónicos.

Por otra parte, Sergi divide en períodos la historia del periodismo italiano en Argentina siguiendo las etapas de la inmigración: el primero, un período preparatorio que termina en la década de 1860, tiempo de emigración política; el segundo, durante el aluvión inmigratorio, de la década de 1870 a la de 1920; el tercero, el período de entreguerras, marcado por la política exterior y emigratoria del régimen fascista; el cuarto, pertenece al éxodo masivo de la

Fig. 1. Artigue, «Il giornalismo italiano nella Repubblica Argentina» (Zuccarini 1910:413)

posguerra; y un quinto, cuando la población inmigrante se encuentra en «*completa assimilazione*», caracterizado por una prensa en italiano modesta desde el punto de vista editorial (2012:13). Durante el período anterior a la Unificación, el periodismo italiano en el Río de la Plata acompañó el proceso alentándolo a través de la pluma de los exiliados. Luego, en el período posresurgimental (Bertagna 2009) y prebélico, la *stampa* italiana de Buenos Aires vivió importantes cambios: se dieron nuevos enfrentamientos político-ideológicos en medio de una expansión de las *testate* y de grandes avances técnicos.

Enfrentamientos ideológicos. Lejos estaba la prensa italiana de ser homogénea. Especialmente entre fines de la década de 1860 e inicios de la de 1890, que se caracterizó por la virulencia de los enfrentamientos entre periódicos y periodistas italianos, incluso más allá de la colectividad; fue el período de, como los llama Smolensky (2013), los «periodistas pendencieros».[6] Roberto Payró en *La Nación* se sorprendía: «¡Qué prensa más endiabladamente batalladora la prensa italiana!» (*cit. in* Scardin 1899:202). Giulio De Stefano escribía en el número inaugural de su revista *Gl'Italiani al Plata*:

[6] El cierre simbólico de aquel período «duelístico» de la prensa italiana en Buenos Aires tal vez pudo ser la muerte del joven director del diario *La Patria Italiana* Attilio Valentini en el año 1892 (*v.* Bertagna 2009:44; Vangione 1916; *Revista Italo-Americana*, número único destinado a su homenaje).

> *Da qualche tempo si fanno una lotta accanita* [La Patria Italiana de Basilio Cittadini y L'Operaio Italiano de Giuseppe Magrini]*, una lotta* (...) *odiosa agli occhi di coloro, che non partecipano dell'uno più che dell'altro, ma che riconoscenti a tutti e due, hanno per loro quella stima che meritano e di cui la Colonia ne è debitrice*.[7]

Federica Bertagna sostiene que el originario enfrentamiento entre los sectores republicano y monárquico de los inmigrantes italianos en Buenos Aires,[8] representado en los títulos *La Nazione Italiana* y *L'Eco d'Italia*,[9] se transformó en una nueva situación:

> *In coincidenza con l'epidemia di febbre gialla che nel 1871 falcidiò la popolazione di Buenos Aires, tuttavia, si concluse l'avventura dei due antagonisti, che rappresentò comunque un momento di svolta, sia perché, di lì in avanti, la fioritura di testate italiane in Argentina non conobbe più pause, sia perché, completato il processo di unificazione in Italia con la presa di Roma e scomparso Mazzini nel 1872, lo scontro tra monarchici e repubblicani perse di intensità nel corso degli anni settanta, a causa dell'indebolimento progressivo dei secondi* (2009:24-5).

---

[7] Giulio De Stefano, "La stampa italiana", *Gl'Italiani al Plata*, I, 1, 1889:6-7.

[8] El partidismo fue también característico de la prensa argentina en general. Ernesto Quesada lo denunció en los siguientes términos, por lo demás, de mucha vigencia: «(...) aunque a veces se sepa que el partidismo impone de antemano una opinión determinada sobre hombre y cosas, sin embargo, la gran masa de la población argentina acepta aun como evangelio lo que le llega cada mañana en forma negra sobre fondo blanco (...). Leído el diario, cada partidista tiene ya su opinión formada, y considera asunto de honor el sostenerla a todo trance, y he ahí como se forma esa terrible "opinión pública", tan intolerable en sus juicios como tiránica en sus fallos, tan exagerada en sus favores, como inconstante en su perseverancia» (1883a:74).

[9] *L'Eco d'Italia* fue fundado como representación de los sectores ligados a la casa Savoia, estimulado por el delegado del gobierno de Italia Enrico Della Croce (aunque la propiedad formal del periódico correspondió al comerciante genovés Nicola Canale), y puede leerse como una reacción a la llegada de Basilio Cittadini como redactor en jefe de *La Nazione Italiana*, hecho que supuso una radicalización de la línea republicana de ese periódico. Ambos estuvieron fuertemente enfrentados, al punto que sus directores, Gigli y Cittadini se batieron a duelo. Decía Giusto Calvi: «*In causa di polemiche acerbissime* (...) *ebbe luogo in quel torno il primo duello tra giornalisti italiani in questa città* (...)» (1889:2). Sin embargo, a pesar del tono moralista, el propio Calvi no fue ajeno a este tipo de conflictos, habiendo llegado al duelo con Giuseppe Panella por causa de una publicación aparecida en *Il Patriota* (Moyano Dellepiane 2014:263-4). Luego de la epidemia de fiebre amarilla, *L'Eco d'Italia* y *La Nazione Italiana* se fusionaron en *L'Italiano*. Otro ejemplo textual anterior de tal contienda ideológica fue el periódico *L'Imparziale* cuyo programa en 1863 era terciar en la disputa entre *L'Italia del Giorno* y *L'Italiano*.

Es lo que Dore (1985) describió como un progresivo «conformismo monárquico» de los intelectuales italianos en Argentina. Con la década de 1870 inició un período de florecimiento de las publicaciones italianas en este territorio, y más allá de puntuales momentos de crisis económica, no cesaría por tres décadas de aumentar su número —con títulos más o menos efímeros pero de sostenida renovación—. Paralelamente al crecimiento, se fue dando un «apaciguamiento» de las pugnas entre facciones políticas peninsulares. En cambio sí hubo tensiones entre las cabezas de las empresas periodísticas más prestigiosas, pues se trataba de espacios de poder e influencia sobre la colectividad muy importantes. A la citada competencia entre Basilio Cittadini y Giuseppe Magrini (*v.* Moyano Dellepiane 2014:242 y ss) se puede sumar la del propio Cittadini y Ferdinando Maria Perrone.[10]

Los enfrentamientos ideológicos muchas veces se dirimieron en duelos, y no sólo los ideológicos. Extremadamente sensible, el honor de estos personajes se ofendía fácilmente y rápidamente se solicitaba reparación. La cantidad de duelos entre los italianos era llamativa, y no escapaba a ciertos observadores el hecho de que afectaba la imagen de los inmigrantes. Giuseppe Ceppi escribió en 1893, a propósito de la aún cercana muerte de Attilio Valentini y de un reciente conflicto que involucraba a Giacomo De Zerbi, lo siguiente:

> ¿Qué sucede en la colectividad italiana de Buenos Aires para que venga llamando la atención pública en la forma lamentable que lo hace? (…) cuando vemos en menos de un año aparecer y vivir periódicos exclusivamente dedicados a la difamación y al escándalo (…) muertes en duelo como la de Valentini (…) provocaciones, revelaciones, duelos a cada momento (…) debemos pensar que algo anómalo sucede (…) ¿A qué se debe esta anomalía? Los más concuerdan en atribuir a la mala dirección y

[10] Cittadini y Perrone se conocieron en Italia en 1884 cuando el primero fue enviado por la provincia de Buenos Aires a promover la inmigración. Tuvieron una relación de amistad y Cittadini fue «garante» de Perrone en su presentación en Argentina. Pronto se distanciaron pues tenían intereses conflictuados. Más allá de la disputa por el liderazgo de la colectividad, el conflicto —que en 1886 tenía como arena los periódicos *La Patria Italiana* y *L'Operaio Italiano*— era fundamentalmente económico, pues detrás de cada uno se encontraban intereses de compañías navieras —Cantieri Orlando de Livorno y Ansaldo de Génova respectivamente— que buscaban hacer negocios con el gobierno argentino (Sergi 2012:46-9). Ya en el siglo XX, la relación se apaciguaría. En pleno conflicto, Calvi (1889) defendió encendidamente a Cittadini y trató de «tránsfuga» a Perrone y a *L'Operaio Italiano* por su accionar durante el «oprobio de la isla Martín García».

> representación que ha tenido en estos últimos años el periodismo italiano en esta ciudad y a su influencia deletérea (…) La inmigración intelectual, en efecto, como lo hemos demostrado otras veces, salvo rarísimas excepciones, es perjudicial, es funesta para sí misma y para la nacionalidad a la que pertenece (…) y lo peor es que algunos aferrándose al periodismo como a una tabla de salvación, encaramándose en este o en el otro diario, logran sus propósitos con intrigas, con procedimientos ilícitos, provocando cuestiones personales, atacando a diestra y siniestra.[11]

Las rencillas a las que se refería Ceppi tienen que ver con cuestiones personales, muchas veces motivadas por intereses que no aparecían en la superficie sino que tenían relación con cuestiones económico-comerciales de fondo.[12] Más allá de esto, si hasta la década de 1870 los principales enfrentamientos entre las publicaciones italianas estaban ligados a la disputa entre monárquicos y republicanos, en el período posterior, las grandes diferencias ideológicas al interior de la colectividad pueden resumirse en dos. Por un lado, la que estaba dada entre clericales y anticlericales; lo que en parte no deja de ser un poco paradójico pues el anticlericalismo permanecía mientras el republicanismo se apagaba (*cf*. Bertagna 2009:28). El anticlericalismo fue uno de los hipotextos de mayor pervivencia en esta publicística, aun cuando parecía menguar en otros textos (especialmente en los artísticos) (*cf*. Dore 1985). Por otro, entre las corrientes políticas italianas hegemónicas (monárquicos, republicanos y socialistas reformistas) y el anarquismo. En este sentido Bertagna afirma:

> *In parte, la proliferazione di pubblicazioni* [desde la década de 1880 en adelante] *era dovuta a nuove divisioni di natura ideologica che si profilarono nella collettività dopo il superamento di quella tra repubblicani e monarchici.* (…) *A contendere lettori ai principali quotidiani tra le classi popolari, e a contrastarne, anche, il progetto di costruzione di una comunità coesa raccolta*

[11] Aníbal Latino, «Colectividad italiana ¿Qué sucede?…», *La Nación*, 9-II-1893:1; *cit. in* Moyano Dellepiane 2014:446-7n. Análoga reflexión puede leerse en el artículo que publicara Roberto J. Payró en *La Nación* (*cit. in* Scardin 1899:202-4).

[12] Para continuar con el caso de Basilio Cittadini, además de las públicas rencillas con Magrini y Perrone, pueden contarse disputas públicas (algunas llegadas a duelo) con Antonio Gigli, director del *L'Eco d'Italia*, en 1870 de la que salió herido este último por la espada de Cittadini; con Adolfo Massot ese mismo año; con Bruto Fabbricatore en 1885, que tuvo resolución pacífica; con Paul Ribeaumont, de *Le Courrier del Plata*, en 1886 cuando Cittadini fue levemente herido (*v*. Scardin 1899:202-3).

> *sotto le bandiere dell'italianità, era apparso un nuovo soggetto: il movimento operaio* (2009:38).

Se produjo entonces una gran competencia por la representación de los sectores trabajadores, la gran masa de lectores, entre la prensa de tendencia republicana (de raíces masónicas, ligada a la pequeña y gran burguesía italiana en el Plata), cuyo órgano paradigmático fue *La Patria degli Italiani*; la prensa anarquista, anarco-comunista y socialista (*cf*. Mancuso y Minguzzi 1999; Sergi 2008); y la prensa católica (*v.g. Cristoforo Colombo*).

Sin embargo, la publicística anarquista en italiano[13] no alcanzó las proporciones que tuvo la de las facciones hegemónicas. En el relevamiento realizado aquí (que incluye el período de expansión de la ideología libertaria entre las clases populares) se hace evidente: de los 191 títulos de periódicos italianos en Buenos Aires que aparecieron entre 1854 y 1910 (reunidos en el elenco confeccionado), al menos 16 son de tendencia anarquista, anarco-comunista o socialista.[14] Se estima que el número de publicaciones anarquistas en italiano o realizadas por italianos fue mayor. Por diversos motivos, sea persecución, factura precaria, etc., se presume que muchas de estas hojas no han sobrevivido. A pesar de ello, interesa destacar aquí otra cuestión respecto de las publicaciones anarquistas y es que el idioma italiano fue utilizado por motivos diferentes al del resto de la prensa en esa lengua. La publicística anarquista hecha por italianos (muchos de ellos exiliados) desde su aparición pretendió extenderse más allá de ese límite. Gran parte de su público era ítalo-parlante pero se intentó trascender esa barrera con publicaciones bilingües y trilingües (español, italiano y francés), buscando hacer hincapié en solidaridades de clase allende sectarismos nacionales. Esta era una radical diferencia con respecto a la dirigencia de la

[13] En la década de 1880, ocho de cerca de treinta periódicos anarquistas se publicaban en italiano (Bertagna 2009:38, siguiendo a Osvaldo Bayer).

[14] Se cuentan: *Il Pensiero* de Egidio Panella, *Il Socialista* de Ettore Mattei (se publicaba en italiano y español), *La Miseria* (bilingüe), *La Nuova Civiltà* (bilingüe) de Alessandro Scopetani, *La Questione Sociale* de Errico Malatesta, *La Questione Sociale* y *La Riscossa* de Fortunato Serantoni, *La Rivendicazione* del Círculo Socialista Italiano, *La Rivolta* de C. Daleffe, *L'Avvenire* del grupo homónimo, *Lavoriamo* de Luigi Bruni, *L'Emigrato* (semanario socialista), *29 Luglio* (número único dedicado a Gaetano Bresci, el regicida), *Venti Settembre* publicada por un grupo de jóvenes anarquistas, *XX de Septiembre* (número único de *La Protesta Humana* y *L'Avvenire*) y *XX Settembre* (número único de *La Questione Sociale* —segunda época).

colectividad italiana con arraigo y sustento en las asociaciones y la prensa.[15] Esta última, anclaba en el italiano un «(...) *sistema di autodifesa identitaria etnico-culturale in cui i legami si rafforzano, i giornali dell'emigrazione hanno svolto un ruolo di sostegno essenziale. Soprattutto per quanto riguarda la lingua, obiettivo culturale ma anche necessità molto avvertita*»(Sergi 2012:16).[16]

La «explosión» de la publicística italiana en Buenos Aires. El volumen de las publicaciones, no sólo de las italianas, en Buenos Aires era «hipertrófico» para la cantidad de población (Bertagna 2009:27). Más allá de los cálculos de Quesada (1883) sobre las publicaciones *per cápita*, el número absoluto (imposible de conocer, pero al que se accede de manera aproximativa en las distintas enumeraciones) es, de por sí, llamativo. En el contexto de una población y riquezas crecientes, el universo de público lector se amplió exponencialmente (*cf.* Prieto 1988). Sin embargo, una de las características recurrentes entre los cientos de títulos aparecidos fue la fugacidad. Como señalara el renombrado intelectual, fundador de múltiples revistas y uno de los viajeros que fijaron sus impresiones y recuerdos de Sudamérica, Angelo De Gubernatis:

> *Molti di questi gionarli, specialmente letterarii ed illustrati, ebbero vita effimera, e diedero ragione al severo giudizio di Juan María Gutiérrez, il quale diceva: «oltre il sigaro ed il mate, abbiamo un altro vizio per compiere il triangolo della nostra perdizione; questo terzo lato debole è la smania d'insudiciare con l'inchiostro carta che nessuno legge»* (1898:334).

Como se dijo, la publicística italiana acompañó en su crecimiento al resto de la prensa. Según la estadística de Ernesto Quesada (1883b), en 1877 se publicaron en Buenos Aires 83 periódicos, 14 de los cuales eran considerados «extranjeros», entre los que se contaban cinco periódicos italianos. Cinco años

[15] Si bien *La Patria degli Italiani*, el periódico más representativo de ese sector, no era del todo reacio a las ideas anarquistas, sino que más bien eran toleradas y acompañadas dentro de ciertos límites. Esto puede interpretarse como una estrategia de representación de los sectores trabajadores.

[16] Un caso que ilustra esto es el de *El Correo Italiano* de Mattia Calandrelli que pretendía ser un diario italiano en español. El proyecto causó revuelo al interior de la *stampa*: «*Se ne rese interprete* La Patria*, che il 20 ottobre 1883 espresse con fermezza le proprie perplessità affermando di "non comprendere in quale modo un giornale scritto in lingua straniera possa giovare alla nostra Colonia*"» (Sergi 2012:67).

más tarde, para 1882, el número total de publicaciones era 103, 20 de las cuales eran extranjeras, entre ellas seis italianas. Hasta entonces —siempre según esta estadística— no había habido grandes cambios para la prensa en italiano. En cambio, la década del 1880 sí mostraría un significativo aumento. El *Anuario Bibliográfico* de 1887 revelaba que las publicaciones italianas en la Capital entre 1881 y 1887 fueron creciendo en número: 5, 6, 7, 8, 11, 9 y 12, respectivamente (en todo el país los números fueron: 7, 8, 9, 11, 16, 17 y 17).[17] El Segundo Censo Nacional (1895:LXVII-LXX) señala que en 1895 había 143 publicaciones en la ciudad, que figuraban discriminadas por idioma, incumbencia y nacionalidad del director; los de la colectividad italiana eran 14.[18] Por su parte, Navarro Viola contabiliza para el año siguiente 279 publicaciones periódicas en Buenos Aires, de las cuales 65 se consideraban «extranjeras», entre las que figuraban 22 italianas —en italiano— (1896:105 y 117). No sólo creció el número de *testate*, sino también la tirada. La Camera di Commercio destacó en su memoria del año 1885 que en lo que iba de la década «*la tiratura dei giornali italiani, presi insieme, è quasi triplicata, e si nota negli stessi nostri connazionali un certo impegno nel leggerli*» (*cit. in* Sergi 2012:64).

Según el índice realizado, la tendencia comenzada en los primeros años de la década de 1880 se prolongaría, al menos, durante la década de 1890: «*fu un periodo d'oro. Nel 1890 solo nella città di Buenos Aires venivano diffuse più di 20 mila copie al giorno di periodici italiani*» (Sergi 2012:74). Durante los primeros años del siglo XX parece revertirse, sin embargo, la estadística puede ser engañosa en tanto fueron varias las publicaciones que alcanzaron esa fecha con una sólida tradición y continuarían durante las primeras décadas; al igual que títulos que surgieron a comienzos del siglo serían exitosos (como el caso paradigmático de *L'Italia del Popolo*).

El año 1896 es en el que más publicaciones periódicas se registraron. Más allá de ser un año especial en este elenco porque corresponde al anuario de Navarro Viola (por lo tanto es probable que haya un relevamiento más exhaustivo respecto de otros años), el mismo autor hace notar un cambio que estaba dándose en la prensa de aquel tiempo, principalmente en lo que

[17] Angelo Scalabrini (1894:179) siguió esta estadística para su estudio de la situación.

[18] Se cuentan entre ellos a *El Mundo del Arte*, publicación a la que se dedica un estudio pormenorizado, que no solía contabilizarse entre las revistas italianas (a pesar de su bilingüismo); también se incluye la revista de los salesianos *Cristoforo Colombo* y *Bancos, Seguros y Comercio* igualmente bilingües.

corresponde al diarismo.[19] Los diarios estaban trocando en su función y estilo. Pasaron de ser tribunas de doctrinas a proveedores de información, rápida y de nivel global, consecuentemente es dable esperar una reducción en el número total de diarios —como ocurrió en la prensa italiana con la fusión de *La Patria degli Italiani*, *L'Italia al Plata* y *L'Italiano* en el año 1900— y una proliferación de páginas destinadas a materias más específicas y desarrollos más allá de la noticia.[20] En otras palabras, entre finales de la década de 1880 y durante toda la de 1890 se multiplicaron las revistas culturales.

REFERENCIAS

Bibliografía textual

ANUARIO BIBLIOGRÁFICO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
1879-87 *Anuario bibliográfico de la República Argentina 1879-1887*, 9 vols., Alberto Navarro Viola, fund. y dir.: vol. I-VI; Enrique Navarro Viola, dir: VII-IX; Buenos Aires: El Mercurio, vol. I-IV, 1880-83; Buenos Aires: M. Biedma, vol. V-IX, 1884-1888.

BAROZZI Pietro y Antonio BALDISSINI
1899 *Dizionario biografico degli italiani al Plata*, Buenos Aires: Barozzi, Baldissini & Cia; Argos.

BERNARDINI Nicola (comp.)
1890 *Guida della stampa periodica italiana*, Lecce: Fratelli Spacciante.

CALVI Giusto
1889 "I giornalisti italiani in Buenos Aires. Appunti storici", *Il Patriota*, II, 2, 17-II-1889: 2-3.

CENSO GENERAL DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

[19] El diarismo era el punto más fuerte de la prensa en Argentina. Cumplía una función más allá de la noticia, siendo tribunas políticas, divulgadores literarios y núcleos intelectuales. Así lo destacaron Zinny (1868 y 1869), Quesada (1882), Scalabrini (1894) y De Gubernatis (1898), entre otros.

[20] De las 279 publicaciones periódicas aparecidas en Buenos Aires en 1896, 28 eran diarios y 251 tenían otra periodicidad (entre ellas 121 semanales, 42 quincenales y 50 mensuales). Por otro lado, es interesante notar el surgimiento de ciertas revistas según la necesidad de la hora. A comienzos de la década de 1880 en el contexto de las discusiones y polémicas en torno a las escuelas italianas surgieron revistas pedagógicas y educativas (o quizá la consolidación del modelo educativo de la colectividad disparó la polémica). Aparecieron entonces *L'Educatore*, *Il Nuovo Educatore* e *Il Maestro Elementare* (*cf.* Smolensky 2013:287 y ss.).

1904 *Censo general de la Ciudad de Buenos Aires*, Buenos Aires: Cia. Sud-Americana de Billetes de Banco, 1906.

CITTADINI Basilio y Pasquale De Luca

1906 *Album ricordo della grande esposizione di Milano. Edizione speciale del giornale* La Patria degli Italiani, Milán: G. Gussoni.

DE GUBERNATIS Angelo

1898 *L'Argentina. Ricordi e letture*, Florencia: Bernardo Seeber.

DE LUCA Pasquale

1911 *La primavera della patria. Giubileo d'Italia e le esposizioni del 1911. Edizione speciale della* Patria degli Italiani, Milán: Giuseppe Damiano.

DE LUCA y Vittorio Gigli

1911 *I defensori della patria. Organizzazione, vita ed eroismi dei soldati d'Italia. Dono del giornale* La Patria degli Italiani, Milán: Giuseppe Damiano.

FALENI Lorenzo y Amedeo Serafini (eds.)

1906 *La Repubblica Argentina all'Esposizione Internazionale di Milano*, Buenos Aires: Compañía General de Fósforos.

FRANZONI Ausonio

1898 "Gli Italiani nell'Argentina. Sguardo generale. Parte prima. Origini e sviluppo materiale della Collettività", Camera di Commercio ed Arti, *Gli italiani nella Repubblica Argentina*, Buenos Aires: Compañía Sudamericana de Billetes de Banco, pp. 1-19.

I LIBERATORI DELLA PATRIA

1908 *I liberatori della patria. Visione e figure del risorgimento. Dono del giornale* La Patria degli Italiani, Milán: G. Monzani.

MENCHACA Ángel

1904 "Censo de los diarios y revistas", *in Censo General de la Ciudad de Buenos Aires*, 1904: CLVII-CLX.

NAVARRO VIOLA, Jorge (dir.)

1896 *Anuario de la prensa argentina 1896*, Buenos Aires: P. Coni e hijos, 1897.

ORZALI Ignacio

1893 *La Prensa argentina*, Buenos Aires: Jacobo Peuser.

PARISI Giuseppe

1906 "La stampa italiana nell'Argentina", Camera di Commercio ed Arti, *Gli italiani nella Repubblica Argentina*, Buenos Aires: Compañía General de Fósforos, pp. 213-218.

1907 *Storia degli Italiani nell'Argentina*, Roma: Enrico Voghera.

QUESADA Ernesto

1882 "El movimiento intelectual argentino: revistas y periódicos", en *Reseñas críticas*, Buenos Aires: Félix Lajouane, 1893, pp. 119-141.

1883a "El periodismo argentino (1877-1893)", *Nueva revista de Buenos Aires*, III, IX:72-101.

1883b "El periodismo argentino en la Capital de la República (1877-1883)", *Nueva revista de Buenos Aires*, III, IX:425-447.

SCALABRINI Angelo

1894 *Sul Rio della Plata. Impressioni e note di viaggio*, Como: F. Ostinelli.

SCARDIN Francesco

1899 *Vita italiana nell'Argentina. Impresioni e note*. Buenos Aires: Compañía Sudamericana de Billetes de Banco.

SEGUNDO CENSO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
1895 *Segundo censo de la República Argentina. 10 de mayo de 1895. Tomo III: Censos complementarios*, Buenos Aires: Penitenciaría Nacional, 1898.
SMITH Joseph P. (dir.)
1897 *Commercial Directory of the American Republics*, Washington: Bureau of American Republics; Government Printing Office.
VANGIONE Virgilio
1916 "Los italianos en el periodismo", *La Nación. Número especial en el Centenario de la Proclamación de la Independencia*, Buenos Aires: La Nación, pp. 338-343.
ZINNY Antonio
1868 *Efemeridografía argireparquiótica o sea de las provincias argentinas*, Buenos Aires: Imprenta y librería de Mayo.
1869 *Efemeridografía argirometropolitana hasta la caída del gobierno de Rosas*, Buenos Aires: Imprenta del Plata.
ZUCCARINI Emilio
1910 *Il lavoro degli Italiani nella Repubblica Argentina del 1516 al 1910. Dono del giornale* La Patria degli Italiani, Buenos Aires: Compañía General de Fósforos.

Bibliografía metatextual

BARAVALLE Mariana
2010 "Catálogo de la prensa italiana de la Hemeroteca de la Biblioteca Nacional Argentina", *Actas 5º Encuentro de Bibliotecas de Colectividades* [en línea], Buenos Aires: Biblioteca Nacional, (citado el 23 de noviembre de 2015), disponible en: <http://www.bn.gov.ar/descargas/recursos/colectividades/5-baravalle.pdf>
BERTAGNA Federica
2009 *La stampa italiana in Argentina*, Roma: Donzelli.
CETRANGOLO Aníbal E.
2015 *Ópera, barcos y banderas: El melodrama y la migración en Argentina (1880-1920)*, Madrid: Biblioteca Nueva.
CIBOTTI Ema
1994 "Periodismo político y política periodística. La construcción de una opinión pública italiana en Buenos Aires", *Entrepasados*, 7: 7-25.
DEVOTO Fernando
2006 *Historia de los italianos en la Argentina*, Buenos Aires: Biblos, 2008_2.
DORE Grazia
(1985) "Un periódico italiano en Buenos Aires (1911-1913)", *in* DEVOTO Fernando y ROSOLI Gianfausto (comps.), *La inmigración italiana en la Argentina*, Buenos Aires: Biblos, pp. 127-140.
IACONNIS Héctor José
2006 "Una publicación italiana a fines del siglo XIX", *Historia de 9 de Julio (Buenos Aires)* [en línea], (citado el 20 de diciembre de 2015), disponible en: <http://archivum-historicum.blogia.com/2006/012104-historia-de-de-julio.php>
ILLESCAS Raúl y Armando MINGUZZI

2000 "Giusseppe Ceppi: inmigrante italiano y periodista", *Amérique Latine Histoire et Mémoire. Les Cahiers ALHIM* [en línea], 1, diciembre 2004, (consultado el 30 de junio de 2015), disponible en: <http://alhim.revues.org/52>

LOBATO Mirta Zaida

2001 "*La Patria degli Italiani* and Social Conflict in Early-Twentieth-Century Argentina", *in* Donna R. Gabaccia y Fraser M. Ottanelli (eds.), *Italian Workers of the World. Labor Migration and the Formation of Multiethnic States*, Urbana: University of Illinois, pp. 63-78.

MANCUSO Hugo R. y Armando MINGUZZI

1999 *Entre el fuego y la rosa. Pensamiento social italiano en Argentina: Utopías anarquistas y programas socialistas (1870-1920)*, Buenos Aires: Biblioteca Nacional y Página 12.

MOYANO DELLEPIANE Hernán Antonio

2014 «Jurisprudencia caballeresca porteña», *Revista Cruz del Sur*, IV, 7: 9-558.

PETRIELLA Osvaldo y Sara SOSA MIATELLO

1976 *Diccionario biográfico ítalo-argentino*, Buenos Aires: Asociación Dante Alighieri (también en línea, citado 12 de diciembre de 2013), disponible en: <http://www.dante.edu.ar/web/editorial/dic-biog.htm>

PRIETO Adolfo

1988 *El discurso criollista en la formación de la Argentina Moderna*, Buenos Aires: Sudamericana.

SERGI Pantaleone

2008 "Tra coscienza etnica e coscienza di classe. Giornali italiani anarcocomunisti in Argentina (1885-1935)", *Giornale di Storia Contemporanea*, XI, 1: 101-126.

2012 *Patria di carta. Storia di un quotidiano colonialee del giornalismo italiano in Argentina*, Cosenza: Luigi Pellegrini.

2013 "Giornalisti italiani per la stampa argentina", *Giornale di storia contemporanea*, 1-2: 53-70.

SMOLENSKY Eleonora María

2013 *Colonizadores colonizados. Los italianos porteños*, Buenos Aires: Biblos.

ZARAGOZA ROVIRA Gonzalo

1996 *Anarquismo argentino, 1876-1902*, Buenos Aires: De la Torre.

Elenco ordenado por título

Número de orden. *Título. Subtítulo*
Años de publicación (¿? cuando se desconoce el año; entre paréntesis el último año conocido) / Periodicidad
Propietario: Prop.
Administrador: Adm.
Director: Dit.
Redactor: Red.
Colaboraciones: Col.
Dirección: Dir.
Observaciones: Obs. Los nombres no están puestos necesariamente en orden cronológico.
Bibliografía: Bibl.

1. *29 Luglio*
1903 / Número único
Obs.: Dedicado al regicida de Umberto I, Gaetano Bresci.
Bibl.: Sergi 2008:113; Sergi 2012:170.

2. *Alba*
1900 / Número único
Obs.: Número único publicado por la Associazione Artistica ó Asociación Artística Italiana en julio de 1900. Editado por la Compañía Sud Americana de Billetes de Banco, con papel otorgado por la Compañía General de Fósforos.
Bibl.: «*Alba*. Número único de la Asociación Artística Italiana», *La Nación*, 30-VII-1900; «El marqués Malaspina en la Sociedad Artística Italiana», *Caras y Caretas*, III, 99, 25-VIII-1900: 25.

3. *America*
1905-¿? / Semanal
Dit.: Giuseppe Gaya
Bibl.: Sergi 2012:176.

4. *Bancos, Seguros y Commercio*
1895-(1897)¿? / Semanal / ¿Quincenal?
Dit.: E. Ferrero
Dir.: Viamonte 541
Obs.: Revista financiera. Bilingüe. El censo señala 1895 como año I, pero Bertagna (2009:41) dice que ya salía en 1892. Scardin (1899) dice que hacia fines de siglo se publicaba en español y era quincenal.

Bibl.: *Segundo censo nacional* 1895; Bertagna 2009:41; Smith 1897:46; Scardin 1899:207; De Gubernatis 1898:336.

5. *Biblioteca di Autori Italiani*

1864 / Número único
Dit.: Pietro Cagliari

Bibl.: Sergi 2012:24.

6. *Bios*

¿1905?-¿? / Bimensual
Dit.: Luigi Alberto Bianchi
Obs.: Publicación literaria. Bianchi puede aparecer también como Branchi o Branqui.

Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:218.

7. *Bohemio*

1892 / Semanal
Dit.: Attilio Massone
Obs.: Se publicaba en español. Dicen Petriella y Sosa Miatello que Massone «(...) desde sus columnas estimuló la organización de la colectividad italiana de la Boca, y dio asimismo su opinión favorable acerca de algunos proyectos nacionales que interesaban a los extranjeros, como el referente a la concesión de la ciudadanía. En 1893 cambió el nombre de su periódico por el de *Faro del Riachuelo*» (1976).

Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Sergi 2012:111.

8. *Bollettino Mensile della Camera Italiana de Commercio ed Arte in Buenos Aires*

1885-(1916) / Mensual
Prop.: Camera di Commercio ed Arti
Dir.: Cerrito 445, Cangallo 1111
Obs.: «Gratis agli elettori contribuenti ed alle Camere di commercio». Órgano de la cámara de comercio italiana en Buenos Aires. En 1916 Julio Sandri estaba a cargo de la redacción del Boletín.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Orzali 1893:11; *Segundo censo nacional* 1895; Navarro Viola 1896[1897]:156; *Anuario Bibliográfico* IX:41; Petriella y Sosa Miatello 1976; Bertagna 2009:41; Bernardini 1890:735.

9. *Charitas. A beneficio degli inondati.*

1882-XI-11 / Número único
«Compilato dai signori»: Dr. A. Boraschi, Prof. Carlo Francesco Scotti
«Colaborazione dei signori»: L. Marenco, L. Serafini, Dr. Guido Borra, Dr. D[omenico]. Parodi, Dr. B. Cittadini, Avv. C. Pelucchi, Avv. A. Tarnassi, Ing. E. Rossetti, Prof. M. Calandrelli, Prof. F. Dephilippis, Dr. G. Bortolazzi, Prof. M. Deluca, Dr. F. Spinelli, Dr. F. Canessa, Prof. F. Benuzzi, L. Spinelli, S. Curzio, e della signora T. Manzoni de Pierro. Cooperarono altresi per la parte letteraria i distinti scrittori Argentini: Generale Bartolomeo Mitre, Generale D. F. Sarmiento, Dott. Nicolás Avellaneda, D. S. Estrada, Dott. L. V. López, Gervasio Mendez, Calixto Oyuela, Enrico E. Rivarola; -per la parte artistica i bravi disegnatori: Goffredo Somavilla, C. Bizioli, C. Posadori, E. Garlaschi, A. Bosco, L. Razzetti.
Obs.: Contiene ilustraciones litográficas, retratos de Garibaldi, de Leopoldo Marenco, etc. Se trata de una imitación del célebre *Paris Murcie*, que apareció en París en 1879.

Bibliografía: *Anuario Bibliográfico* IV:551-2; Quesada 1883b:439.

10. *Chiarivari*
1877-¿?
Obs.: Periódico satírico burlesco.
Bibl.: Sergi 2012:31.

11. *Commercio Italiano*
1889-¿? / Semanal
Dit.: Gerolamo Canepa
Obs.: «Giornale d'industria e commercio».
Bibl.: Calvi 1889; Bernardini 1890:735.

12. *Corriere della Boca*
1877-(189¿?) / Semanario
Dit.: Rodolfo Benuzzi
Obs.: Bertagna (2009) da como activa la publicación hacia 1885 y Petriella y Sosa Miatello (1976) hacia la última década del siglo XIX en el barrio de la Boca. Consecuentemente, se entiende que tuvo una larga trayectoria. Sergi (2012) dice que salió en 1878.
Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:217; Bertagna 2009:38; Sergi 2012:31.

13. *Corriere della Sera*
1879-¿?
Bibl.: Parisi 1906:216; Sergi 2012:32.

14. *Corriere della Sera*
(1900)
Dit.: Giuseppe Pacchierotti / Eugenio Pellaco
Bibl.: Sergi 2012:113.

15. *Corriere d'Italia*
1863-¿?
Obs.: No superó el año de publicación. Tal vez se trate de *Il Corriere d'Italia* de Giovanni Cervetto (*vide infra*) de similares características.
Bibl.: Bertagna 2009:23.

16. *Cristoforo Colombo. Revista religiosa, scientifica, sociale e letteraria*
1892-1899 / Semanal
Fundador: Stefano Bourlot
Dit.: Stefano Bourlot
Adm.: Bartolomeo Peri
Red.: Juan Bautista Isabella
Dir.: Olavarría 364
Obs.: En español e italiano. Revista italiana religiosa, científica, social y literaria, publicada con permiso de la Autoridad Eclesiástica. Apareció el 27 de noviembre de 1892. Pertenecía a la congregación salesiana, de la primera parroquia salesiana localizada en la Boca. Dice Bertagna (2009:39) que según sus editores rápidamente alcanzó una tirada de 3000 ejemplares. Dedicaba mucho espacio al mundo del trabajo, al menos mientras fue dirigido por el padre Stefano Bourlot.

En 1899 la sede se transfirió a Rosario (decisión estratégica para influir en las colonias y para buscar un ámbito más receptivo que el barrio de la Boca, más bien anticlerical). Orzali (1893) se refiere a un semanario *Cristoforo Colombo* aparecido en 1891.

Bibl.: Orzali 1893:12; *Segundo censo nacional* 1895; Navarro Viola 1896[1897]:253; Petriella y Sosa Miatello 1976; Bertagna 2009:39, 41; De Gubernatis 1898:341; Sergi 2012:114-5.

17. *Cronaca Rosa. Giornale politico-sociale-commerciale*

1892 / Semanal
Dit.: Roberto Peracchia
Dir.: Moreno 692
Obs.: «Esce tutti i sabbati». Apareció el 1° de diciembre de 1892. Publicó un folletín en italiano del director de la revista: *Il Misterio di Buenos Aires. Romanzo Sociale*.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Orzali 1893:12; Baravalle 2010; Bertagna 2009:42; Sergi 2012:112.

18. *Da Villa Gloria a Porta Pia*

1892 / Número único
Obs.: Número único en homenaje al XX Settembre de *La Patria Italiana* con textos de Edmondo De Amicis y Giosuè Carducci.

Bibl.: Sergi 2012:73.

19. *El Arte. Semanario ilustrado. Propiedad del Establecimiento Musical de Arturo Demarchi*

1885 / Semanal
Prop.: Establecimiento Musical de Arturo Demarchi & cia.
Dit.: Omero Paoli
Red.: Eduardo Ripamonti Carpano
Obs.: Revista en español. La familia Demarchi era de origen suizo, del Cantón Tesino. Petriella y Sosa Miatello (1976) dicen que la publicación es de 1884. La tipografía y litografía musical eran propias. El Establecimiento Musical fue una de las casas de música más importantes de la época y publicitó en muchas de las revistas de interés musical y artístico de fin de siglo XIX.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Petriella y Sosa Miatello 1976.

20. *El Mundo del Arte. Ilustrado. Revista de Artes, Letras, Teatros, Sport y Esgrima*

1891-1895(¿1896?) / Semanal
Prop.: Giacomo De Zerbi
Adm.: Guerrico y Sienra
Dit.: Giacomo De Zerbi
Red.: Valerio Folco / Manuel de la Fuente
Col.: Julián Aguirre / Edoardo Aromatari / Arturo Berutti / Biagio Cicala / Vincenzo Cicognani / Corradino D'Agnillo / Raffaele Fracassi / Luigi Forino / Riccardo Furlotti / Ercole Galvani / Eduardo García Mansilla / Felice Lebano / Carlo Martinoli / Giovanni Grazioso Panizza / Héctor Panizza / Felice Romano / Virgilio Scarabelli / Odoardo Turco / Enea Verardini Prendiparte / Alberto Williams / Enrique Frexas / Evaristo Gismondi (pseud.: Mefistófeles) / Luis Berisso (pseud.: Asmodeo) / Roberto Battaglia / Gustavo Paroletti / Daniel García Mansilla / Ciro Formisano / G. Boschi / Ernesto De Marinis / M. F. Cutiellos / E. B. de Conciliis / Augusto Ballerini / E. Cortese / Francisco Mazzucchelli / A. Blanchi / Pio Blanchi / Gaetano Vannicola / Nazareno Orlandi / A. Longo / A. Del Tufo / G. Grippa / C. Delcasse / P. Della Costa / Mario Fantozzi / Carlos Gutiérrez / Giuseppe Tarnassi / G. Martinoli / B. Gutiérrez de Quintanilla / Achile Del Bono / F[erruccio]. Zileri

/ Alejandro Secchi / Eugenio Troisi / Jorge Selva / A. Panzacchi / A. Pereyra / R[iccardo]. Schnabl [Rossi] / Belisario J. Montero / Dr. Teófilo Eugenio Díaz (Montevideo) / Yole A. Zolezzi / Adolfo Sienra (Madrid) / Manuel Argerich / A. Frémond / Manuel Posadas / J. C. Álvarez / D. Cotherau / Luigi Bacci / E. S. Leiva / Enrico Savio / C. Cigorraga
Dir.: Tucumán 565 / Suipacha 859 / Florida 85, Galería *Bon Marché* local 13 / Cuyo 1565
Obs.: Navarro Viola (1896) lo describe como: «Semanario de crítica teatral y de artes. Reapareció en mayo. Revista de crítica teatral y artística, redactada en español, (francés) e italiano. Ha aumentado sus elementos con los de *El Arte Argentino*,[21] que sólo apareció hasta el 15 de septiembre». Se imprimía en la Tipografia de *La Patria Italiana* y luego en la Imprenta y Litografía Mariano Moreno. Los grabados se realizaban en el taller de Emilio Coll. Sólo durante un período en que De Zerbi estuvo en Italia en 1894 por asuntos familiares (presumiblemente tras la muerte de su hermano Rocco) lo reemplazaron en la dirección Mario Fantozzi y Settimio Vianello en colaboración con Roberto Battaglia. La revista contenía partituras, algunas de publicación original.
Bibl.: *Segundo censo nacional* 1895; Colección Biblioteca Nacional; Orzali 1893:13; Navarro Viola 1896[1897]:230; Petriella y Sosa Miatello 1979; Barozzi y Baldissini 1898:119-20; Smith 1897:46.

21. *Falstaff. Giornalucolo umoristico, satirico ed altro…*

1894 / Semanal
Dit.: M. Pischerlo
Dir.: Cerrito 536
Obs.: «Si pubblica tutte le domeniche». Publicó artículos de Antonio Ghislanzoni.
Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:112.

22. *Faro del Riachuelo*

1893-1898 / Semanal
Prop.:
Dit.: Attilio Massone
Obs.: Continuación del semanario *Bohemio* de la Boca. En 1898 cambió de manos y de título por el de *Riachuelo*. La publicación estaba enfrentada ideológicamente a la revista católica *Cristoforo Colombo* cuyo radio de acción era el mismo (Sergi 2012:115).
Bibl.: Orzali 1893:14; Petriella y Sosa Miatello 1976; Sergi 2012:115; Bertagna 2009:41-2.

23. *Fascio Massonico Italiano*

1891-1892 / Quincenal
Obs.: Publicación «dei liberi muratori italiani al Plata». Durante el primer año se publicó en italiano y desde el número 7 del segundo año en italiano y español. Según Orzali apareció en noviembre de 1892.
Bibl.: Orzali 1893:14; Sergi 2012:112.

24. *Gazzetta Azzurra*

1908-¿? / Semanal
Dit.: Eugenio Pellaco
Obs.: «Giornale illustrato, teatrale, sportivo, critico e mondano».
Bibl.: Sergi 2012:176.

[21] *El Arte Argentino* (1896), semanario cuya redacción estaba integrada por Ch. Delgouffre, A. Poulin y A. Ensinck. Navarro Viola dice: «Apareció el 31 de mayo [de 1896]. Cesó el 15 de septiembre. Redactada en español y francés; se refundió en *El Mundo del Arte*» (1897:226).

25. *Giornale d'Italia*

1909-1930 / Diario
Fund.: Andrea Luzio
Prop.: società Luzio-Vaccaro / Società Anonima Editoriale Giornale d'Italia
Adm.: Rigamonti
Dit.: Giuseppe Pacchierotti / Antonio Pisani / Michele Oro / Comunardo Braccialarghe (Folco Testena) / Ettore Conti / Silvio Becchia / Herminio Campana / Domenico Vincenzo Caranci / Michele Oro / Nunzio Greco
Red.: Dionisio Baia / Umberto Solaro (en jefe; pseud.: Raguenau y Finco Pallino)[22] / Gustavo Baretti / Silvio Becchia / Emilio Zuccarini / Comunardo Braccialarghe (seud.: Folco Testena) / Pascual Campanelli / Domenico Vincenzo Caranci (en jefe) / José Imbelloni / Salvatore Judica / Tomasso Milani / Vittorio Mosca / Riccardo Muccioli Lupi di Montione / Aristide Gregori (en jefe) / Carlo Fontana / Augusto Pallanza / Fausto Treves / Riccardo Parpaglioli / Paolo Girosi / Armando Frigerio / Alfonso Russo / Achille Albano / Osvaldo Bianchi / Eugenio Troisi / Paolo Barbacht / Giovanni Pisani / Francesco Spinelli / Jole Dreni / Paolo Girosi / Raoul Leoni / Edoardo Negri / Giuseppe De Ferrari / Pietro Pietranera
Colab.: Giacomo Gobbi Belcredi / Romolo Murri / Luis Chiti / Francisco Di Giglio / Pietro Passino / Giuseppe Valentini / L. Clerici / E. Tiraboschi
Corresop.: Pietro Silvi / Raffaele Simboli / Giuseppe Menegazzo / Arturo d'Agostino / T.M. Mancini / Giuseppe Pezzini / Giuseppe M. Antognelli
Obs.: Apareció el 2 de septiembre de 1909 (Petriella y Sosa Miatello dan como año de fundación del periódico 1906). Luego de la experiencia trunca de *Il Corriere d'Italia* Luzio con la ayuda de Cassa Vaccaro fundó este nuevo diario, que se presentaba como alternativa a *La Patria degli Italiani*. Sergi señala que «*si propose, infatti, come un giornale "libero e indipendente, non legato a nessun partito, a nessuna persona" e, dunque, "campo aperto" e libera tribuna*» (2012:177). A fines de la década de 1920 hubo intentos por «fascistizar» el periódico, pero no tuvo la penetración social esperada y por ello se optó por poner capitales en un nuevo diario. El 17 de mayo de 1930 el *Giornale d'Italia* anunció a toda página la salida de *Il Mattino d'Ialia*. El 20 de mayo anunció que era el último número y que al día siguiente saldría *Il Mattino*. Domenico Vincenzo Caranci escribió un libro titulado *Buenos Aires, volta della patria*. Bertagna (2009:50) dice que Zuccarini antes de llegar a la redacción de *La Patria degli Italiani* formó parte del *Giornale d'Italia*. En 1931 volvió a aparecer a nombre de Edoardo Castella dirigido primero por Gino Rigamonti y luego por Folco Testena (en esta época estaba ya alineado al fascismo) (Bertagna 2009:64).

Bibl.: Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Bertagna 2009:47, 52, 64; Sergi 2012:106, 177-9.

26. *Gl'Italiani al Plata. Correspondenza aperta per l'Italia*

1889-¿? / Quincenal
Dit.: Giulio De Stefano
Dir.: Alsina 463
Obs.: El número 1 contiene el programa. Se trata de correspondencia abierta para familias en Italia. Contiene consejos, cuestiones legales y demás para los emigrantes. Baravalle (2010) sostiene «la intención de esta publicación quincenal era poner en contacto a los italianos en Argentina con sus familiares en Italia. Publicaba una lista alfabética de pueblos en Italia y dentro

[22] Umberto Solaro, crítico teatral y autor de notas humorísticas, llegado a la Argentina en la década de 1880, fundó dos semanarios humorísticos, *Il Travaso delle idee in America* y *Così è… se vi pare*, de los cuales no hay fecha de publicación en las fuentes consultadas. Al segundo Bertagna (2009:66) lo califica como filofascita.

de cada una ellos los nombres de los italianos, originarios de los mismos, residentes en Buenos Aires con su dirección». Idéntica función cumplía la *Rivista Italo-Americana* de De Stefano.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:64.

27. *I Figli dell'Operai Italiani o Lo Svago Istruttivo*

1887-¿? / Semanal
Adm: Giacomo Martignetti
Dit.: Ignazio Martignetti
Obs.: Periódico semanal ilustrado. «Redatto in lingua italiana e spagnuola». Apareció en marzo de 1887, el número 1 contiene el programa de la revista. Baravalle (2010) dice que «Está dirigido a los hijos de los operarios que tienen "*due patrie*"». Orzali (1893:15) menciona el semanario *Lo Svago Istruttivo* en su índice pero dice que apareció en 1891; tal vez se trate de una segunda época. Se publicaba en la tipográfica de Emilio de Marsico.

Obs.: Colección Biblioteca Nacional; Orzali 1893:15; Baravalle 2010; *Anuario Bibliográfico* IX:40; Bertagna 2009:42; Sergi 2012:62.

28. *I. Maggio*

1906
Obs.: ¿Conmemoración del 1° de mayo?

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional (no disponible para consulta).

29. *Il Balilla. Periodico serio-umoristico*

1875-¿? / Semanal
Obs.: Dedicado al verdadero operario libre pensador de todas las clases y condiciones. Aparecía los domingos.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:30.

30. *Il Bersagliere*

1897-1898 / ¿Diario?
Dit.: Vincenzo di Napoli-Vita
Obs.: El número 1 vio la luz el 27 de diciembre de 1897. El 24 de diciembre se había publicado un número de muestra. Duró solo algunos meses.

Bibl.: Baravalle 2010; Scardin 1899:206; Sergi 2012:112.

31. *Il Capitan Fracassa*

1900-¿? / Semanal
Dit.: Eugenio Pellaco
Obs.: Salía los domingos.

Bibl.: Baravalle 2010.

32. *Il Cittadino Italiano*

1898-¿? / Diario
Dit.: Mario Sciacca
Dir.: Rivadavia 863
Obs.: Diario de la tarde, salía entre jueves y domingo

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:112-3.

33. *Il Colono*

1893-¿? / Semanal
Obs.: Semanario de agricultura editado en la tipografía La Patria Italiana.
Bibl.: Bertagna 2009:42; Sergi 2012:112.

34. *Il Commercio Italiano al Plata*
1902-(1904) / Semanal
Obs.: De interés industrial y comercial. En 1888, *Il Vessillo dell'Arte* (II, 54) anunciaba la próxima salida de *Il Commercio Italiano al Plata*, de «*interessi bancari, commerciali ed industriali. Organo independente*», a publicarse en el establecimiento tipográfico de Ermenegildo Corti.
Bibl.: *Censo gral. Ciudad de Buenos Aires* 1904.

35. *Il «Corredor». Gazzetta degli affari*
1890-¿? / Semanal
Adm.: Ciro Formisano
Obs.: «*Si pubblica il Lunedì*». El número 1 contiene el programa. Tenía una tirada de 6000 ejemplares.
Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:65.

36. *Il Corriere della Fortuna*
1893-(1896) / Mensual
Dir.: Cuyo 563
Obs.: Eco de la Bolsa, publica los extractos de préstamos y títulos italianos y americanos, precios corrientes y últimas cotizaciones. Según Orzali (1893) comenzó a publicarse en 1891.
Bibl.: Orzali 1893:14; Navarro Viola 1896[1897]:157; *Segundo censo nacional* 1895; Bertagna 2009:41.

37. *Il Corriere del Lunedì. Giornale notizioso, letterario, artistico*
1893-¿? / Semanal
Adm.: M. Cavaliere
Dit.: N. Battarino
Dir.: Artes 1173
Obs.: Salió el 9 de enero de 1893.
Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:112.

38. *Il Corriere d'Italia / ¿Il Corriere Italiano?*
1864 / Bi-semanal
Dit.: Giovanni Cervetto
Obs.: Petriella y Sosa Miatello (1976) destacan que tuvo «(...) vida efímera pues duró menos de un año, suspendiendo sus publicaciones por falta de suscriptores».
Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:214, 216; Bertagna 2009:23; Sergi 2012:24; Zuccarini 1910:415.

39. *Il Corriere d'Italia*
1908-1909 / Diario
Fund.: Andrea Luzio[23]
Dit.: Giuseppe Pacchierotti

[23] Según Petriella y Sosa Miatello (1976) Luzio junto a Vaccaro fundaron un *Annuario Italo-Sudamericano*.

Red.: Vincenzo Vacirca / Domenico Vincenzo Caranci / Erminio Campana
Col.: Pietro Passino
Obs.: Fundado el 18 de enero de 1908, desapareció el 16 de enero de 1909.
Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Sergi 2012:177.

40. *Il Corriere Italiano*

1879-¿? / ¿Diario?
Dit.: Angelo Rigoni-Stern
Dir.: Reconquista 240
Obs.: Apareció el 16 de noviembre de 1879. Baravalle (2010) señala que Rigoni Stern «Fue director de varios periódicos de la colectividad entre ellos *La Nazione italiana* y del *L'Operaio italiano* en la ciudad de Buenos aires, de *Il Corrierre Italiano* de la ciudad de La Plata y más tarde dirige *L'Italia* en Rosario donde fallece en la pobreza». Sin embargo señala que este *Corriere* se publicaba en Buenos Aires.
Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:31-2; Zuccarini 1910:415.

41. *Il Corriere Italiano*

1884-1886 / Diario
Adm.: A. Incrocci
Red.: A. Conti y A. Spandri
Obs.: «Giornale della sera». Apareció en el mes de septiembre de 1884. Cesó a principios de 1886.
Bibl.: *Anuario Bibliográfico* VI:367; *Anuario Bibliográfico* VII:404-5; *Anuario Bibliográfico* VIII:35; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:60.

42. *Il Ficcanaso*

1877-(1885)
Dit.: Giovanni Radaelli
Obs.: Periódico humorístico. Según Bertagna (2009:38) estaba activo a mediados de la década de 1880.
Bibl.: Parisi 1906:217; Bertagna 2009:38; Smolensky 2013:253.

43. *Il Fieramosca*

1878-¿?
Prop.: Francesco Fieschi Lavagnino
Dit.: Francesco Fieschi Lavagnino
Col.: Camilo d'Isengard / Manuel Vázquez de la Morena
Obs.: Petriella y Sosa Miatello (1976) destacan que «*Il Fieramosca* salió durante 1878 con agresiones personales, que le valieron a su autor varios incidentes desagradables»: fue apuñalado en plaza de Mayo.
Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:217; Sergi 2012:31; Smolensky 2013:254; Zuccarini 1910:415.

44. *Il Gazzettino. Giornale notiziario per gli italiani*

1874-1876 / ¿Diario?
Prop.: Giuseppe Barbieri
Dit.: Tito Decarli / Antonio Gigli
Dir.: Cuyo 134 / Cangallo 250
Obs.: periódico «*serio, semiserio, politico, letterario, teatrale, agricolo, ecc. ecc.*». De la tipografía de los hermanos Barbieri, en 1875 fue comprado por el editor B. E. Borghese (de Borghese e comp.).

Sergi destaca una editorial de 1875 que decía: «*Continuamente deve lottare, specialmente quando si trattano questioni che hanno attinenza al governo di qua, con due spiriti in accanita lotta, lo spirito cioè dell'Italianismo (ci si passi il termine) il quale si trova in continuo contrasto collo spirito indigeno*» («Uno al cerchio l'altro alla botte», *Il Gazzettino*, 28-IV-1875, *cit. in* Sergi 2012:30).

Bibl.: Calvi 1889; Baravalle 2010; Sergi 2012:30.

45. *Il Gazzettino degli Operai. Periodico politico-amministrativo*

1889-(1890) / ¿Semanal/Quincenal?
Prop. fund.: Giacomo Greco
Dit.: Luigi Marino
Dir.: Solís 637
Obs.: «*Ogni scritto che interessa la classe degli operai sarà pubblicato gratuitamente*». Baravalle (2010) destaca un número en el que se «(…) anunciaba la salida de *Il Rinnovamento* diciendo "se dice 'político' pero hay que ver cuánto habrá de italianidad en él o será solo en sus principios"».

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:64.

46. *Il Giornale Illustrato*

1896-¿? / Semanal
Dit.: Ettore Mosca
Dir.: Corrientes 754
Obs.: «Artes, literatura, ciencias y modas; prima a los abonados de *L'Operaio Italiano*».

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:125-6; Sergi 2012:105.

47. *Il Gringo*

188¿?-¿?
Obs.: Apareció a fines de la década de 1880 y tuvo vida efímera.

Bibl.: Scardin 1899:206.

48. *Il Libero Pensiero. Giornale ebdomedario per gli operai*

¿1876/1877/1878?-1879 / Semanal
Dit.: B. E. Borghese
Red.: G. G. Angiolo Uberti
Obs.: Baravalle (2010) lo define como «(…) el órgano oficial de la Asociación Italiana de Libre Pensadores. Salía los domingos. El domingo 20-7-1879 inicia una campaña para recaudar fondos a fin de ayudar a los damnificados por la erupción del Etna y las inundaciones del Po. El domingo 19 de octubre del mismo año anuncia la salida de *L'Amico del Popolo* el 1 de noviembre de 1879 y el 26 de octubre se despide diciendo que se fusiona con *L'Amico*». Quesada (1883b) dice que salió en 1877, Parisi (1906) dice que salió en 1878. Sergi (2012) sostiene que vio la luz el 1 de noviembre de 1877. Este autor destaca que el programa del diario era: «*propagare i grandi principii del credo mazziniano, quel credo che fu la stella d'Italia, quando era in pillole, e che ne forma oggi —assorta a dignità di potenza di primo ordine— le speranze dell'avvenire*» («*Il Libero Pensiero*», *La Patria*, 19-X-1877, *cit. in* Sergi 2012:31).

Bibl.: Baravalle 2010; Orzali 1893:14; Quesada 1883b:440; Parisi 1906:217; Sergi 2012:31; Smolensky 2013:253.

49. *Il Libero Pensiero. Organo ufficiale bimensile dell'Associazione Italiana dei Liberi Pensatori*

1892-¿? / Quincenal
Dit.: Florido Matteucci
Obs.: En el número 1 (15 de enero de 1892) se explicitó el programa de los libre pensadores; se explica su planteo filosófico, religioso y social. También aparece un proyecto de estatuto para la asociación.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:112.

50. *Il Maestro Elementare*

1880-¿?
Dit.: Carlo Francesco Scotti
Col.: Luigi Gelmetti
Obs.: Prensa pedagógica.

Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:217; Smolensky 2013:287.

51. *Il Maldicente. Periodico umoristico, satirico, settimanale illustrato. Organetto della S.M.M.A.* [Società di Maldicenza e Mutua Ammirazione]

1876-(1909) / Semanal
Fund.: Annibale Blosi / Atilio Boraschi / Giuseppe Maraini / Gaetano Pezzi / Tacchi
Adm.: V. Paolucci
Ed.: Alessandro Itter
Dit.: Carlo Allara / Luigi Spinelli / Luigi Cettuzzi (pseud.: Luce) / Francesco Filippini / Attilio Boraschi / Michele Fiore
Col.: Decoroso Bonifanti / Francesco Filippini / Giovanni Manni / Luciano Bianchi (pseud.: Gigione)
Dir.: Salta 34 / Salta 80 / Cangallo 1040
Obs.: Periódico humorístico y de caricaturas fundado por un grupo de personas perteneciente al Circolo Italiano (Annibale Blosi, Atilio Boraschi, Giuseppe Maraini, Gaetano Pezzi, Tacchi —Parisi (1906) menciona a Giuseppe Maraini, Angelo Fiorini, Giovanni Chiarini, Giovanni Cinicelli, Annibale Blosi, F. Bagnardi, G. Gaito, Diverio, Tulnio, Comolli, Moneta, etc.) con el fin de destinar las ganancias del periódico a beneficio del Hospital Italiano. Salía los domingos. Vio la luz el 5 de junio de 1876. Su lema era «*Dirà male del prossimo tutte le Domeniche infallantemente, anche se piove*». Cambió varias veces de formato. Carlos Allara fue también gerente de la sociedad Unione Operai Italiani. Luigi Bianchi o Branchi (o castellanizado Branqui) habría colaborado con «pinturas» a este periódico. Bertagna (2009:41) dice que apareció en 1874.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Calvi 1889; Baravalle 2010; Orzarli 1893:14; *Segundo censo nacional* 1895; Navarro Viola 1896[1897]:135; *Anuario Bibliográfico* II:391; *Anuario Bibliográfico* III:564; *Anuario Bibliográfico* IV:550; *Anuario Bibliográfico* V:27; *Anuario Bibliográfico* VI:368; *Anuario Bibliográfico* VII:405; *Anuario Bibliográfico* VIII:36; *Anuario Bibliográfico* IX:40; Quesada 1883b:440; Petriella y Sosa Miatello 1976; Barozzi y Baldissini 1898:10; Parisi 1906:218; Bertagna 2009:38, 41; Scardin 1899:117, 207, 247; Bernardini 1890:735; Sergi 2012:30-1; Smolensky 2013:253; Zuccarini 1910:415.

52. *Il Martello*

1906-(1908)
Dit.: Benedetto Meoli
Obs.: Benedetto Meoli falleció en 1908.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:176-7.

53. *Il Massone*

1880-¿?

Bibl.: Parisi 1906:217.

54. *Il Messaggero*

1879-¿?

Obs.: Zuccarini lo menciona como *Il Messaggero Italo-Platense*.

Bibl.: Sergi 2012:32; Zuccarini 1910:415.

55. *Il Messaggiere Italo-Platense*

1885-¿?

Prop.: Angelo Migone-Fazio

Dit.: Arturo di Castelnuovo

Red.: anómina

Dir.: Corrientes 130

Obs.: Contenía artículos sobre los extranjeros y la cuestión electoral. Publicó una traducción en folletín de *Una excursión a los indios Ranqueles* de Lucio V. Mansilla.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:61.

56. *Il Messaggiero Italiano*

1892-¿? / Semanal

Obs.: Apareció en diciembre de 1892. De interés general, político y noticioso.

Bibl.: Orzali 1893:14.

57. *Il Nuovo Educatore*

1880-1886 / Semanal

Dit.: Pietro Bertazzoni / Lorenzo Fazio

Obs.: Salía los domingos. Puede que se trate de una segunda época de *L'Educatore* aparecido en 1880 y que este haya aparecido en 1885 como señala Bernardini (1890).

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; *Anuario Bibliográfico* II:391; *Anuario Bibliográfico* III:564; *Anuario Bibliográfico* IV:550; *Anuario Bibliográfico* V:27; *Anuario Bibliográfico* VI:368; *Anuario Bibliográfico* VII:406; *Anuario Bibliográfico* VIII:37; Quesada 1883b:440; Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:217; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:32; Smolensky 2013:287.

58. *Il Patriota*

1872-¿? / Semanal

¿Prop.?: Angelo Rigoni Stern

Dit.: Basilio Cittadini

Obs.: Decía Calvi (1889): «*Rimasta qualche mese la Colonia senza giornale proprio, Cittadini pubblicò* Il Patriota*, settimanale; poco di poi sorse l'*Operaio Italiano *fondato da operai. Ebbe a direttore Gigli, Caminada e altri fino a che fu chiamato Cittadini, che soppresse, così, il* Patriota».

Bibl.: Calvi 1889; Scardin 1899; Sergi 2012:28.

59. *Il Patriota. Periodico settimanale di politica, arte e commercio*

1888-(1889) / Bi-semanal

Prop.: Giusto Calvi

Dit.: Giusto Calvi / ¿Basilio Cittadini?

Dir.: Cuyo 1156-58

Obs.: Salía jueves y domingo. En el número 2 del año II se publicó un artículo «I giornalisti italiani in Buenos Aires. Appunti storici», sobre el periodismo italiano en el Plata, con «*la buona intenzione di narrare ai giovini come me e di recente arrivati il modo onde nacque e si svolse il giornalismo italiano su questa terra ospitale*». Baravalle (2010) señala que un «(...) número hace un *racconto* de los periódicos italianos publicados en Buenos Aires hasta ese momento. Ahí cuenta que en 1871 se fusionan *L'Eco de Italia* con *La Nazione Italiana* y forman *L'Italiano* dirigido por Cittadini que no llega a salir un año».

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Calvi 1889; Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Sergi 2012:62.

60. *Il Pensiero Italiano. Organo della sezione del Partito Repubblicano Italiano*

1903-¿?
Dit.: Enrico L. Ferioli
Obs.: Publicación del Partito Repubblicano Italiano.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

61. *Il Pensiero*

1909 / Semanal
Dit.: Egidio Panella
Obs.: Publicación de izquierda.

Bibl.: Sergi 2008:119; Sergi 2012:173.

62. *Il Piccolo. Giornale del lunedì*

1894-¿? / Semanal

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:112.

63. *Il Pungolo*

1868 / Diario
Fund.: Giovanni Ceroni
Dit.: G. Codecasa
Obs.: Petriella y Sosa Miatello (1976) lo destacan como «(...) uno de los primeros diarios italianos aparecidos en Buenos Aires». Calvi (1889) y Bernardini (1890) dicen que apareció en 1867. Scardin (1899) reveló que no duró más allá de 1868.

Bibl.: Calvi 1889; Petriella y Sosa Miatello 1976; Scardin 1899; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:24.

64. *Il Pungolo (già Male Lingue). Giornale quotidiano indipendente*

1893-¿? / Diario
Dit.: Emilio Zuccarini
Dir.: Cuyo 555
Obs.: Fue la continuación de *Le Male Lingue*. Parece haber existido cierta tensión con *La Patria Italiana* y con Angelo Sommaruga.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:112.

65. *Il Pupazzetto Bonaerense*

1892-¿? / Mensual
Obs.: Apareció en agosto de 1892. Periódico satírico, caricaturesco.

Bibl.: Orzali 1893:14; Bertagna 2009:42.

66. *Il Repubblicano*

¿1868/1869?
Prop.: Basilio Cittadini
Dit.: Basilio Cittadini
Red.: Basilio Cittadini
Obs.: Decía Calvi (1889): «*A quei tempi [fines de la década de 1860] risale il* Republicano*, molto accesamente ribelle, del quale il Cittadini fu proprietario e redattore unico. Durò sei mesi, e furono sei mesi di combattimento non interrotto*». Sergi (2012) señala que el propietario era Angelo Rigoni Stern.

Bibl.: Calvi 1889; Petriella y Sosa Miatello 1976; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:28.

67. *Il Ribelle*

1910
Dit.: Luigi Marchesini
Obs.: Periódico de izquierda.

Bibl.: Sergi 2008; Sergi 2012:64.

68. *Il Rinnovamento. Periodico italiano politico, amministrativo, letterario*

1890-¿? / Semanal

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:64.

69. *Il Risorgimento Italiano*

1892 / Número único
Obs.: Número único en conmemoración al 20 de septiembre.

Bibl.: Orzali 1893:25; Bertagna 2009:42.

70. *Il Socialista. Organo dei lavoratori*

1887 / Semanal
Adm.: Ettore Mattei
Dit.: Ettore Mattei
Dir.: Cerrito 241
Obs.: Salió el 24 de julio de 1887. Cesó a fines de ese año. «*Esce la domenica*». Baravalle (2010) señala que «se publicaba una edición en italiano y otra en español». Sergi (2012) dice que salió el 15 de julio de 1887. Contenía artículos sin firma y escritos clásicos sobre anarquismo, también noticias de Europa.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; *Anuario Bibliográfico* IX:40; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:63, 103-4.

71. *Il Sospiro dell'Esule*

1857-¿?
Dit.: Cesare Orsini

Bibl.: Bernardini 1890:736; Sergi 2012:23.

72. *Il Teatro. Giornale teatrale artistico letterario con anessa agenzia*

1891-¿? / Semanal
Prop.: Ernesto F. Grassi e Cia.

Adm.: Ernesto F. Grassi
Dit.: Alberto Castiglioni
Red.: E. Bignami (en jefe)
Dir.: San Martín 132 n°26
Obs.: Salía los jueves.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:112.

73. *Il Tipografo*

1890-¿? / Quincenal

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:65.

74. *Il Vessillo dell'Arte. Revista illustrata, teatrale, artistica, letteraria e musicale*

1887-¿? (1891-1892) / Semanal
Prop.: Ermenegildo Corti
Dit.: Ermenegildo Corti
Dir.: Venezuela 425-427
Obs.: «*Agenzia teatrale anessa. Sventola ogni Domenica. Con proprio stabilimento tipo-litografico e musicale ed agenzia teatrale. L'unica regolarmente costituita nell'America del Sud*». El taller tipo-litográfico se encontraba en la calle Artes 118. Apareció el 2 de enero de 1887; según varias fuentes cesó en el mismo año. Sin embargo Orzali (1893) y Cetrangolo (2015) hablan de existencias de 1891 y 1892. Era una publicación bilingüe de noticias del teatro (ópera, cantantes). Esta publicación parece un antecedente inmediato de lo que sería *El Mundo del Arte*. Declaraba una tirada de 1200 ejemplares. Dice ser «*l'unico giornale di letteratura, musica e drammatica nell'America del Sud*». Orzali dice que para 1892, cuando llevaba ya seis años de publicación, no tenía periodicidad fija. Contenía partituras (*v.* Cetrangolo 2015).

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Orzali 1893:14; Baravalle 2010; *Anuario Bibliográfico* IX:39; Bertagna 2009:42; Cetrangolo 2015:165, 338; Sergi 2012:62.

75. *Il Vesuvio.*

1887-¿? / Diario
Prop.: Emilio de Marsico
Adm.: Emilio de Marsico
Dit.: Luigi Rocca
Obs.: «*Giornale della sera*», salió el 1 de enero de 1887 y en marzo se convirtió en matutino. Noticioso, comercial. Parisi (1906) y Petriella y Sosa Miatello (1976) decían que el periódico había aparecido en 1883. Sergi (2012) destaca que tuvo una fuerte tendencia republicana independiente y que sus lectores provenían mayormente del sur de la península, por ello el diario se problamaba «*organo dei meridionali*».

Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:217; Baravalle 2010; *Anuario Bibliográfico* IX:39; Sergi 2012:61-2.

76. *Italia*

1901-¿?
Dit.: Eugenio Pellaco / Alfredo Maggi
Obs.: El número 1 apareció de julio de 1901. Pellaco es el mismo director de *Capital Fracassa*, según Sergi (2012) se trata de un anarquista genovés.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:174.

77. *Italia Nuova*

1867
Fund.: Luigi Daniele Desteffanis
Dit.: Luigi Daniele Desteffanis
Obs.: Scardin dice que es «*il primo periódico italiano a Buenos Aires*» (1899:204).

Bibl.: Scardin 1899:204.

78. *La Bandiera Italiana*

1899-¿?
Obs.: Vio la luz el 6 de marzo de 1899. Sergi (2012) dice que en 1898.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:113.

79. *La Colonia Italiana. Giornale politico, commerciale*

1887-¿? / Diario
Dir.: Piedad 1121 / Piedad 2309
Obs.: «*Esce tutti i giorni meno i successivi ai giorni di festa*». Apareció el 4 de diciembre de 1887. La administración funcionaba en Piedad 1121, Società dell Gioventù Cattolica. Baravalle (2010) dice que «la mayoría de las noticias se referían a la Iglesia Católica». Tuvo vida efímera.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; *Anuario Bibliográfico* IX:39; Scardin 1899:206; Sergi 2012:62.

80. *La Commedia Coloniale*

1909-¿?
Dit.: Herminio Campana / Domenico Vincenzo Caranci
Obs.: Estos mismos colegas participaron del «resurgimiento» de la revista *Guerrin Meschino* en 1911, de la que no hay más información en las fuentes consultadas.

Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976.

81. *La Conquista di Roma*

1898 / Número único
Obs.: Homenaje al 20 de septiembre.

Bibl.: Sergi 2012:114.

82. *La Domenica del Corriere*

1909 / Semanal
Obs.: Semanario distribuido entre los abonados del diario *La Patria degli Italiani*.

Bibl.: Sergi 2012:131.

83. *La Frusta*

187¿?-¿?
Dit.: Giovanni Rodaelli
Obs.: Periodico satírico.

Bibl.: Calvi 1889.

84. *La Frusta*

1888-¿? / Diario
Obs.: Diario de la tarde.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:63.

85. *La Legione Agricola*

1856 / Quincenal
Fund.: Gian Battista Cuneo
Dit.: Gian Battista Cuneo
Obs.: Apareció del 21 de enero de 1856. Petriella y Sosa Miatello (1979) dicen que fue el 24. Tenía como lema el verso de Dante (Infierno Canto XV): «*Se tu segui la tua stella / non puoi fallire a glorioso porto*». La publicación se realizó en apoyo a la Legione Militare que bajo el mando del Coronel Silvino Olivieri fundó el fuerte de Nueva Roma, cerca de Bahía Blanca. Cuando Olivieri murió, dejó de publicarse, el 21 de septiembre de 1856. Se imprimía en la tipografía del diario *Tribuna* y desde allí se distribuía a Bahía Blanca y Nueva Roma. *La Tribuna* pertenecía a la familia Varela, cercana a Cuneo desde el exilio montevideano. Según Bertagna (2009:21) se publicaron diecisiete números. Sergi (2012) dice que salió entre el 21 de enero y el 10 de octubre, y fueron 18 los números.

Bibl.: Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Bertagna 2009:8, 21; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:19-20; Sergi 2013:61-2; Zuccarini 1910:414.

86. *La Libertà. Organo italo-platense*

1885
Dit.: Arturo de Castelnuovo
Obs.: Periódico político, noticioso ilustrado con retratos de hombres políticos. Apareció el 21 de junio de 1885 y cesó ese mismo año.

Bibl.: Baravalle 2010; *Anuario Bibliográfico* VII:406; Bernardini 1890:736.

87. *La Luce*

1890-¿? / Semanal
Dit.: Benuzzi

Bibl.: Baravalle 2010.

88. *La Miseria. Comunismo-anarchia*

1890-¿?
Obs.: Bilingüe. Sergi (2012) dice que tenía periodicidad irregular.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:104.

89. *La Nazione Italiana*

1868-1871 / Diario
Fund.: Andrea Barbieri / Giuseppe Barbieri
Prop.: Achille Maveroff
Dit.: Bianchi / Giuseppe Vattri (Vatri) / luego Basilio Cittadini / Antonio Gigli
Red.: Basilio Cittadini (en jefe)
Col.: Speluzzi / Emilio Rossetti / Giovanni Ramorino / Pellegrino Ströbel / Pompeo Moneta
Obs.: Periódico de ideas republicanas. Su publicación se interrumpió con la epidemia de fiebre amarilla. Los colaboradores mencionados (Pompeo Moneta, Speluzzi, Emilio Rossetti, Ramorino, Pellegrino Ströbel) habían sido contratados en Italia por intermedio de Paolo Mantegazza para enseñar en la Universidad de Buenos Aires. Este periódico representaba al sector republicano de la colectividad, mientras *L'Eco d'Italia* (1870) representaba al sector monárquico. Más tarde se unieron para formar *L'Italiano*. El primer director fue Vattri o Vatri (presunto anagrama de Travi). Calvi (1889) decía: «*Nel 68 fu fondata la* Nazione Italiana *con a* (sic) *direttore Giuseppe Vatri, cui*

succedeva il dottore Basilio Cittadini, quì mandato con contratto speciale da Ernesto Teodoro Moneta [hermano de Pompeo, colaborador de *La Nazione Italiana*], *allora e ora direttore del* Secolo *di cui il Cittadini era corrispondente da Firenze*». Sergi define así al diario: «*quotidiano radicalmente democratico, mazziniano e anticlericale che divenne il punto d'incontro degli intellettuali italiani a Buenos Aires. Il giornale fu pubblicato per iniziativa di alcuni patrioti italiani, guidati dal ricco commerciante Achille Maveroff, tra i fondatori del Banco de Italia y Rio de la Plata, il quale, per i due anni in cui è stampato, in pratica tenne in vita il giornale con la pubblicità della sua agenzia commerciale. Accanto a Maveroff si ritrovò un gruppo di ingegneri e imprenditori, da Bernardino Speluzzi (promotore nel 1872 della Sociedad Científica Argentina), a Emilio Rossetti, a Pellegrino Ströbel, Giovanni Ramorino, Pompeo Moneta e altri, chiamati a Buenos Aires per fondare la Facoltà di Ingegneria*» (2012:25).

Bibl.: Calvi 1889; Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:213-4, 216; Bertagna 2009:23-4; Scardin 1899:204; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:25-8; Zuccarini 1910:415.

90. *La Nazione Italiana*

¿1885?-(1895) / Diario / Bisemanal
Prop.: Giuseppe Barbieri / Luigi Perelli
Dit.: Angelo Rigoni-Stern / Giuseppe Barbieri / Luigi Perelli
Red.: Giovanni M. Barbieri (en jefe) / Manuel Lombardi / Pietro Sasso
Dir.: Cuyo 445 / Reconquista 492 / Reconquista 930-2
Obs.: Diario de la tarde, político, noticioso, comercial e industrial. Bernardini (1890) sostiene que apareció en 1882. Según Petriella y Sosa Miatello (1976) Luigi Perelli fue director y propietario entre 1887 y 1890. En 1887 tenía una tirada de 3000 copias (Sergi 2012:54). Hacia 1895 era bisemanal. Bertagna (2009) sostiene que Giuseppe Barbieri, hasta entonces copropietario de *La Patria Italiana*, fundó una nueva *Patria Italiana* que no pudo sostener por perder un juicio y entonces fundó esta segunda época de *La Nazione Italiana* con Rigoni-Stern a cargo de la dirección. En medio la publicación se llamó *La Patria degli Italiani*. Buscó quitarle lectores a *La Patria Italiana*, pues Barbieri tenía la lista de abonados al periódico competidor. En 1893 decía tener una tirada cuatro veces mayor. Sergi (2012:59) comenta ciertas tratativas realizadas por Enrico Barberi Borghini, Ferdinando Maria Perrone y Salvatore Nicosa para comprar este periódico que fracasaron y finalmente lo adquirió Perelli. Este periódico continúa la numeración comenzada en *La Patria Italiana* [II], que luego seguía en *La Patria degli Italiani* y después aquí.

Bibl.: Calvi 1889; Orzali 1893:16; Baravalle 2010; *Segundo censo nacional* 1895; *Anuario Bibliográfico* VIII:36; *Anuario Bibliográfico* IX:39; Petriella y Sosa Miatello 1976; Bertagna 2009:25, 41, 45; Bernardini 1890:735; Sergi 2012:54-5, 59, 84.

91. *La Nuova Civiltà*

1901-1902 / Semanal / Irregular
Dit.: Alessandro Scopetani
Obs.: Periódico bilingüe, semanal al comienzo luego de periodicidad variable. De tendencia anarquista y luego anarco-comunista.

Bibl.: Sergi 2008:118; Sergi 2012:170.

92. *La Nuova Patria e Lavoro. Giornale settimanale*

1888-¿? / Semanal
Dit.: Pietro Galici Aloi
Obs.: El primer número apareció el 24 de junio de 1888.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:63.

93. *La Patria*

1860-¿?

Obs.: Sergi destaca que Sarmiento lo consideraba «el más correcto redactado en italiano».

Bibl.: Sergi 2012:23, 36.

94. *La Patria / La Patria Italiana*

1877-1893 / Diario

Prop.: Basilio Cittadini / Angelo Sommaruga[24] (Luis Ranzani y Cia.)

Adm.: Luigi Nicolini / Giuseppe Barbieri / Maurizio Ottolenghi

Dit.: Basilio Cittadini / Murizio Ottolenghi (interino en 1884) / Atilio Valentini / Antonio Pisani (regente)[25] / Gustavo Paroletti

Red.: Luigi S. Spinelli / Riccardo Condriani / Vincenzo Cerruti / Ettore Vollo / Alberto Castiglioni / Giusto Calvi / Eugenio Troisi / Giacomo De Zerbi / Mario Fantozzi / Ugo Falconi / Attilio Vangioni / Luigi Marino / Attilio Bonardi / Settimio Vianello / Luigi Cettuzzi / Antonio Pisani / Francesco Filippini / Giovanni A. Manni / Luigi Marino / Giuseppe Pacchierotti / Giuseppe Merlo

Col.: Ferdinando Petruccelli della Gattina (corresponsalías desde Italia) / Francesco Giarelli / Michele Lessona / Rocco De Zerbi (corresponsal)

Dir.: San Martín ¿? / Cuyo 79 / Florida 746 / Florida 266

Obs.: Diario de la mañana; político, literario, comercial, noticioso. Tenía como lema palabras pronunciadas por Eneas, (aunque los versos virgilianos aparecen algo alterados): *Durate, et vosmet rebus servate secundis* e *Dabit deus his quoque finem*… (*Resistete e mantenetevi per giorni migliori* e *Dio darà fine anche a queste cose*…). Según Calvi (1889), Baravalle (2010) y Sergi (2012:35) apareció el 1 de febrero de 1877. En cambio, Scardin (1899), Parisi (1906), Petriella y Sosa Miatello (1976), Smolensky (2013) y Bertagna (2009) sostienen que el periódico apareció en 1876. Quizá lo que apareció en 1876 haya sido un aviso-programa. En este diario se publicó la primera traducción al italiano del *Facundo*. Durante la década de 1870 y la siguiente, este periódico estuvo enfrentado ideológicamente a *L'Operaio Italiano* de Annibale Blosi (Bertagna 2009:43). En 1881, para agrandar el diario, Cittadini se asoció a Giuseppe Barbieri y el 1 de febrero de 1883 se cambió el nombre a *La Patria Italiana* (para diferenciarlo de *La Patria Argentina*). En ese mismo año se disolvió la sociedad con Barbieri porque Cittadini lo acusó de irregularidades administrativas.[26] Entonces Barbieri publicó otro periódico *La Patria Italiana* y luego de perder un litigio fundó *La Nazione Italiana*, dirigido por Angelo Rigoni-Stern (Bertagna 2009:45). Sergi dice que Barbieri al prohibírsele utilizar el título *La Patria Italiana* publicó *La Patria degli Italiani* (2012:45). Ambos están en lo correcto pues señala Calvi (1889) que *La Patria degli Italiani* se transformó en *La Nazione Italiana*. A partir de entonces *La Patria Italiana* de Cittadini se publicó en la Tipografia Italo-Argentina de la calle Florida. Hacia 1887 la tirada alcanzó unos 11000 ejemplares (Bertagna 2009:33, Sergi 2012:54). Cittadini vendió el periódico en 1889 a una sociedad cuya mayoría accionaria pertenecía a Angelo Sommaruga,[27] que trajo a Valentini para dirigir (desde 1889 hasta su muerte en 1892 en duelo contra el director de *L'Operaio Italiano*). Sommaruga anexó al

[24] El «Grupo Sommaruga» estaba integrado por Angelo Sommaruga, su esposa Angelina Maj, Gustavo Spiellman, el tenor Francesco Tamagno y un hermano suyo (Sergi 2012:78).

[25] Pisani fue interino desde la muerte de Valentini, también fue ayudado brevemente por el entonces joven Giuseppe Tarnassi (Sergi 2012:83).

[26] Barbieri se defendió con la publicación de un opúsculo titulado *Cuestíon Cittadini-Barbieri sobre la publicación del diario La Patria Italiana de Buenos Aires*, Buenos Aires: Establecimiento Tipografico La Patria Italiana, 1883 (*v.* Sergi 2012:42-3).

[27] Lobato (2001) señala que la firma a la que Cittadini vendió el periódico era Ranzoni y Sommaruga su editor. Sin embargo, ni Bertagna (2009) ni Sergi (2012) hacen mención a esa firma.

periódico un «Emporio Italiano» con venta de arte moderno. Publicó un suplemento semanal titulado *La Patria della Domenica*. En 1893 el periódico tuvo una gran crisis (*v. Lega delle Vittime*). Desde abril de ese año la dirección estaba a cargo de Paroletti. Continuó luego como *La Patria degli Italiani*.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Calvi 1889; Orzani 1893:16; Quesada 1883b:440; Baravalle 2010; *Anuario Bibliográfico* III:563; *Anuario Bibliográfico* IV:549; *Anuario Bibliográfico* V:26-27; *Anuario Bibliográfico* VI:367; *Anuario Bibliográfico* VII:404; *Anuario Bibliográfico* VIII:35; *Anuario Bibliográfico* IX:38; Petriella y Sosa Miatella 1976; Parisi 1906:215, 217; Bertagna 2009:15, 25 y ss, 43-6; Scardin 1899:205; Scalabrini 1894:181; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:35-87; Lobato 2001; Smolensky 2013:253; Zuccarini 1910:415.

95. *La Patria Italiana* [II]

1883 / Diario
Prop.: Giuseppe Barbieri
Obs.: Publicación llevada a cabo por los hermanos Barbieri. Giuseppe Barbieri, luego de romper su sociedad con Basilio Cittadini, fundó su propia *Patria Italiana* que continuaba con la numeración de la anterior. Luego perdió un juicio y entonces armó *La Patria degli Italiani* que después pasó a llamarse *La Nazione Italiana*, dirigida por Angelo Rigoni-Stern, que provenía de *L'Operaio Italiano*; y finalmente *La Patria Italiana* nuevamente (hacia el siglo XX).

Bibl.: Calvi 1889; Bertagna 2009:41, 45; Sergi 2012:45.

96. *La Patria Italiana* [III]

1894-(1899) / Semanal
Dit.: Giuseppe Parodi
Dir.: Reconquista 932
Obs.: Político, noticioso, etc., defensor de los intereses de la colectividad italiana. Apareció por iniciativa de Antonio Pisani.

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:212; *Segundo censo nacional* 1895; Scardin 1899:207; Smith 1897:46; Sergi 2012:90.

97. *La Patria Italiana* [IV]

(1902-1903) / Diario
Adm.: Giuseppe Barbieri
Dit.: Eugenio Troisi
Dir.: Reconquista 669
Obs.: Este matutino (que salía todos los días menos los lunes) continúa la numeración comenzada por *La Patria Italiana* [II], que seguía en *La Patria degli Italiani* y luego en *La Nazione Italiana*. En todos estos periódicos Barbieri continuaba una misma numeración que para 1902 llevaba 20 años. La campaña de suscripción para el año 1903 se prometía repartir entre los abonados: «*un volumen mensile di 200 pagine della storia popolare della* Dinastia di Savoia [a cura de Oscar Pio]», «*un esemplare dell'annuario storico biografico* Gli Italiani nell'Argentina», el semanario a color de Roma *La Tribuna Illustrata*, retratos de Vittorio Emanuele III y la Regina Elena y un mapa de las redes ferroviarias de la Argentina. Decía ser «*il più antico giornale italiano di Buenos Aires*» (lo que en rigor era cierto pues cuando Paroletti creó *La Patria degli Italiani* recomenzó su numeración). En 1902 su tirada era de 9500 copias.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional.

98. *La Patria degli Italiani*

1883-1885 / Diario
Prop.: Giuseppe Barbieri
Dit.: Angelo Rigoni-Stern
Dir.: Corrientes 245
Obs.: Cesó en 1885. Se publicaba seis días a la semana (no salía los lunes). Bernardini (1890) señala que apareció en 1883 y su título original era *La Patria Italiana*. Sergi sostiene que al impedírsele a Giuseppe Barbieri continuar con el título *La Patria Italiana* en 1883, fundó este periódico. Calvi (1889) señala que luego deviene en *La Nazione Italiana*. Este periódico continúa la numeración comenzada en 1883 en *La Patria Italiana* [II].

Bibl.: *Anuario Bibliográfico* VI:367; *Anuario Bibliográfico* VII:404; Bernardini 1890:736; Calvi 1889; Sergi 2012:45, 87.

99. *La Patria degli Italiani*

1893-1931 / Diario
Prop.: Gustavo Paroletti y Cia.[28] / A. E. Gentile y Cia. / G. Miniaci y Cia. / Società anonima La Patria degli Italiani[29]
Adm.: Giuseppe Miniaci / Atilio Massone / Luigi Perelli / Tebaldi (Tibaldi) / Benito di Broglio
Dit.: Gustavo Paroletti / Eugenio Troisi (interino) / Basilio Cittadini / Prospero Aste (pseud.: Nix) / Domenico Vincenzo Caranci / Giuseppe Chiummiento
Red.: Mario Fantozzi (en jefe) / Luigi Marino (en jefe) / Giacomo De Zerbi (pseud.: Ombra, Victor, Victorius) / Giuseppe Pacchierotti (pseud.: Dream) / Emilio Zuccarini / Prospero Aste (en jefe) / Giuseppe Parisi / Giuseppe Merlo / Silvio Becchia / Comunardo Braccialarghe (pseud.: Folco Testena; Vir) / Vincenzo di Napoli-Vita / Francesco Capello / Felice Romano / Amilcare Evaristo Gismondi (pseud.: Mefistofele) / Atilio Vetere / Virgilio Vangione / Luigi Cettuzzi / Settimio Vianello / Ernesto Jaconis / Domenico Vincenzo Caranci / Alberto Castiglioni / Vincenzo Cerruti / Vittorio Salvoni / G. Pavoni / C. Merlo / Giuseppe M. Campella / Eugenio Troisi / G. Vetere / Gimenez / Barbat / Chaverria / Cabrera / Pietro Laivano / Salvatore Judica / Luigi Vincenzo Giovannetti / Luigi Ottolini / Luigi Antonelli (vice-director) / Luigi Estrada (pseud.: Nautilus) / Alessandro Mozzanti (pseud.: Simone Spaventa) / Piero Passino / Abele A. Cattaneo / Giulio Fantacci / Alessandro Mozzanti / Rina Racca / Ludovico Alizieri / Ernesto Lombardi / Antonio De Pascale / Francesco Masoni / Carlo Tomasi / Giuseppe Chiummiento (¿pseud.: Rocco Sileo?) / Giuseppe Zanelli / Sandro Piantanida
Col.: Ludovico Alizeri / Domenico Borea / Felice Capello / Roberto Campolieti / Ausonio Franzoni / Suprema Magnani Tedeschi / Giuseppe Martinoli / Eugenio Troisi / Orestes Ciattino / Amadeo Serafini / Mattia Calandrelli / Alessandro Mazzanti (pseud.: Simone Spaventa) / Giuseppe Felice Baldi / Luigi Chiti / Carmelo Di Sandro (dpto. de fotografía) / Alfredo Lombardi Giusti / Itala Questa / Nella Pasini[30] / David J. Spinetto / Giovanni Faldella / G. C. Abba / Salvatore Farina / Luigi Conforti / Nicola Misasi / Nino de Sanctis / Francesco Giarelli / L. Massuero / Fausto Salvatori / Giangiacomo Guglielmini / Renato Tommaso Manganella (pseud.: Lucio D'Ambra) / Emilio Zuccarini / Augusto Vaccai / Alfredo Castiglioni / Nina Infante Ferraguti / Stefano Cavazzuti / Alfredo Gradilone / Giovanni Tafuri / Francesco Scozzese Ciccotti / Carmine Cesare Grossi (¿pseud.: Rocco Sileo?)
Corresponsales: Mille Giulio Cesare Abba / Giacomo De Zerbi / Pasquale De Luca / Innocenzo Cappa / Nino De Sanctis / Almerico Ribera / Fausto Salvatori / Luigi Conforti / Paolo De Giovanni / Giorgio Molteni / Lucio D'Ambra / Carlos Colosimo / Paolo De'Giovanni Bovecchi / Riccardo

[28] La sociedad estaba conformada por Alberto Hübert, Luis Del Bono y Gustavo Paroletti (Sergi 2012:89).
[29] Para la conformación del directorio de la sociedad en 1916 y 1924 *v.* Sergi 2012:220.
[30] *v.* Bertagna 2009:50.

Muccioli Lupi di Montione / Primo Capraro / Víctor Salvoni / Leandro Pesci / Rosario Cerri / Paride Fioravanti / Renzo Sacchetti / Gino Bandini / Otto Cima / Francesco Maria Zandrino / Carlo Gaspare Sarti / Comunardo Braccialarghe / Secondo Lorenzini
Dir.: Corrientes 549-551 / Rivadavia 767
Obs.: Político-administrativo. Apareció el 29 de octubre de 1893. Uno de los diarios extranjeros de mayor circulación; trataba principalmente asuntos administrativos, coloniales, económicos, financieros, políticos, etc., tanto de Italia como de la colectividad italiana en Argentina. La empresa en el año 1894 fue ayudada económicamente por Ferdinando Maria Perrone (Sergi 2012:91), que pasaría a ser el propietario oculto del periódico, marcando fuertemente la línea editorial. Por varios años fue así hasta que Perrone fue acusado luego, en 1897, de manejos espurios en negocios y, entonces, Paroletti buscó quedarse con el periódico en 1899. Luego, una vez recompuesta la relación entre Cittadini y Perrone, quienes habían estado fuertemente enfrentados por muchos años, acordaron a comienzos de 1900 que *La Patria degli Italiani* absorviera los diarios *L'Italiano* y *L'Italia al Plata*, se eliminaba de ese modo la competencia y el conflicto entre los diarios comunitarios más vendidos. Finalmente, en 1902 Basilio Cittadini se hizo formalmente cargo de la dirección del diario. En este período el diario era controlado por una sociedad de la que formaba parte Cittadini y era administrada por Giuseppe Miniaci. En diciembre de 1910 se constituyó la sociedad anónima La Patria degli Italiani (para ver entre quiénes y qué empresas se dio el reparto accionario *v.* Sergi 2012:136). Habiéndose constituido la sociedad anónima La Patria degli Italiani, uno de sus vicepresidentes fue Gino Aloisi. Presidió el directorio Clemente Ricci, en la comisión directiva también estaba Francesco Ventafridda. En 1904 tenía una tirada de 40000 copias, era el tercer diario de mayor tirada a nivel nacional (Sergi 2012:130, relativiza esa cifra en ese período). A partir de 1908 Cittadini fue delegando la dirección en Prospero Aste, hasta dejarlo en 1912. En 1910 ofreció a sus abonados el libro conmemorativo *Il lavoro degli italiani nella Repubblica Argentina* (Zuccarini 1910). Además de las revistas mensuales, el diario publicó otros libros conmemorativos como *Album ricordo della grande esposizione di Milano* (Cittadini y De Luca 1906), *I liberatori della patria* (1908), *La primavera della Patria* (De Luca 1911) e *I defensori della patria* (De Luca y Giglio 1911) que se ofrecían a los abonados.[31] De la mano de Folco Testena en 1917 nació *L'Italia del Popolo*, diario de fuerte tendencia antifascista, que competiría por la influencia en la colectividad con *La Patria degli Italiani*. Según Bertagna (2009:9, 58) la aparición en 1930 del periódico filofascista *Il Mattino d'Italia* (la publicística fascista, ante la dificultad de penetrar en los principales diarios de la colectividad —*La Patria degli Italiani* y *L'Italia del Popolo*—, optó por fundar uno) forzó la clausura de *La Patria degli Italiani*, pues le quitó publicidad y lectores. Desapareció en 1931.[32]

Bibl.: *Segundo censo nacional* 1895; Navarro Viola 1896[1897]:210-2; Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Barozzi y Baldissini 1898:9-10, 119-20 y 173-4; Parisi 1906:217-8; Bertagna 2009:9, 15, 25 y ss., 41, 47 y ss; Scardin 1899:206; Faleni y Serafini 1906:198; De Gubernatis 1898:334; Sergi 2012:87 y ss; Zuccarini 1910:415 y ss; Famagalli 1909:148-50.

100. *La Patria della Domenica*

1886 / Semanal
Obs.: Revista dominical de *La Patria Italiana*. Cesó según el *Anuario Bibliográfico de 1886* el 18 de julio de 1886. Sergi (2012) destaca que se convirtió en un punto de encuentro para los intelectuales italianos.

[31] Se trataba de lujosos libros editados en Milán y que se repartían por todo el mundo a través de periódicos.
[32] Luego de un tiempo apareció una continuación semanal y luego diaria, *La Nuova Patria* (*v.* Sergi 2012:274 y ss.).

Bibl.: *Anuario Bibliográfico* VIII:36; Sergi 2012:53.

101. *La Patria Illustrata. Dono agli abbonati alla Patria degli Italiani*

1896 / Mensual
Dit.: Gustavo Paroletti
Dir.: Corrientes 541
Obs.: Apareció en enero. Actualidades italianas, con ilustraciones en colores. Se repartía entre los suscriptores de *La Patria degli Italiani*.

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:126-7.

102. *La Questione Sociale. Organo comunista-anarchico*

1885-1886 / Mensual
Dit.: Errico Malatesta
Col.: Francesco Pezzi / Francesco Natta
Obs.: Apareció el 22 de agosto de 1885 y se publicaron catorce números. «En el periódico se expresaban la ideas del comunistas libertarias del Círculo de Estudios Sociales de Buenos Aires que había fundado Malatesta y del cual participó, entre otros, Ettore Mattei. (...) [Buscaba] mantener una polémica con el grupo de italianos republicanos de Buenos Aires que editaban *L'Amico del Popolo*. En una asamblea del Círculo el 23 de noviembre de 1885, se decide finalizar la publicación del periódico y pasar a la publicación de folletos y libros, debido a que los republicanos de *L'Amico del Popolo* se rehusaron a debatir desde sus páginas» (Zaragoza Rovira 1996:90-1). *La Questione Sociale* publicó muchos folletos y también números únicos, como *XX Settembre*.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCi; Mancuso y Minguzzi 1999; Petriella y Sosa Miatello 1976; Zaragoza Rovira 1996:90-1; Sergi 2012:103.

103. *La Questione Sociale. Rivista mensile di studi sociali*

1894-1896 / Mensual
Dit.: Fortunato Serantoni
Col.: Julio Molina y Vedia / Emma Goldman / La Boetie (pseud.) / Torquato Guerrieri / Oracio (pseud.) / Ernesto Lecoq / Juan Montseny / Harmodio (pseud.) / Emilio Darnaud
Dir.: Corrientes 2039
Obs.: «Socialista. Revista de estudios sociales en castellano e italiano». Apareció en julio de 1894. Se editaba en la Tipográfica Elzaviriana. Se editaban algunos artículos en italiano, como en los años de Malatesta, pero con una preponderancia del idioma castellano cada vez más acusada. Desde sus páginas se polemizaba con los editores de *El Perseguido*, defensores del antiorganizacionismo y el anarquismo individualista. En cambio, sus ideas eran coincidentes con las de *El Oprimido* de Juan Creaghe y *La Protesta Humana*. Las ideas de Serantoni continuaban el organizacionismo de Malatesta, y criticaban a los individualistas. A partir del Nº 22, de agosto de 1896, pasó a formato de 8 páginas y comenzó a imprimirse como un suplemento de *El Oprimido*. El 30 de octubre de ese año se suspendió su publicación. Dos años más tarde se publicaría en castellano con el título *Ciencia Social*. Todos los años editaba un Almanaque con artículos de teóricos y poemas anarquistas, que se distribuía por todo el mundo.

Bibl.: *Segundo censo nacional* 1895; Navarro Viola 1896[1897]:244; Zaragoza Rovira 1996:90-1; De Gubernatis 1898:340; Sergi 2012:104.

104. *La Rassegna Italiana*

1885 / Diario

Prop.: Michele Oro / Bruto Fabbricatore
Dit.: Michele Oro
Red.: Bruto Fabbricatore / Michele Oro / ¿Carlo Fabbricatore?
Obs.: Diario de la tarde. Aparecido el 5 de abril de 1885, cesó ese mismo año.

Bibl.: *Anuario Bibliográfico* VII:405; Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:217; Bertagna 2009:38; Zuccarini 1910:415.

105. *La Revista Artística y Teatral de Buenos Aires / La Revista Artística de Buenos Aires*

1908-(1909) / Quincenal
Prop.: Vincenzo di Napoli-Vita
Dit.: Vincenzo di Napoli-Vita / Nicolás Granada
Red.: Oreste Bufalini / Alberto Salis / Norberto M. Ortiz
Col.: Atilio Vetere
Dir.: Cuyo 1519 / Rodríguez Peña 274
Obs.: Durante algunos números mantiene la numeración de *La Revista Artística y Teatral* y luego, el 31 de octubre de 1908, comenzó nueva numeración del año. Es destacable el número en homenaje a la inauguración del Teatro Colón. La revista contenía partituras, algunas de publicación original.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Petriella y Sosa Miatello 1976.

106. *La Revista Teatral de Buenos Aires*

1896-(1908) / Quincenal
Prop.: Antonio Baldissini / Florencio Varela Ortíz
Dit.: R. [¿Roberto?] Battaglia / Giacomo De Zerbi / Vincenzo di Napoli-Vita
Red.: Vincenzo di Napoli-Vita / Luis Doello Jurado
Col.: Atilio Vetere
Dir.: San Martín 345
Obs.: Habría aparecido el 30 de marzo de 1896. Revista de actualidades artísticas, teatro y sport. Petriella y Sosa Miatello (1976) dicen que Napoli-Vita fundó la revista en 1898. En el año 1899 comenzó una nueva numeración. Se desconoce si se trata de una segunda época, o el cambio obedece a otros motivos. Publicada por los Talleres Gráficos de L. J. Rosso. De lujosa factura, era imitación de la revista francesa *Le Theàtre*. Se publicaba durante la temporada teatral, entre fines de marzo a octubre. Por impulso de Napoli-Vita se publicó a lo largo de todo el año. Sin embargo, esto fue así solo a fines de 1907, momento en el que cambia el título a *La Revista Artística y Teatral* luego Napoli-Vita se escindiría para hacer una revista que durase todo el año (que durante varios meses de 1908 publicó con el mismo título y luego cambió por el de *Revista Artística*) y Baldissini y Varela Ortíz publicaron *La Revista Artística y Teatral* nuevamente durante los meses de la temporada lírica de 1908. La revista contenía partituras, algunas de publicación original.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Colección privada Dr. César Dillon; Navarro Viola 1896[1897]:123; Petriella y Sosa Miatello 1976; Barozzi y Baldissini 1898:119-20.

107. *La Riscossa. Periodico comunista-anarchico*

1893-1894
Ed.: Fortunato Serantoni

Obs.: Se trató de la continuación del periódico rosarino *Demoliamo*. Apareció en octubre de 1893. Luego del tercer número no volvió a aparecer hasta abril de 1894. Ese año fue clausurado por la policía.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCi; Sergi 2012:104.

108. *La Rivendicazione*

1896-¿? / Semanal

Dir.: Cuyo 1817

Obs.: Apareció el 1° de octubre. Semanario socialista cuyo lema era: «*Primo diritto, vivere. Primo dovere lavorare*». Órgano del Circolo Socialista italiano.

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:65, 245; Bertagna 2009:38; De Gubernatis 1898:340; Sergi 2012:104.

109. *La Rivista Sociale Italiana*

(1897)

Dit.: Viamonte 1755

Bibl.: Smith 1897:46.

110. *La Rivolta. Periodico anarchico di propaganda spicciola*

1896-¿?

Adm.: C. Daleffe

Col.: Tomaso Concordia / Francisco Ferrer / A. Bianchi / Eduardo Llanes / Errico Malatesta / Pietro Gori / Fernando del Intento

Obs.: Habría aparecido el primero de enero de 1896.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

111. *La Scena Illustrata. Rivista settimanale italo-argentina*

1907-1938 / Semanal

Dit.: Crispino Lauria (pseud.: Cav. Carciofo)

Red.: Maria T. Lauria (en jefe) / Mario Gessaroli

«Caricaturisti»: R. Llinas / G. Pescetto

Dir.: Viamonte 2037

Obs.: «*Già* Scena Umoristica». Revista de interés teatral. Lauria la dirigió desde la fundación hasta su muerte en 1938. Bertagna (2009) lo define como filofascista.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Bertagna 2009:66; Sergi 2012:214-5.

112. *La Sera*

1903-¿?

Obs.: Apareció el 7 de noviembre de 1903.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:174.

113. *La Squadra*

1896-(1899) / Quincenal

Dit.: A. Battaglia

Dir.: Riobamba 48

Obs.: «*Organo della massoneria Italiana*». Apareció el 2 de junio.

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:253; Scardin 1899:207; De Gubernatis 1898:341; Sergi 2012:61.

114. *La Verità*

¿1877/1878?
Dit.: Francesco Fieschi Lavagnino
Obs.: Parisi (1906) sostiene que apareció en 1877 y Sergi (2012) dice que salió en 1878. Smolensky sostiene que se trataba de un periódico humorístico.

Bibl.: Parisi 1906:217; Sergi 2012:31; Smolensky 2013:253.

115. *La Vespa*

(1882)
Obs.: Periódico humorístico. *Il Maldicente* publicó una recensión que decía «*Piacciavi annunziare ai quattro venti il prossimo volo del La Vespa Organo Umoristico d'una Società Anonima. Puntello* dell'Organone *redatto dalle* cime *colla collaborazione delle piume più ben temprate dell'Atene Platense*» (V,139, 3-IX-1882:3) .

Bibl.: Bertagna 2009:38.

116. *La Vipera. Giornale umoristico*

1885 / Semanal
Adm.: Francesco Fontana
Dit.: Antonio Vigliani[33]
Obs.: «*Fischia e morde una volta per settimana*». Apareció y cesó en diciembre de 1885. Petriella y Sosa Miatello (1976) dicen que apareció en 1886.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; *Anuario Bibliográfico* VII:406; Bernardini 1890:736; Petriella y Sosa Miatello 1976; Sergi 2012:61.

117. *La Vita*

1909-¿? / Semanal
Prop.: Michele Fiore
Adm.: Michele Fiore
Dit.: Dionisio Baia / Agénor Magno
Col.: Virgilio Tedeschi
Obs.: Aparecía los sábados.

Bibl.: Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976.

118. *La Voce della Colonia. Organo del Comitato Pro-Italianità e Democrazia*

1910-(1911)
Dit.: Giuseppe Parodi
Obs.: Publicado por el Comitato Pro-Italianità e Democrazia.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

119. *La Voce del Popolo. Gazzettino della Boca*

1890
Adm. Gerente: Attilio Pozzetto

[33] Vigliani publicó en 1890 un volumen dedicado a Italia de autógrafos de escritores, poetas y políticos titulado *Flores a Italia* (Sergi 2012:61).

Dit.: D. A. Candellari / luego Giuseppe Merlo
Dir.: Gral. Brown 1346
Obs.: Según Baravalle (2010) en el número 10 el director ya era Giuseppe Merlo.
Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:65.

120. *La Voce del Ticino. Organo dei liberali ticinesi al Plata*
1881-(1882) / Semanal
Obs.: Su lema era «*Lavoro, perseveranza*». Órgano de los liberales ticinenses. Salía los domingos.
Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Sergi 2012:66.

121. *L'Amico del Popolo*
1879-(1918) / Diario / Semanal / Quincenal
Fund.: Gaetano Pezzi
Dit.: Gaetano Pezzi / Marino Froncini / Dante Cavedagni / Felipe Monacelli
Col.: Salvatore Nicosia
Dir.: Cangallo 943 / Reconquista 567
Obs.: Órgano del partido republicano italiano en el Plata. Publicado por la Società Repubblicane Italiane al Plata. Monitor de las sociedades Italianas Republicanas en el Plata. Salió el 1 de noviembre de 1879. Algunas fuentes dan como año I 1878. Su lema era «*Dovere, Libertà, Diritto*», declaraba también «no intentamos sembrar odio ni la discordia entre los italianos aquí residentes», en alusión a las fuertes disidencias ideológicas entre monárquicos y republicanos. En enero de 1880 pasó a ser semanal o quincenal según decía en su editorial, de acuerdo a lo que tuviera para informar. Traía noticias de Italia y crónicas de Argentina. En 1887 tenía una tirada de 1500 ejemplares (Sergi 2012:54). Durante 1916 el periódico fue mensual «por la honrosa razón de que todos sus escritores se encontraban en el frente durante la guerra», período durante el cual el director fue Dante Cavedagni. Duró 36 años.
Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI; Calvi 1889; Orzali 1893:16; Baravalle 2010; Navarro Viola 1896[1897]:199; *Segundo censo nacional* 1895; *Anuario Bibliográfico* II:389-90; *Anuario Bibliográfico* III:564; *Anuario Bibliográfico* IV:550; *Anuario Bibliográfico* V:27; *Anuario Bibliográfico* VI:368; *Anuario Bibliográfico* VII:405; *Anuario Bibliográfico* VIII:36; *Anuario Bibliográfico* IX:40; Quesada 1883b:440; Petriella y Sosa Miatello 1976; Bertagna 2009:29, 31, 38, 41, 43-4; Scardin 1899:207; Bernardini 1890:735; Sergi 2012:32, 54, 59, 67-8; Smolensky 2013:255; Zuccarini 1910:415.

122. *L'Amico del Popolo. Rivista mensile del movimento repubblicano*
1902-(1904) / Mensual
Obs.: Editada por el Centro Republicano Italiano. Acompañaba mensualmente al diario *L'Italia del Popolo*. La publicación tiene dos numeraciones, una de las cuales parece seguir la edición del periódico comenzada en Italia, y de la cual el nº 2 abajo consignado corresponde al año 24 nº 1233 de esta numeración.
Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

123. *L'Argentina in Italia. Rivista guida per l'Italia. Destinata ad essere inviata in Italia alle famiglie degl'italiani che sono nella Repubblica Argentina*
1890-(1893) / Mensual
Adm.: Francesco Rienzi
Dit.: Giulio De Stefano
Dir.: Cuyo 1158 / San Martín 132

Obs.: El primer número apareció el 20 de septiembre de 1890. Este primer número contenía el programa, que puede resumirse en que Italia conozca verdaderamente la República Argentina. Sergi dice que era una «*rivista-guida illustrata destinata a far conoscere il paese sudamericano al di là dell'oceano*» (2012:64).

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:64-5.

124. *L'Argentino*

1901-¿?
Dit.: Ferruccio Zileri
Obs.: Apareció el 7 de febrero de 1901.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:174.

125. *L'Avvenire. L'anarchia è l'avvenire dell'umanità / Periodico comunista-anarchico / Periodico anarchico settimanale*

1895-1904 / Irregular / Semanal
Ed.: Grupo L'Avvenire
Dit.: C. Passerini / Felice Vezzani
Col.: Pietro Gori
Dir.: Casilla de correo 730 / Giusseppe Conserti / A. Mafucci
Obs.: Periódico comunista-anárquico. Al comienzo se subtitula *L'anarchia è l'avvenire dell'umanità*, luego *Periodico comunista-anarchico*, finalmente en 1902 *Periódico socialista-anarchico*. Cuando se inició una nueva época a partir del número 217, se subtituló *Periodico anarchico settimanale*. Durante los primeros años se pedía que la correspondencia se dirija a Giusseppe Conserti, y después a A. Mafucci. Decía que «*Esce quando può*», tendía a ser mensual, luego quincenal y, por último, en 1900, semanal. En la segunda época del periódico se mantuvieron las dos numeraciones y se nombra a un director (C. Passerini), y a un grupo editor (Grupo L'Avvenire). Pietro Gori fue colaborador frecuente de esta publicación y sabemos que Oreste Ristori fue uno de sus impulsores desde 1901.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI; *Segundo censo nacional* 1895; Navarro Viola 1896[1897]:244; De Gubernatis 1898:340; Sergi 2012:98, 104.

126. *L'Avvenire* [I]

1896-(1899) / Quincenal
Prop.: G. Borgogno
Dit.: G. Borgogno
Dir.: Moldes 1457
Obs.: Apareció el 28 de abril. Se publicaba en Belgrano y decía ser órgano de los intereses locales y de la colonia italiana. Scardin (1899) dice que era semanal.

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:200; Scardin 1899:207; Sergi 2012:113.

127. *Lavoriamo. Periodico di propaganda comunista-anarchica*

1892-(1893) / Irregular
Red.: Luigi Bruni (Luigi Druini)
Obs.: Editada por el Gruppo Lavoriamo. Apareció en diciembre de 1892. Según Orzali no tenía periodicidad fija. Sergi (2012) señala que salió en noviembre de 1893 y se extinguió al año siguiente.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI; Orzali 1893:15; Bertagna 2009:42; Sergi 2012:104.

128. *Le Cento Città d'Italia. Supplemento mensile illustrato alla Patria degli Italiani*

1895-¿? / Mensual

Obs.: «*Dono agli abbonati annui e semestrali*». Revista repartida entre los suscriptores de *La Patria degli Italiani*. Se trataba de descripciones de las ciudades, monumentos, obras de arte, etc. con ilustraciones. Formaba un volumen anual de 100 páginas.

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:169-70; Sergi 2012:88.

129. *L'Eco delle Società Italiane*

1889-¿1919? / Semanal

Fund.: Carlo Francesco Scotti / Ignazio Martignetti

Adm.: Giacomo Martignetti

Dit.: Ignazio Martignetti

Dir.: Tucumán 1501 / Rivadavia 2149 / Rivadavia 3074

Obs.: Órgano de las sociedades de socorro italianas. Periódico ilustrado que apareció el 16 de septiembre de 1889. Salía los lunes. Tuvo tres décadas de existencia.

Bibl.: Orzali 1893:16; *Segundo censo nacional* 1895; *Censo gral. Ciudad de Buenos Aires* 1904; Navarro Viola 1896[1897]:257; Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:218; Bertagna 2009:33, 41; Scardin 1899:206-7; Bernardini 1890:735; Smith 1897:46; De Gubernatis 1898:341; Sergi 2012:64.

130. *L'Eco d'Italia*

1868-1871 / Diario

Fund.: Antonio Gigli / Annibale Blosi

Prop.: Nicola Canale

Dit.: Antonio Gigli / Annibale Blosi

Obs.: Fue fundado como representación de los sectores ligados a la casa Savoia. Su fundación está relacionada con la llegada de Basilio Cittadini como redactor en jefe de *La Nazione Italiana*, hecho que supuso una radicalización de la línea republicana de ese periódico. Ambos periódicos estuvieron fuertemente enfrentados, al punto que sus directores, Gigli y Cittadini se batieron a duelo. *L'Eco d'Italia* fue estimulado por Enrico Della Croce, delegado del gobierno de Italia, aunque la propiedad formal del periódico correspondió al comerciante genovés Nicola Canale. Se fusionó con *La Nazione Italiana* y se convirtió luego en *L'Italiano*. Sergi (2012) señala que Gigli dejó la dirección a Blosi en 1870. Scardin (1899) no menciona a Nicola Canale sino a su hijo Giuseppe. Bernardini (1890) señala como directores a Blosi y Camagni, también señala como año de aparición 1869.

Bibl.: Calvi 1889; Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:214, 216; Cibotti 1994; Bertagna:23-4; Scardin 1899:204; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:24, 26; Zuccarini 1910:415.

131. *L'Eco d'Italia*

1901 / Semanal

Dit.: Vincenzo Vacirca

Obs.: Periódico socialista. «*Condannato in Italia per reati di stampa, Vacirca, riparò in Brasile come tanti esuli e lì diresse il quotidiano socialista* l'Avanti! *ma per la sua attività fu espulso dal paese. Si rifugiò allora in Argentina e qui, tra l'altro fu redattore del* Corriere d'Italia *e quindi direttore del nuovo* L'Eco d'Italia» (Sergi 2012:173). En 1906 refundaría en Bahía Blanca *L'Eco d'Italia*, del que aparecieron cinco números.

Bibl.: Sergi 2008:119; Sergi 2012:173.

132. *L'Educatore*

1880-¿?

Obs.: Puede tratarse de una primera época de *Il Nuevo Educatore* y que éste haya aparecido en 1885 como señala Bernardini (1890:736).

Bibl.: Parisi 1906:217; Smolensky 2013:287.

133. *L'Emigrato. Giornale socialista settimanale*

1899-¿? / Semanal

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

134. *Lega delle Vittime dell'Emporio e Giornale* La Patria Italiana*. Organo dei creditori*

1893-¿?

Dit.: Pietro Sasso

Obs.: Apareció el 5 de agosto de 1893. Los acreedores del diario *La Patria Italiana* publicaron esta revista. Conformaron una comisión, entre quienes estaban: Pietro Sasso, Eduardo Cortese, Giovanni Usellini, Cesare Folchi. Se publicó también un opúsculo contra la empresa titulado *Accusati ed Accusabili. Il giornale* La Patria Italiana *innanzi al tribunale popolare Sommaruga, Ranzanici, Cittadini e cia.*, 70p.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional.

135. *Le Male Lingue. Giornale che combatte le fame usurpate, le camorre costituite e le ingiustizie contro la povera gente nella Babele di Buenos Aires*

1892-1893 / Bi-semanal

Prop.: Emilio Zuccarini

Dit.: Emilio Zuccarini

Red.: Emilio Zuccarini

Obs.: Apareció el 24 de febrero de 1892. Salía miércoles y sábados. En 1893 cambió su título por *Il Pungolo*.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Orzali 1893:15; Baravalle 2010; Bertagna 2009:42; Sergi 2012:112.

136. *L'Idea Italiana*

1903 / Diario

Adm.: Paolo Basch

Dit.: Gustavo Paroletti

Red.: Emilio Zuccarini / Francesco Cappello / Benito Miagoli

Obs.: Apareció el 15 de diciembre de 1903. Baravalle (2010) dice «en un apartado con el título "In Biblioteca" contaba novedades como por ejemplo la apertura en Rosario de la biblioteca del Circulo Italiano; de la aparición en Italia de la "Biblioteca de Scienza moderna". Tenía una sección de "Registro Civil" donde aparecían los matrimonios y las defunciones de los compatriotas». Se trata de un proyecto de Paroletti luego de su salida de *La Patria degli Italiani*. Tuvo muy efímera vida pues dejó de aparecer el 31 de diciembre de ese mismo año, quince días después. Sergi dice que el diario «*risultò un flop, "vittima dell'indifferenza pubblica", come ritenne* Caras y Caretas *in un sarcastico annuncio funebre e del disimpegno immediato del suo editore Paolo Basch che la soppresse, come invece in una lettera spiegò lo stesso Paroletti, in quanto, secondo il suo dire, l'accoglienza dalla stampa argentina e dallo stesso pubblico italiano non poteva essere più lusinghiera*» (2012:174).

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:174-6.

137. *L'Immigrante. Organo dell'immigrazione italiana*

1887-¿? / Semanal
Dit.: Rodolfo Benuzzi
Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:62.

138. *L'Imparziale*

1863-¿?
Obs.: Apareció en diciembre de 1863. Parisi (1906) señala que en el año 1863 se publicaban dos periódicos italianos, *L'Italiano* y *L'Italia del Giorno*, enfrentados entre sí, por ello el título de esta publicación.
Bibl.: Parisi 1906:214; Bertagna 2009:23; Sergi 2012:24; Zuccarini 1910:415.

139. *L'Independente*

1885
Fund.: Salvatore Nicosia
Dit.: Salvatore Nicosia
Obs.: Tuvo vida efímera. Salvatore Nicosa era cuñado de Giovanni Bovio; llegó como «subversivo» a la Argentina en 1883, donde prontamente se enroló en el Circolo Repubblicano Italiano y escribió en su órgano *L'Amico del Popolo*.
Bibl.: Scardin 1899:206; Sergi 2012:59.

140. *L'Industria Italiana al Plata*

1884-¿?
Bibl.: Parisi 1906:217; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:60.

141. *L'Italia*

1865-¿?
Dit.: Gustavo Minelli
Obs.: El programa del periódico era «de concordia y de unión, y de gratitud consciente para el país que hospedaba a él y sus compatriotas». Tuvo vida efímera. Minelli había dirigido anteriormente una revista para la colectividad italiana de Buenos Aires editada por el diario *La Tribuna* en 1862. El nombre de Minelli también aparece como Milelli.
Bibl.: Parisi 1906:216; Petriella y Sosa Miatello 1976; Bertagna 2009:23; Sergi 2012:23-4.

142. *L'Italia*

1885-1886 / Diario
Dit.: Angelo Rigoni-Stern
Obs.: Quotidiano della sera informativo e commerciale. Calvi (1889) decía que «(...) *resse e cessò col periodo elettorale chiuso nell'86*».
Bibl.: Calvi 1889; Baravalle 2010; Parisi 1906:217; Bertagna 2009:38; Sergi 2012:61.

143. *L'Italia*

¿1889/1890?-(1897) / Irregular
Prop.: A. Vigliani
Dit.: A. Vigliani
Dir.: Lavalle 531
Obs.: Orzali (1893) fijó su aparición en 1889. Se publicaba tan solo tres o cuatro veces al año, con motivo de las grandes festividades italianas. Contenía ilustraciones y lecturas conmemorativas de

la fiesta celebrada. Aseguraba una «circulación garantida superior a la de cualquier otra publicación italiana en Sud América». ¿Se trataba de Antonio Vigliani? Antonio Vigliani según Petriella y Sosa Miatello (1976) fue director del semanario *La Vipera* y «tuvo éxito como corredor de suscripciones y durante muchos años recorrió la Argentina en procura de abonados para los periódicos *La Patria degli Italiani*, *La Nación*, *El Diario Español*, las revistas *Caras y Caretas*, *P.B.T.*, etc.».

Bibl.: Orzali 1893:16, 25; Navarro Viola 1896[1897]:170; Smith 1897:46.

144. *L'Italia*

1910-(1914) / Diario
Prop.: A. Vigliani
Dit.: A. Vigliani
Dir.: Lavalle 531
Obs.: Periódico «*difensore degli interessi cattolici e l'organo della nostra società*». Diario ideado en el ambiente salesiano. Tuvo fuertes enfrentamientos con los periódicos anticlericales-masones (entre ellos *La Patria degli Italiani*).

Bibl.: Sergi 2012:183.

145. *L'Italia al Plata. Rivista semanale illustrata politico-commerciale-artistico-industriale*

1888-¿? / Semanal
Dir.: Corrientes 754
Obs.: «*Si pubblica ogni Lunedì*». Apareció el 5 de noviembre de 1888. Publicó una traducción en folletín de *Amelia* de José Marmol, para recortar como separata y encuadernar. Baravalle (2010) destaca que en el primer número apareció una lista de las organizaciones de ayuda mutua, los hospitales, los médicos italianos de la ciudad, los periódicos existentes y los profesionales y comerciantes italianos en Buenos Aires.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:63.

146. *L'Italia al Plata*

1895-1900 / Diario
Fund.: Pasquale de Nicola
Prop.: Pascuale de Nicola e Cia. (Alfonso E. Gentile / Garibaldi Monaco)
Adm.: Giuseppe Miniaci / Bruno Cittadini
Dit.: Silvio Becchia / Mattia Calandrelli / Giacomo Gobbi Belcredi / Basilio Cittadini
Red.: Giacomo De Zerbi (en jefe) / Pietro Angelici[34] [¿Angeli?] (en jefe) / Attilio Rassone / Attilio Bassano / Enrico Baroni / Antonio Cicero / Emilio Zuccarini / Luigi Ricci
Col.: Giuseppe Maria Capella / Alberto Castiglioni[35] / Crispino Lauria / Atilio Massone
Dir.: Cuyo 555-557
Obs.: Diario de la mañana, político, noticioso y comercial, defensor de los intereses de la colectividad italiana. El primer número apareció el 1 de septiembre de 1895. Fue fundado por un «grupo de italianos, médicos casi todos, que se asociaron para editar dicha hoja política cotidiana», entre ellos Pascuale de Nicola, Giuseppe Garofalo, Pasquale y Alfonso E. Gentile, Attilio Massone, Garibaldi Monaco. Tuvo una gran circulación y los números de los lunes estaban

[34] Según Petriella y Sosa Miatello (1976) señalan que Pietro Angelici colaboró en Argentina en el periódico *Popolo Romano*, pero no se encontraron otras fuentes que mencionen esa publicación.
[35] Publicó un folletín en el diario titulado *Gli abissi di Buenos Aires*.

dedicados a arte, literatura y ciencia amenas. Baravalle (2010) dice que «Del primer número hubo una tirada de 15.000 ejemplares. Anuncia que tiene un autentico servicio telegráfico con distintas ciudades del mundo y corresponsales en todas las capitales Sud-Americanas y también en las provincias Argentinas. Más tarde Cittadini pasa a ser su director hasta el 24 de febrero de 1900 en donde se anuncia que el diario se fusiona con la *Patria degli Italiani* y él deja de ser su director». Cittadini había adquirido el diario en 1898, cuando pasó a dirigirlo. Se dividían la propiedad entre Cittadini, Gentile y Massone. Sergi hipotetiza que esta adquisición del periódico tuvo que ver con una trama mayor cuyo objetivo era poner *La Patria degli Italiani* en manos de Cittadini (2012:108). Zuccarini dice que fue el primer intento en constituir una sociedad colectiva y después de sociedad anónima en un diario italiano en Buenos Aires.

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:206; Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Barozzi y Baldissini 1898:74, 87, 96, 119-20, 127-8, 189 y 228; Bertagna 2009:27, 41; Scardin 1899:206, 246-7; De Gubernatis 1898:333-4; Sergi 2012:106-8; Zuccarini 1910:415.

147. *L'Italia del Giorno*

1863

Fund.: Luigi D. Desteffanis

Dit.: Luigi D. Desteffanis

Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:214, 217; Sergi 2012:24; Zuccarini 1910:415.

148. *L'Italia Illustrata. Supplemento mensile in dono agli abbonati del giornale L'Italia al Plata*

1896 / Mensual

Dit.: Giacomo Gobbi Belcredi

Dir.: Cuyo 555

Obs.: Apareció el 12 de enero. Cesó en julio. Esta revista estaba destinada a los suscriptores del diario *L'Italia al Plata*. Contenía ilustraciones, literatura amena, descripción de monumentos italianos.

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:126; Iaconnis 2006; Sergi 2012:108.

149. *L'Italia Illustrata*

1908-¿1909? / Mensual

Dit.: Giuseppe Merlo / luego Atilio Vetere

Obs.: Petriella y Sosa Miatello (1976) dicen que es una «Revista mensual que se proponía llenar una gran laguna de la prensa italiana en la Argentina de entonces: la falta de una publicación literario-artística. A Merlo sucedió poco después en la dirección de la revista —cuya publicación duró un año— su colega y connacional Atilio Vetere». Vetere era asiduo colaborador de *La Revista Artística y Teatral*.

Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Sergi 2013:63, 88.

150. *L'Italiano*

1854 / Semanal

Dit.: Giovanni Battista Cuneo

Obs.: Se proyectó su aparición en junio de 1854, tenía como lema el verso infernal de Dante (canto XIV): «*… carità del natio loco / mi strinse*». Fue el primer proyecto de periódico en lengua italiana en Buenos Aires. Sólo se tienen noticias del programa, no es seguro que se haya publicado, esto lo destacan Virgilio Vangione (1916) y Parisi (1906), que reprodujo el programa completo del periódico. Bertagna (2009:21) dice que salieron sólo pocos números. Baravalle

(2010) sostiene que fue publicado en 1956. Sergi señala que no fue publicado y reproduce parte del programa: «*È bisogno generalmente sentito tra gli italiani residenti all'estero, quello di conoscere nel lor vero e genuino carattere, i fatti che vengono svolgendosi nel nostro paese, quale relazione esista tra quelli che accadono nelle provincie d'Italia, e come tutti si connettano al grande pensiero della rigenerazione nazionale. Desiderosi di soddisfare a questo bisogno, per gli italiani qui residenti, e spronati più ancora dal dovere di apostolato, che c'impone di adoprarci a mantener vivo tra i nostri lo spirito nazionale, e di propagare quelle dottrine nelle quali ci sembra riposta la salute della Patria, annunciamo il progetto d'un foglio periodico, da pubblicarsi una volta la settimana e col nome posto in fronte a questo scritto*» (2012:19).

Bibl.: Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:213-6; Bertagna 2009:8, 15, 19-21; Sergi 2012:18-9; Zuccarini 1910:.

151. *L'Italiano*

1863

Obs.: Apareció el 9 de abril de 1863 y no sobrevivió más allá de ese año. Estaba enfrentado a *L'Italia del Giorno*.

Bibl.: Parisi 1906:214; Bertagna 2009:23; Sergi 2012:24; Zuccarini 1910:415.

152. *L'Italiano*

1871-1872 / Diario

Prop.: Nicola Canale

Dit.: Basilio Cittadini / Annibale Blosi

Obs.: Surgió de la fusión de *La Nazione Italiana* y *L'Eco d'Italia*. Salió el 2 de junio de 1871. No alcanzó a superar un año (*v. Il Patriota*). Scardin (1899) dijo que salió en mayo. Sergi (2012) dice que salió el 1 de junio; económicamente apremiado, dependía del financiamiento de Maveroff y Canale. Este autor también destaca que Cittadini dejó el periódico en 1872 para hacer *L'Operaio Italiano*, poniendo *L'Italiano* en manos de Giovanni Redaelli y Angelo Rigoni-Stern.

Bibl.: Calvi 1889; Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:215; Barozzi y Baldissini 1898:96; Bertagna 2009:26; Scardin 1899:204; Sergi 2012:28; Zuccarini 1910:415.

153. *L'Italiano. Giornale del Pomeriggio*

1890-¿1891? / Diario

Prop.: Gambarone

Dit.: Emilio Zuccarini

Obs.: Apareció en diciembre de 1890. Baravalle (2010) destaca que en el n° 178 anunció que no se publicaría más. Llamativamente Zuccarini (1910) no lo menciona, incluso dice que el primer diario italiano de la tarde fue *L'Italiano* de Cittadini.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:65.

154. *L'Italiano*

1896-1900 / Diario

Prop.: Basilio Cittadini

Adm.: Bruno Cittadini

Dit.: Basilio Cittadini

Red.: Maurizio Ottolenghi / Antonio Pisani / Giovanni A. Manni (pseud.: Gino) / Attilio Bonardi / G. Frigotto / E. Scarapelli / Pasquale Di Biasi / Alessandro Cazzani / Bruno Cittadini / Giuseppe Pacchierotti

Dir.: Cuyo 361

Obs.: Apareció el 1 de febrero. Era el único diario extranjero de la tarde, de intereses generales y principalmente de los de la colectividad italiana. Cuando en 1898 Cittadini adquiere *L'Italia al Plata*, *L'Italiano* se convierte en «*Edizione della sera dell'*Italia al Plata». Se fusionó con *L'Italia al Plata* y *La Patria degli Italiani* en 1900. Este periódico, fundado por Cittadini a su regreso a Buenos Aires, fue tribuna desde donde continuó su polémica (y enfrentamiento personal) con Ferdinando Maria Perrone.

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:206-8; Petriella y Sosa Miatello 1976; Baravalle 2010; Bertagna 2009:27, 41, 46; Scardin 1899:206, 248; De Gubernatis 1898:334; Sergi 2012:109-10; Zuccarini 1910:415.

155. *L'Italiano* [I]

1900-(1911) / Semanal
Dit.: Alfredo Maggi
Obs.: Semanario literario. El Censo de la Ciudad de Buenos Aires de 1904 señala un semanario noticioso y literario titulado *L'Italiano* pero señala su aparición en 1904.

Bibl.: Baravalle 2010; *Censo gral. Ciudad de Buenos Aires* 1904; Parisi 1906:218; Petriella y Sosa Miatello 1976.

156. *L'Italiano* [II]

1901-¿? / Diario
Dit.: Emilio Zuccarini
Obs.: Diario de la tarde. Apareció el 14 de diciembre de 1901. Basilio Cittadini había cerrado su diario *L'Italiano* en 1900 para favorecer la fusión con *La Patria degli Italiani*; un año más tarde apareció este diario encabezado por Zuccarini, *longa manus* o prestanombre de Cittadini (Sergi 2012:98).

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:98.

157. *L'Italia Nuova. Giornale del popolo*

1904-¿?
Dit.: Eugenio Pellaco
Red.: Emilio Zuccarini
Obs.: Apareció en agosto de 1904.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:176.

158. *L'Italo Argentino. Giornale del Pomeriggio*

1890-(1901) / Diario
Fund.: Benedetto Meoli
Adm.: Giuseppe Miniaci
Dit.: Benedetto Meoli / Antonio Pisani / Mario Fantozzi
Dir.: Lavalle ¿?
Obs.: Baravalle (2010) explica que el periódico «hacía un resumen de los principales artículos de otros diarios como *La Nación*, *La Prensa*, *El Diario* (argentinos) y algunos periódicos de Italia». Luego se convirtió en matutino. Acercaba noticias de Europa a través de la agencia de noticias francesa Havas. Con la muerte de Attilio Valentini, el director de *La Patria Italiana*, Pisani fue a dirigir aquel diario y a la cabeza de este quedó Fantozzi (Sergi 2012:83).

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Sergi 2012:65-6, 83; Zuccarini 1910:415.

159. *L'Italo Porteño*

1877
Obs.: «Se editaba en español. Este periódico hizo campaña a favor de Daniel M. Cazón como candidato (…) para la gobernación de Buenos Aires» (Baravalle 2010). Duró sólo 19 números.
Bibl.: Quesada 1883b:439; Baravalle 2010; Sergi 2012:31.

160. *L'Operaio del Lunedì*
1893-¿? / Semanal
Adm.: E. Marchesini
Dit.: Vincenzo Cerruti
Col.: Zina Sacchetti / Corinna Paese / Alberto Castiglioni / Francesco Libretti / Pier Paolo Adt / Ferdinando Spadea / Attilio Pessina / Enrico Savio.
Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:112.

161. *L'Operaio Italiano. Organo degli interessi italiani al Plata. Giornale quotidiano di politica, commercio, industrie, science, belle arti, letteratura, notizie, avvisi*
1873-1898 / Diario
Fund.: Alippi / Bollo / Agostino Casartelli / Cascarini / Isella / Laveggio
Prop.: Società anonima L'Operaio Italiano
Adm.: Alessandro de Rossi / Luigi Ottolini / Basilio Cittadini
Dit.: Augusto Caminada / Basilio Cittadini / Annibale Blosi / Giuseppe Boselli / Antonio Gigli / Giacomo Bosco / Giovanni Redaelli / Angelo Rigoni-Stern / Mattia Calandrelli (seud.: Salvador de la Fosa) / Luigi Rocca / Oreste Mosca / Ettore Mosca / Giuseppe Magrini
Red.: anónima / Ludovico Alizeri / Oreste Carozzi / Riccardo Candriani / Ercole Marchesini[36] / Luigi Perelli / Carlo Francesco Scotti / Ciro Formisano (en jefe)
Col.: Vincenzo Cerruti / Giovanni Ravinale / Virgilio Vangioni / Giusto Calvi
Dir.: Corrientes 754 / Cuyo 267
Obs.: Diario matutino político-comercial. Apareció el 1 de enero de 1873. «Fundado por obreros de la colectividad y costeado por contribuciones personales». Propiedad de la sociedad anónima del mismo nombre: defiende principalmente los derechos de la clase obrera italiana en la República. Uno de los directores de la sociedad anónima fue Vincenzo Camporini. Otros importantes accionistas fueron Giuseppe Solari y Agostino Casartelli. Tenía imprenta propia. Luigi Ottolini arrendó el diario en la década de 1880 junto con el administrador Alessandro Rossi, luego de la muerte del director Giuseppe Magrini. Bertagna (2009) señala que «*il giornale, dopo una fase iniziale repubblicana divenne decisamente monarchico. Metamorfosi in cui pealtro giocò un ruolo non secondario la legazione italiana, che intervenne anche in questo caso per finanziare il foglio* [al igual que *L'Eco d'Italia*]» (2009:25). Hacia 1887 tenía una tirada de 6000 ejemplares (Bertagna 2009:33). Durante las décadas de 1870 y 1880, este periódico estuvo ideológicamente enfrentado a *La Patria Italiana* de Basilio Cittadini (Bertagna 2009:43, 46). Parisi (1906) menciona como directores o redactores destacados a Morozzo Della Rocca y Sacchi; y señala como año de aparición 1879. Según Petriella y Sosa Miatello (1976) comenzó en 1872 y cesó en 1896. Sergi (2012) también señala 1872 como el año de aparición y 1897 como el fin. Cittadini dejó la dirección en 1875 por diferencias económicas (judicializadas) con la Sociedad (cuyos presidente y secretario eran Giuseppe Alippi y Agrupino Jeuse respectivamente), lo siguió Annibale Blosi que ocupó el puesto hasta 1888, año en que dejó el periodismo para dedicarse a la abogacía. Ferdinando Maria Perrone trabajó en este periódico y fue la arena para su enfrentamiento con Basilio Cittadini (Sergi 2012:47-8).

[36] Ercole Marchesini fundó, según Petriella y Sosa Miatello (1976), la revista *Progreso Latino-Sudamericano* que estaba activa en 1916.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Calvi 1889; Orzani 1893:16; *Segundo censo nacional* 1895; Baravalle 2010; Navarro Viola 1896[1897]:210; Quesada 1883b:440; *Anuario Bibliográfico* II:385; *Anuario Bibliográfico* III:563-4; *Anuario Bibliográfico* IV:549; *Anuario Bibliográfico* V:27; *Anuario Bibliográfico* VI:367; *Anuario Bibliográfico* VII:405; *Anuario Bibliográfico* VIII:36; *Anuario Bibliográfico* IX:39; Petriella y Sosa Miatello 1976; Barozzi y Baldissini 1898:9-10, 68-9, 80, 289 y 322; Parisi 1906:217; Cibotti 1994; Bertagna 2009:25-6, 33-4, 41, 44; Scardin 1899:204-5; Scalabrini 1894:181; Bernardini 1890:735-6; De Gubernatis 1898:334; Sergi 2012:28-9, 47, 59, 62, 65-6, 75, 105-6; Zuccarini 1910:415.

162. *L'Organetto*

1903-¿?
Dit.: Francesco Filippini
Obs.: Periódico humorístico. Apareció el 13 de diciembre de 1903. El director fue colaborador de *Il Maldicente* y perteneció a la redacción de *La Patria Italiana*.

Bibl.: Baravalle 2010.

163. *Mannaggia la Rocca*

(1899) / Semanal
Dit.: V. Paolucci
Obs.: «*Satirico e umoristico*».

Bibl.: Scardin 1899:207; Sergi 2012:113.

164. *Massinelli*

1896-¿? / Semanal
Dit.: Luciano Bianchi
Dir.: Santiago del Estero 129
Obs.: «*Organetto de Barberia settimanale, con lanterna magica. Suona tutti i giovedì*». Periódico humorístico que apareció el 5 de octubre.

Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:135; Sergi 2012:103.

165. *Masaniello*

1898-(1899) / Semanal
Adm.: Giuseppe Miniaci
Dit.: Vincenzo di Napoli-Vita / Giacomo De Zerbi
Obs.: «*Organo degli italiani del Mezzogiorno*». Apareció en noviembre de 1898, «*al santo scopo di far rispettare e conoscere meglio, specialmente dai fratelli delle altre regioni d'Italia, i* napoletani» (V. di Napoli Vita, *Due parole tra amici,* in «Masaniello», 5 novembre 1899; *cit. in* Sergi 2012:101).

Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Scardin 1899:206; Sergi 2012:101.

166. *Nuova Antologia*

1885-¿?
Dit.: Angelo Sommaruga

Bibl.: Sergi 2012:72.

167. *O' Balilla*

1897-¿? / Semanal
Fund.: Ludovico Alizeri
Dit.: Ludovico Alizeri
Red.: Ludovico Alizeri / Pietro Berri

Obs.: Periódico en italiano y dialecto genovés. Parisi (1906) dice que fue fundado «*quasi scherzando da parte di alcuni giornalisti dissidenti*». Sergi (2012) sostiene que era diario.

Bibl.: Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Barozzi y Baldissini 1898:9-10; Parisi 1906:218; Scardin 1899:206.

168. *Partenope*

1883 / Número único

Dir.: Florida 266.

Obs.: Número único a beneficio «*dei danneggiati nel napoletano*». Se imprimió en la tipografía de *La Patria Italiana*. Contiene artículos, pensamientos, poesías de Eduarda [García Mansilla], B. Cittadini, Bartolomé Mitre, Guido Borra, T. Cairano, Escudero, C. F. Scotti, Carlos Pelucchi, M. Echagüe, Jacobo Varela, W. Zewerthal, A. Magariños Cervantes, Leopardi, traducción de C. Oyuela, N. Avellaneda, M. Calandrelli, A. Boraschi, Calos Guido y Spano, Ricardo Gutiérrez, T. Latzina, M. Ottolenghi, M. de Luca, Alberto M. Larroque, C. Proli, G. Gandolfi, etc.; grabados, autógrafos, música.

Bibl.: *Anuario Bibliográfico* V:28.

169. *Pasquino in Merica*

1888

Obs.: Periódico satírico.

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:63.

170. *Patria e Lavoro. Pubblicazione settimanale. Organo dell'Associazione Filantropica Italiana Patria e Lavoro e proprietà della medesima*

1888-¿? / Semanal

Red.: Federico Frasca

Obs.: Apareció el 3 de junio de 1888. Señala Baravalle (2010) que estaba dedicado a los operarios. Fueron miembros de la Asociación Filantrópica Italiana Patria e Lavoro: José María Caminiti, Garibaldi Cubelli, Nicolás Tambone, entre otros.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Sergi 2012:63.

171. *Periódico de los Niños*

(1887)

Prop.: Angelo Sommaruga

Dit.: Alberto Castiglioni / Ettore Lacquaniti

Ilu.: Decoroso Bonifanti

Obs.: Editado por la Casa Editrice Sommaruga e C, en la tipografía La Patria Italiana.

Bibl.: Sergi 2012:63.

172. *Po*

188¿?-¿? / Semanal

Obs.: Publicación de fines de la década de 1880, del barrio de Barracas.

Bibl.: Calvi 1889.

173. *Popolo Italiano*

1894-¿?

Dit.: F. Perfetti

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Sergi 2012:112.

174. *Revista Italo-Americana*

1892 / Número único

Obs.: Número único en homenaje a la memoria de Atilio Valentini, director de *La Patria Italiana*.

Bibl.: Orzali 1893:25.

175. *Revista Sud-Americana*

1888-¿? / Semanal

Dit.: Guglielmo Godio

Colab.: Alberto Castiglioni

Dir.: Corrientes 159

Obs.: Publicada en español e italiano. Noticias de Italia en relación con la emigración y sobre la inmigración en los países Sud-Americanos. También se explicaban las leyes migratorias y se comentaba la situación de los inmigrantes en estos países. Publicó un discurso de Sarmiento de 1874 (I,2) pronunciado durante la vanida del duque de Génova y colaboraciones suyas; cuestiones de historia argentina. Bernardini (1890) dice que apareció en 1886. Sergi destaca que en 1887 *La Patria Italiana* publicó un artículo sobre la *Rivista Sud-Americana* dirigida por Godio que se proponía «*far conoscere all'Europa i vantaggi economici che offrono queste regioni sud Americane al capitalista e al lavoratore*» (2012:62); tal vez se trate de una versión italiana de esta revista cuyo número 1 es de enero de 1888.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Bernardini 1890:736; Sergi 2012:62.

176. *Rivista Italiana Settimanale*

1889-¿? / Semanal

Dit.: Giusto Calvi

Obs.: Periódico político, comercial.

Bibl.: Bernardini 1890:736; Sergi 2012:62.

177. *Rivista Italo-Americana. Prima l'Argentina in Italia*

1890-(1892)¿? / Quincenal

Prop.: Giulio De Stefano

Dir.: San Martín 132

Obs.: Giulio De Stefano llevó a cabo diversos emprendimientos periódicos, *Gl'Italiani al Plata* y *L'Argentina in Italia*, con el objetivo de comunicar a los inmigrantes italianos en Buenos Aires con la península.

Bibl.: Orzali 1893:17; Bertagna 2009:42.

178. *Rivista Mensile della Società Italiana di M. S. ed Istruzione «Unione e Benevolenza»*

1903-(1908) / Mensual

Bibl.: Zuccarini 1910:461.

179. *Rivista Mensile per gl'Italiani*

1862-¿? / Mensual

Red.: Gustavo Minelli

Obs.: Publicación mensual destinada a la colectividad, editada por el diario *Tribuna* propiedad de la familia Varela (quienes fueron muy cercanos a Gian Battista Cuneo durante su exilio en

Montevideo). El diario *Tribuna* fue uno de los primeros periódicos «nacionales» en interesarse de modo sistemático en la inmigración italiana; como dijo Scardin: «La Tribuna*, sincera e immutabile amica degli italiani*» (1899:201). Si bien Minelli era republicano, luego se hizo monárquico.

Bibl.: Petriella y Sosa Miatello 1976; Parisi 1906:214; Sergi 2012:23.

180. *Roma*

1886-¿?
Adm.: ¿Giuseppe Miniaci?
Dit.: Tito Marengo
Red.: Condriani

Bibl.: Baravalle 2010; Sergi 2012:61.

181. *Roma* [I]

1888-1894 / Diario
Prop.: Benedetto Meoli / Giuseppe Magrini / Felice Romano / Angelo Sommaruga
Dit.: Benedetto Meoli / Giuseppe Magrini / Felice Romano
Red.: Ettore Mosca (en jefe)
Col.: Giusto Calvi
Obs.: Apareció el 12 de marzo de 1888. Baravalle (2010) señala que «en el primer número Meoli se presenta como un periodista avezado ya que antes de llegar a Buenos Aires, en Italia practicaba el periodismo». Sergi señala que apareció en 1889 y que fue clausurado durante los incidentes de la Revolución del Parque por estar alineado con los revolucionarios. Reabrió a fines de julio de 1890. Zuccarini dijo que fue fundado por Felice Romano.

Bibl.: Calvi 1889; Orzali 1893; Baravalle 2010; Scardin 1899:206; Petriella y Sosa Miatello 1976; Bertagna 2009:46; Sergi 2012:62, 72, 74-5; Zuccarini 1910:415..

182. *Roma del Lunedì. Periodico umoristico illustrato*

1889-¿? / Semanal
Dir.: Alsina 1469
Obs.: Apareció el 8 de julio de 1889.

Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Baravalle 2010; Sergi 2012:64.

183. *Satana*

1878-(1879) / Tri-semanal
Fund.: Francesco Fieschi Lavagnino
Dit.: Francesco Fieschi Lavagnino
Dir.: Cuyo 265
Obs.: Periódico satírico que salía tres veces por semana y solicitaba que «los señores imbéciles no lo leyeran». Dicen Petriella y Sosa Miatello (1976): «Según informa *La Nación*, en 1878 hubo un recrudecimiento de violencia en algunas hojas italianas de Buenos Aires (no es claro si el diario se refiere a motivos de disidencias políticas entre republicanos y monárquicos, o a cuestiones atinentes a disidencias dentro del quehacer profesional periodísticos). Fieschi, joven capitán de marina, se propuso iniciar una campaña "moralizadora" entre sus compatriotas, mediante la prensa. Publicó *Il Satana* e *Il Fieramosca*». Fieschi Lavagnino moriría apuñalado en Plaza de Mayo.

Bibl.: Baravalle 2010; Petriella y Sosa Miatello 1976; Bertagna 2009:43; Sergi 2012:31; Smolensky 2013:254.

184. *Tecoppa*

(1906) / Semanal

Red: Luciano Bianchi
Obs.: Dice Parisi (1906): «*minusculo foglietto umoristico settimanale, redatto presentemente*».
Bibl.: Parisi 1906:218.

185. *Theatralia*
(1899) / Quincenal
Dit.: G. Casali-Giacobazzi
Bibl.: Scardin 1899:207; Sergi 2012:113.

186. *Venti Settembre*
1887 / Número único
«Compilatore»: Antonio Pisani
«Collaboratori artistici»: Fratelli Ortega
«Collaboratori»: Bovio / Capuana / Giosuè Carducci / Castellazzo / Basilio Cittadini / Colautti / Godio / Lenzoni / Pesci / Rapisardi / Salvatori / Serao / Seraffini / Stechetti
Obs.: Salió el 20 de septiembre de 1887. ¿Es el número especial de la efeméride de *La Patria Italiana*? El 40% del precio iba a beneficio del Hospital Italiano. Impreso en el establecimiento tipo-litográfico de Ermenegildo Corti (*Il Vessillo dell'Arte*, I, 21:1).
Bibl.: Colección Biblioteca Nacional.

187. *Venti Settembre. Pubblicazione fatta a cura di alcune giovani*
1889-¿?
Adm.: Galileo Botti
Col.: F. S. Merlino / Dannato / B. Adele
Obs.: Salió en septiembre de 1889. Publicación anarquista. Sergi (2012) dice que se trata de un número único y que luego se publicó en Uruguay.
Bibl.: Colección Biblioteca Nacional; Colección Biblioteca CeDInCI; Sergi 2012:104, 114.

188. *XX de Septiembre*
1896-¿? / Semanal
Dit.: Manuel Miños
Dir.: Andes 484
Obs.: Apareció el 20 de septiembre. Semanario de propaganda anticlerical, ilustrado con caricaturas.
Bibl.: Navarro Viola 1896[1897]:134.

189. *XX de Septiembre*
1901 / Número único
Obs.: Apareció el 20 de septiembre este número extraordinario editado por *La Protesta Humana* y por *L'Avvenire*.
Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

190. *XX Settembre. Pubblicazione comunista-anarchico*
1893 / Número único
Dit.: Fortunato Serantoni
Obs.: Número único dedicado al 20 de Septiembre editado por *La Questione Sociale*.
Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCi; Sergi 2012:104.

191. *XX Settembre*

1901 / Número único

Dit.: Lorenzo Faleni

Obs.: «El Sr. L. Faleni ha editado un número único con 48 páginas de texto y una bonita tapa con vistoso cromo en la que se destacan los prohombres de la unidad italiana. Una gran variedad de grabados y algunas páginas musicales, originales del maestro Arturo Faleni, van intercaladas entre el abundante texto» (*La Nación*, 20-IX-1901). Lorenzo Faleni fue editor, junto con Amedeo Serafini del libro *La Repubblica Argentina all'Esposizione Internazionale di Milano* (Buenos Aires: Compañía General de Fósforos, 1906). Arturo Faleni había sido publicado también en *El Mundo del Arte*, y fue el director del Istituto Musicale Verdi (*v.* Faleni y Serafini 1906:201-207).

Bibl.: *La Nación* 20-IX-1901.

Publicaciones anarquistas en español con partes en italiano:

192. *El Alba del Siglo XX. Publicación socialista anárquica*
1900 / Número único
Obs.: Número único bilingüe aparecido en diciembre de 1900.
Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI; Sergi 2012:104-5.

193. *El joyero. Órgano defensor de los intereses del gremio*
1905-(1906) / Semanal
Dit.: Manuel Miños
Obs.: Posee una columna en italiano en cada número.
Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

194. *El Perseguido. Voz de los explotados / Semanario comunista anárquico / Órgano comunista-anárquico*
1890-1897 / Semanal / Irregular
Red.: Rafael Roca / Baldomero Salbans / Manuel Reguera / José Reguera / Pierre Quiroule / Fortunato Serantoni / Gregorio Inglán Lafarga / Jean Raoux / Francisco Denambride / Orsini Menoti Bertani
Obs.: El número 1 es del 18 mayo 1890. La editorial de los primeros números aparecía publicada tanto en español, como en francés e italiano, y se anunciaba como un periódico que pretendía ser semanal para después hacerse irregular. El grupo inicial estaba integrado por Rafael Roca, Baldomero Salbans, Manuel Reguera, José Reguera, Pierre Quiroule, Fortunato Serantoni, Gregorio Inglán Lafarga, Jean Raoux y Francisco Denambride y Orsini Menoti Bertani, a quien Abad de Santillán llama «el alma de *El Perseguido* durante varios años». Son pocos los textos que aparecen con un nombre o seudónimo como responsable, algunos son: X. Merlino, Un Argentino, Un compañero, F. Pi y Margall, José García, Fray Rebenque, Pedro Caldara, Barbarossa, Gabriel Abad, Manuel Ruíz, Palmiro, Ailotrar, G. Bovio, entre otros.
Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

195. *El Pintor. Órgano de la Sociedad Cosmopolita de Obrero Pintores*
1896-(1930)
Fund.: Adrián Patroni
Red.: Sebastián Marota
Obs.: Tuvo diversas épocas. Contenía artículos en italiano.
Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

196. *Germinal. Periódico anarquista*
1897-1898
Dit.: Baldomero Salbans / Francisco García / León S. Urrutía
Col.: G. Montero / I. Muñoz / F. Muñoz / M. R. Muñoz / Laurentina Sauvray / Virgilio P. / León Urrutía / Julio Molina y Vedia / Santiago Locascio

Obs.: Cada número cuenta con una columna en italiano. Santiago Locascio colaboró en otra revista, *Germen*, publicada de 1906 a 1910.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI; Petriella y Sosa Miatello 1976.

197. *La Fusta. Revista crítica del anarquismo*

1910-¿?

Adm.: R. Nello Damonio

Col.: Juan Más y Pi / Arnaldo Galea Espi / Max / Rouen / Samuel Blois / Kropotkin

Obs.: Apareció el 22 de marzo de 1910. La publicación parece tener tres secciones: sección El Despertar; sección L'Agitatore, en italiano y explícitamente individualista; y sección La Revuelta.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

198. *La Miseria. Periódico comunista anárquico*

1890-(1891)

Col.: Errico Malatesta / Pierre Bernard

Obs.: Apareció el 16 de noviembre de 1890. Reproduce textos de Malatesta y Pierre Bernard.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

199. *La Unión Gremial. Órgano de las sociedades de resistencia*

1895-1896

Obs.: Apareció el 4 de abril de 1895. Publicada por las sociedades Albañiles, Herreros-mecánicos y anexos, Yeseros, Tabaqueros y Marmoleros. Luego va cambiando el subtítulo, agregando o quitando oficios. Redactado en castellano, italiano y francés.

Bibl.: Colección Biblioteca CeDInCI.

Elenco ordenado por año conocido de aparición

Año (cantidad de publicaciones):
Diarios: Di.
Bi-semanales: Bi-sem.
Semanales: Sem.
Quincenales: Qui.
Mensuales: Men.
Irregulares: Irr.
Números únicos: N° un.
Desconocido: Des.

1854 (1):
Sem.: *L'Italiano*
...
1856 (1):
Qui.: *La Legione Agricola*
1857 (1):
Men.: *Il Sospiro dell'Esule*
...
1860 (1):
Desc.: *La Patria* /
...
1862 (1):
Men.: *Rivista Mensile per gl'Italiani*
1863 (4):
Di.: *L'Imparziale* / *L'Italia del Giorno* / *L'Italiano* /
Desc.: *Corriere d'Italia* /
1864 (2):
Bi-sem.: *Corriere Italiano* (*Il Corriere d'Italia*) /
Desc.: *Biblioteca di Autori Italiani* /
1865 (1):
Desc.: *L'Italia* /
...
1867 (1):
Desc.: *Italia Nuova* /
1868 (4):
Di.: *Il Pungolo* / *La Nazione Italiana* / *L'Eco d'Italia* /
Desc.: *¿Il Repubblicano*? /
1869 (2):
Di.: *La Nazione Italiana* / *L'Eco d'Italia* /
1870 (2):
Di.: *La Nazione Italiana* / *L'Eco d'Italia* /
1871 (3):

Di.: *La Nazione Italiana* / *L'Eco d'Italia* / *L'Italiano* /
1872 (2):
Di.: *L'Italiano* /
Sem.: *Il Patriota* /
1873 (1):
Di.: *L'Operaio Italiano* /
1874 (2):
Di.: *Il Gazzettino* / *L'Operaio Italiano* /
1875 (4):
Di.: *Il Gazzettino* / *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Il Balilla* /
Desc.: *¿La Frusta*? /
1876 (4):
Di.: *Il Gazzettino* / *La Patria* / *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Il Maldicente* /
1877 (7):
Di.: *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Il Maldicente* /
Desc.: *Chiarivari* / *Corriere della Boca* / *Il Ficcanaso* / *La Verità* / *L'Italo Porteño* /
1878 (8):
Di.: *La Patria* / *L'Operaio Italiano* /
Tri-sem.: *Satana* /
Sem.: *Corriere della Boca* / *Il Libero Pensiero* / *Il Maldicente* /
Desc.: *Il Ficcanaso* / *Il Fieramosca* /
1879 (11):
Di.: *Il Corriere Italiano* / *La Patria* / *L'Amico del Popolo* / *L'Operaio Italiano* /
Tri-sem.: *Satana* /
Sem.: *Corriere della Boca* / *Il Libero Pensiero* / *Il Maldicente* /
Desc.: *Corriere della Sera* / *Il Ficcanaso* / *Il Messaggero* /
1880 (10):
Di.: *La Patria* / *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Corriere della Boca* / *Il Maldicente* / *Il Nuovo Educatore* / *L'Amico del Popolo* /
Desc.: *Il Ficcanaso* / *Il Maestro Elementare* / *Il Massone* / *L'Educatore* /
1881 (8):
Di.: *La Patria* / *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Corriere della Boca* / *Il Maldicente* / *Il Nuovo Educatore* / *L'Amico del Popolo* / *La Voce del Ticino*
Desc.: *Il Ficcanaso* /
1882 (10):
Di.: *La Patria* / *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Corriere della Boca* / *Il Maldicente* / *Il Nuovo Educatore* / *L'Amico del Popolo* / *La Voce del Ticino*
N° un.: *Charitas* /
Desc.: *Il Ficcanaso* / *La Vespa*
1883 (10):
Di.: *La Patria Italiana* / *La Patria Italiana* [II] / *La Patria degli Italiani* / *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Corriere della Boca* / *Il Maldicente* / *Il Nuovo Educatore* / *L'Amico del Popolo* /
N° un.: *Partenope* /
Desc.: *Il Ficcanaso* /
1884 (10):
Di.: *Il Corriere Italiano* / *La Patria Italiana* / *La Patria degli Italiani* / *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Corriere della Boca* / *Il Maldicente* / *Il Nuovo Educatore* / *L'Amico del Popolo* /

Desc.: *Il Ficcanaso / L'Industria Italiana al Plata /*

1885 (20):

Di.: *Il Corriere Italiano / La Nazione Italiana / La Patria Italiana / La Patria degli Italiani / La Rassegna Italiana / L'Italia / L'Operaio Italiano /*

Sem.: *Corriere della Boca / El Arte / Il Maldicente / Il Nuovo Educatore / La Vipera / L'Amico del Popolo /*

Men.: *Bollettino Mensile della Camera Italiana de Commercio ed Arte in Buenos Aires / La Questione Sociale /*

Desc.: *Il Ficcanaso / Il Messaggiere Italo-Platense / La Libertà / L'Independente / Nuova Antologia /*

1886 (13):

Di.: *Il Corriere Italiano / La Nazione Italiana / La Patria Italiana / L'Italia / L'Operaio Italiano /*

Sem.: *Corriere della Boca / Il Maldicente / Il Nuovo Educatore / La Patria della Domenica / L'Amico del Popolo /*

Men.: *Bollettino Mensile della CICA / La Questione Sociale /*

Desc.: *Roma /*

1887 (16):

Di.: *La Colonia Italiana / La Nazione Italiana / La Patria Italiana / L'Operaio Italiano /*

Sem.: *Corriere della Boca / I Figli dell'Operai Italiani / Il Maldicente / Il Socialista / Il Vessillo dell'Arte / L'Amico del Popolo / L'Immigrante /*

Men.: *Bollettino Mensile della CICA /*

N° un.: *Venti Settembre /*

Desc.: *Il Vesuvio / ¿Il Gringo*? */ Periódico de los Niños /*

1888 (16):

Di.: *La Frusta / La Nazione Italiana / La Patria Italiana / L'Operaio Italiano / Roma* [I] /

Bi-sem.: *Il Patriota /*

Sem.: *Corriere della Boca / Il Maldicente / Il Vessillo dell'Arte / La Nuova Patria e Lavoro / L'Amico del Popolo / L'Italia al Plata / Patria e Lavoro / Revista Sud-Americana /*

Men.: *Bollettino Mensile della CICA /*

Desc.: *Pasquino in Merica /*

1889 (18):

Di.: *La Nazione Italiana / La Patria Italiana / L'Operaio Italiano / Roma* [I] /

Bi-sem.: *Il Patriota /*

Sem.: *Commercio Italiano / Corriere della Boca / Il Gazzettino degli Operai / Il Maldicente / L'Amico del Popolo / L'Eco delle Società Italiane / ¿Po*? */ Rivista Italiana Settimanale / Roma del Lunedì /*

Qui.: *Gl'Italiani al Plata /*

Men.: *Bollettino Mensile della CICA /*

Irr.: *L'Italia /*

Desc.: *Venti Settembre /*

1890 (21):

Di.: *La Nazione Italiana / La Patria Italiana / L'Italiano / L'Italo Argentino / L'Operaio Italiano / Roma* [I] /

Sem.: *Corriere della Boca / Il «Corredor» / Il Gazzettino degli Operai / Il Maldicente / Il Rinnovamento / La Luce / L'Amico del Popolo / L'Eco delle Società Italiane /*

Qui.: *Il Tipografo / Rivista Italo-Americana /*

Men.: *Bollettino Mensile della CICA / L'Argentina in Italia /*

Irr.: *L'Italia /*

Desc.: *La Miseria / La Voce del Popolo /*

1891 (17):

Di.: *La Nazione Italiana / La Patria Italiana / L'Italiano / L'Italo Argentino / L'Operaio Italiano / Roma* [I] /

Sem.: *El Mundo del Arte* / *Il Maldicente* / *Il Teatro* / *Il Vessillo dell'Arte* / *L'Amico del Popolo* / *L'Eco delle Società Italiane* /
Qui.: *Fascio Massonico Italiano* / *Rivista Italo-Americana* /
Irr.: *L'Italia* /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* / *L'Argentina in Italia* /

1892 (25):
Di.: *La Nazione Italiana* / *La Patria Italiana* / *L'Italo Argentino* / *L'Operaio Italiano* / *Roma* [I] /
Bi-sem.: *Le Male Lingue* /
Sem.: *Bohemio* / *Cronaca Rosa* / *El Mundo del Arte* / *Il Maldicente* / *Il Messaggiero Italiano* / *Il Vessillo dell'Arte* / *L'Amico del Popolo* / *L'Eco delle Società Italiane* /
Qui.: *Fascio Massonico Italiano* / *Il Libero Pensiero* / *Rivista Italo-Americana* /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* / *Il Pupazzetto Bonaerense* / *L'Argentina in Italia* /
Irr.: *Lavoriamo* / *L'Italia* /
N° un.: *Da Villa Gloria a Porta Pia* / *Il Risorgimento Italiano* / *Revista Italo-Americana* /

1893 (25):
Di.: *Il Pungolo* / *La Nazione Italiana* / *La Patria Italiana* / *La Patria degli Italiani* / *L'Italo Argentino* / *L'Operaio Italiano* / *Roma* [I] /
Bi-sem.: *Le Male Lingue* /
Sem.: *Cristoforo Colombo* / *El Mundo del Arte* / *Faro del Riachuelo* / *Il Colono* / *Il Corriere del Lunedì* / *Il Maldicente* / *L'Amico del Popolo* / *L'Eco delle Società Italiane* / *L'Operaio del Lunedì* /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* / *Il Corriere della Fortuna* / *L'Argentina in Italia* /
Irr.: *Lavoriamo* / *L'Italia* /
N° un.: *XX Settembre* /
Desc.: *La Riscossa* / *Lega delle Vittime dell'Emporio e Giornale* La Patria Italiana /

1894 (20):
Di.: *La Nazione Italiana* / *La Patria degli Italiani* / *L'Italo Argentino* / *L'Operaio Italiano* / *Roma* [I] /
Sem.: *Cristoforo Colombo* / *El Mundo del Arte* / *Falstaff* / *Faro del Riachuelo* / *Il Maldicente* / *Il Piccolo* / *La Patria Italiana* [III] / *L'Amico del Popolo* / *L'Eco delle Società Italiane* /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* / *Il Corriere della Fortuna* / *La Questione Sociale* /
Irr.: *L'Italia* /
Desc.: *La Riscossa* / *Popolo Italiano* /

1895 (19):
Di.: *La Patria degli Italiani* / *L'Italia al Plata* / *L'Italo Argentino* / *L'Operaio Italiano* /
Bi-sem.: *La Nazione Italiana* /
Sem.: *Bancos, Seguros y Commercio* / *Cristoforo Colombo* / *El Mundo del Arte* / *Faro del Riachuelo* / *Il Maldicente* / *La Patria Italiana* [III] / *L'Amico del Popolo* / *L'Eco delle Società Italiane* /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* / *Il Corriere della Fortuna* / *La Questione Sociale* / *Le Cento Città d'Italia* /
Irr.: *L'Avvenire* / *L'Italia* /

1896 (28):
Di.: *La Patria degli Italiani* / *L'Italia al Plata* / *L'Italiano* / *L'Italo Argentino* / *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Bancos, Seguros y Commercio* / *Cristoforo Colombo* / *¿El Mundo del Arte*? / *Faro del Riachuelo* / *Il Giornale Illustrato* / *Il Maldicente* / *La Patria Italiana* [III] / *La Rivendicazione* / *L'Amico del Popolo* / *L'Avvenire* / *L'Eco delle Società Italiane* / *Massinelli* / *XX de Septiembre* /
Qui.: *¿La Revista Teatral*? / *La Squadra* / *L'Avvenire* [I] /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* / *Il Corriere della Fortuna* / *La Patria Illustrata* / *La Questione Sociale* / *L'Italia Illustrata* /
Irr.: *L'Italia* /
Desc.: *La Rivolta* /

1897 (21):

Di.: *Il Bersagliere* / *La Patria degli Italiani* / *L'Italia al Plata* / *L'Italiano* / *L'Italo Argentino* / *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Bancos, Seguros y Commercio* / *Cristoforo Colombo* / *Faro del Riachuelo* / *Il Maldicente* / *L'Amico del Popolo* / *La Patria Italiana* [III] / *L'Avvenire* / *L'Eco delle Società Italiane* / *O' Balilla* /
Qui.: *¿La Revista Teatral*? / *La Squadra* / *L'Avvenire* [I] /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* /
Irr.: *L'Italia* /
Desc.: *La Rivista Sociale Italiana* /

1898 (21):
Di.: *Il Bersagliere* / *Il Cittadino Italiano* / *La Patria degli Italiani* / *L'Italia al Plata* / *L'Italiano* / *L'Italo Argentino* / *L'Operaio Italiano* /
Sem.: *Bancos, Seguros y Commercio* / *Cristoforo Colombo* / *Faro del Riachuelo* / *Il Maldicente* / *L'Amico del Popolo* / *La Patria Italiana* [III] / *L'Avvenire* / *L'Eco delle Società Italiane* / *Masaniello* /
Qui.: *¿La Revista Teatral*? / *La Squadra* / *L'Avvenire* [I] /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* /
N° un.: *La Conquista di Roma* /

1899 (20):
Di.: *La Patria degli Italiani* / *L'Italia al Plata* / *L'Italiano* / *L'Italo Argentino* /
Sem.: *Bancos, Seguros y Commercio* / *Cristoforo Colombo* / *Il Maldicente* / *L'Amico del Popolo* / *La Patria Italiana* [III] / *L'Avvenire* / *L'Eco delle Società Italiane* / *L'Emigrato* / *Mannaggia La Rocca* / *Masaniello* /
Qui.: *La Revista Teatral* / *La Squadra* / *L'Avvenire* [I] / *Theatralia* /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* /
Desc.: *La Bandiera Italiana* /

1900 (14):
Di.: *Corriere della Sera* / *La Patria degli Italiani* / *L'Italia al Plata* / *L'Italiano* / *L'Italo Argentino* /
Sem.: *Il Capitan Fracassa* / *Il Maldicente* / *L'Amico del Popolo* / *L'Avvenire* / *L'Eco delle Società Italiane* / *L'Italiano* [I] /
Qui.: *La Revista Teatral* /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* /
N° un.: *Alba* /

1901 (16):
Di.: *La Patria degli Italiani* / *L'Italiano* [II] / *L'Italo Argentino* /
Sem.: *Il Maldicente* / *L'Amico del Popolo* / *L'Avvenire* / *L'Eco delle Società Italiane* / *L'Eco d'Italia* / *L'Italiano* [I] /
Qui.: *La Revista Teatral* /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* /
N° un.: *XX de Septiembre* / *XX Settembre*
Irr.: *La Nuova Civiltà* /
Desc.: *Italia* / *L'Argentino* /

1902 (12):
Di.: *La Patria degli Italiani* / *La Patria Italiana*
Sem.: *Il Commercio Italiano al Plata* / *Il Maldicente* / *L'Amico del Popolo* / *L'Avvenire* / *L'Eco delle Società Italiane* / *L'Italiano* [I] /
Qui.: *La Revista Teatral* /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* / *L'Amico del Popolo. Rivista mensile* /
Irr.: *La Nuova Civiltà* /

1903 (17):
Di.: *La Patria degli Italiani* / *La Patria Italiana*
Sem.: *Il Commercio Italiano al Plata* / *Il Maldicente* / *L'Amico del Popolo* / *L'Avvenire* / *L'Eco delle*

Società Italiane / L'Idea Italiana / L'Italiano [I] /
Qui.: *La Revista Teatral /*
Men.: *Bollettino Mensile della CICA / L'Amico del Popolo. Rivista mensile / Rivista Mensile della Società Italiana di M. S. ed Istruzione «Unione e Benevolenza» /*
N° un.: *29 Luglio /*
Desc.: *Il Pensiero Italiano / La Sera / L'Organetto /*

1904 (12):
Di.: *La Patria degli Italiani /*
Sem.: *Il Commercio Italiano al Plata / Il Maldicente / L'Amico del Popolo / L'Avvenire / L'Eco delle Società Italiane / L'Italiano* [I] /
Qui.: *La Revista Teatral /*
Men.: *Bollettino Mensile della CICA / L'Amico del Popolo. Rivista mensile / Rivista Mensile della Società Italiana di M. S. ed Istruzione «Unione e Benevolenza» /*
Desc.: *L'Italia Nuova /*

1905 (10):
Di.: *La Patria degli Italiani /*
Sem.: *America / Il Maldicente / L'Amico del Popolo / L'Eco delle Società Italiane / L'Italiano* [I] /
Qui.: *La Revista Teatral /*
Men.: *Bollettino Mensile della CICA / Rivista Mensile della Società Italiana di M. S. ed Istruzione «Unione e Benevolenza» /*
Bi-men.: *Bios /*

1906 (11):
Di.: *La Patria degli Italiani /*
Sem.: *Il Maldicente / L'Amico del Popolo / L'Eco delle Società Italiane / L'Italiano* [I] / *Tecoppa /*
Qui.: *La Revista Teatral /*
Men.: *Bollettino Mensile della CICA / Rivista Mensile della Società Italiana di M. S. ed Istruzione «Unione e Benevolenza» /*
Desc.: *I. Maggio / Il Martello /*

1907 (10):
Di.: *La Patria degli Italiani /*
Sem.: *Il Maldicente / La Scena Illustrata / L'Amico del Popolo / L'Eco delle Società Italiane / L'Italiano* [I] /
Qui.: *La Revista Teatral /*
Men.: *Bollettino Mensile della CICA / Rivista Mensile della Società Italiana di M. S. ed Istruzione «Unione e Benevolenza» /*
Desc.: *Il Martello /*

1908 (14):
Di.: *Il Corriere d'Italia / La Patria degli Italiani /*
Sem.: *Gazzetta Azzurra / Il Maldicente / La Scena Illustrata / L'Amico del Popolo / L'Eco delle Società Italiane / L'Italiano* [I] /
Qui.: *La Revista Artística / La Revista Teatral* (*La Revista Artística y Teatral*) /
Men.: *Bollettino Mensile della CICA / L'Italia Illustrata / Rivista Mensile della Società Italiana di M. S. ed Istruzione «Unione e Benevolenza» /*
Desc.: *Il Martello /*

1909 (15):
Di.: *Giornale d'Italia / Il Corriere d'Italia / La Patria degli Italiani /*
Sem.: *Il Maldicente / Il Pensiero / La Domenica del Corriere / La Scena Illustrata / La Vita / L'Amico del Popolo / L'Eco delle Società Italiane / L'Italiano* [I] /
Qui.: *La Revista Artística /*
Men.: *Bollettino Mensile della CICA / ¿L'Italia Illustrata*? /

Desc.: *La Commedia Coloniale* /

1910 (9):

Di.: *Giornale d'Italia* / *La Patria degli Italiani* /

Sem.: *La Scena Illustrata* / *L'Amico del Popolo* / *L'Eco delle Società Italiane* / *L'Italiano* [I] /

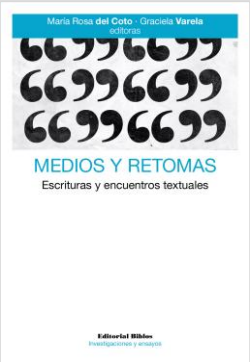
Men.: *Bollettino Mensile della CICA* /

Desc.: *Il Ribelle* / *La Voce della Colonia* /

Novedades editoriales

NOVEDAD EDITORIAL

Medios y retomas. Escrituras y encuentros textuales



DEL COTO María Rosa y VARELA Graciela (editoras)
Lugar: Buenos Aires
Editorial: Biblos
Páginas: 247
ISBN: 978-987-691-605-9
2017

La negociación del sentido y la cooperación interpretativa que se ponen en obra ante los productos mediáticos reclaman una mirada atenta sobre los funcionamientos de retoma que se destacan hoy en día y, asimismo, sobre las operaciones discursivas que se ven involucradas. Estos han sido los objetivos que guían el presente libro, que resume parte de esas indagaciones que tienen como mira una descripción concienzuda de las tonalidades de la cultura participativa y transmedial, a la que no se concibe en términos de apropiaciones significantes alienadas o empobrecedoras de la tradición letrada. Dicha descripción incluye la del funcionamiento de un fenómeno ya aludido, el de la retoma, noción que podría considerarse como equivalente de remisión intertextual, en tanto refiere a las acciones que un autor efectúa en relación con otros autores o textos, o bien a las operaciones de integración o transformación de un texto con respecto a otros.

DEL COTO María Rosa y VARELA Graciela (editoras)
Medios y retomas. Escrituras y encuentros textuales
Buenos Aires: Biblos
2017

ÍNDICE

9. La indagación sobre retomas mediáticas
María Rosa del Coto y Graciela Varela

31. Capítulo 1. Notas sobre la adaptación cinematográfica
María Rosa del Coto

45. Capítulo 2. Retomas transpositivas en el cine argentino actual
María Rosa del Coto

79. Capítulo 3. Televisión y juegos textuales
Graciela Varela

101. Capítulo 4. Decir con la propia voz: la práctica de la versión en la música popular
Amparo Rocha Alonso

131. Capítulo 5. Las mixturas y sus formas: notas sobre *Orquesta Roja*
Osvaldo Beker

139. Capítulo 6. Procedimientos reflexivos y paródicos en *Los rubios* y *Construcción de una ciudad*
María Elena Bitonte y Liliana Grigüelo

153 Capítulo 7. Reflexividad formal y semántica en *Balnearios*
Liliana Grigüelo

161. Capítulo 8. *Recordando el show de Ricardo Molina:* lo híbrido como recurso en la narrativa del falso documental
Germán Gordyn

177 Capítulo 9. La construcción de la subjetividad en las redes sociales: temporalidad y mecanismos de retoma
Laura Iribarren

189. Capítulo 10. Geogle Art Project: la visita virtual como nuevo espacio para el consumo de arte
Lucía Alonso

201. Capítulo 11. Del dicho al hecho… Prácticas satíricas hacia políticos argentinos en You Tube
Magalí Bucasich

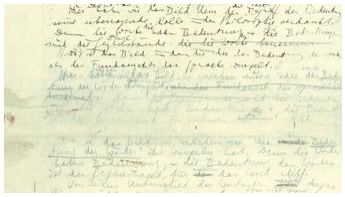
215. Capítulo 12. Nuevas formas visitadas de la injuria política: la argumentación en los libelos audiovisuales de You Tube
Graciela Varela

227. Capítulo 13. Un relevamiento de operaciones intertextuales en *Plan V*
Diego Feldman

233. Capítulo 14. Comunidad textual en la red: el caso de los reconocimientos comentativos de «Ningún historiador nace chorro»
María Rosa del Coto y Graciela Varela

245. Los autores

AdVersuS
Publicación del Istituto Italo-argentino
di Ricerca Sociale (IIRS)
ISSN 1669-7588
Año XV, nº 34, junio 2018



LWittgenstein Nachlass MS 140,39v (detail)
original is in the Wren Library, Trinity College Cambridge

Copyright 2018 © Adversus.org | Casilla de Correo Nº 3, Sucursal 9 B, CP 1409 |
Ciudad de Buenos Aires | República Argentina
Todos los Derechos Reservados